

# VOCABULAIRE FORESTIER

FRANÇAIS—ALLEMAND—ANGLAIS

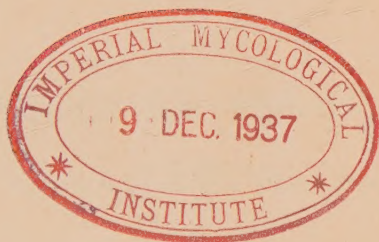
GERSCHEL & FISHER

CINQUIÈME ÉDITION CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

OXFORD  
AT THE CLARENDON PRESS



REFERENCE







VOCABULAIRE FORESTIER  
FRANÇAIS—ALLEMAND—ANGLAIS

HENRY FROWDE, M.A.  
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD  
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK  
TORONTO AND MELBOURNE

# VOCABULAIRE FORESTIER

FRANÇAIS—ALLEMAND—ANGLAIS

PAR

J. GERSCHEL

AGRÉGÉ DE L'UNIVERSITÉ ; EX-PROFESSEUR D'ANGLAIS ET D'ALLEMAND  
À L'ÉCOLE NATIONALE DES EAUX ET FORÊTS DE NANCY

REVU PAR

W. R. FISHER

*CINQUIÈME ÉDITION CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE*

OXFORD  
AT THE CLARENDON PRESS

1911



## PRÉFACE DE LA 5<sup>e</sup> ÉDITION

L'ACCUEIL favorable fait aux quatre éditions successives de ce Vocabulaire m'autorise à croire que ce petit ouvrage répond à un besoin de notre époque. Tous les forestiers qui désirent connaître les travaux de leurs collègues étrangers — et le nombre en augmente tous les jours — sont heureux de trouver dans un petit volume la traduction exacte des termes techniques et scientifiques employés dans les sciences forestières. J'ai donc accepté avec empressement l'offre bienveillante que m'ont adressée Mr. Fisher <sup>1</sup>, l'éminent professeur à l'Université d'Oxford, et MM. The Delegates of the Oxford University Press de concourir à la publication d'une 5<sup>e</sup> édition dans laquelle une place plus large serait accordée aux termes forestiers de l'Amérique et des Indes anglaises où les études forestières ont pris un si grand développement dans ces dernières années. J'espère que sous sa nouvelle forme le Vocabulaire continuera d'être accueilli avec la même faveur et contribuera à augmenter les relations entre les forestiers des différentes nations.

J'accueillerai avec gratitude tous les termes se rapportant aux forêts, et dont l'insertion pourra être jugée utile.

J. GERSCHEL.

NANCY, le 30 Mars 1911.

<sup>1</sup> Au moment où Mr. Fisher mettait la dernière main à la tâche dont il avait bien voulu se charger, une mort cruelle est venue l'enlever au milieu du deuil universel de tous ceux qui l'ont connu. C'est donc sur sa tombe que je suis réduit à déposer l'hommage de ma profonde reconnaissance.





## TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
FRANÇAIS—ANGLAIS—ALLEMAND . . .	I
ALLEMAND—FRANÇAIS—ANGLAIS . . .	52
ANGLAIS—FRANÇAIS—ALLEMAND . . .	130

## LIST OF ABBREVIATIONS

<i>f</i>	=	feminine
<i>m</i>	=	masculine
<i>n</i>	=	neuter
<i>pl</i>	=	plural
act	=	active
Am	=	American
Anc	=	ancient
Bot	=	botanical
Comm	=	commercial
Geol	=	geological
Pisc	=	piscicultural
q.q.f.	=	quelquefois

Nouns are printed with initial capitals in all three languages.

# FRENCH—ENGLISH—GERMAN

**Abatage m.** *Felling, Cutting.* Fällung, Hauung *f.*  
**abattre.** *cut, fell.* fällen, hauen, schlagen.  
**Ablette f.** (*Alburnus lucidus* H & K). *Bleak.* Ukelei *m.*, Meiblecke *f.*  
**Abornement m.** *Demarcation.* Vermarkung *f.*, Grenzsetzung *f.*  
**abornier.** *demarcate.* vermarken.  
**Abreuvoir m.** *Rotten hollow.* Faulhöhle *f.*  
**Abri m.** *Shelter, Cover.* Schutz *m.*, Schirm *m.*  
**abriter.** *shelter, cover.* schützen, beschirmen.  
**abroutir.** *browse.* verbeissen, abäsen.  
**Abroutissement m.** *Browsing.* Verbeissen *n.*, Verbiss *m.*  
**Acacia m.** *Désignation vulgaire du Robinier faux-acacia.* v. Robinier.  
**Acajou m.** (*Swietenia Mahogani* L) *Mahogany.* Mahagoniholz *n.*  
**Accidents de terrain m.** *Undulations of the ground.* Bodenunebenheiten, Hebungen und Senkungen *f. pl.*  
**Accouplement m.** *Pairing.* Paarung *f.*  
**s'accoupler.** *pair.* sich paaren.  
**Accroissement m.** *Increment.* Zuwachs *m.*  
**— annuel.** *Annual —.* Jährlicher —.  
**— en diamètre.** *Diameter or Girth —, Accretion* (Am). Stärken—, Flächen—.  
**— en hauteur.** *Height —.* Längen—.  
**— moyen.** *Mean —.* Durchschnitts—.  
**— en volume.** *Volume —.* Massen—.  
**Achaine m.** *Achene.* Schliessfrucht *f.*  
**aciculaire.** *acicular.* nadelförmig.  
**acide.** *acid, sour.* sauer.  
**Acide m.** *Acid.* Säure *f.*

**Acide acétique.** *Acetic —.* Essig—.  
**— carbonique.** *Carbonic —.* Kohlen—.  
**— nitrique ou azotique.** *Nitric —.* Salpeter—.  
**— oxalique.** *Oxalic —.* Sauerklee—, Oxal—.  
**— silicique.** *Silicic —.* Kiesel—.  
**— ulmique ou humique.** *Humic —.* Ulmin—.  
**acuminé.** *acuminate.* zugespitzt.  
**Adjudicataire m.** *Purchaser, Highest bidder.* Käufer, Ersteher *m.*  
**Adjudication f.** *Sale by auction, Adjudging.* Öffentliche Versteigerung *f.*, Zuschlagerteilung *f.*  
**adjuger.** *adjudge.* zuschlagen, den Zuschlag erteilen.  
**Administration forestière f.** *Forest administration, F— department.* Forstverwaltung *f.*  
**Affectation f.** *Periodic block.* Periodenfläche *f.*  
**Affleur (Geol.).** *Crop out.* zu Tage streichen.  
**Affouage m.** *Right to firewood.* Brennholzrecht *n.*  
**Affouagiste m.** *Firewood right-holder.* Brennholzberechtigter *m.*  
**Affouillement m.** *Undermining.* Unterwühlung *f.*, Unterspülung *f.*  
**affouiller.** *undermine.* unterwühlen.  
**Affût m.** *Lurking-place, Ambush.* Ansitz *m.*, Anstand *m.*  
**Agaric miellé m.** (*Armillaria mellea* Vahl). *Honey-fungus.* Honigpilz *m.*, Hallimasch *m.*  
**Âge d'exploitabilité m.** *Final age, Exploitable —, Age of maturity.* Haubarkeitsalter *n.*  
**— de fertilité m.** *Age of fertility.* Mannbarkeit *f.*  
**Agent forestier m.** *Forest-officer.* Forstbeamte *m.*  
**Aigrette f.** *Aigret.* Federkrone *f.*  
**Aiguille f.** *Needle.* Nadel *f.*

- Aiguillon m.** *Prickle*. Stachel *m.*  
**Ailante m.** (*Ailantus glandulosa* Desf). *Ailantus*, *Tree of heaven*.  
 Götterbaum *m.*  
**Aire d'habitation f.** *Habitat*. Verbreitungsgebiet *n.*, *Habitat n.*  
**Airelle f.** (*Vaccinium L.*). *Whortleberry*. Beerkraut *n.*  
 — **canche ou rouge** (*V. Vitis-idaea L.*). *Red bilberry*. Preisselbeere *f.*  
 — **canneberge** (*V. Oxycoccus L.*). *Cranberry*. Moosbeere *f.*  
 — **myrtille f.** (*V. Myrtillus L.*). *Whortleberry*, *Bilberry*. Heidelbeere *f.*  
 — **uligineuse ou des marais** (*V. uliginosum L.*). *Marsh-bilberry*. Sumpfheidelbeere.  
**Aisselle f.** (de la feuille). *Axil of leaf*. Blattwinkel *m.*, Blattachsel *f.*  
**Ajone m.** (*Ulex L.*). *Furze*, *Gorse*, *Whin*. Hecksame *m.*  
**Albumen m.** *Albumen*. Eiweiss *n.*  
**Alevin m.** *Fry*. Fischbrut *f.*  
**Alevinage m.** *Stocking with fry*. Besetzung mit Fischbrut *f.*  
**aleviner.** *stock with fry*. mit Fischbrut besetzen.  
**Alevinière f.** *Fry-pond*. Brutteich *m.*  
**Aliénation f.** *Alienation*. Entäusserung *f.*  
**aligner** (des planches). *square*. besäumen.  
**Alios m.** *Layers of iron-pan*, *Bog-ore*. Ortstein *m.*, Raseneisenstein *m.*  
**Alisier blanc m.** (*Sorbus (Pirus) Aria Crantz*), **Allouchier m.** *Whitebeam*. Mehlsbeerbaum *m.*, Mehlsbirne *f.*  
 — **tormal m.** (*Sorbus (Pirus) torminalis Crantz*), **A. des bois m.** *Wild Service-tree*. Elsbeerbaum *m.*  
**Allures forestières f. pl.** *Silvicultural characteristics*, *Relations of a tree to the forest*. Forstliches Verhalten *n.*  
**Alose f.** (*Alosa vulgaris Blanch*). *Shad*. Maifisch *m.*, *Alse f.*  
**Alouette f.** (*Alauda*). *Lark*. Lerche *f.*
- Altération du cœur f.** *Decaying heartwood*. Toter Kern.  
**alterne** (feuille). *alternate*. wechselseitig, wechselständig.  
**Altitude f.** *Altitude*. Absolute Höhe *f.*, Meereshöhe.  
**Alumine f.** *Alumina*. Alaunerde *f.*, Thonerde *f.*  
**Amande f.** *Kernel*. Kern *m.*  
**Amélanchier m.** (*Amelanchier vulgaris Moench*). *Amelanchier*. Felsenbirne *f.*, Felsmispel *f.*  
**Aménagement m.** *Forest organization*, *Forest-management*. Forsteinrichtung *f.*, Betriebsregulierung *f.*, Ertragsregelung *f.*  
 — **par contenance.** *Organization by area*. Flächenertragsregulierung *f.*  
 — **par volume.** — *by volume*. Massenertragsregelung *f.*  
**aménager.** *organize*, *prepare a working-plan*. einrichten.  
**Aménagiste m.** *Forest-organizer*, *Framer of working-plan*. Forsteinrichter *m.*, Forsttaxator *m.*  
**Amentacée f.** *Amentaceous plant*. Kätzchenträger *m.*, Kätzchenblütler *m.*  
**ameublir.** *loosen*. lockern.  
**Ameublissement m.** *Loosening the soil*. Bodenlockerung.  
**Amidon m.** *Starch*. Stärke *f.*, Stärkmehl *n.*  
**Amorce f.** *Bait*. Köder *m.*  
**amorcer.** *bait*. ködern.  
**anadrome.** *anadromous*. die Ströme hinaufsteigend.  
**anatrophe.** *anatropous*. gegenläufig.  
**Ancien de 2<sup>e</sup> classe m.** *1st Class Standard*. Hauptbaum *m.*  
 — **de 1<sup>e</sup> classe, Bis-ancien.** *Veteran*. Alter Baum *m.*, Altholz *n.*  
**Andouiller m.** *Antler*. Spross *m.*, Sprosse *f.*  
**Anguille f.** (*Anguilla vulgaris Cuv.*). *Eel*. Aal *m.*  
**Annélation f.** *Girdling*. Ringelung *f.*  
**anneler.** *girdle*, *deadend* (Am). ringeln.



**Antenne** *f.* *Antenna.* Fühler *m.*, Fühlhorn.  
**Anthère** *f.* *Anther.* Staubbeutel *m.*, Staubbehälter *m.*  
**s'aoûter.** *ripen (wood).* ausreifen (des Holzes).  
**Aquiculture** *f.* *Water-conservancy.* Wasserwirtschaft *f.*  
**Araire** *m.* *Drill-plough.* Rillenpflug *m.*  
**Arboretum** *m.* *Arboretum.* Baumpflanzung *f.*  
**Arboriculture** *f.* *Arboriculture.* Baumzucht *f.*  
**Arbousier** *commun* (*Arbutus Unedo* L.). *Arbutus, Strawberry tree.* Erdbeerbaum *m.*  
**Arbre** *m.* *Tree.* Baum *m.*  
 — **abandonné ou marqué en délivrance.** *Tree marked for felling.* Schlagholz *n.*  
 — **d'émonde.** *Lopped tree.* Schneidelstamm *m.*  
 — **en grume.** *Round unbarked log.* Berindetes Rundholz *n.*  
 — **feuillu.** *Broad-leaved tree, Leaf-tree.* Laubbaum *m.*, Laubholz *n.*  
 — **de franc pied** (Hort.). *Seedling.* Kernwuchs *m.*  
 — **de Judée.** *v. Gainier.*  
 — **réserve, marqué en réserve** 1. (*taillis-sous-futaie*). *Standard.* Lassbaum *m.*, Lassreis *n.* 2. (*futaie*). *Reserved tree (in high forest).* Überhälter *m.*, Waldrechter *m.*  
 — **moyen.** *Mean tree (working-plan).* Mittelstamm *m.*  
 — **nain.** *Dwarf tree.* Zwergbaum *m.*  
 — **-piège.** *Trap tree.* Fangbaum *m.*  
 — **résineux.** *Resinous tree, Conifer.* Harzbaum, Nadel—, Zapfen—  
 — **type.** *Sample-tree.* Modellstamm, Muster—, *m.*  
 — **vert.** *Evergreen tree.* Immergrüner Baum.  
**Arbrisseau** *m.* *Shrub.* Strauch *m.*  
**Arbuste** *m.* 1, *v. Arbrisseau.* 2. *Arborescent shrub.* Baumartiger Strauch *m.*  
**arbutif.** *shrubby.* strauchartig.

**Are** *m.* = 100 mq. 119 square yards.  
**Ar** *n.*  
**arénacé.** *arenaceous, sandy.* sandig.  
**Arête** *f.* 1. *Fish-bone.* Gräte *f.*  
 2. *Edge.* Kante *f.*  
 à **vives arêtes.** *sharp-edged, full—.* scharfkantig.  
**Argile** *f.* *Clay.* Ton *m.*  
 — **schisteuse.** *Bedded clay.* Schieferton *m.*  
**argileux.** *clayey.* tonhaltig.  
**Argousier** *m.* (*Hippophae rhamnoides* L.). *Sea-buckthorn.* Seekreuzdorn, Sanddorn *m.*  
**Arille** *m.* *Aril.* Samenmantel *m.*  
**Arolle** *m.* *Nom vulgaire pour Pin Cembro.* *v. Pin.*  
**Arpent** *m.* *Acre.* Morgen *m.*  
**Arpentage** *m.* *Land-surveying.* Feldmessung *f.*  
**Arpenteur** *m.* *Land-surveyor.* Feldmesser *m.*  
**Arrêt** (*être, rester en arrêt.*) *point (of a dog).* vor dem Wild stehen.  
**Arrière-panage** *m.* *After-pannage.* Nachmast *f.*  
**Arrière-saison** *f.* *Close of autumn, (Am. Fall).* Spätherbst *m.*  
**Articulation** *f.* (*feuille*). *Articulation, Blattgelenk* *n.*  
**articulé.** *articulate, jointed.* gegliedert.  
**Ascomycète** *m.* *Ascomycetes.* Schlauchpilz *m.*  
**Aspérule odorante** *f.* (*Asperula odorata* L.). *Woodruff.* Waldmeister *m.*  
**assainir** (*un lieu humide*). *drain.* entwässern.  
**Assainissement** *m.* *Drainage.* Entwässerung *f.*  
**asseoir une coupe.** *locate a felling.* einen Schlag stellen.  
**Assiette de la coupe** *f.* *Location of fellings.* Schlagstellung *f.*, Schlageinteilung *f.*  
**Aubépine commune** (*Crataegus Oxyacantha* L.). *Hawthorn, White-thorn, May-bush.* Weissdorn *m.*, Hagedorn *m.*  
**Aubier** *m.* *Alburnum, Sapwood.* Splint *m.*

- Aune m.** (*Alnus Tournef.*) *Alder tree.* Erle, Eller *f.*  
 — **blanc** (*A. incana* DC.) *Grey alder.* Weisserle *f.*  
 — **glutineux ou noir** (*A. glutinosa* Gaertn.) *Black alder.* Klebrige Erle, Schwarze —  
 — **vert** (*A. viridis* DC.) *Green —.* Grünerle.  
**Autour m.** (*Astur palumbarius* L.) *Goshawk.* Gänsehabicht *m.*, Gänseaar *m.*  
**Avelinier m.** (*Corylus Avellana purpurea* L.) *Red filbert-tree.* Lambertsnuß *f.*  
**Axe principal m.** *Main-stem.* Haupttrieb *m.*  
**Axe d'une fleur m.** *Axis, Rachis.* Blütenachse *f.*  
**Baguenaudier m.** (*Colutea arborescens* L.) *Bladder-nut tree.* Blasenstrauch *m.*  
**Baie f.** *Berry.* Beere *f.*  
**Bail de chasse m.** *Shooting-lease.* Jagdpacht *f.*  
     **donner à bail.** *give on lease.* vermieten.  
     **prendre à bail.** *take on lease, rent.* pachten.  
**Balai de sorcière m.** *Witches'-broom.* Hexenbesen *m.*, Donnerbesen *m.*  
**Balivage m.** *Marking standards.* Auszeichnung der überzuhaltenden Stämme.  
**Baliveau m.** *Teller, Standard of the 1st rotation.* Lassbaum *m.*, Lassreis *n.*  
**baliver.** *mark standards in reserve.* das Holz auszeichnen.  
**Barbeau m.** (*Barbus fluviatilis* Ag.) *Barbel.* Barbe *f.*  
**Barbet m.** *Poodle, Large rough water-dog.* Pudel *m.*  
**Barbillon m.** 1. *Little barbel.* Kleine Barbe. 2. *Wattle.* Bartfaden *m.*  
**Bardane f.** (*Arctium Lappa* L.) *Burdock, Burr.* Klette *f.*  
**Barrage m.** *Dam.* Sperrbaute *f.* **Barras m.** *Scrap-resin.* Scharrharz *n.*  
**Bartavelle f.** = *Perdrix grecque.*  
**Base minérale f.** *Subjacent rock.* Grundgestein *n.*  
**Bas-fond m.** *Low ground, Depression.* Niederung *f.*  
**Bas-perchis m.** *Small pole-crop.* Geringes Stangenholz *n.*  
**Basset m.** *Badger-dog.* Dachshund *m.*  
**Basse-tige.** *Nursery-grown deciduous tree about 6 feet high.* Mittelpflanze *f.*  
**Bassin de réception.** *Collecting-area, Catchment-basin.* Sammelgebiet *n.*  
**Bastringue m.** (*vulg.*) *v. Compas forestier.*  
**Battin (Comm.)** *Batten.* Battenholz *n.*  
**Battue f.** *Battue.* Treibjagd *f.*  
**Bauge f.** *Lair.* Kessel *m.*, Saualache *f.*  
**Baumier de Gilead** (*Abies balsamea* Mill.) *Balm of Gilead.* Balsamtanne *f.*  
**Bec m.** *Beak, Bill.* Schnabel *m.*  
 — **croisé** (*Loxia curvirostra* Om.) *Crossbill.* Kreuzschnabel *m.*  
 — **figue** (*Muscicapa atricapella* L.) *Pied flycatcher.* Feigendrossel *f.*  
 — **fin** (*Sylvia.*) *Warbler.* Dünnschnäbler *m.*  
     **Gros-bec** (*Coccothraustes vulgaris* Briss.) *Grosbeak, Hawfinch.* Kirschkernbeisser *m.*  
**Bécasse f.** (*ordinaire*) (*Scolopax vulgaris* Briss., *S. rusticola* L.) *Woodcock.* Waldschnepfe *f.*  
**Bécasseau m.** *Small woodcock.* Kleine Waldschnepfe *f.*  
**Bécassine f.** (*Scolopax gallinago* L.) *Common snipe.* Bekassine *f.*, Moorschnepfe *f.*  
     **Petite —** (*S. gallinula* L.) *Jack-snipe.* Kleine (Stumme) Bekassine *f.*  
**Bêche f.** *Spade.* Spaten *m.*  
**Belette f.** (*Mustela vulgaris* L.) *Weasel.* Wiesel *n.*

**Belladone f.** (*Atropa Belladonna* L.). *Belladonna*. Tollkraut *n.*, Tollkirsche *f.*

**Bergeronnette f.** (*Motacilla*). *Wagtail*. Bachstelze *f.*

**Bête f.** *Beast-of-chase*. Hochwild *n.*  
— *fauve* (*Cervus elaphus* L.). *Red-deer*. Rotwild *n.*

— *noire*. (*Sus scrofa* L.). *Wild-boar*. Schwarzwild *n.*

— *puante* (*Putorius foetidus* Gray). *Polecat*. Stinktief *n.*

— *rousse*. *Young wild pig*. Überläufer *m.*

— *de compagnie* (*Sanglier de 1 à 2 ans*). *Souder*. Zweijähriger Keiler.

**Biche f.** *Hind*. Tier *n.*, Hirschkuh *f.*

**bienvenant.** *thrifty, flourishing*. frohwüchsig, schönwüchsig.

**Bifurcation f.** *Bifurcation*. Gabelung *f.*

**bifurqué.** *forked*. gabelförmig.  
(se) *bifurquer*. *fork*. sich gabeln.

**Bille f.** *Butt, Log*. Sägeblock *m.*, Stammabschnitt *m.*

**Billot m.** *Short butt*. Sägeklotz *m.*

**Binage m.** *Weeding, Second tilth*. Zwiebrachen *n.*

**biner.** *weed*. zwiebrachen.

**Bis-ancien.** *v. Ancien*.

**Blaireau m.** (*Meles taxus* Pall). *Badger, Brock*. Dachs *m.*

**Blanchis m.** *Blaze*. Schalm *m.*  
*marquer d'un* —. *blaze*. an-schalten, anplatten.

**Bois m.** *Wood*. 1. Holz *n.* 2. Gehölz *n.*  
— *blanc ou tendre*. *Softwood*. Weich — *n.*

— *d'affouage*. *Firewood for right-holders*. Brennholz für Nutzungsberechtigte.

— *d'arcole et de bourrellerie*, — *d'attelles*. *Wood for horse-collars and bullock yokes*. Kummetholz *n.*

— *d'automne, d'été*. *Summer-wood*. Sommerholz *n.* (No wood is formed in autumn.)

— *de printemps*. *Spring-wood*. Frühlingsholz *n.*

**Bois blanc** (Comm.). *White deal, Spruce-wood*. Fichtenhölzer *n. pl.*

— *de boissellerie*, — *de cerches*. *Hoop-wood, Sieve* —. Siebrandholz *n.*

— *de brin* (Comm.). *Timber in the round, Unhewn timber*. Ganzholz *n.*

— *de charpente ou de construction*. *Building-timber*. Bauholz *n.*

— *de charronnage*. *Wheelwrights' wood*. Wagnerholz *n.*

— *de chauffage*. *Firewood*. Brennholz *n.*

— *de cintrage*. *Wood bent by steam*. Dampfgebogenes Holz.

— *de cœur*. *Heartwood*. Kernholz *n.*

— *de constructions civiles*. *Building timber*. Landbauholz *n.*

— *de constructions hydrauliques*. *Timber for hydraulic works*. Wasserbauholz *n.*

— *de constructions navales ou de marine*. *Ship-timber*. Schiffbauholz *n.*

— *de corde*. *Cordwood*. Klastenholz *n.*

— *courbant*. *Curved wood*. Krummholz, Buchholz *n.*

— *courbe*. *Kneewood, Compass-timber*. Knieholz *n.*

— *de bout*. *Cross-grained timber*. Hirnholz *n.*

— *d'ébénisterie*. *Cabinet-makers' wood*. Kunstschreinerholz *n.*

— *de déchet*. *Offal timber, Timber refuse*. Abfallholz *n.*

— *de déchirage ou de démolition*. *Old timber*. Abbruchholz *n.*, Trümmerholz *n.*

— *de délit*. *Stolen wood*. Frevelholz *n.*

— *droit*. *Straight wood*. Zweischnürriges Holz, Geradstämiges —.

— *d'échantillon*. *v. Échantillon*.

— *échauffé*. *Wood beginning to rot*. Stockiges Holz, Verstocktes —.

— *d'éclisses*, — *à éclisses*. *Chips, Wood chipped off in squaring timber*. Spanholz *n.*

— *équarri*, — *d'équarrissage*.

- Squared timber.* Balkenholz, Kant—*n.*
- Bois façonné.* *Converted wood.* Aufgearbeitetes Holz.
- *de fento.* *Cloven wood.* Spalt-holz *n.*
- *de feu.* *v.* Bois de chauffage.
- *feillard.* *Hoopwood.* Band-holz *n.*
- *feuillu.* *Broadleaved wood.* Laub-holz *n.*
- *de fl.* *Wood cloven lengthwise.* Langholz *n.*, Längenholz *n.*
- *flacheux.* *Waney wood.* Wald-, Wahnkantiges Holz, Schalkantiges —.
- *flotté ou de flot.* *Floated wood.* Geflösstes Holz, Triftholz *n.*
- *fort ou de fortes dimensions.* *Heavy timber.* Starkholz *n.*
- *gauchi,* — *déjeté.* *Warped wood.* Windschiefes Holz *n.*
- *gélif.* *Frost-cracked wood.* Frost-rissiges Holz.
- *gentil.* *v.* Daphné mézéréon.
- *gras.* *1.* *Highly resinous wood,* torchwood, Speckkienholz *n.* *2.* *Soft oak-wood.* Weiches Eichenholz.
- *de gravier,* — *flotté.* *Wood floated for a short time.* Kurze Zeit geflösstes Holz.
- *gris,* — *couvert* (Comm.). *Unbarked oakwood.* Berindetes Eichenholz.
- *en grume.* *Unbarked timber.* Unentrindetes Rundholz.
- *madré.* *Figured wood,* Curled —, Maserholz *n.*
- *sur mailles,* — *maillé.* *Silver-grained wood.* Spiegelholz *n.*
- *de maronage.* *Building-timber for right-holders.* Bauholz für Nutzungsberechtigte.
- *méplat.* *Half-round wood.* Halbflaches Holz.
- *de mine.* *Pit-props,* Mining timber. Grubenholz *n.*
- *d'œuvre.* *Timber.* Bauholz, Nutzholz *n.*
- *mort.* *Dead branchwood.* Raff- und Leseholz *n.*
- Bois mort en estant.* *Dead standing tree.* Stehendes Trockenholz, Dürholz *n.*
- *mort gisant.* *Dead fallen tree.* Lagerholz *n.*
- *de moule* (Comm.). *Cordwood.* Klasterholz *n.*
- *mouliné.* *Worm-eaten wood.* Wurmstichiges Holz.
- *nerveux* (opposé à bois gras). *Durable timber.* Kerniges Holz.
- *neuf* (Comm.). *Unfloated wood.* Ungeflösstes Holz.
- *noueux.* *Knotty wood.* Knorrholz *n.*
- *passé.* *Brittle or Rotten wood.* Morsches Holz.
- *pelard.* *Barked wood.* Schälholz *n.*
- *piqué.* *Decayed wood.* Anbrüchiges Holz, Angefaultes Holz.
- *de placage.* *Veneer.* Fournierholz.
- *de quartier.* *Split firewood.* Klobenholz, Scheitholz *n.*
- *de raclerie.* *Carved wood.* Schnitzholz *n.*
- *de rebut.* *Refuse wood.* Ausschussholz *n.*
- *de refend.* *1.* (opposé à bois de brin). *Sawn or split timber.* Spalt- und Schnittholz. *2.* *Timber split twice.* Kreuzholz *n.*
- *résineux.* *Coniferous or Resinous wood.* Nadelholz *n.*
- *en retour.* *Decaying wood.* Rückgängiges Holz.
- *rouge* (Comm.). *Red deal,* Scots pine timber. Kiefern Bretter *n. pl.*
- *roulé* (Comm.). *Cup-shapen wood.* Kernschäliges Holz.
- *de S<sup>te</sup> Lucie.* *Rockcherry wood.* Weichselholz *n.*
- *de sciage.* *Sawn timber.* Schnittholz *n.*
- *de service.* *Building timber.* Bau- und Blockholz *n.*
- *tors ou virant.* *Torse wood,* Crooked wood. Drehwüchsiges Holz.
- *de tour ou de tourneur.* *Turner's wood.* Drechslerholz *n.*
- *de travail,* — *d'industrie.* *Wood for industrial purposes.* Werkholz *n.*

**Bois** (du cerf). *Horns, Antlers, Head of stag. Geweih n.*

**Boisement m.** *Afforesting. Aufforstung, Bewaldung f.*

**Boiserie f.** *Wainscot. Tafelwerk, Wandgetäfel n.*

**Boissellerie f.** *Hollowware. Schöfflerware f.*

**Bombyce m., Fileuse** (vulg.) *f. Bombyx. Spinner m.*

— **processionnaire.** *Procession moth. Prozessionsspinner m. (which see).*

**Bonnet de prêtre m.** = *Fusain.*

**Boqueteau m.** *Small wood, Spinney. Kleines Gehölz n.*

**Bordage m.** 1. *Ship's planks. Schiffsplanken f. pl.* 2. *Lining with planks. Beplankung f.*

**Bordelière f.** v. *Brême bordelière.*

**Bornage.** v. *Abornement.*

**Borne f.** *Boundary pillar. Grenzstein m.*

**Bosse f.** (de faon). *Knob. Kolben m.*

**Bostrichide m.** (Scolytidae). *Bark-beetle. Borkenkäfer m.*

**botanique.** *botanical. botanisch.*

**Botanique f.** *Botany. Botanik, Pflanzenkunde, Pflanzenlehre f.*

**Botte (d'écorces) f.** *Bundle of bark. Gebund n.*

**Bouleau m.** (Betula Tournef). *Birch. Birke f.*

— **nain** (B. nana L). *Dwarf —. Strauch —.*

— **pleureur.** *Weeping —. Hänge —.*

— **pubescent** (B. pubescens Ehrb). *Pubescent —. Haar —, Flaumhaarige —.*

— **verruqueux** (B. verrucosa Ehrb). *Common or white —. Warzen —. Weiss — f.*

**Bouquet d'arbres.** *Clump, Group, Cluster of trees. Horst m.*

— **par bouquets.** *in clumps or groups. horstweise.*

**Bouquetin m.** (Capra ibex L). *Ibex, Caucasian goat. Steinbock m.*

**Bouquin m.** *Buck-hare, Buck-rabbit. Männchen der Hasen oder Kaninchen n.*

**Bourdaine, Bourgène f.** (Rhamnus Frangula L, Frangula vulgaris Reichb). *Alder-Buckthorn. Pulverholz n., Faulbaum m.*

**Bourgeon m.** *Bud. Knospe f.* — **adventif.** *Adventitious bud. Adventivknospe f.*

— **à feuilles.** *Leaf —. Blatt —, Trieb —.*

— **à fleurs.** *Flower —. Blüten —, Trag —.*

— **axillaire.** *Axillary —. Achsel —.*

— **latéral.** *Lateral —. Seiten —.*

— **proventif.** *Dormant —. Präventiv —.*

— **terminal.** *Terminal —. End —.*

**Bourgeonnement m.** *Budding. Sprossen n., Ausschlagen n.*

**bourgeonner.** *to bud. Knospen treiben, spriessen.*

**Bourrée f.** *Bavin, Faggot. Reisbündel n.*

**Bourrelet m.** *Swelling (on a stem). Rindenwulst m.*

**Boussole f.** *Prismatic compass. Kompass m.*

**Boutoir m.** *Snout. Rüssel m.*

**Bouture f.** *Slip, Cutting. Steckling m., Setzling m., Steckreis n., Setzreis n.*

**Bouvière amère f.** (Rhodeus amarus Ag). *Bitterling. Bitterling m.*

**Bouvreuil m.** (Pyrrhula vulgaris Temm). *Bullfinch. Blutfink m., Gimpel m., Dompfaff m.*

**Brachyblaste m.** *Brachyblaste. Kurztrieb m.*

**Braconnier m.** *Poacher. Wild-dieb m., Wilderer m.*

**Bractée f.** *Bract. Deckblatt n., Hochblatt n.*

**Branchage m.** *Branches, Ramification. Gezweig n.*

**Branche f.** *Branch. Ast m., Zweig m.* — **gourmande.** *Epicormic branch, Water-sprout. Klebast m., Wasserreis n., Räuber m.*

**Branchies f. pl.** v. *Ouïes.*

**Brande f.** *Heather. Heidegesträuch n.*



- Brandon *m.* *Straw-wisp.* Strohwisch *m.*
- Braque ou Brach *m.* (*Canis braccatus*). *Harrier.* Hasenhatzhund *m.*
- Bréhaigne, bréhaine *f.* (*Biche*). *Barren hind.* Gelttier *n.*
- Brème *f.* (*Abramis brama* L.). *Bream.* Brassen, Brachsen *m.*
- bordelière *f.* (*A. blicca* Cuv.). *White bream.* Bleck, Blick *m.*
- Brigadier *m.* *Chief Guard, Forester.* Hegemeister *m.*
- faisant fonctions (de garde général). *Deputy ranger.* Revierförster *m.*
- Brimbelle *f.* v. Airelle myrtille.
- Brin *m.* (jeune). *Young seedling.* Sämling *m.*
- Brin de semence *m.* *Seedling.* Kernwuchs *m.*
- Brindilles *f. pl.* *Small dead branches.* Reisholz *n.*
- Bris de givre *m.* *Ice-break.* Duftbruch, Eisbruch *m.*
- Bris de neige. *Snow-break.* Schneebruch *m.*
- Brisées *f. pl.* *Boughs broken in the deer's track.* Bezeichnete Spur einer Wildbahn *f.*
- Broches *f. pl.* 1. *Tusks.* Hauzähne *m. pl.* 2. *Knobbers.* Kolben *m. pl.*
- Brochet *m.* (*Esox lucius* L.). *Pike.* Hecht *m.*
- Broquart, brocard *m.* (*Cervus capreolus* L.). *Roebuck.* Spiessbock *m.*
- Vieux —. *R. more than 3 years old.* Über 3 Jahre alter S.
- Broussailles *f. pl.* *Brushwood.* Gesträuch, Gebüsch *n.*, Struppwüchse *m. pl.*
- Broussin *m.* v. Loupe.
- Brout *m.* *Young sprout.* Junger Trieb *m.*
- brouter. *browse, nibble.* abweiden, abbeissen.
- Broutilles *f. pl.* *Brushwood, Small faggot-wood.* Reisholz *n.*
- Bruyère *f.* (*Calluna, Erica*). *Heather, Heath.* Heide.
- arborescente (*E. arborea* L.). *Tree heather, briar-wood.* Pfeifenholz.
- Bruyère à balais (*E. scoparia* L.). (*Not British.*) Besenheide *f.*
- Callune — (*Calluna vulgaris* Salisb.). *Ling.* Heide.
- cendrée (*E. cinerea* L.). *Scotch heather.* Graue Heide.
- quaternée, — des marais (*E. Tetralix* L.). *Cross-leaved h.* Sumpfheide *f.*
- Bûche *f.* *Billet.* Scheit *n.*
- Bûcheron *m.* *Woodcutter.* Holzhauer *m.*
- Budget des forêts. *Forest-budget.* Forstetat *m.*, Forstbudget *n.*
- Bugrane *f.* (*Ononis arvensis* L.). *Rest-harrow.* Hauhechel *m.*
- Buis (*Buxus sempervirens* L.). *Box.* Buchs *m.*
- Buisson, *m.* *Bush.* Busch *m.*
- Buisson-ardent (*Crataegus Pyracantha* Pers.). *Pyracanth.* Feuertorn *m.*
- buissonnant. *bushy.* buschig.
- Bulbe *f.* *Bulb.* Zwiebel *f.*, Knollen *m.*
- bulbeux. *bulbous.* zwiebelartig.
- Busard *m.*, Buse des marais *f.* (*Circus aeruginosus* L.). *Marsh-harrier.* Sumpfweihe *f.*
- Buse *f.* (*Buteo vulgaris* Lath.). *Buzzard.* Mäusebussard *m.*
- Busserole *f.* (*Arbutus Uva-ursi* L.). *Bearberry.* Bärentraube *f.*
- Butor *m.* (*Ardea stellaris* Steph.). *Bittern.* Rohrdommel *f.*
- Buttage *m.* *Ridging.* Behäufelung *f.*
- butter. *heap earth round, ridge.* behäufeln.
- Cadranure *f.* *Star-shake.* Kernriss *m.* (der Eiche).
- Cahier d'aménagement *m.* *Working-plan report.* Forsteinrichtungswerk *n.*
- des charges *m.* *Statement of works imposed upon timber purchaser.* Lastenheft *n.*
- Caille *f.* (*Coturnix*). *Quail.* Wachtel *f.*
- Caillou *m.* *Pebble.* Kieselstein *m.*
- Cailloux roulés. *Boulders, Pebbles.* Geschiebe, Gerölle *n.*

calcaire. *calcareous*. kalkhaltig.  
 Calcaire *m.* *Limestone*. Kalkstein *m.*  
 calcicole. *calccolous*. kalkliebend.  
 calcifuge. *calcifugous*. kalkmeidend.  
 Calcul du rendement *m.* *Determination of annual yield*. Ertragsermittelung, Ertragsberechnung *f.*  
 Calepin *m.* *Notebook*. Notizbuch *n.*  
 Calice *m.* *Calyx*. Kelch *m.*  
 Calicule *m.* *Involucre*. Hüllkelch *m.*  
 Calorie *f.* *Unit of heat*. Wärmeeinheit *f.*  
 Camarine noire *f.* (*Empetrum nigrum* L.). *Crowberry*. Krähenbeere *f.*, Rauschbeere *f.*  
 Cambium *m.* *Cambium*. Kambium *n.*, Bildungsgewebe *n.*  
 Campagnol *m.* (*Arvicola arvalis* Selys). *Field-vole*. Feldmaus *f.*  
 Campanule *f.* (*Campanula*). *Harebell*. Glockenblume *f.*  
 campulitrope. *campylotropous*. sichelförmig gebogen.  
 Canal résinifère *m.* *Resin-duct*. Harzgang *m.*  
 Canard *m.* (*Anas*). *Drake*. Enterich *m.*  
 — sauvage (*A. boschas* L.). *Wild-duck*. Wildente *f.*  
 — siffleur (*Anas penelope* L.). *Widgeon*. Pfeifente *f.*  
 — souchet (*A. (Spatula) clypeata* Flem). *Shoveller*. Löffelente *f.*  
 Cane *f.* *Duck*. Ente *f.*  
 Canepetière *f.* (*Otis tetrax* L.). *Little Bustard*. Brachvogel *m.*, Zwergtrappe *m. et f.*  
 Canne à pêche. *v. Gaule*.  
 Canneberge *f.* (*Vaccinium Oxycoccus* L.). *Cranberry*. Moosbeere *f.*  
 cannelé. *fluted, grooved*. spannrückig.  
 Cannelure *f.* *Fluting, groove*. Rinnleiste *f.*  
 Canton *m.* *Forest range*. Revier *n.*  
 Canton de chasse *m.* *Shooting district*. Jagdrevier *n.*

Cantonnement *m.* *Range*. Oberförsterei *f.*

— des droits d'usage *m.* *Cantonment of servitudes by surrendering part of the forest to the right holders*. Abfindung durch Waldgrund.

Cantonnier *m.* *Road-labourer*. Wegeaufseher, Wegearbeiter *m.*

Capitule *m.* *Capitulum*. Köpfchen *n.*

Capsule *f.* *Capsule*. Kapsel *f.*

Carassin *m.* (*Carassius vulgaris* Nil). *Crucian carp*. Karausche *f.*  
 Carassin doré = Poisson rouge.

Carbonate de chaux *m.* *Carbonate of lime*. Kohlensäurer Kalk *m.*

Carbone *m.* *Carbon*. Kohlenstoff *m.*

Carbonisation (*f.*) du bois. *Carbonization, charcoal making*. Verkohlung *f.*

carboniser. *carbonize, char*. verkohlen.

Cardérule *m.* *Lime-seed capsule*. Lindennuss *f.*

Carie *f.* *Heart-shake*. Kernfäule *f.*  
 carié. *rotten at the core*. kernfaul.

Carnassière *f.*, Carnier *m.* *Hunting-bag*. Jagdtasche *f.*

Caroube *f.* *Carob bean, St. John's bread*. Johannisbrot *n.*

Caroubier *m.* (*Ceratonia Siliqua* L.). *Carob-tree, Sweet pod-tree*. Johannisbrotbaum *m.*

Carpe *f.* (*Cyprinus carpio* L.). *Carp*. Karpfen *m.*

Carpelle *m.* *Carpel*. Fruchtblatt *n.*  
 Carrière forestière. *Forest career*. Forstliche Laufbahn *f.*

Caryopse *m.* *Caryopsis*. Grasfrucht *f.*

Cassis = Groseiller noir.

Castor (*Castor fiber* L.). *Beaver*. Biber *m.*

Catégorie de bois *f.* *Wood-assortment*. Holzsortiment *n.*

— de grosseur *f.* *Diameter-class, Girth-class*. Stärkenklasse *f.*

caulinaire. *stem ... stamm ...*

**Cécidomye f.** (*Cecidomya*). *Gall-gnat*. Gallmücke f.  
**Cellule f.** *Cell*. Zelle f.  
 — **aréolée.** *Cell with bordered pits*.  
 Tüpfelzelle f.  
 — **grillagée.** *Scalariform cell*.  
 Gitterzelle f.  
 — **ponctuée.** *Pitted cell*. Tüpfelzelle f.  
**Cellulose f.** *Cellulose*. Zellulose f., Zellstoff m.  
**Cendrée f.** *Small shot*. Vogelschrot n.  
**Cépée f.** *Clump of stool-shoots, Group of coppice-shoots*. Schösslingsbusch m.  
**Cerche f.** *Sieve-frame, Sieve-hoop*. Zarge f., Siebrand m.  
**Cercle m.** *Hoop*. Fassreif m.  
**Cerf, Cervidé m.** *Stag*. Hirsch m.  
**Cerf** (*Cervus elaphus*). *Red-deer*, *Stag*. Hoch—, Rot—, Edewild n.  
 — **dans sa 4<sup>e</sup> année.** *Staggard*. Geringer Hirsch m.  
 — **dans sa 6<sup>e</sup> année.** *Hart*. Kapitalhirsch m.  
**Cerisier m.** *Cherry-tree*. Kirschbaum m.  
 — **à fruits acides** (*Prunus Cerasus* L.). *Sour Cherry*. Sauerkirsche f.  
 — **à fruits doux ou merisier** (*P. Avium* L.). *Sweet Cherry*, *Gean*. Süßkirsche f., Vogel—, Wald—.  
 — **à grappes** (*Prunus Padus* L.). *Bird-Cherry*. Traubenkirsche f.  
 — **S<sup>te</sup> Lucie** (*P. Mahaleb* L.). *Mahaleb cherry*. Türkische Weichsel f.  
**Cerne = Couche annuelle.**  
**Cervaison f.** *Stag-season*. Hirschfeiste, Feistzeit f.  
**Chablis m.** *Windfall*. Windfall m., Bruchholz n.  
**Chabot m.** (*Cottus gobio* L.). *Bull-head*, *Miller's thumb*. Kaulkopf m.  
**Chalaze f.** *Chalaza*. Hagelfleck m.  
**Chalef m.** *Olivetier* (*Eleagnus angustifolia* L.). *Oleaster*. Oleaster m.

**Chamois m.** (*Rupicapra tragus* L.). *Chamois*. Gemse f.  
**Champignon m.** *Fungus*, *Mushroom*. Pilz m., Schwamm m.  
 — **des maisons m.** (*Merulius lacrymans* L.). *Fungus causing dry-rot*. Hausschwamm m.  
**Chancre m.** *Canker*. Krebs m.  
 — **du sapin** (*Melampsorella Caryophyllacearum* Schröter). *Silver-fir canker*. Weisstannenkrebs m.  
**Chandelier m.** *Stump*. Baumstumpf m.  
**Chantier m.** (de bois). *Wood-depôt*. Holzlager n., Holzhof m., Holzgarten m.  
 — **d'ouvriers, Escouade f.** *Gang of wood-cutters*. Arbeiterrotte f.  
**Charbon de bois m.** *Charcoal*. Holzkohle f.  
 — **de terre m.** *Pit-coal*. Steinkohle f.  
**Charbonnette f.** *Charcoal-wood*. Kohlenholz n.  
**Charbonnier m.** *Charcoal-burner*. Köhler, Kohlenbrenner m.  
**Charbonnière f.** *Charring-place*. Köhlerei, Kohlenbrennerei f.  
**Chardon m.** (*Carduus*). *Thistle*. Distel f.  
**Chardonneret m.** (*Fringilla carduelis* L.). *Goldfinch*, *Thistle-finch*. Distelfink m., Stieglitz m.  
**Chariot m.** *Cart, waggon*. Wagen m.  
**Charme commun m.** (*Carpinus Betulus* L.). *Hornbeam*. Weissbuche f., Hagebuche f., Hornbaum m.  
 — **-houblon** (*Ostrya carpinifolia* Scop.). *Hop-hornbeam*. Hopfenbuche f.  
**Charpentef.** *Timber-work, Timber framework*. Zimmerwerk n., Gehäk n.  
**Charpentier m.** *Carpenter*. Zimmermann m.  
**Charrue f.** *Plough*. Pflug m.  
**Chaseret m.** *Cheese-mould, Cheese-frame*. Käseformzarge f.  
**Chasse f.** *Chase, Hunt, Shooting*. Jagd f., Weidwerk n.

**Chasse à cor et à cris** (ancien mode de chasse à courre). *Hunting*. Parforcejagd *f.*

— **à courre ou aux chiens courants**. *Hunting*, *Coursing*. Hetzjagd, Hatze *f.*

— **à tir ou au fusil**. *Shooting*, *Stalking*. Birschjagd *f.*, Birsche *f.*, Pürsche *f.*

Bonne chasse! Good sport!  
Weidmann's Heil!

**Grande chasse**. *Hunting of big game*. Hochjagd *f.*

**Petite chasse**. *Hunting of small game*. Niederjagd *f.*

**chasser**. *to hunt, to go shooting*. jagen, auf die Jagd gehen, Jagd machen auf.

**Chasseur m.** *Hunter, Sportsman*. Jäger, Weidmann *m.*

**Châtaigne f.** *Sweet Chestnut*. Süsse, Zahme, Echte Kastanie *f.*

**Châtaignier m.** (*Castanea vesca Gaertn.*) *Chestnut-tree*. Kastanienbaum *m.*

**Chat-huant m.** (*Athene noctua Gray*). *Screech-owl*. Toteneule *f.*

**Chaton m.** (*Amentum*). *Catkin*. Ament, Kätzchen *n.*

**Chaudron (Vosges) = Chancre du sapin.**

**Chaume (bot.) m.** *Culm, Haulm*. Halm *m.*

**Chauxes m. pl.** (Vosges). *Pasture-grounds above the Forest-zone*, also *sites of windfall*. Firsten *f. pl.* (Elsass), Wasen *m.*

**Chaussée f.** *High-road, Causeway*. Dammweg *m.*, Chaussee *f.*

**Chauve-souris f.** (*Chiroptera*). *Bat*. Fledermaus *f.*

**Chaux f.** *Lime*. Kalk *m.*

**Chef de cantonnement m.** *Range-officer*. Reviervorwalter *m.*

**Chef de chantier ou d'escouade m.** *Foreman, Head-workman*. Rottenmeister *m.*

**Chefferie f.** *Small forest district*. Kleiner Inspektionsbezirk *m.*

**Chemin de parcours**. *Drift-road*. Triftweg *m.*

**Chemin de vidange m.** *Export-road*. Abfuhrweg *m.*

**Cheminée de meule f.** *Flue (of charcoal kiln)*. Quandel *m.*

**Chênaie f.** *Oak-crop*. Eichenbestand *m.*

**Chêne (Quercus) m.** *Oak*. Eiche *f.*  
— **ægilops ou Velani** (Q. *Aegilops* L, Desf). *Velonia* O. Knopferneiche *f.*

— **ballote**. Q. *Ilex Ballota* Desf, *Algeria*.

— **chevelu ou de Bourgogne** (Q. *Cerris* L). *Turkey* O. Zerr-eiche *f.*

— **écarlate** (Q. *coccinea* Mich). *Scarlet* O. Scharlach-eiche *f.*

— **kermès** (Q. *coccifera* L). *Chermes-bearing* O. Kermeseiche *f.*

— **liège** (Q. *Suber* L). *Cork* O. Korkeiche *f.*

— **occidentale** (Q. *occidentalis* Gay). *Western Cork* O. Westliche —.

— **pédonculé** (Q. *pedunculata* Ehrh.). *Pedunculate* O. Stiel-eiche *f.*

— **rouvre**, — **sessiliflore** (Q. *sessiliflora* Smith). *Sessile* O. Traubeneiche, Winter-eiche *f.*

— **tauzin** (Q. *Tozza* DC). *Pyrenean* O. Pyrenäische Eiche *f.*

— **yeuse, ou vert** (Q. *Ilex* L). *Holme-O.* Grün-, Immergrün-eiche *f.*

— **zéen** (Q. *Mirbeckii* Durien). *Algerian* O. Algerische —.

**Chenille f.** *Caterpillar*. Raupe *f.*  
**Chevaisne, Chevenne, Chevanne f.** v. Meunier.

**Chevalet m.** *Saw-jack*. Sägebock *m.*

**Chevêche f.** (*Carine noctua* Scop). *Little owl*. Steinkauz *m.*, Kleiner Kauz *m.*

**Chevelu m.** *Assemblage of fine roots*. Haarwurzeln *f. pl.*

**Chevillure f.** *Tray-antler*. Mittelspross *m.*

**Chèvrefeuille m.** (*Lonicera* L). *Honeysuckle*. Heckenkirsche *f.*

- Chèvrefeuille commun (L. Caprifolium). *Perfoliate Honeysuckle*. Echtes Geissblatt.
- des bois *m.* (L. Periclymenum L). *Woodbine*. Geissblatt *n.*
- des haies *m.* (L. Xylosteum L). *Fly honeysuckle*. Gemeines Geissblatt.
- Chevrette *f.* Doe. Rehgeiss *f.*, Ricke *f.*
- Chevreuil *m.* (Cervus capreolus). Roe, Roe-deer. Reh *n.*
- Chevrillard *m.* Fawn of the roe-deer. Kitz *n.*
- Chevron *m.* Small rafter. Dachsparren *m.*
- Bois de chevrons. Quarters. Säulen-, Stollenholz *n.*
- Chevrotine *f.* Buck-shot. Reh-schrot *n.*, Rehposten *m.*
- Chicot. Snag, Stub. Aststumpf *m.*
- Chien (de chasse). Sporting-dog, Hound. Jagdhund *m.*
- d'arrêt ou couchant. Setter, Pointer. Hühnerhund *m.*, Vorstehhund *m.*
- courant. Hound, Fox-hound. Hetzhund *m.*
- Chlorophylle *f.* Chlorophyll. Blattgrün *n.*
- Chon *m.* Plank with sloping sides. Wahnkantiges Brett *n.*
- Choucas *m.* (Corvus monedula L). Daw, Jackdaw. Dohle *f.*
- Chouette *f.* (Syrnium aluco Boie). Tawny owl. Waldkauz *m.*, Waldeule *f.*
- Chrysalide *f.* Chrysalis, Pupa. Puppe *f.*, Chrysalis *f.*
- Chrysomélide *m.* Leaf-beetle. Blattkäfer *m.*
- Cicatrice *f.* Scar, Stigma. Narbe *f.*
- cilié. ciliate. gewimpert.
- Cime *f.* Crown. Krone *f.*
- Cimeaux et branchages *m. pl.* Top-and-Lop, Tops and branches. Gipfel- und Reisholz *n.*
- Circulation de la sève *f.* Circulation of the sap. Saftumlauf *m.*
- Cirre *m.* = Vrille.
- Ciste *m.* (Cistus). Rock-rose. Cistenrose *f.*
- clair. open. licht.
- Clairière *f.* Glade, Opening. Lichtung *f.*, Waldlücke *f.*, Räumde *f.*
- clairière. roomy. räumig.
- Classe d'âge. Age-class. Altersklasse *f.*
- de fertilité. Quality-class, Grade of fertility. Standortsgüte *f.*, Bonität *f.*
- de hauteur. Height-class. Höhenklasse *f.*
- Clayonnage *m.* Wattle-work. Flechtwerk *n.*
- Clématite (Clematis) *f.* Clematis. Waldrebe *f.*
- des bois (Clematis Vitalba L). Common clematis, Traveller's joy. Gemeine Waldrebe.
- Cloison *f.* Partition wall. Scheidewand *f.*
- Clôture *f.* Fencing. Einfriedigung *f.*
- Clôture *f.* (chasse, pêche). Closing, Closure. Schluss *m.*
- clôturer. fence. einfriedigen.
- Code forestier *m.* Forest-Code. Forstgesetzbuch *n.*
- Coefficient de forme *m.* Form-factor. Formzahl *f.*
- Cœur du bois *m.* Heart-wood, Core. Holzkern *m.*
- rouge *m.* Red heartwood, Brown oak. Roter Kern *m.*
- Cognassier *m.* (Cydonia vulgaris Pers). Quince-tree. Quittenbaum *m.*
- Cognée *f.* Woodcutter's axe. Beil *n.*
- Coiffe *f.* Root-cap, Pileorhiza. Wurzelhaube *f.*, Wurzelmütze *f.*
- Coin *m.*, Merlin (petit coin) *m.* Wedge. Keil *m.*
- Coléoptère *m.* Beetle. Käfer *m.*
- Colle à chenilles *f.* Insect-paste. Raupenleim *m.*
- Collet *m.* Collum, Collar. Wurzelhals *m.*, Wurzelknoten *m.*
- Colombe (Columba L). Pigeon, Dove. Taube *f.*
- colombin (C. oenas L). Stock-dove. Holztaube *f.*



**Combustibilité** *f.* *Combustibility.*  
Brennbarkeit *f.*

**Combustible** *m.* *Fuel.* Brenn-  
stoff *m.*, Brennmaterial *n.*

**combustible.** *combustible.* brenn-  
bar.

**Commerce de bois** *m.* *Timber-*  
*trade.* Holzhandel *m.*

**Compacité** *f.* *Compactness.* Bindig-  
keit *f.*

**compact.** *compact, heavy.* bindig.

**Compas forestier** *m.* *Calliper,*  
*Diameter-gauge.* Baumkluppe *f.*

**Comptable forestier.** *Forest ac-*  
*countant.* Forstrendant *m.*

**Comptage** *m.* *Counting, Telling*  
*off.* Abzählung *f.*

**Cône** *m.* *Cone.* 1. Zapfen *m.* 2.  
Kegel *m.*

— de broussin. *Burr.* Maser-  
kegel, -knoten, -knorren *m.*

— d'éboulis ou de déjections.  
*Cone of detritus.* Schuttkegel *m.*

— tronqué *m.* *Truncated cone.*  
Stutzkegel *m.*

**Congénère** *m.* *Congener, Allied*  
*species.* Gattungsverwandte *m.*

**Conifère** *m.* *Conifer, Coniferous*  
*tree.* Zapfenbaum *m.*, Nadelholz *n.*

**conique.** *conical.* kegelförmig.

**Conservateur** *m.* *Conservator.*  
Oberforstrat *m.*, Oberforstmeister *m.*

**Conservation** *f.* *Forest Circle.*  
(Ind.) Direktions-, Oberforst-  
meistersbezirk *m.*

**Consistance (du peuplement)** *f.*  
*Density of crop.* Bestandesdichte *f.*,  
Bestockungsgrad *m.*

**Constitution du peuplement** *f.*  
*Formation of a wood.* Bestandes-  
gründung *f.*

**Constitution du sol** *f.* *Composi-*  
*tion of the soil.* Bodenbeschaffen-  
heit *f.*

**Contenance** *f.* *Area.* Flächen-  
gehalt *m.*, Areal *n.*

**Contour** *m.* *Girth.* Umfang *m.*

**Contravention** *f.* *Breach of forest-*  
*law.* Zuwiderhandlung *f.*

**Contrefeu** *m.* *Counterfire, Back-*  
*fire.* Gegenfeuer *n.*

**Contrefort** *m.* *Outer hill.* Vorge-  
birg *n.*

**Conversion** *f.* *Transformation*  
(*from one forest-system to another*).  
Umwandlung, Überführung *f.*

**Coordination des plants** *f.* *Ar-*  
*rangements of plants.* Pflanzenver-  
band *m.*

**Copeau** *m.* *Chip, Shaving.* Holz-  
span *m.*

**Coq de bouleau** *m.* (*Tetrao tetrix*  
*L.*). *Black-game, Black grouse.*  
Birkhuhn *n.*, Birkwild *n.*

— de bruyère *m.* (*Tetrao urogallus*  
*L.*). *Capercaillie.* Auerwild *n.*,  
Auerhahn *m.*

**Cor de chasse** *m.* *Hunting-horn.*  
Jagdhorn *n.*

**Corbeau** *m.* (*commun*) (*Corvus*  
*corax L.*). *Raven.* Rabe, Kolk-  
rabe *m.*

— choucas (*C. monedula L.*).  
*Jackdaw.* Dohle *f.*

— corneille (*C. corone Lath.*).  
*Carrion-crow.* Krähe *f.*

— freux (*C. frugilegus L.*). *Rook.*  
Saatkrähe *f.*

— gris ou mantelé (*C. cornix*  
*Lath.*). *Hooded crow.* Nebel-  
krähe *f.*

**Corde (de bois).** *Cord.* Klatfer *f.*

— des eaux et forêts ou d'ordon-  
nance. 3.84 stères (1 st. = 35 stacked  
*cubic feet nearly*).

— de moule. 4.38 stères.

**Cordeau** *m.* *Measuring tape.*  
Messband *n.*, Messschnur *f.*

**corder.** *stack, cord.* aufklaftern.

**cordiforme.** *cordate.* herzförmig.

**Corégone** (*genus*) *m.* (*Coregonus*).  
*Powan, Pollan.* Felchen *m.*, Renke *f.*

**coriace.** *coriaceous.* federartig.

**Cormier.** v. Sorbier cormier.

**Cormoran** *m.* (*Phalacrocorax*).  
*Cormorant.* Kormoran *m.*

**Corneille** *f.* = Corbeau corneille.

**Cornes** *f. pl.* *Horns.* Gehörn *n.*

**Cornouille** *f.* *Cornel - cherry.*  
Kornelkirsche *f.*, Dürrlitze *f.*

**Cornouiller** *m.* (*Cornus*). *Dog-*  
*wood.* Hartriegel *m.*

**Cornouiller mâle** (C. Mas L).  
*Male dog-wood*. Gelber Hartriegel,  
Kornelkirschbaum *m*.

— **sanguin** (C. sanguinea L).  
*Red dogwood*. Gemeiner Hart-  
riegel.

**Corolle** *f*. *Corolla*. Blumenkrone *f*.  
**Coronille** (Coronilla). *Sickle-wort*.  
Kronwicke *f*.

**Corps ligneux**. *Wood*. Holz-  
körper *m*.

**Correction des torrents** *f*. *Dam-  
ming or fixation of torrents*. Wild-  
bachverbauung *f*.

**Cors** *m. pl.* *Points, Tines*. Enden  
*n. pl.*

**Corymbe** *m*. *Corymb*. Dolden-  
traube *f*.

**Cossus gâte-bois** *m*. (Cossus ligni-  
perda L). *Goat-moth*. Weiden-  
holzbohrer *m*.

**Côte** (de la feuille). *Midrib*. Mit-  
telrippe *f*, Mittelnerv *m*.

**Cotret** *m*. *Small faggot*. Kleine  
Welle *f*.

**Cotylédon** *m*. *Cotyledon*, *Seed-  
lobe*. Samenlappen *m*, Cotyledon *n*.

**Couche** *f*. *Layer, Ring, Zone*.  
Schicht *f*, Lage *f*, Lager *n*.

— **annuelle** *f*. *Annual ring*.  
Jahrring *m*, Jahresschicht *f*.

— **arable**. *Superficial soil*. Acker-  
krume *f*.

à couches minces. *fine-zoned*.  
feinjähig.

à couches épaisses. *coarse-  
zoned*. grobjähig.

**Coudraie** *f*. *Hazel-copse*. Hasel-  
busch *m*.

**Coudrier** = Noisetier.

**Coulants** *m*. *Runners*. Ausläufer  
*m. pl.*

**Coupe** *f*. 1. *Cutting, Felling*.  
Hieb *m*. 2. *Cutting-area, Felling-  
area*. Schlag *m*.

— **affouagère** *f*. *Cutting of right-  
holders' wood*. Schlag für Brenn-  
holzberechtigte *m*.

— **d'amélioration**. *Improvement  
felling*. Verbesserungshieb *m*.

— **par bandes alternes**. *Cutting*

*in alternate strips*. Springschlag,  
Coulissenhieb *m*.

**Coupe blanche** ou à blanc étoc.  
*Clear-felling*. Kahlhieb, Kahlab-  
trieb *m*.

— **claire**. *Open felling*. Lichthieb *m*.

— **d'éclaircie**. *Thinning*. Durch-  
forstungshieb *m*.

— **définitive**. *Final cutting*. End-  
hieb, Räumungshieb, Abtrieb, *m*.

— **d'ensemencement**. *Seeding-  
felling*. Besamungshieb *m*, Samen-  
schlag *m*.

— **par économie**. *Departmental-  
felling*. Abhieb auf Kosten der  
Verwaltung *m*.

— **par entreprise**. *Contract-fell-  
ing*. Abhieb durch einen Unter-  
nehmer *m*.

— **d'extraction**. *Extraction of old  
trees from younger woods*. Auszugs-  
hieb, Aushieb *m*.

— **extraordinaire**. *Extra-felling*.  
Planwidrige Hauung *f*.

— **façonnée**. *Felling with con-  
version of wood*. Schlag worin das  
Holz nach Aufarbeitung verkauft  
wird.

— **jardinatoire**. *Selection-felling*.  
Plenterhieb *m*.

— **localisée** ou par assiette. *Fell-  
ing by compartments*. Flächen-  
weiser Hieb *m*.

— **préparatoire**. *Preparatory fell-  
ing*. Vorbereitungshieb, Vorhieb *m*.

— **de régénération**. *Regeneration-  
felling*. Verjüngungshieb *m*.

— **secondaire** *f*. *Secondary felling*.  
Nachhieb *m*.

— **sombre**. *Dark felling*. Dunkel-  
hieb *m*.

— **par trouées**. *Gap-felling*. Lö-  
cherhieb *m*.

— **unique**, ou Méthode par coupe  
unique. *Clear-felling method*.  
Kahlschlagmethode *f*.

— **en usance**, **en exploitation**,  
**en cours de réalisation**. *Area  
under felling*. Abtriebsfläche *f*.

— **usée**. *Felled area*. Abgetrie-  
bene Fläche *f*.

**Coupon.** 1. *Small felling.* Kleiner Schlag *m.* 2. *Raft section.* Gestör *n.*  
**courable.** *chaseable, warrantable.* jagdbar.  
**Courlieu ou Courlis** *m.* (Numerius arquatus). Curlew. Brachvogel *m.*  
**couronné.** *stagheaded.* gipfeldürr, zopftrocken.  
**Couronnement** *m.* Stagheadedness. Gipfeldürre *f.*, Zopftrocknis *f.*  
**(se) couronner.** *become stagheaded.* gipfeldürr werden.  
**Courtilière** *f.*, **Taupe-grillon** *m.* (Gryllotalpa vulgaris L). Molecricket. Maulwurfsgrille, Werre *f.*  
**Couteau de chasse** *m.* Huntingknife. Jagdmesser, Weidmesser *n.*  
**Couvaison** *f.* Brooding-time. Brutzeit *f.*  
**Couvée** *f.* Covey, Brood, Hatch. Brut *f.*  
**couver.** *to brood, to hatch.* brüten, ausbrüten.  
**Couvert** *m.* Cover, Leaf-canopy. Schirm *m.*, Überschirmung *f.*  
     à **couvert épais.** *densely crowned.* dicht belaubt.  
     à **couvert léger.** *thinly crowned.* lichtkronig.  
**Couverture du sol** *f.* Soil-covering, Surface cover. Bodendecke *f.*  
     — **morte.** Leaf-litter. Bodenstreu *f.*  
     — **vivante** = Tapis végétal.  
**Crampon** *m.* 1. Aerial root. Luftwurzel *f.* 2. Climbing-iron. Steigeisen *n.*  
**crénelé.** *crenate.* gekerbt.  
**Crevasse** *f.* Crack, Crevice. Riss *m.*, Kluft *f.*  
**crevassé.** *cracked.* rissig.  
**(se) crevasser.** *crack, crevice.* sich reissen.  
**Crevette d'eau douce** *f.* (Gammarus Pulex L). Freshwater shrimp. Flohkrebs *m.*  
**Cric** *m.* Screw-jack. Winde *f.*  
**Crochetage** *m.* Superficial hoeing, Wounding the soil, Kurzhacken *n.*

**Croissance** *f.* Growth. Wuchs *m.*, Wachstum *n.*  
     — **en diamètre.** Diameter —. Stärkenwuchs *m.*  
     — **en hauteur.** Height —. Längen—.   
         à **croissance lente.** *slow-growing.* langsamwüchsig.  
         à **croissance rapide.** *quick-growing.* schnellwüchsig.  
**Cubage** *m.* Wood-mensuration. Kubierung, Holzmessung *f.*  
     — **au  $\frac{1}{4}$  sans déduction.** *Cubing by quarter-girth.* Viertelkubierung ohne Abzug.  
     — **au  $\frac{1}{8}$  déduit.** *Cubing after deduction of  $\frac{1}{8}$ .* Kubierung mit Abzug eines Fünftels.  
**Cubage des volumes sur pied** *m.* Measurement of standing-crop. Massenaufnahme *f.*  
**cuber.** *to cube.* kubieren.  
**Cul brun** *m.* (Bombyx chrysoorrhoea L). Browntail Moth. Goldafter *m.*  
**Culture des bois** = Sylviculture.  
**Culture sylvicole et agricole.** *Combination of forest and field-crops, Combined cropping* (Am). Baumfeldwirtschaft *f.*, Röderlandbetrieb *m.*  
**Cupule** *f.* Cupule. Becherchen, Näpfchen, Schüsselchen *n.*  
**Cupulifère** *m.* Cupuliferous tree. Becherträger, Schüsselträger *m.*  
**Curée** *f.* Hounds' fees. Jägerrecht *n.*  
**Cuvette** *f.* Basin-shaped valley. Mulde *f.*  
     **en forme de cuvette.** *basin-shaped.* muldenförmig.  
**Cylindre** *m.*, **Rouleau** *m.* Cylinder. Walze *f.*  
**cylindrique.** *cylindrical.* walzenförmig.  
**Cyme** *f.* Cyme. Trugdolde, Scheindolde *f.*  
**Cynips** *m.* Gall-wasp. Gallwespe *f.*  
**Cynorrhodon**, (vulg.) Gratte-cul *m.* Cynorrhodon, Hip (of rose). Hagebutte *f.*

Cytise aubour *m.* ou **C. faux-ébénier** *m.* (Cytisus Laburnum L). *Laburnum*. Bohnenbaum, Goldregen, Geissklee *m.*

**C. des Alpes** (C. alpinus L). *Scotch laburnum*. Alpischer Bohnenbaum.

**Dague f.** *One year's stag's horn, Brock, Dag.* Spiess *m.*

**Daguet m.** *Brocket, Pricket.* Spieser, Spiesshirsch *m.*

**Daim m.** (Cervus dama L). *Fallow-deer.* Damwild *n.*

— **adulte m.** *Fallow-buck three years old.* Schaufler *m.*

— **mâle m.** *Buck.* Damhirsch *m.*

**Daine f. Doe.** Damtier *n.*

**Daphné lauréalé** (Daphne Laureola L). *Spurge-laurel.* Lorbeerkraut *n.*

— **mézéréon m.** (Daphne Mezereum L). *Mezereon Daphne.* Kellerhals *m.*, Seidelbast *m.*

**Dard = Vandoise.**

**Débardage m.** *Clearance of felling area.* Rücken *n.*

**débardier.** *clear the felling area.* rücken.

**Débit m.** 1. *Conversion.* Zurichtung *f.* 2. *Sale.* Verkauf *m.*

**débiter.** *convert, saw up.* zurichten, façonnieren.

— **sur mailles.** *saw up in the direction of the medullary rays.* nach den Spiegeln zurichten.

**Déboisement m.** *Deforestation, Clearance.* Entwaldung, Entholzung *f.*

**déboiser.** *deforest.* entwalden, entholzen.

**Débouché m.** *Market.* Absatzgebiet *n.*

**Débroussaillage m.** *Clearance of scrub.* Ausreutung der Struppwüchse.

**débucher, débusquer.** 1. *make a start (of deer).* aus dem Dickicht hervorkommen. 2. *dislodge.* aufscheuchen.

**Déchaussement m.** (par la gelée).

*Frost-lifting.* Auffrieren *n.*, Barfrost *m.*

(se) **déchausser.** *be lifted by frost.* auffrieren.

**Déchet m.** *Refuse-wood, Offal timber (Am).* Abraum *m.*, Abfallholz *n.*

**décomposer (act.).** *decompose.* zersetzen.

(se) **décomposer** (organismes). *become decomposed.* verwesen.

**Décomposition f.** *Decomposition, Disintegration.* Zersetzung, Verwesung *f.*

**Décortication f.** *Barking.* Ent-rindung *f.*, Rindschälen *n.*

**décortiquer.** *bark.* entrinden, schälen.

**Découpe f.** *Shortening, Cutting into small pieces.* Kürzung, Zerkleinerung *f.*

**découper.** *shorten, cut into small pieces.* kürzen, abschroten.

**découvrir (le sol).** *denude.* entblößen.

**Défends m. pl., Bois en Défends m.** *Closed wood.* Schonung *f.*

*mettre en défends.* *close.* einhegen, einschonen.

**défensable.** *open.* offen.

**Défenses f. pl.** (du sanglier). *Tusks.* Hauer, Hauzähne *m. pl.*, Gewehre *n. pl.*

**défeuiller.** *defoliate.* entlauben, entblättern.

**Défoliation f.** (Chute prématurée des feuilles). *Defoliation.* Entlaubung *f.*

**défoncer.** *plough up, break up.* stürzen.

**Déforestation f.** *Deforestation, Clearance.* Entwaldung *f.*

**Défourni m.** *Refuse wood.* Abfallholz (beim Beschlagen).

**Défrichement m.** *Clearing.* Entholzung, Urbarmachung *f.*

**défricher.** *clear, assart.* entholzen, entwalden, urbar machen.

**Dégagement m.** *Isolation, Setting-free.* Lichtstellung, Freistellung *f.*

**dégager.** *isolate, set free.* lichtstellen, freistellen.

Dégât *m.* *Injury, Damage.* Schaden *m.*

Dégâts *m. pl.* *par la gelée.* Damage by frost. Frostscha-den *m.*

— du gibier. *Injury by game.* Wildschaden *m.*, Wildfrass *m.*

— du vent. *Damage by storm, by wind.* Sturmschaden *m.*

Dégazonnement *m.* *Removal of sods.* Entrasing *f.*

dégazonner. *remove sods.* ent-rasen.

Dégel *m.* *Thaw.* Auftauen *n.*

dégeler. *thaw.* auftauen.

dégrossir. *rough-hew.* beschlagen, bewaldrechten.

Dehiscence *f.* *Dehiscence.* Auf-springen *n.*

déhiscant: *dehiscant.* aufspringend.

(se) déjeter. *warp.* sich werfen.

Délimitation *f.* *Demarcation.* Abgrenzung *f.*, Vermarkung *f.*

délimiter. *demarcate.* abgrenzen, vermarken.

Délinquant *m.* *Offender, Delinquent, Trespasser.* Frevler *m.*

Délit *m.* *Offence, Misdemeanour.* Frevel *m.*, Vergehen *n.*

— de chasse. *Offence against game-laws, Poaching.* Jagdfrevel *m.*

— forestier. *Offence against forest regulations.* Forstfrevel *m.*

— de pêche. *Offence against fish-ing regulations.* Fischereivergehen *n.*

Délitation *f.* *Crumbling.* Ver-witterung, Zerklüftung *f.*

(se) déliter. *crumble.* verwittern.

Démasclage *m.* *Removing the first cork layer.* Erste Entkor-kung *f.*

Demi-futaie *f.* *Young high-forest.* Starkes Stangenholz *n.*

Demi-tige *f.* *Nursery-grown de-ciduous tree (about two yards high).* Halbheister *m.*

Dendromètre *m.* *Dendrometer, Hypsometer.* Baummesser *m.*

Dendrométrie *f.* *Dendrometry, Tree-measurement.* Baummess-kunde *f.*

Dénombrement *m.* *Counting, Telling-off.* Abzählung *f.*, Abpost-ung *f.*

dénombrer. *tell off, count.* ab-zählen.

Densité *f.* *Denseness, Density.* Dichtigkeit *f.*

Dent du gibier *f.* *Browsing by game.* Wildfrass, Wildverbiss *m.*

denté. *dentate.* gezähnt.

— en scie. *serrate.* gesägt.

Dépaissance *f.* *Grazing, Feeding on.* Abweiden *n.*

dépérir. *wither, wilt, die.* ab-sterben, verkümmern.

dépérissant. *withering, wilted, dying.* abständig, absterbend.

Dépérissement *m.* *Withering, Dying away.* Verkümmierung *f.*, Absterben *n.*

(se) dépouiller. *shed its leaves.* sich entlauben.

Dépression du terrain *f.* *De-pression of the ground.* Boden-senkung *f.*

Déracinement *m.* *Uprooting.* Ent-wurzelung *f.*

déraciner. *uproot, eradicate.* ent-wurzeln.

Désagrégation *f.* *Disintegration.* Verwitterung *f.*

(se) désagréger. *disintegrate.* verwittern.

Désailement *m.* *Severing the wings from the seed.* Entflügelung *f.*

désailer. *sever the wings from the seed.* entflügeln.

déshonoré. *topped, pollarded.* ent-gipfelt.

Desséchement *m.* 1. *Withering.* Verdorren *n.* 2. *Drainage.* Aus-trocknung *f.*

dessécher. *dry, drain.* dörren, austrocknen.

(se) dessécher. *wither.* verdorren, verwelken.

Desserrement *m.* *Loosening, Thin-ning.* Schlusslockerung, Bestandes-lockerung *f.*, Räumigstellung *f.*

desserrer. *loosen, thin.* lockern, lichten.



Dessiccation = desséchement.  
détourner (le gibier). *track*. auf-  
spüren.

Détrapage *m.* (Eclaircie des cépées).  
*Thinning stool-shoots*. Auszugshieb  
in den Schösslingsbüschen *m.*

Détritus végétaux *m. pl.* *Vegetable*  
*refuse*, *Dead soil-covering*. Pflan-  
zenabfälle *m. pl.*

Dévastation par chenilles *f.*  
*Damage by caterpillars*. Raupen-  
frass *m.*

Diable *m.* *Forest-devil*. Waldteufel  
*m.*

Diamètre *m.* *Diameter*. Durch-  
messer *m.*, Stärke *f.*

— au gros bout. *Diameter at the*  
*butt end*. Unterstärke *f.*

— à mi-hauteur. *Mid-diameter*.  
Mittelstärke *f.*

— au petit bout. *Diameter at the*  
*top end*. Zopfstärke *f.*

— à hauteur d'homme. *Diameter*  
*breast high*. Brusthöhendurchmes-  
ser *m.*

dichotome. *dichotomous*. gabel-  
förmig, zwieselig.

Dichotomie *f.* *Dichotomy*. Gabe-  
lung *f.*, Zwieselwuchs *m.*

Dicotylédonées *f. pl.* *Dicotyledons*.  
Dicotylen, Zwisamenlappige Ge-  
wächse *n. pl.*

diffus (ramification). *spreading*.  
zerstreut.

Digitale *f.* (*Digitalis*). *Fox-glove*.  
Fingerhut *m.*

digité. *digitate*. gefingert.

dioïque. *dioecious*. zweihäusig.

Dissémination *f.* *Dispersion*. Aus-  
streuung *f.*

disséminé. *disseminated*. zer-  
streut.

Division *f.* *Block*. Wirtschafts-  
figur *f.*

dominant. *dominating*, *dominant*.  
herrschend.

dominer. *dominate*, *overtop*. über-  
schirmen, übergipfeln, unterdrü-  
cken.

Domage *m.* *Damage*. Schaden  
*m.*, Beschädigung *f.*

Dosseau *m.* *Slab*, *Side-piece*.  
Schwarte *f.*

Douve *f.*, Douvain *m.* *Stave*.  
Daube *f.*

Drageon *m.* *Sucker*, *Root-sucker*.  
Wurzelausschlag *m.*, Wurzelbrut *f.*

Drageonnement *m.* *Sending up*  
*suckers*. Ausschlagen der Wurzel  
*n.*

drageonner. *sprout from the roots*,  
*send out suckers*. von der Wurzel  
ausschlagen.

Draine ou Grive de gui *f.* (*Tur-*  
*dus viscivorus* L). *Missel-thrush*,  
Misteldrossel *f.*

Droit *m.* *Right*. Recht *n.*, Berech-  
tigung *f.*

— au bois, affouage. *Right to*  
*fire-wood*, *Estovers*. Holzberech-  
tigung *f.*

— à la glandée. *Right to pannage*.  
Mastrecht.

— à l'herbe. *Right to grass-cutting*.  
Gräsereirecht.

— à la litière. *Right to litter*.  
Streurecht.

— à la tourbe. *Turbary*. Recht  
Torf zu stechen.

— de chasse. *Shooting-rights*,  
*Sporting-rights*. Jagdrecht.

— d'entrée. *Import duty*, *Toll*.  
Eingangszoll *m.*

— de maronage. *Right to building-*  
*timber*. Bauholzrecht.

— de parcours. *Right-of-way*.  
Triftrecht.

— de passage. *Right-of-transport*.  
Fahrgerechtigkeit *f.*

— de pâturage. *Right-of-pasture*.  
Weiderecht.

— de pêche. *Fishing-right*, *Piscary*.  
Recht des Fischfanges.

— d'usage. *Right-of-user*, *Right-*  
*of-common*. Nutzungsrecht.

— forestier. *Forest-right*. Forst-  
recht.

Drupe *f.* *Drupe*, *Stone-fruit*. Stein-  
frucht *f.*, Steinobst *n.*

Dune *f.* *Sand-dune*. Düne *f.*

Dunes intérieures *f. pl.* *Inland*  
*shifting sand*. Binnensand *m.*

**Duramen** *m.*, Cœur du bois *m.*  
*Duramen, Heartwood.* Kernholz *n.*  
**Duraminisation** *f.* *Duraminisation.* Verkernung *f.*

**Éboulement** *m.* Landslip. Bergsturz *m.*

**Éboulis** *m.* Pile of rubbish. Schuttkegel *m.*

**Ébranchement** *m.* Lopping. Ästung, Ausästung *f.*

**Ébrancher.** *lop.* abästen, ausästen.

**Écaille** *f.* Scale. Schuppe *f.*

— **séminifère** *f.* Seed-scale. Samenschuppe *f.*

**Écartement** (des plants) *m.* Planting-distance. Pflanzweite *f.*, Verbandweite *f.*

**Échalas** *m.* Vine-prop, Vine-stake. Weinpfehl *m.*

**Échantillon** (Bois d') *m.* Standard fir or pine-plank. Musterbrett *n.* (0.25 m. breit, 0.04 dick, 4 m. lang).

**échauffé.** mouldy, fusty. stockig, verstockt.

**Échelle à poisson** *f.* Fish-ladder. Fischleiter *f.*

**écheniller.** destroy caterpillars. abrauen.

**écimer.** top, pollard. entwipfeln.

**Éclaircie** *f.* Thinning. Durchforstung *f.*

— **forte.** Heavy thinning. Starke Durchforstung.

— **naturelle.** Gradual opening of the crop by age. Auslichtungsprozess *m.*, Verlichtung *f.*

— **par le bas.** Thinning in the lower storey. Niederdurchforstung *f.*

— **par le haut.** Thinning in the upper storey. Hochdurchforstung *f.*  
 faire une éclaircie. thin. durchforsten.

**éclaircir.** open out the crop. auslichten.

**Éclaircissement** *m.* Opening out the crop. Auslichtung *f.*

**Éclat de bois** *m.* Splinter. Holzsplinter *m.*

**Écobuage** *m.* Removal of sods. Hainen *n.*

**écobuer.** remove sods and burn the covering herbage. hainen, überlandbrennen.

**Économie forestière** *f.* Forest-economy. Forstwirtschaftslehre *f.*

— **politique.** Political economy, National economy. Volkswirtschaftslehre *f.*

**Écorçage** *m.*, **Écorcement** *m.* = Décortication.

**Écorce** *f.* Cortex, Bark. Rinde *f.*  
 — **jeune et luisante.** Smooth bark, Silver bark. Glanzrinde, Spiegelrinde *f.*

— **rude et grossière,** Rhytidome *m.* Coarse bark, Rhytidom. Grobrinde *f.*, Borke *f.*

— **subéreuse.** Corky bark. Korkrinde *f.*

— **à tan.** Tanning bark. Gerbrinde *f.*

— **vive.** Phellogen. Mutterrinde *f.*

**écorcer.** bark, peel. entrinden, schälen.

**Écureuil** (Sciurus vulgaris L) *m.* Squirrel. Eichhorn *n.*

**Éducation des bois** *f.* Rearing trees, Tending trees. Holzerziehung, Holzzucht *f.*

**Effraie** *f.* (Strix flammea Lath). Barn-owl. Schleiereule *f.*, Perleule *f.*

**Églantier** *m.* (vrai) (Rosa canina L). Wildbriar, Dog-rose. Hundsrose *f.*  
 — **odorant** (R. rubiginosa L). Sweetbriar. Weinrose *f.*

**Élagage** *m.* Lopping, Pruning. Ästung *f.*, Wegnahme der stärkeren Äste *f.*

— **de branches mortes.** Pruning dead branches, Dry pruning (Am). Trockenästung *f.*

— **de branches vertes ou vivantes.** Pruning living branches, Green pruning (Am). Grünästung *f.*

— **naturel.** Natural pruning. Schaftreinigung *f.*, Reinigungsprozess *m.*

**élaguer.** lob. ästen, ausästen.

**Élan m.** (*Alces palmatus* Klein).  
*Elk, Moose-deer* (Am). Elenhirsch  
*m.*, Elentier *n.*, Elchwild *n.*

**Élément constitutif.** *Constituent part.* Bestandteil *m.*

**Élytre m.** *Elytrum, Wing-covering.*  
Flügeldecke *f.*

**Embryon m.** *Embryo.* Keimling  
*m.*, Embryo *m.*

**Émondage m.** *Tree-pruning.* Ent-  
nahme der Schaftloden, Abästung  
*f.*

**Émonde f.** *Pollarding or Lopping*  
*system.* Schneidelwirtschaft *f.*

**émonder.** *prune, trim.* schneiden,  
abästen.

**Émondoir m.** *Pruning-knife,*  
*Pruning-hook.* Baummesser *m.*,  
Heppe *f.*

**Empattement** (*de la racine*) *m.*  
*Root-swelling.* Wurzelanlauf *m.*

**Empaumure f.** *Crown.* Kronge-  
hörn *n.*

**Empoisonnement m.** *Stocking*  
*with fish.* Besetzung mit Fischen *f.*

**Endiguement** (*des torrents*) *m.*  
*Damming torrents.* Wildbachver-  
bauung *f.*

**endiguer.** *dam.* eindämmen.

**Endocarpe m.** *Endocarp.* Innere  
Fruchthaut *f.*, Kerngehäuse *n.*

**Enfonçures f. pl.** *Cloven wood*  
*for coopers.* Stammspaltstücke für  
Schäffler.

**Enherbement m.** *Becoming over-*  
*grown with grass.* Vergrasung *f.*  
enherber. *to be overgrown with*  
*grass.* sich verfilzen, verwildern.

**Enlèvement** (*des feuilles mortes*) *m.*  
*Removal of litter.* Streuentnahme *f.*,  
Streurechen *n.*

— *de mottes gazonnées.* Re-  
moval of sods. Plaggenhieb *m.*

**Enracinement m.** *Root-system.*  
Bewurzelung *f.*

à **enracinement profond.** *deep-*  
*rooted.* tiefwurzeln*nd.*

à **enracinement superficiel.**  
*shallow-rooted.* flachwurzeln*nd.*

**s'enraciner.** *take root.* Wurzel-  
fassen, sich einwurzeln.

**Ensemencement m.** *Sowing.* Be-  
samung *f.*

**ensemencer.** *sow.* besäen.

**Entaille f.** *Notch.* Kerbe *f.*, Ein-  
schnitt *m.*

**entrecoupé.** *interrupted.* unter-  
brochen.

**Entreœud m.** *Internode.* Stengel-  
glied *n.*

**envahissant.** *invasive, growing*  
*prolifically.* wuchernd.

**Envahissement de mauvaises**  
*herbes m.* *Becoming overgrown*  
*with weeds.* Verunkrautung *f.*

**Épagneul m.** *Spaniel.* Spanischer  
Wachtelhund *m.*

**Épaisseur du couvert f.** *Density*  
*of the cover or of the leaf-canopy.*  
Beschirmungsdichte *f.*

**Épervier m.** (*Astur nisus* Cuv).  
*Sparrow-hawk.* Hühnerhabicht *m.*

**Épervier m.** *Sweep-net.* Schlepp-  
netz *n.*, Streichnetz *n.*

**Épi m.** *Ear, Spike.* Ähre *f.*

**Épicarpe m.** *Epicarp.* Äussere  
Fruchthaut *f.*

**Épicéa m.** (*Picea excelsa* Hink).  
*Spruce, Norway spruce.* Fichte,  
Rottanne *f.*

**Épiderme m.** *Epidermis.* Ober-  
haut *f.*, Epidermis *f.*

**épigée.** *epigeous.* oberirdisch.

**Épillet m.** *Spikelet.* Ährchen *n.*  
**Épine f.** *Thorn.* Dorn *m.*

— **blanche** (*Crataegus Oxya-*  
*cantha*). *Hawthorn, Whitethorn.*  
Hagedorn, Weissdorn *m.*

— **noire** (*Prunus spinosa* L). *Sloe,*  
*Blackthorn.* Schwarzdorn *m.*,  
Schlehenstrauch *m.*

— **-vinette** (*Berberis vulgaris* L).  
*Barberry.* Sauerdorn *m.*

**Épinoche f.** (*Gasterosteus*). *Stickle-*  
*back.* Stichling *m.*

**Épuisement** (*du sol*) *m.* *Im-*  
*powerishment of the soil.* Aus-  
hagerung *f.*

**équarrir.** *square.* kantig beschla-  
gen oder behauen, abvieren.

**Équarrissage m.** *Squaring.* Ab-  
vierung *f.*

d'équarrissage. *on the square.*  
 in's Gevierte, in's Quadrat.  
**Équerre** *f.* Angle-measurer, Winkel-  
 messer *m.*, Winkelmass *n.*  
**équienne.** *even-aged, of the same*  
*age.* gleichalterig.  
**Équipage de chasse** *m.* *Hunting*  
*or Shooting equipment.* Jagdzeug  
*n.*  
**Érable** (Acer) *m.* Maple. Ahorn *m.*  
 — **champêtre** (Acer campestre L).  
*Common or field maple.* Feldahorn,  
 Massholder *m.*  
 — **négundo** (A. Negundo L). *Ne-*  
*gundo, Ash-leaved maple.* Eisen-  
 blättriger oder Eschenblättriger  
 Ahorn.  
 — **plane** (A. platanoides L). *Norway*  
*maple.* Spitzahorn, Spitzblättri-  
 ger A.  
 — **sycomore** (A. pseudoplatanus L).  
*Sycamore, (Scotch) plane.* Berg—,  
 Stumpfblättriger —.  
**Éraflure** *f.* *Grazing wound.* Streif-  
 wunde *f.*  
**Érémacausis** *f.*, **Érémakause.**  
*Full decomposition.* Vollständige  
 Verwesung *f.*  
**Ermine** = Hermine.  
**Erminette** *f.* *Adze.* Hohlbeil *n.*  
**Érosion** *f.* *Erosion.* Erosion *f.*  
**Espace couvert** *m.* *Shaded area.*  
 Schirmfläche *f.*  
**espacé.** *roomy.* räumig.  
**Espacement** (des plants) *m.* =  
 Écartement.  
**Espars** *m. pl.* *Spars.* Geringes  
 Mastholz *n.*  
**Essartement** *m.* *Clearing, Assart.*  
 Ausrodung *f.*  
 — **de protection.** *Severance-felling.*  
 Loshieb *m.*, Sicherungstreifen *m.*  
**essarter.** *clear, assart.* ausroden.  
**Essence** *f.* *Forest species.* Holz-  
 art *f.*  
 — **d'abri.** *Nurse, Shelter-tree.*  
 Schutzholz *n.*  
 — **auxiliaire.** *Auxiliary species.*  
 Treibholz, Füllholz *n.*  
 — **de couverture.** *Soil-protecting*  
*tree.* Bodenschutzholz *n.*

**Essence de lumière,** — à tem-  
 pérément robuste. *Light-bearing*  
*tree, Light-demonder.* Lichtholz *n.*  
 — **d'ombre,** — à tempérament  
 délicat. *Shade-bearing tree, Shade-*  
*bearer.* Schattholz *n.*  
**Essouchement** *m.* *Grubbing out*  
*stumps.* Ausstockung *f.*  
**essoucher.** *grub out stumps.* aus-  
 stocken.  
**Estimation** *f.* *Valuation, Estimate.*  
 Abschätzung *f.*  
 — **en fonds et en superficie.** *Valu-*  
*ation of soil and standing crop.*  
 Waldwertberechnung *f.*  
 — **à vue d'œil.** *Ocular estimate,*  
*Estimate by eye.* Okularschätzung  
*f.*  
**estimer.** *estimate.* abschätzen.  
**Étage inférieur** *m.* *Under tier,*  
*Lower storey.* Unterstand *m.*  
 — **supérieur.** *Upper tier, Upper*  
*storey.* Oberstand *m.*  
**étagé.** *growing in stories.* stufen-  
 weise übereinander ragend.  
**Étai de mine** *m.* *Mine-prop, Pit-*  
*prop.* Stempel *m.*  
**Étamine** *f.* 1. *Stamen.* Staub-  
 blatt *n.* 2. *Androecium.* Staubge-  
 fäß *n.*  
**Étang** *m.* *Pond.* Teich *m.*  
 — **à frai,** — **d'éclosion.** *Breeding-*  
*pond.* Setzteich, Streichteich, Brut-  
 teich *m.*  
 — **à poissons marchands.** *Pond*  
*for two-year-old fish.* Abwachs-  
 teich *m.*  
 — **d'accroissement, d'alevinage.**  
*Pond for fry.* Streckteich *m.*  
 — **d'hivernage.** *Wintering pond.*  
 Hälterteich *m.*  
**État clair** *m.* *Open stand, Open*  
*crop.* Lichtstand *m.*  
 — **clairière** *m.* *Roomy stand, glade.*  
 Räumiger Stand *m.*  
 — **d'isolement** *m.* *Isolated state or*  
*stand.* Freistand, Einzelstand *m.*  
 — **de massif** *m.* *Close crop, Dense*  
*stand.* Schlusstand *m.*  
**État d'assiette des coupes** *m.*  
*Plan of cuttings.* Hauungsplan *m.*

État des travaux de repeuplement. *Planting-scheme*. Kulturplan *m*.

Étêtèment *m*. *Pollarding, Topping*. Entwipfelung *f*.

étêter. *pollard, top*. entwipfeln.

Étiollement *m*. *Etiolation*. Verkümmernung *f*.

s'étioler. *etiolate*. verkümmern.

étouffé. *suppressed*. verdämmt.

Étourneau *m*. (*Sturnus vulgaris* L.). *Starling*. Star *m*.

Évaluation = Estimation.

évaluer = estimer.

Évaporation *f*. *Evaporation*. Ausdunstung *f*.

s'évaporer. *evaporate*. verdunsten.

Exfoliation *f*. *Exfoliation*. Abblätterung *f*.

s'exfolier. *exfoliate*. sich abblättern.

exhaler. *exhale*. ausdünsten.

exigeant. *exacting*. anspruchsvoll.

peu exigeant. *non-exacting, accommodating*. anspruchslos.

exotique. *exotic*. ausländisch.

Plantes exotiques *f. pl.* *Exotics*. Exoten *n. pl.*

Exploitableté *f*. *Exploitability*. Haubarkeit *f*., Hiebsreife *f*., Schlagbarkeit *f*.

— absolue. *Economic exploitability*. Forstliche oder ökonomische Haubarkeit.

— commerciale. *Financial* —. Finanzielle Haubarkeit.

— physique. *Physical* —. Physische Haubarkeit.

— technique. *Technical* —. Technische Haubarkeit.

exploitable. *mature, ripe for the axe*. haubar, hiebsreif, schlagbar.

Exploitation *f*. *Exploitation, Working, Utilization*. Wirtschaft *f*., Betrieb *m*., Ausnutzung *f*.

— à rendement fixe annuel. *Exploitation for a sustained annual yield*. Jährlicher Nachhaltsbetrieb *m*.

— à rendement périodique. *Exploitation for a periodic yield*. Aussetzender Betrieb *m*.

Exploitation à rendement soutenu. *Sustained working*. Nachhaltsbetrieb *m*.

— des bois = Technologie forestière *f*.

— des forêts. *Forest-management*. Forstwirtschaft *f*.

— en tailles de branches. *Lopping system*. Schneidelwirtschaft *f*.

— en têtards. *Pollarding system*. Kopfholtzbetrieb *m*.

— par coupes localisées. *Compartment system*. Schlagwirtschaft *f*., Flächenweiser Abtrieb.

exploiter. 1. *work, manage*. bewirtschaften. 2. *cut, fell*. schlagen, hauen.

Exposition *f*. *Aspect, Exposure*. Himmelslage *f*., Exposition *f*.

Expurgade *f*. *Removal of obnoxious trees*. Aushieb schlechter Hölzer *m*.

Extraction *f*. *Removal, Extraction*. Aushauung *f*., Aushieb *m*.

— des graines. *Seed extraction, Seed Husking*. Ausklengung *f*.

— des plants. *Transplanting, Lifting*. Aushebung *f*.

— des souches. *Grubbing up stumps*. Stockrodung *f*.

— de la tourbe. *Turf-cutting*. Torfstich *m*., Torfgewinnung *f*.

extraire (les tiges). *cut out, take out*. aushauen.

— (les graines). *husk*. ausklengen.

— (les plants). *lift*. ausheben.

— (les souches). *grub up*. ausroden, ausstocken.

— (la tourbe). *cut (turf)*. ausstechen.

Façonnage *m*. *Rough conversion*. Aufarbeitung, Aufbereitung, Ausformung (im Rohen) *f*.

façonner. *convert*. aufarbeiten, aufbereiten, ausformen (im Rohen).

Facteur de conversion *m*. *Reducing factor*. Reduktionsfactor *m*.

Facteur d'empilage. *Reducing factor (for converting stacked contents into solid measure)*. Derbgehaltsfaktor *m*.



**Faculté germinative** *f.* *Germinating power.* Keimkraft, Keimfähigkeit *f.*

— *de rejeter.* *Power of reproduction from stool, Reproductive faculty.* Ausschlagvermögen *n.*

**Fagot** *m.* *Faggot, Bairn.* Reisbündel *n.*, Welle *f.*

**Fagotage** *m.* *Faggot-binding.* Wellenbindung *f.*

**Faine** *f.* *Beech-nut.* Buchel *f.*

**Fainée** *f.* *Beech-mast.* Buchelmast *f.*

**Faisceau fibro-vasculaire** *m.* *Fibro-vascular bundle.* Gefässbündel *n.*, Fibrovasalstrang *m.*

**Faîte** *m.* *Summit, Top.* Spitze *f.*

**Falourde** *f.* *Faggot of stakes.* Stangenwellenholz *n.*

**Faon de biche** *m.* *Fawn of red-deer.* Hirschkalb *n.* (mâle), Wildkalb *n.* (femelle).

— *de chevrette* *m.* *Fawn of roe.* Rehkalb, Kitz *n.*

**Fardier** *m.*, *Triqueballe* *f.* *Two wheels for removing logs.* Blockwagen, Holzruckwagen *m.*

**Fascicule (de feuilles)** *m.* *Leaf-bundle.* Blattbüschel *n.*

**Fascine** *f.* *Fascine.* Faschine *f.*

**Fausse-chenille** *f.* *False caterpillar, Hymenopterous larva.* Afterraupe *f.*

**Fausse-ombelle** *f.* *Cyme.* Afterdolde, Trugdolde *f.*

**Fauve** *m.* (Bête fauve). *Deer.* Rotwild *n.*

*fauve.* *fawn-coloured, tawny.* falb, fahl.

**Fauvette** (Accentor modularis L). *Hedge-sparrow.* Grasmücke *f.*

**Faux-ébénier** *m.* *v. Cytise-aubour.*

**Faux-fruit** *m.* *Spurious fruit.* Scheinfrucht *f.*

**Faux-platane** *m.* = Érable sycamore.

**Fayard** *m.* = Hêtre (vulg.).

**Fécondation** *f.* *Pollination, Fertilization.* Bestäubung *f.*

**Fendage** *m.* *Cleaving.* Spalten *n.*

*fendre.* *cleave.* spalten.

**Fente** *f.* *Crack, Fissure, Flaw.* Riss *m.*, Spalt *m.*

— *de cœur ou de forêt.* *Heart-shake.* Strahlenriss *m.*, Spiegelkluft *j.*, Waldriss *m.*

— *de dessiccation.* *Seasoning-crack.* Trockenriss *m.*

— *d'insolation.* *Sun-crack, Sun-blister.* Sonnenriss *m.*

— *de retrait.* *Crack due to warping.* Schwindriss *m.*

**Féra** *f.* (Coregonus fera Jur). *Pollan of Swiss Lakes (not British).* Bodenrenke *f.*, Sandfelchen *n.*, Weissfelchen *n.*

**Fermeture de la chasse** *f.* *Closing of the shooting season, Close-time (for game).* Jagdschluss *m.*

— *de la pêche.* *Close-time (for fishing).* Schluss der Fischerei *m.*

**Fermeture du massif.** *Closing of leaf-canopy.* Schlussbildung *f.*, Bestandesschluss *m.*

**Feuillage** *m.* *Foliage.* Laub *n.*, Belaubung *f.*

**Feuille** *f.* *Leaf.* Blatt *n.*

**Feuille caduque.** *Deciduous leaf.* Sommergrünes Blatt, Hinfälliges —.

— *florale.* *Bract.* Deckblatt *n.*

— *marcescente.* *Marcescent —.* Am Stiele welkendes —.

— *persistante.* *Persistent —.* Evergreen —. Wintergrünes —, Immergrünes —.

— *séminale.* *Cotyledon, Seed leaf.* Keimblatt *n.*

**Feuille (Pisc.).** *Carp-fry.* Karpfenbrut *f.*

**feuillé.** *leafed, leafy.* beblättert, belaubt.

(se) **feuiller.** *sprout, leaf.* sich belauben.

**Feuillaison** *f.*, **Foliaison** *f.* *Leafing.* Blätterbildung *f.*

**Feuillu** *m.* *Broad-leaved tree.* Laubbaum *m.*, Laubholz *n.*

**Feutrage d'herbes** *m.* *Sward.* Grasfilz *m.*



**Févier d'Amérique** *m.*, **F.** à trois épines, **Gléditchie** *f.* (*Gleditsia triacanthos* L.). *Honey-locust*, *Gleditschia*, *Gleditschie* *f.*, *Schotendorn* *m.*  
**Fibre** *f.* *Fibre*. *Faser* *f.*  
**fibreux**, *fibrous*. *faserig*.

**Racine fibreuse**. *Fibrous root*.

**Faserwurzel** *f.*

**Fibrille** *f.* *Rootlet*. *Wurzelfaser* *f.*

**Fil du bois** *m.* *Grain (of wood)*.

**Spaltfläche**, **Schnittfläche** *f.*

**filamenteux**, *filiform*, *filamentous*.

**fadenförmig**, **faserig**.

**Filet** (Bot.) *m.* *Filament*. *Staubfaden* *m.*

**Filet** (Pisc.) *m.* *Net*. *Netz* *n.*

**Fissilité** *f.* *Cleavability*, *Fissibility*.

**Spaltharkeit** *f.*

**Fixation des dunes** *f.* *Fixation of dunes*. *Flugsandbindung* *f.*

— **de la possibilité**. — *of annual yield*, — *of possibility*. *Etatsbestimmung* *f.*, *Ertragsregelung* *f.*

— **par contenance**. — *of annual yield by area*. *Flächenertragsregelung* *f.*

— **par pieds d'arbre**. — *of annual yield by single trees*. *Ertragsregelung nach einzelnen Bäumen*.

— **par volume**. — *of annual yield by volume*. *Massenertragsregelung* *f.*

**Flache** *f.* *Wane*, *Dull-edge*. *Wahnkante* *f.*

**flacheux**, *waney*. *wahnkantig*, *waldkantig*.

**Flair** *m.* *Scent (game)*. *Witterung* *f.*

**flairer**, *scent*. *wittern*.

**Flèche** *f.* (d'un arbre). *Top*. *Spitze* *f.*

**Fleur** *f.* 1. *Flower*. *Blume* *f.*

2. *Blossoming*, *Bloom*. *Blüte* *f.*

**Floraison** *f.* *Flowering*, *Blossoming*. *Blütenentfaltung* *f.*, *Blühen* *n.*

**flottable**, *floatable*. *triftbar*.

**Flottage à bûches perdues**, *Drifting*, *Floating*. *Wildflösserei*, *Losflösserei* *n.*, *Triftbetrieb* *m.*

— **en trains** *m.* *Rafting*. *Gebundene Flösserei* *f.*

**flotter** 1. (act.) *float*, *drift*. *triften*, *flößen*. 2. (neut.) *swim*. *schwimmen*.

**Flotteur** *m.* *Raftsmen*. *Flösser*, *m.* *foliacé*, *foliaceous*. *blättrig*, *blattartig*.

**Follicule** *m.* *Follicle*. *Balgfrucht* *f.*

**Fonds dominant** *m.* *Dominant estate*. *Herrschendes Grundstück* *n.*

— **servant**. *Servient* —. *Dienendes* — *n.*

**Fonds** *m.* et **superficie** *f.* *Soil and crop*. *Boden (m.) und Ertragsmaterial (n.)*.

**Forestier** *m.* *Forester*. *Forstmann* *m.*

**forestier**. *forestal*, *forest* . . . , *forstlich*.

**Forêt** *f.* *Forest*. *Wald* *m.*, *Forst* *m.*

— **communale**. 1. *Communal forest*. *Gemeindewald* *m.* oder — *forst* *m.*

2. *Municipal* *f.* *Städtischer Wald* *m.*

— **domaniale**. *State or crown* *f.*

*Staatswald* oder *Domänenwald* *m.*

— **d'établissement public**. *Forest belonging to a public establishment*.

*Anstaltswald*, *Stiftungs* —.

— **feuillue**. *Deciduous forest*. *Laubwald*.

— **particulière**. *Private forest*. *Privatwald* *m.*

— **résineuse**. *Resinous* —. *Nadel* —.

— **soumise** (au régime forestier).

*Forest subject to the control of the forest-department*. *Beförsteter Wald* *m.*

— **vierge**. *Virgin forest*, *Primaeval forest*. *Urwald* *m.*

**Formation du massif** *f.* *Completion of the leaf-canopy*. *Schlussbildung* *f.*

**former massif**. *form a complete leaf-canopy*. *den Schluss bilden*.

**Fort** *m.* *Lair*. *Lager* *n.*

**Fougère** *f.* *Fern*. *Farn* *m.*, *Farnkraut* *n.*

**Fouine** *f.* (*Mustela foina* Briss). *Beech-martin*. *Hausmarder* *m.*

**Foulée** ou **Foulure** (chasse) *f.*

*Foiling*, *Spur*, *Footprint*. *Trittsmerkmal* *n.*, *Fährte* *f.*

**Foulque**, **Morelle**, **Macreuse** *f.*

(*Fulica atra* L.). *Coot*. *Blässhuhn* *n.*

- Fourche f.** (Comm.). *Branchwood*.  
**Astholz n.**  
**fourchu.** *forked*. gabelförmig,  
 zwieselig.  
**Fourré m.** *Thicket*. Dickicht n.,  
 Dickung f.  
**Fourrure f.** *Fur*. Pelz m.  
**Fragon m.** (*Ruscus aculeatus* L.).  
*Butcher's Broom*. Mäusedorn m.  
**Frai m.** 1. *Spawning*. Laichen n.  
 2. *Spawn*, *Hard-roë*. Laich m.  
**Frais m. pl.** *Costs*, *Expenses*.  
 Kosten f. pl.  
**Frais d'abatage et de façonnage.**  
*Felling and trimming expenses*.  
 Werbekosten f. pl.  
**— d'exploitation.** *Working-ex-*  
*penditures*. Betriebskosten f. pl.  
**Fraisil m.** *Mixture of charcoal*  
*dust and earth*. Gestübbe n.  
**franc: de franc pied.** *sprung from*  
*seed*. kernwüchsig.  
**frayer.** 1. *to rub (of a stag)*. fegen.  
 2. *spawn*. laichen.  
**Frayère f.** *Spawning-place*. Laich-  
 platz m.  
**Frayoir m.** *Mark of rubbing (by*  
*stags)*. Schälwunde f.  
**Frayure f.** *Rubbing*. Fegen n.  
**Frêne m.** (*Fraxinus excelsior* L.).  
*Ash*. Esche f.  
**— à fleurs** (F. *Ornus* L.). *Flower-*  
*ing-ash*, *Manna-ash*. Blumen-  
 esche f.  
**— pleureur ou parasol** (F. *ex-*  
*celsior pendula*). *Weeping-ash*.  
 Hängeesche.  
**Fretin m.** *Small fry*. Fischbrut f.  
**Freux m.** (*Corvus frugilegus* L.).  
*Rook*. Saatkrähe f.  
**Friche f.** *Waste*. Brachland n.  
 en friche. fallow. brach.  
**Fronde f.** *Fronde of ferns*. Wedel  
 m.  
**Fructification f.** *Fructification*.  
 Fruchtbildung f.  
**Fruit m.** *Fruit*. Frucht f., Obst n.  
**— à noyau.** *Drupe*, *Stone-fruit*.  
 Steinfrucht f., Steinobst n.  
**— à pépins.** *Pome*, *fruit with pips*.  
 Kernfrucht f., Kernobst n.
- Fruit composé.** *Compound fruit*,  
*Etaerio*. Sammelfrucht f.  
**Fruitier m.** *Fruit-tree*. Obstbaum  
 m.  
**frutescent.** *frutescent*. strauch-  
 artig.  
**Fumets m. pl.** *Fewmets*, *Red-deer*  
*dung*. Losung f., Kot des Rot-  
 wilds m.  
**Fumier m.** *Dung*, *Manure*. Mist  
 m., Stalldünger m.  
**Furet m.** (*Mustela furo* L.). *Ferret*.  
**Frettchen n.** (*Said to be a variety*  
*of pole-cat*.)  
**Furetage m.** *Selection felling in*  
*coppice*. Aushieb (m.) des stärkeren  
 Holzes im Niederwalde.  
**Fusain m.** (*Evonymus europaeus*  
*Tourn*). *Spindle-tree*. Spindelbaum  
 m., Pfaffenhütchen n.  
**fusiforme.** *spindle-shaped*. spindel-  
 förmig.  
**Fusil de chasse m.** *Gun*, *Fowling-*  
*piece*. Jagdflinte f., Büchse f.  
**Fût m.** *Bole*. Schaft m.  
**à fût décroissant.** *tapering*.  
 abholzig.  
**à fût droit.** *straight-boled*. gerad-  
 schaftig, zweischnürrig.  
**à fût irrégulier.** *crooked*. krumm-  
 schaftig, einschnürrig.  
**à fût soutenu.** *full-boled*, *cylin-*  
*dricai*. vollholzig.  
**Futaie, ou Haute futaie.** *High-*  
*forest*, *High wood*. Hochwald m.,  
 Samenwald m., Baumholz n.  
**— à double étage.** *Two-storeyed*  
*high-forest with underwood*. Zwei-  
 altriger oder Unterbauter Hoch-  
 wald.  
**— jardinée.** *Selection - forest*.  
 Plenterwald m.  
**— pleine.** *Completely stocked high-*  
*forest*. Geschlossener —.  
**— régulière.** *Even-aged high-forest*.  
 Gleichaltriger —.  
**Demi-futaie.** *Young high-forest*  
*crop*. Starkes Stangenholz.  
**Vieille futaie.** *Old high-forest*  
*crop*. Starkes Baumholz, Alt-  
 holz.

**Gaffe f.** *Boathook, Gaff.* Bootshaken, Flosshaken *m.*  
**Gagnage m.** *Pasture-ground.* Weideplatz *m.*  
**Gaine f.** *Sheath.* Scheide *f.*  
**Gainier, ou Arbre de Judée m.** (*Cercis Siliquastrum L.*). Judas-tree. Judasbaum *m.*  
**Galbule m.** *Galbulus.* Beerenzapfen *m.*  
**Galerie (des insectes).** *Gallery* (beetles). Gang *m.*  
 — **horizontale.** *Horizontal* —. Wagegang.  
 — **oblique.** *Stellate* —. Stern—. — **principale.** *Principal or Mother* —. Mutter—. — **verticale.** *Vertical* —. Lot—. **Galets m. pl.** *Pebbles, Boulders.* Gerölle *n.*, Geschiebe *n.*  
**Galipot m.** *Solidified resin.* Scharrharz *n.*  
**Garde (forestier) m.** *Forest guard.* Förster *m.*  
 — **auxiliaire.** *Auxiliary forest-guard.* Waldwärter *m.*  
 — **-chasse.** *Gamekeeper.* Jagdhüter *m.*  
 — **général.** *Ranger, Range-officer.* Reviervorwalter, Forstassessor *m.*  
 — **-pêche.** *River-guard, Fishery-guard.* Fischereiaufseher *m.*  
 — **de vente.** *Wood-merchant's agent.* Schlaghüter *m.*  
**Garderie =** Triage.  
**Gardon (commun) m.** (*Leuciscus rutilus Ag.*). Roach. Plötze *f.*  
**Garenne f.** *Warren.* Kaninchengehege *n.*  
**Gattilier m.** (*Vitex Agnus-castus L.*). Chaste tree. Keuschbaum *m.*  
**gauchi.** *warped (by the wind).* windschief.  
**Gaule f.** 1. *Fishing-rod.* Angelrute *f.* 2. *Switch.* Gerte *f.*  
**Gaulis m.** *Crop of saplings.* Gertenholz *n.*  
**Gazon m.** *Turf.* Rasen *m.*  
**Gazonnement m.** *Turfing.* Bera-sung *f.*  
**gazonner.** *turf.* berasen.

**Geai m.** (*Garrulus glandarius Vieill.*). Jay. Häher *m.*  
**Gel m., Gelée f.** *Frost.* Frost *m.*  
**Gelée automnale.** *Autumnal frost,* Early frost. Frühfrost *m.*  
**Gelée printanière.** *Spring frost,* Late frost. Spätfrost *m.*  
**Gelée végétale f.** *Vegetable jelly,* Pectine. Pflanzengallerte *f.*  
**gélif.** *frost-cracked.* frostrissig.  
**Gélinotte f.** (*Bonasia silvestris Brehm.*). Hazel-grouse. Haselhuhn *n.*  
**Gélivure f.** *Frost-crack.* Frostriss *m.*, Eiskluft *f.*  
**Gemmage m.** *Tapping for resin.* Harzgewinnung *f.*, Harznutzung *f.*, Harzschrapen *n.*  
**Gemme f.** *Resin.* Flussharz *n.* Rinnharz *n.*  
**gemmer.** *tap for resin.* harzen.  
 — **à mort.** *tap to death.* bis auf den Tod harzen.  
 — **à vie.** *tap without killing.* mässig harzen.  
**Genêt m.** (*Genista L.*). *Genista.* Ginster *m.*  
 — **à balai** (*Cytisus scoparius Link,* *Sarothamnus vulgaris Wim.*). *Common broom.* Besenginster *m.*  
 — **des teinturiers** (*Genista Tinctorium L.*). *Dyer's genista.* Färberginster *m.*  
 — **épineux d'Angleterre.** 1. *Petty whin* (*G. anglica L.*). Stechginster *m.* 2. (vulg.) = Ajonc.  
 — **poilu** (*G. pilosa L.*). *Hairy genista.* Haarginster *m.*  
**Genévrier m.** (commun) (*Juniperus communis L.*). *Common Juniper.* Wachholder *m.*  
 — **Sabine** (*J. Sabina L.*). *Savin.* Sadebaum *m.*  
**Genre m.** *Genus.* Gattung *f.*  
**(se) gercer, (se) gerçurer.** *to crack,* sich reissen, rissig werden.  
**Gerçure f.** *Crack, Shake.* Riss *m.*, Kluft *f.*  
**gerçuré.** *shaky.* rissig.  
**Germe m.** *Germ, Embryo.* Keim *m.*  
**germer.** *germinate.* keimen.

**Germination** *f.* *Germination.* Keimung *f.*  
**Gestion** *f.* *Management.* Wirtschaftsführung *f.*  
**Agent de** —. *Manager, Superintendent.* Wirtschaftsführer *m.*  
**Gibecière** *f.* v. *Carnassière.*  
**Gibier** *m.* *Game.* Wild *n.*  
 — à plumes. *Wildfowl, Feathered game.* Federwild *n.*  
 — à poil. *Furred game, Ground game.* Haarwild *n.*  
 — comestible. *Edible game.* Wildpret, Wildbret *n.*  
 — d'eau. *Water fowl.* Wassergeflügel *n.*  
 — émigrant. *Migratory game.* Wechselwild *n.*  
 — sédentaire. *Indigenous or standing game.* Standwild *n.*  
**Gros gibier.** *Big game.* Hochwild *n.*  
**Menu** —. *Small game.* Niederwild *n.*  
**giboyeux.** *abounding in game.* wildreich.  
**Gîte** *m.* *Covert, Form.* Lager *n.*  
**Givre** *m.* *Rime, Hoar-frost.* Rauhreif *m.*, Duftanhang *m.*  
**glabre.** *glabrous.* glatt.  
**Gland** *m.* *Acorn.* Eichel *f.*  
**Glandée** *f.* 1. *Oakmast.* Eichelmast *f.*, Eckerich *n.* 2. *Pannage.* Mastnutzung *f.*  
 — abondante. *Full mast.* Vollmast *f.*  
 — peu abondante. *Quarter-mast.* Vogelmast, Sprengmast *f.*  
**Glissement** (des terrains) *m.* *Land-slip.* Erdrutsch *m.*, Erdrutschung *f.*  
**Glissoir** *m.* *Slide, Timber-slide, Fiume* (Am). Riese, Riesbahn *f.*  
**Glouteron** (Arctium Lappa). *Burdock, Clot-bur.* Klette *f.*  
**Glu** *f.* *Bird-lime.* Vogelleim *m.*  
**Gluau** *m.* *Limed twig.* Leimrute *f.*  
**Gluten** *m.* *Gluten.* Kleber *m.*, Gluten *n.*  
**Gomme** *f.* *Gum.* Gummi *n.*  
**Gommier** *m.* *Gum-tree* (*Eucalyptus*). Gummibaum *m.*

(se) gonfler. *swell.* quellen.  
**Goudron** *m.* *Tar.* Teer *m.*  
**Goujon** *m.* (*Gobio fluviatilis* Cuv). *Gudgeon.* Gründling *m.*  
**Gourbet** *m.* (*Psamma arenaria* Beauv). *Maram* (grass). Sandrohr *n.*  
**Gourmand** *m.* = Branche gourmande.  
**Gournable** *m.* *Treenail.* Schiffringel *m.*  
**Gousse** *f.* *Pod, Legume.* Hülse *f.*, Hülsengewächs *n.*  
**Gradation des âges.** *Age gradation.* Altersklassenabstufung *f.*, Altersklassenstufenfolge *f.*  
**Graine** *f.* *Seed.* Saatkorn *n.*, Samenkorn *n.*  
 — forestière. *Forest-seed, Seed of forest-trees.* Waldsämerei *f.*  
 — légère. *Winged seed.* Leichter Samen *m.*  
 — lourde. *Heavy seed.* Schwerer Samen.  
 — vaine. *Unfruitful seed.* Tauber Samen.  
**Graminée** *f.* (*Graminea*). *Species of grass.* Grasart *f.*, Halmgewächs *n.*  
**Grand-duc** *m.* (*Bubo maximus* Flem). *Eagle-owl.* Uhu *m.*  
**Grappe** *f.* *Raceme.* Traube *f.*  
**Grattage** (du sol). v. *Crochetage.*  
**Gravenche ou Féra blanche** (*Coregonus hiemalis* Jur) (not British). Kilch *m.*  
**Gravier** *m.* *Gravel.* Kies, Grus *m.*  
**Grayer, Gruyer** *m.* *Verderer.* Waldmeister, Wildmeister *m.*  
**Grayerie, Gruerie** *f.* (Anc.). *Forest jurisdiction.* Forstgericht *n.*  
**Grefte** *f.* *Grafting.* Pfropfen *n.*, Veredlung *f.*  
**greffer.** *graft.* pfropfen, veredeln.  
**Greffoir** *m.* *Grafting- or Budding-knife.* Pfropfmesser *n.*  
**Greffon** *m.* *Graft.* Pfropfreis *n.*, Edelreis *n.*  
**Grémille** *f.*, *Perche goujonnière* *f.* (*Acerina vulgaris* L). *Ruff.* Kaulbarsch *m.*  
**Grès** *m.* *Sandstone.* Sandstein *m.*

- Grès bigarré. *Variegated sandstone*. Bunter Sandstein.
- grevé (de droits d'usage). *burdened with rights*. belastet.
- Griffage *m.* *Blazing*. Anreissen *n.*, Anschalmen *n.*
- Griffe *f.* *Bark-blazer, Scratcher* (Am). Reissshaken *m.*, Risser *m.*
- griffer. *blaze*. anreissen, anschalmen.
- grimpant. *climbing*. rankend.
- Grimpereau *m.* (*Certhia familiaris*). *Tree-creeper*. Klettermeise *f.*, Baumläufer *m.*
- Grisard *m.* (Comm.). *White (or grey) poplar wood*. Weisspappelholz *n.*
- Grisette *f.* *White rot*. Weissfäule (des Eichenholzes) *f.*
- Grive (*Turdus*). *Thrush*. Drossel *f.*
- Grive de gui *f.* (*T. viscivorus* L.). *Missel Thrush*. Misteldrossel *f.*
- litorne (*T. pilaris* Savi). *Fieldfare*. Wachholder—.
- musicienne (*T. musicus* L.). *Song-thrush*. Sing—.
- des vignes, G. mauvis (*T. iliacus* L.). *Redwing*. Wein—, Rot—.
- Gros-bec. *v.* Bec.
- Gros bois *m.* *Heavy timber*. Starkholz *n.*
- Gros bout. *Butt-end*. Stammende, Stockende *n.*
- Groseiller rouge ou à grappes *m.* (*Ribes rubrum*). *Red currant bush*. Johannisbeerstrauch *m.*
- noir, ou Cassis *m.* (*R. nigrum* L.). *Black currant bush*. Aalbeerstrauch *m.*
- des Alpes *m.* (*R. alpinum* L.). *Alpine currant bush*. Straussbeerstrauch *m.*
- épineux ou à maquereau *m.* (*R. Grossularia* or *uva crispa* L.). *Gooseberry bush*. Stachelbeerstrauch *m.*
- Grosseur *f.* *Thickness, Girth*. Stärke *f.*
- Gruerie. *v.* Grayerie.
- Guêpe *f.* (*Vespa vulgaris* L.). *Wasp*. Wespe *f.*
- Gui (*Viscum album* L.). *Mistletoe*. Mistel *f.*
- Gymnosperme *m.* *Gymnosperm*. Nacktsamiges Gewächs *n.*
- gymnosperme. *gymnospermous*. nachtsamig.
- habiller (les plants, les racines). *trim (plants or roots)*. beschneiden.
- Hache *f.* *Axe*. Axt *f.*
- d'abatage. *Felling-axe*. Fällaxt *f.*
- de fendage. *Cleaving-axe*. Spaltaxt *f.*
- Haie *f.* *Hedge, Hedgerow*. Hecke *f.*, Zaun *m.*
- Halbran *m.* *Young wild drake or duck*. Junge Wildente *f.*
- Hallier *m.* (chasse). *Thicket*. Dichtes Gesträuch *n.*
- Hanneton *m.* (*Melolontha vulgaris* Fabr.). *Cockchafer*. Maikäfer *m.*
- Harde *f.* *Herd*. Herde *f.*
- Harle *m.* (*Mergus merganser* L.). *Merganser*. Grosser Säger *m.*
- Hart *f.* *Withe*. Wiede *f.*
- hasté. *hastate*. spiessförmig.
- Haute futaie *f.* *Crop of trees in high forest*. Starkes Baumholz *n.*
- Haute-tige *f.* *High-grown transplant*. Heister *m.*
- Hauteur de ceinture ou d'homme. *Chest- or Breast-height*. Brusthöhe *f.*
- totale (de l'arbre). *Total height*. Scheitelhöhe *f.*
- Haut-perchis *m.* *Crop of high poles*. Starkes Stangenholz *n.*
- Hémiptère *m.* *Hemipterous insect*, *Bug* (Am). Halbflügler *m.*
- Hépatique *m.* (*Hepatica*). *Liverwort*. Lebermoos *n.*
- herbacé. *herbaceous*. krautartig.
- Hère *m.* *Calf of red-deer from six months to one year*. Schmalspiesser *m.*
- Hérisson *m.* (*Erinaceus europaeus* L.). *Hedge-hog*. Igel *m.*
- Hermaphrodite *m.* *Hermaphrodite*. Zwitter *m.*, Hermaphrodit *m.*



**Hermine** *f.* (*Mustela erminea* L.). *Stoat, Ermine.* Hermelin *n.*  
**Héron** *m.* (*Ardea cinerea* Meyer). *Heron.* Reiher *m.*  
**Herse** *f.* *Harrow.* Egge *f.*  
**Herse faite de branches.** *Bush-harrow.* Strauchegge *f.*  
**Hêtre** *m.* (*Fagus silvatica* L.). *Beech.* Buche, Rotbuche *f.*  
 — à crête de coq. *Cutleaved* —. Hahnenkamm —.  
 — parasol. *Weeping* —. Hänge —.  
 — pourpre (*Fagus silvatica purpurea*). *Copper beech.* Blutbuche *f.*  
**Hibou** *m.* *Owl.* Eule *f.*  
**Hièble** *f.* (*Sambucus Ebulus* L.). *Dwarf-elder.* Attich *m.*  
**Hile** *m.* *Hilum.* Anheftungspunkt *m.*, Hilum *n.*  
**Houe** *f.* *Hoe.* Haue *f.*  
**Houille** *f.* *Pit-coal.* Steinkohle *f.*  
**Houillère** *f.* *Coal-mine.* Kohlen-grube *f.*, Kohlenbergwerk *n.*  
**Houppier** *m.* *Summit.* Gipfel *m.*  
**Houting** (*Coregonus oxyrhynchus*), non-British fish.  
**Houx** *m.* (*Ilex Aquifolium* L.). *Holly.* Hülsebaum *m.*, Stechpalme *f.*  
**Hoyau** *m.* *Prong hoe.* Karst *m.*  
**Hulotte** = Chat-huant.  
**humecter.** *moisten.* befeuchten.  
**humide.** *moist.* feucht.  
**Humus** *m.* *Humus, Vegetable mould.* Humus *m.*  
 — brut. *Sour* —. Roh —.  
 — charbonneux. *Carbonaceous* —, *Bituminous* —.  
 — doux. *Mild* —. Mull *n.*  
**Huppe** *f.* (*Upupa epops* L.). *Hoopoe.* Wiedehopf *m.*  
**hybride** (plante). *Hybrid.* Blendling *m.*, Bastardpflanze *f.*  
**Hylésine** *f.* *Bast-beetle.* Bastkäfer *m.*  
 — piniperde (*Myelophilus* ou *pini-perda* L.). *Pine-beetle.* Schwarzer Kiefern-Markkäfer, Waldgärtner *m.*  
**Hylobe du pin** *m.* (*Hylobius abietis* Fab). *Pine-weevil.* Grosser

brauner. Kiefern- oder Fichten-Rüsselkäfer.

**Hyménomycète** *m.* *Hymenomy-cete, Pileate fungus.* Hutpilz *m.*

**Hyménoptère** *m.* *Hymenopterous insect.* Aderflügler *m.*

**Hypnée** *f.* (*Hypnum*). *Feather-moss.* Laubmoos, Astmoos *n.*

**hypogée.** *hypogeous.* unterirdisch.

**Hypsomètre** *m.* *Hypsometer, Dendrometer.* Höhenmesser *m.*

**Ichneumonide** *m.* *Ichneumon-fly, Ichneumon-wasp.* Ichneumon *m.*, Schlupfwespe *f.*

**If commun** (*Taxus baccata* L.). *Yew.* Eibe *f.*

**imbiber.** *imbibe.* tränken.

**Imbibition** *f.* *Imbibition.* Tränkung *f.*

**imbriqué.** *imbricate.* ziegelartig.  
**imperméable.** *impermeable.* undurchlässig, undurchdringlich.

**Imperméabilité** *f.* *Impermeability.* Undurchlässigkeit *f.*

**imprégner.** *impregnate.* imprägnieren.

**Inclinaison** *f.* (de terrain). *Slope, Gradient.* Neigung, Abdachung *f.*

**inculte.** *not planted.* unangebaut.

**indéfini.** *indefinite.* unbegrenzt.

**indigène.** *indigenous.* einheimisch.

**indivis.** *undivided (of ownership).* ungeteilt, gemeinschaftlich.

**inéquienne** (futaie). *uneven-aged.* ungleichalterig.

**infère.** *lower.* unterständig.

**Infiltration** *f.* *Percolation.* Durchsickerung *f.*

s'infiltrer. *percolate.* durchsickern, einsickern.

**Inflorescence** *f.* *Inflorescence.* Blütenstand *m.*

**Insecte** *m.* *Insect.* Insekt *n.*, Kerbtier *n.*, Kerf *m.*

**Inspecteur** *m.* *Deputy-conservator.* Forstmeister, Inspektionsbeamter *m.*

**Inspection** *f.* *Inspection, Forest division.* Inspektionsbezirk *m.*



- Interdiction** *f.* *Prohibition.* Verbot *n.*
- Interruption du massif** *f.* *Interruption of the leaf-canopy.* Bestandeslücke *f.*
- Inventaire du matériel** *m.* *Stock survey, Enumeration survey.* Schlagaufnahme *f.*
- Involucre** *m.* *Involucre.* Deckblätterhülle *f.*
- Irrigation** *f.* *Irrigation, Watering.* Bewässerung *f.*
- irriguer.** *irrigate, water.* bewässern.
- isolé.** *isolated.* einzelnstehend, freistehend.
- Isolement** *m.* *Isolation.* Freistellung *f.*
- État d'—.** *Isolated state.* Freistand, Einzelstand *m.*
- isoler.** *isolate.* freistellen.
- Ivraie** *f.* (*Lolium perenne* L.). *Rye-grass Lolium.* Lolch *m.*
- Jachère** *f.* *Fallow.* Brachland *n.*
- Jalon** *m.* *Stake.* Absteckpfahl *m.*
- jalonner.** *stake out.* abstecken.
- Jardinage** *m.* *Selection system.* Plenterbetrieb *m.*, Plenterwirtschaft *f.*, Femelbetrieb *m.*
- jardinatoire** (Coupe). *Selection felling.* Plenterhieb *m.*
- jardiner.** *cut according to the selection system.* durchplentern.
- Jauge** (mettre en). *heel in.* in die Erde vergraben.
- Jet** *m.* *Shoot, Sprout.* Schuss, Schoss *m.*
- Jeune brin** *m.* *Young seedling.* Sämling *m.*
- Jeune futaie** *f.* *Young High-forest.* Geringes Baumholz *n.*
- jeunement.** *recently.* neulich.
- Joli-bois** *m.* = *Daphné Mézéréon.*
- Jonc** *m.* (*Juncus*). *Rush.* Binse *f.*
- Labiée** *f.* *Labiata.* Lippenblütler *m.*
- labourer.** *till, plough.* pflügen.
- Lacet** *m.* *Bird-snare.* Schlinge *f.*
- Lacet de routes.** *Road net-work.* Wegenetz *n.*
- Lacis de racines** *m.* *Matted roots.* Wurzelfilz *m.*
- Lagopède d'Écosse** *m.* (*Lagopus scoticus* Briss). *Redgrouse.* Schotisches Schneehuhn.
- Laiche** *f.* (*Carex*). *Sedge.* Riedgras *n.*
- Laie ou Laie sommière** *f.* *Major ride.* Hauptschneisse *f.*, Hauptgestell *n.*
- Laie** *f.* *Wild sow.* Bache *f.*
- Lamproie** *f.* (*Petromyzon fluviatilis* L.). *Lamprey.* Neunauge *n.*, Lamprette *f.*
- lancéolé.** *lanceolate.* lanzettförmig.
- lancer** (chasse). *start.* aufjagen, aufreiben.
- Lançoir** *m.* = Glissoir.
- Landes** *f.* *Heath, Moor.* Heideland *n.*
- Landes** *f. pl.* *Sandy tracts in S.W. of France.* Sandige Gegend in S.W. Frankreich.
- Lapin** *m.* (*Lepus cuniculus* L.). *Rabbit, Coney.* Kaninchen *n.*
- Lapin de garenne** *m.* *Wild rabbit.* Wildes Kaninchen *n.*
- Larve** *f.* *Larva, Grub, Caterpillar.* Larve *f.*
- *apode.* *Maggot.* Made *f.*
- *de hanneton,* *Ver blanc* *m.* *Cockchafer-grub.* Engerling *m.*
- Lasiocampe** *f.* (*Gastropacha Pini* L.). *Pine-moth.* Kiefernspinner *m.*, Kiefernraupe *f.*
- Latex** *m.* *Latex.* Milchsaft *m.*
- Lavaret** *m.* (*Coregonus Lavaretus* L.). *Pollan, Powan.* Blaufelchen *m.*
- Layon** *m.* *Minor ride.* Querschneisse *f.*, Gestell *n.*
- Lédon** *m.* (*Ledum palustre* L.). *Marsh Andromeda, Wild rosemary.* Kienporst *m.*
- Légumineuse** *f.* *Legume, Pod.* Hülsengewächs *n.*
- Lenticelle** *f.* *Lenticel.* Lentizelle *f.*
- Lépidoptère** *m.* *Lepidopterous insect.* Falter *m.*
- Lette** *f.* *Water-hollow between the dunes.* Hohlkehle *f.*

**Levé, Lever m., Levée des plans** *f. Surveying, Survey.* Terrain-aufnahme *f.*  
**lever (graines).** *spring up, sprout.* aufgehen, auflaufen.  
**Lévraut m.** *Leveret, Young hare.* Häslein *n.*  
**Levrette f.** *Harrier-bitch, Bitch-greyhound.* Windspiel *n.*  
**Lévrier m.** *Greyhound.* Windhund *m.*  
**Liane f.** *Liane, Tropical or temperate climber.* Schlingpflanze *f.*  
**Liber m.** *Liber.* Bast *m.*  
**Lichen m.** *Lichen.* Flechte *f.*  
**Liège m.** *Cork-Periderm.* Kork *m.*  
 — femelle. *Inferior or Female layer of cork.* Untere Korkschicht *f.*  
 — mâle. *First or Male layer of cork.* Obere Korkschicht *f.*  
 — mère. *Phellogen.* Mutterkorkschicht *f.*  
**Lierre m.** (*Hedera Helix L.*) *Ivy.* Epheu, Eppich *m.*  
**Lièvre m.** (*Lepus europaeus Pallas*) (*L. timidus L. = Blue or white hare* in Ireland, Scotland, and N. Europe only). *Brown Hare* (common). Hase *m.* (gemeiner).  
**Ligne f.** *Line.* Angelschnur *f.*  
 pêcher à la ligne. *angle.* angeln.  
**Ligne de faîte ou de partage des eaux.** *Water-parting line* (sometimes but incorrectly termed *Water-shed*). Wasserscheide *f.*  
**Lignes déboisées ou garde-feu.** *Fire-trace, Fire-line.* Sicherheitsstreifen *m.*, Feuergestell *n.*  
**ligneux.** *woody.* holzartig.  
**Lignification f.** *Lignification.* Verholzung *f.*  
 (se) **lignifier.** *lignify.* verholzen.  
**Lignine f.** *Lignin.* Lignin *n.*  
**Lignite m.** *Lignite.* Braunkohle *f.*  
**ligulé.** *ligulate, tongue-shaped.* zungenförmig.  
**Lilas commun** (*Lilac or Syringa communis L.*) *Common lilac.* Spanischer Flieder *m.*  
**Limace f.** *Slug.* Nackte Schnecke *f.*

**Limacon m.** *Snail.* Schnecke *f.*  
**Limbe m.** (de la feuille). *Lamina, Blade.* Blattfläche, Blattscheibe, Blattspreite *f.*  
**Limier m.** *Lime-hound, Old English hound.* Leithund *m.*, Spürhund *m.*  
**Linotte f.** (*Linaria cannabina*). *Linnet.* Hänfling *m.*  
**Liseron m.** (*Convolvulus*). *Bindweed.* Winde *f.*  
**Lisière f.** *Border, Skirt, Edge of wood.* Waldrand, Waldsaum, Trauf, Rain *m.*  
**Litière f.** *Litter.* Streu *f.*  
**Litorne f.** *v. Grive.*  
**Lobe m.** *Lobe.* Lappen *m.*  
**lobé.** *lobed, lobate.* lappig.  
**Loche franche f.** (*Cobitis barbatula L.*) *Common loach.* Schmerle *f.*, Grundel *f.*  
 — de rivière *f.* (*C. taenia L.*) *Groundling.* Steinbeisser, Steinbarsch *m.*  
**Locuste f.** (*Pachytylus migratorius L.*) *Locust.* Wanderheuschrecke *f.*  
**Loge f.** *Locus.* Fach *n.*  
**Loir m.** (*Myoxus Glis Schreb.*) *Dormouse.* Siebenschläfer *m.*  
**Lombric m.** (*Lumbricus L.*) *Earthworm.* Erdwurm, Regenwurm *m.*  
**longévif.** *long-lived.* langlebig.  
**Longévitè f.** *Longevity.* Langlebigkeit *f.*  
**Lophyre du pin m.** (*Lophyrus pini L.*) *Pine saw-fly.* Kiefernblattwespe *f.*  
**Lotte commune** (*Gadus Lotta L.*) *f. Burbot, Eel-pout.* Aalraupe, Quappe *f.*  
**Loup m.** (*Canis lupus L.*) *Wolf.* Wolf *m.*  
**Loupe f.** *Burr.* Knollenmaser *f.*  
**Loutre f.** (*Lutra vulgaris L.*) *Otter.* Otter *m. et f.*  
**Louveterie f.** *Establishment for wolf-hunting.* Wolfsjägererei *f.*  
**Louvetier.** *Officer directing wolf-hunting.* Wolfsjäger *m.*

**Lunure f.** Double aubier *m.*  
*Lunure, Internal sapwood.* Mond-  
 ring *m.*  
**Lyciet m.** (*Lycium barbarum* L.).  
*Box-thorn, Tea-plant.* Bocksdom *m.*

**Macreuse f.** (*Fidemia nigra* Flem.).  
*Scoter, Black duck.* Trauerente,  
 Brillente *f.*

**Macroule f.** = Foulque.

**madré.** *figured, wavy, curled.*  
 maserig.

**Madrier m.** *Plank.* Bohle *f.*

**Madrure f.** *Vein.* Maser *f.*,  
 Maserflecken *m.*

**Magnésie f.** *Magnesia.* Bittererde *f.*

**Maillure f.** *Medullary spot, Pith-*  
*fleck.* Markfleck *m.*

**Mairain m.** v. Merrain.

**Maison forestière.** *Forest house.*  
 Forsthaus *n.*

**Maladie du rond f.** *Disease caused*  
*by Armillaria mellea and other*  
*fungi.* Harzsticken *n.*

**Maladie du rouge f.** (*Lophoder-*  
*mium Pinastri* Schrad.). *Needle-*  
*shedding disease.* Schütte, Schütten-  
 krankheit *f.*

**Malandre f.** *Rotten knag.* Ver-  
 faulter Knoten, Morscher Knorren *m.*  
**malandreux.** *knaggy, snaggy.*  
 knorrig, morsch.

**malvenant.** *unthrifty.* schlecht-  
 wüchsig.

**Manchette f.** *Sleeve of wire-*  
*netting.* Drahtzauncylinder *m.*

**Marcassin m.** *Young wild-boar.*  
 Frischling *m.*

**marcescent.** *sub-persistent.* am  
 Stiele welkend.

**Marchand de bois m.** *Timber-*  
*merchant, Lumberman* (Am).  
 Holzhändler *m.*

— **de gibier m.** *Game dealer.*  
 Wildprethändler *m.*

— **de poissons m.** *Fishmonger.*  
 Fischhändler *m.*

**Marcotte f.** *Layer.* Absenker,  
 Ableger *m.*

**Margotin m.** *Small faggot.* Kleines  
 Reisbündel *n.*

**Marmenteau m.** (Anc.). *Reserved*  
*tree.* Waldrechter *m.*

**Marne f.** *Marl.* Mergel *m.*

**Maronage m.** *Right to building-*  
*timber.* Bauholzrecht *n.*

**marquer** (un arbre, une coupe).  
*mark.* einen Schlag auszeichnen,  
 einen Baum anweisen.

— **en délivrance.** *mark trees for*  
*felling.* als Schlagholz auszeichnen.

— **en réserve.** *mark trees as*  
*standards.* als Lassaum, als Über-  
 hälter auszeichnen.

**Marronnier d'Inde** (*Aesculus Hip-*  
*pocastanum* L.). *Horse-chestnut,*  
*Buckeye* (Am). Rosskastanie *f.*

**Marte, Martre commune f.** (*Mus-*  
*tela martes* L.). *Pine-marten.*  
 Baumarder, Edelarder *m.*

**Marteau compteur m.** *Die-hammer.*  
*Numerierschlägel m.*

— **forestier.** *Range-hammer.* Wald-  
 hammer *m.*

— **-plantoir.** *Planting-hatchet.*  
 Pflanzbeil *n.*

**Martelage m.** *Marking trees for*  
*felling.* Auszeichnung der zu fällen-  
 den Stämme *f.*

**Martin-pêcheur m.** (*Alcedo ispida*  
 L.). *Kingsfisher.* Eisvogel *m.*

**Massif m.** = 1. *Peuplement m.*  
*Wood, Crop of trees.* Bestand *m.*  
 2. = *Peuplement serré.* *Close crop*  
*or stand.* Gedrungener Bestand.

— **complet ou plein.** *Complete*  
*crop or stand.* Vollkommener  
 Bestand.

— **d'abri.** *Shelterwood.* Schirm-,  
 Schutzbestand *m.*

— **interrompu.** *Incomplete crop or*  
*stand.* Lückenhafter Bestand.

**croître en massif.** *grow under*  
*cover.* im Schluss stehen oder  
 wachsen.

**Matériel existant m.** = Volume sur  
 pied.

**Matière nutritive f.** *Food-material.*  
 Nährstoff *m.*

**Mauviette f.** = Alouette.

**Méat intercellulaire m.** *Intercel-*  
*lular space.* Intercellularraum *m.*

**mélanger.** *mix.* einsprengen, einmischen.

**Peuplement mélangé** *m.*

*Mixed crop.* Mischbestand *m.*

**Mélèze** (*Larix europaea* DC) *m.*

*Larch-tree.* Lärche *f.*

— **du Japon** (*L. leptolepis* Gordon).

*Japanese larch.* Japanische Lärche.

**Menu bois-d'œuvre** *m.* *Small*

*timber.* Kleines Schichtnutzholz *n.*,

Müßelholz *n.*

**Menu bois mort** *m.* *Dead fallen*

*branches, Dry fallen wood.* Raff-

und Leseholz *n.*

**Menus produits** *m. pl.* *Minor pro-*

*duce.* Nebennutzungen *f. pl.*

**Menu-taillis** *m.* *Brushwood.* Busch-

holz *n.*

**méplat.** *half-flat.* halbfach.

**Merisier** = cerisier à fruits doux.

**Merle** *m.* (*Merula vulgaris* L). *Black-*

*bird.* Amsel *f.*

**Merlin** *m.* *Cleaving-axe.* Spaltaxt *f.*

*v. Coin.*

**Merrain** *m.* 1. *Stave-wood.* Bött-

cherholz, Dauben—, Stab— *n.* 2.

*Main stem.* Geweihstange *f.*

**Mésange** *f.* (*Parus*). *Titmouse.*

Meise *f.*

— **charbonnière** (*P. major* L).

*Great* —. Kohl—.

**Mésocarpe** *m.* *Mesocarp.* Frucht-

fleisch *n.*

**Méthode** *f.* *Method.* Methode *f.*

**Méthode d'aménagement.** *Me-*

*thod of determining the regular*

*yield.* Ertragsregelungsmethode *f.*

— — **par contenance.** *Method of*

*determining the annual yield by*

*area.* Flächenfachwerksmethode.

— — **par volume.** *Method of*

*determining the annual yield by*

*volume.* Massenfachwerksmethode.

— — **combinée.** *Method of*

*determining by area and volume*

*combined.* Kombiniertes Fachwerk *n.*

**Méthode de réensemencement**

*naturel.* *Natural regeneration or*

*reproduction.* Naturverjüngung *f.*

— **de régénération par coupes**

*successives.* *Method of successive*

*regeneration-fellings.* Femelschlag-

betrieb *m.*

**Mètre carré** *m.* *Square meter.*

Quadratmeter *m.* et *n.*

**Mètre cube** *m.* *Cubic meter* (=

35.1 cubic feet). Festmeter *m.* et *n.*

**mettre en défends.** *close.* einhegen,

einschonen.

— **en jauge.** *heel in.* einschlagen,

einbetten.

— **en œuvre.** *cut grooves (for resin).*

anharzen, anreissen.

**meuble** (sol). *loose.* locker.

**Meule** *f.* *Charcoal-kiln.* Meiler *m.*

**Meunier** *m.* (*Squalius cephalus*

Sieb). *Miller's thumb.* Döbel *m.*

**Meute** *f.* *Pack of hounds.* Meute *f.*

**Micocoulier** *m.* (*Celtis australis*

L). *Nettle-tree.* Zürgelbaum *m.*

**Micropyle** *m.* *Micropyle.* Keim-

mund, Eimund *m.*

**Miellat** *m.* *Honey-dew.* Honigtau *m.*

**Milan** (*Milvus icinus* Cuv) *m.* *Kite,*

*Glead.* Weihe *f.*

**Millepertuis** (*Hypericum*) *m.* *St.*

*John's wort.* Johanniskraut *n.*

**Milouin** *m.* (*Fuligula ferina*). *Po-*

*chard.* Moorente *f.*

**Miroirs** *m. pl.* (ébénisterie). *Pith*

*rays.* Spiegel *m. pl.*

**Mise en défends** *f.* *Closing.* Ein-

hegung, Einschönung *f.*

**Mise en état de la coupe.** *Clear-*

*ance of the felling-area.* Schlag-

räumung *f.*

**Mode à tire et aire** *m.* *System of*

*clear-cutting by successive compart-*

*ments (with reservation of eight trees*

*per acre).* Reihewirtschaft *f.*

— **d'exploitation.** *Method of fell-*

*ing.* Hiebsmethode *f.*

— — **par économie.** *Felling at*

*owner's cost.* Ausführung der Hau-

ungen auf Kosten der Verwaltung.

— — **parentreprise.** — *by purchaser.*

— durch einen Kontrahenten *f.*

— **de traitement.** *Method of*

*treatment.* Wirtschaftsmodus *m.*

Erziehungsweise *f.*

— **de vente.** *Mode of sale.* Ver-

kaufsmodus *m.*, Verkaufsart *f.*

**Moderne m.** (baliveau). *Second-class standard, Standard of the second rotation.* Oberständer *m.*

**Moelle f.** *Pith.* Mark *n.*

**Moignon m.** = Chicot.

**Moineau (Passer) m.** *Sparrow.* Sperling *m.*

**Moins-value f.** *Reduced value or revenue.* Minderwert *m.*

**monocotylédoné.** *monocotyledonous.* einsamenlappig.

**Monocotylédonées f. pl.** *Monocotyledons.* Monocotylen *f. pl.*

**monoïque.** *monoecious.* einhäusig.

**Moraine f.** *Moraine.* Muhre *f.*, Moräne *f.*

**mordre (Pisc.).** *bite at, nibble.* anbeissen.

**Morelle = Foulque.**

**Morille f.** (*Morchella esculenta Pers.*) *Morel.* Morchel *f.*

**Morts-bois m. pl.** *Useless shrubs, Forest weeds.* Wertlose Sträucher *m. pl.*, Forstunkräuter *n. pl.*

**Motte gazonnée f.** *Sod.* Plagge *f.*

**Mouflon m.** (*Ovis musimon, Pall.*) *Mouflon.* Muffeltier *n.*

**mouliné.** *worm-eaten.* wurmstichig.

**Mousse f.** *Moss.* Moos *n.*

**Mue f.** *Moulting.* Mause *f.*

**Mulot (Mus silvaticus L.) m.** (*Long-tailed*) *Woodmouse.* Waldmaus *f.*

**multifide.** *multifid.* vielspaltig.

**multiloculaire.** *multilocular.* viel-, mehrfächerig.

**mûr.** *ripe.* reif. (arbre) *exploitable.* hiebsreif.

**Mûre f.** *Mulberry.* Maulbeere *f.*

— **sauvage f.** *Blackberry.* Brombeere *f.*

**Murger (Vosges)** (*Accumulation de blocs de pierres au bas des pentes*) *m.* *Cone of detritus.* Murgang *m.*

**Mûrier (Murus) m.** *Mulberry-tree.* Maulbeerbaum *m.*

— **sauvage (Rubus).** *Bramble.* Brombeerstaude *f.*

**Musaraigne f.** (*Sorex araneus L.*) *Shrew.* Spitzmaus *f.*

**Myrica galé m.** (*Myrica Gale L.*) *Sweet gale, Bog-myrtle.* Gagel *m.*

**Myrtille f.** (*Vaccinium Myrtillus L.*) *Bilberry, Whortleberry.* Heidelbeere *f.*

**Nageoire f.** *Fin.* Flosse *f.*

— **anale.** *Anal —.* After—.

— **caudale.** *Tail —, Caudal —.* Schwanz—.

— **dorsale.** *Back —, Dorsal —.* Rücken—.

— **pectorale.** *Breast —, Pectoral —.* Brust—.

— **ventrale.** *Belly —, Ventral —.* Bauch—.

**Nase m.** (*Chondostroma nasus Ag.*) *Beaked carp, Nose-carp.* Nase *m.*, Ösling *m.*

**Nasse f.** *Bow-net, Weir-basket.* Reuse *f.*

**Nature des propriétaires f.** *Status of proprietor.* Besitzstand *m.*

**Nectaire m.** *Nectary.* Honiggefäß *n.*

**Nêfle f.** *Medlar.* Mispel *f.*

**Néflier m.** (*Mespilus germanicus L.*) *Medlar-tree.* Mispelbaum *m.*

**Negundo m.** (*Acer Negundo L.*) *Ash-leaved maple.* Eschenahorn *m.*, Eisenblättriger Ahorn.

**Neige fraîche f.** *New snow.* Neue *f.*

**Nerprun m.** (*Rhamnus.*) *Buckthorn.* Wegedorn *m.*

**Nerprun purgatif** (*Rhamnus cathartica L.*) *m.* *Purging buckthorn.* Kreuzdorn *m.*

**Nervation f.** *Venation.* Rippung *f.*, Aderung *f.*

**nerveux.** *hard, strong.* kernig.

**Nervure médiane f.** *Middle vein, Midrib.* Mittelrippe *f.*, Mittelnerv *m.*

**Nettoisement m.** *Cleaning.* Durchläuterung *f.*, Reinigung *f.*  
faire un **nettoisement.** *clean.* durchläutern.

**Névroptère m.** *Neuropterous insect.* Netzflügler *m.*

**Niveau m.** 1. *Level, Horizontal line.*  
**Niveau n.** 2. *Levelling-instrument.* Nivellierungsinstrument *n.*



- de niveau. *on a level. in*  
gleicher Höhe.
- Nivellement *m. Levelling. Nivel-*  
lierung *f.*
- niveler. *level. nivellieren.*
- Noctuelle (Noctua) *f. Night-moth.*  
Nachteule *f.*
- piniperde (Noctua piniperda  
Panz). *Pine-beauty. Kieferneule,*  
Forleule *f.*
- Nœud *m. Knot. Knoten m., Knor-*  
ren *m.*
- Noisetier *m. (Corylus Avellana L.)*  
*Hazel-tree. Haselstaude f., Hasel-*  
strauch *m.*
- Noisette *f. Hazel-nut, Filbert.*  
Haselnuss *f.*
- Noix de galle *f. Gall, Gall-nut.*  
Gallapfel *m.*
- Nonne *f. (Liparis monacha L.)*  
*Nun-moth, Black Arches. Nonne*  
*f.*
- Noyer commun *m. (Juglans regia*  
*L.) Walnut-tree. Nussbaum m.*
- Nucelle *f. Nucellus. Nuzelle f.*
- Nucléus *m. Nucleus. Zellkern,*  
Eikern *m.*
- nuisible. *injurious. schädlich.*
- Obier *m. (Viburnum Opulus L.)*  
*Snow-ball tree, Guelder-rose.*  
Schneeball *m.*
- oblong. *oblong. länglich.*
- obovulé. *obovate. verkehrt ei-*  
förmig.
- obtus. *blunt. stumpf.*
- Œil dormant *m. Dormant bud.*  
Schlafendes Auge *n.*
- Oie sauvage *f. (Anser segetum*  
Bechst). *Wild goose. Wildgans,*  
Saatgans *f.*
- cendrée (A. cinereus Meyer).  
*Grey goose. Graugans f.*
- Oiseau aquatique *m. Water-fowl.*  
Wasservogel *m.*
- émigrant. *Migratory bird.*  
Zugvogel *m.*
- de passage. *Bird of passage.*  
Strichvogel *m.*
- de proie. *Bird of prey. Raub-*  
vogel *m.*
- Oiseau sédentaire. *Sedentary bird.*  
Standvogel *m., Brutvogel m.*
- Ombelle *f. Umbel. Dolde f.*
- Ombellifère *f. Umbelliferous plant.*  
Doldenträger *m.*
- Ombre commun *m. (Thymallus*  
vulgaris Nils). *Grayling. Äsche*  
*f.*
- chevalier *m. (Salmo salvellinus*  
L). *Char. Saibling m.*
- ondulé. *figured, wavy. geflammt,*  
wimmerig, wellenförmig.
- opposé. *opposite. entgegengesetzt,*  
gegenseitig, gegenständig.
- Ordre des coupes *m. Succession of*  
*fellings. Hiebsordnung f., Schlag-*  
folge *f.*
- Orée du bois *f. Skirt. Wald-*  
saum *m.*
- Orme *m. (Ulmus). Elm-tree. Ulme,*  
Rüster *f.*
- à larges feuilles, — blanc, — de  
montagne (U. montana Smith).  
*Scotch elm, Wych elm. Bergulme f.*
- à petites feuilles, — rouge,  
— champêtre (U. glabra Mill,  
U. campestris Smith). *Common elm.*  
Gemeine Ulme *f.*
- diffus (U. effusa Wild—not  
British). *Flutter—.*
- subéreux (U. glabra suberosa).  
*Cork elm-tree. Kork—.*
- tortillard (U. glabra minor  
Mill). *Dwarf-elm. Zwerg—.*
- Orthoptère *m. Orthopterous in-*  
sect. *Geradflügler m.*
- orthotrope. *orthotropous. gerad-*  
läufig.
- Oseraie *f. Willow-culture, Osiery.*  
Weidenheeger *m., Weidengestände*  
*n.*
- Osier *m. v. Saule osier.*
- Ouïe: à l'ouïe de la cognée.  
*within earshot. auf Hörweite.*
- Ouïes *f. pl. Gills. Kiemen f. pl.*
- Outarde (grande ou barbue) (Otis  
tarda L). *Great bustard. Grosser*  
Trappe *m.*
- petite ou canepetière (Otis  
tetrax L). *Little bustard. Zwerg-*  
trappe *m. et f.*



Outil forestier *m.* Forest-tool, Forest implement. Forstgerät *n.*, Forstwerkzeug *n.*

Ouverture de la chasse *f.* Opening of the hunting-season. Jagderöffnung *f.*

— de la pêche. Beginning of fishing-season. Fischereieröffnung *f.*

Ouvrage de racleur *m.* Carved work. Schnitzware *f.*

ouvrés *m. pl.* (Bois). wrought wood. Façonné Holz *n. pl.*

ouvrir le massif. interrupt the leaf-canopy. den Bestand lockern.

Ovaire *m.* Ovary. Eierstock *m.*, Fruchtnoten *m.*

ovale. oval. eirund, oval.

ovoïde. ovoid. eiförmig.

Ovule *m.* Ovule. Samenknospe *f.*, Eichen *n.*

Pacage *m.* Grazing ground (especially for sheep). Schafweide *f.*, Weideplatz *m.*

Pain salé *m.* Salt-lick. Salzlecke *f.*

Passeau *m.* Vine-stake, Vine-prop. Weinpfahl *m.*

Pâisson *f.* Pasture (in forests). Waldweidebetrieb *m.*

palmé. palmate. handförmig.

Pannage *m.* Pannage. Schweineetrieb *m.*

Panicule *f.* Panicle. Rispe *f.*

Papilionacée *f.* Papilionaceous plant. Schmetterlingsblütler *m.*

Papillon *m.* Butterfly. Schmetterling *m.*

Parasite *m.* Parasite. Schmarotzerpflanze *f.*

parasite. parasitical. schmarotzend. (en) parasol. weeping, hanging. schirmsförmig.

Parc à gibier *m.* Game-preserve. Wildpark *m.*

Parcellaire *m.* 1. Division into compartments. Waldeinteilung *f.* 2. Map of division into compartments. Bestandeskarte *f.*

Parcelle *f.* Compartment. Abteilung, Ortsabteilung *f.*

Parement *m.* One stick (in a faggot). Knüttel *m.*

Parenchyme *m.* Parenchyma. Strahlenparenchym, Füllgewebe *n.* — ligneux = Prosenchyme.

paripenné. paripinnate. paarig gefiedert.

Paroi *f.* Border-tree. Randbaum, Grenzbaum *m.*

Parquet (*m.*) ou Parterre de la coupe *m.* Felling area. Schlagfläche, Abtriebsfläche *f.*

Partie aérienne de la plante *f.* Aerial part of the plant. Oberirdischer Teil der Pflanze.

Passée *f.* Time or season of migration. Strichzeit *f.*

Passe-partout *m.* Pit-saw. Brettersäge *f.*

Pâte de bois *f.* Wood pulp. Holzpapierzeug *n.*

Patte de la racine. v. Empattement.

Pâturage *m.* Pasture-ground, Pasturage. Weideplatz *m.*, Weidebetrieb *m.*

pâture. graze. abweiden.

Pêche *f.* Fishing. Fischfang *m.* — à la ligne. Angling. Angel-fischerei *f.*

pêcher. fish. fischen.

— à la ligne. angle. angeln.

Pêcherie *f.* Fishery. Fischerei *f.*

Pêcheur *m.* Fisherman. Fischer *m.*

Pédicelle *m.* Pedicel. Blütenstielchen *n.*

Pédoncule *m.* Peduncle. Blütenstiel *m.*, Blütenstengel *m.*

pédonculé. pedunculate. gestielt. penné. pinnate. gefiedert.

Pente *f.* Slope, Declivity. Gefäll *n.*, Abhang *m.*

— douce. Gentle —. Sanft geneigter Abhang.

— assez rapide. Moderate —. Ziemlich steiler —.

— rapide. Steep —. Steiler —.

— très rapide. Very steep —. Sehr steiler —.

— abrupte. Precipitous —. Ab-schüssiger —.

Pépinière *f.* Nursery. Forstgarten *m.*, Saatkamp, Pflanzkamp *m.*

— fixe. Permanent nursery. Ständiger Kamp *m.*

— volante. Temporary —. Wanderkamp *m.*

Pépiniériste *m.* Nurseryman. Baumgärtner *m.*

Percée *f.* Opening (in a wood), Glade. Durchhau, Durchbruch *m.*

Perche *f.* 1. Pole. Stange *f.*

— à houblon. Hop-pole. Hopfenstange *f.*

Perche *f.* 2. (Anc. mesure de longueur, 7<sup>m</sup>, 14). Rod. Rute *f.*

— carrée (Anc. mesure de superficie, 51<sup>m</sup><sup>q</sup>, 07). Square rod. Quadrat-rute *f.*

Perche *f.* 3. (Perca fluviatilis L). Perch. Barsch *m.*

— argentée (Pomoxis sparoides Lac). Calico-bass (Am). Silberbarsch *m.*

— noire (Grystes nigricans Grunt). Small-mouthed black bass (Am). Schwarzbarsch *m.*

— -truite (G. salmoides Grunt). Large-mouthed black bass (Am). Forellenbarsch *m.*

Perchis *m.* Pole-wood. Stangenholz *n.*

Bas —. Low pole-wood. Geringes Stangenholz *n.*

Haut —. High —. Starkes —.

Perdreau *m.* Young partridge. Junges Rebhuhn *n.*

Perdrix *f.* (Perdix). Partridge. Feldhuhn *n.*

— grecque ou Bartavelle (P. graeca Briss). Guernsey partridge. Steinhuhn *n.*

— grise (P. cinerea Briss). Common partridge. Rebhuhn *n.*

— rouge (P. rufa Lath). Red-legged French partridge. Rothuhn *n.*

pérénne = vivace.

Périanthe *m.*, Péricône *m.* Perianth. Blütenhülle *f.*

Péricarpe *m.* Péricarp. Fruchthülle *f.*

Péridermie *m.* Periderm. Lederhaut, Lederschicht *f.*

Périmètre *m.* Perimeter. Umkreis *m.*

— du couvert. Shaded area. Schirmfläche *f.*

Période d'attente *f.* Period during which fellings are suspended. Ausgleichungszeit *f.*

Période d'interdiction (chasse, pêche). Close time. Schonzeit *f.*

Permis d'exploiter *m.* Felling-permit. Hiebserlaubnis *f.*

— de chasse. Shooting-licence. Jagdschein *m.*

— de pêche. Fishing-permit. Angelkarte *f.*

persistant, -e (feuille). persistent. ausdauernd.

Personnée *f.* Personate plant. Larvenblütler *m.*

Pervenche *f.* (Vinca). Periwinkle. Immergrün *n.*

Pessière *f.* Spruce crop. Fichtenbestand *m.*

Pétale *m.* Petal. Blumenblatt *n.*

Pétiole *m.* Petiole, Leaf-stalk. Blattstiel *m.*

pétiolé. petiolate. gestielt.

Petit bout *m.* Top-end. Zopfende *n.*

Peuplement *m.* Crop, Stand, Wood. Bestand *m.*, Bestockung *f.*

— accessoire. Secondary crop or stand. Nebenbestand, Zwischenbestand *m.*

— dominant ou principal. Superior stand, Dominant crop. Hauptbestand *m.*

— mélangé. Mixed crop or stand. Mischbestand *m.*

— pur. Pure crop or stand. Reiner Bestand *m.*

peuplé de. stocked with. bestockt mit.

Peuplier *m.* (Populus). Poplar. Pappel *f.*

— blanc (P. alba L). White Poplar, Abele, Silberpappel *f.*

— du Canada ou de Virginie (P. canadensis Desf). Canadian Poplar, Black Italian P. Kanadische Pappel.

Peuplier grisaille (P. canescens Smith). *Grey Poplar*. Graupappel f.  
 — noir (P. nigra L.). *Black P.* Schwarzpappel.  
 — pyramidal (P. nigra pyramidalis Wesmæel). *Lombardy P.*, *Pyramidal P.* Pyramidenpappel.  
 — suisse. v. du Canada.  
 — tremble (P. Tremula L.). *Asp.*, *Aspen* (*Asp* is correct, *Aspen* is an adjective). Zitterpappel, Aspe, Espe f.  
 Phanérogame m. *Flowering Plant*. Blütenpflanze f.  
 Pic m. *Pick-axe*. Spitzhaue f.  
 Pie grièche f. (Lanius L.). *Shrike*, *Butcher-bird*. Würger m.  
 — commune (Pica rustica Scop). *Magpie*. Elster f.  
 Piège m. *Trap*, *Snare*. Falle f.  
 Pigeon m. (Columba). *Pigeon*, *Dove*. Taube f.  
 — ramier (C. palumbus L.). *Ring-dove*, *Wood-pigeon*. Ringeltaube f.  
 Pignadas (Landes) f. pl. *Pignadas*, *Crop of maritime pines*. Seekiefernbestand m.  
 Piléorhize, Pilorhize f. *Root-cap*. Wurzelhaube, —mütze f.  
 Pilet m. (Anas acuta L.). *Pin-tailed duck*. Spitzente f.  
 Pin m. (Pinus). *Pine*. Kiefer f., Föhre f.  
 — d'Alep (P. Halepensis Mill). *Aleppo pine*. Aleppokiefer.  
 — cembro (P. Cembra L.). *Cembra pine*. Zürbelkiefer, Arve f.  
 — de Corse (P. Laricio Corsicana Loud). *Corsican Pine*. Kor-sische K.  
 — à crochets (P. uncinata Ramond). *Erect Mountain Pine*. Haken-kiefer.  
 — chétif (P. pumilio Haenke). *Dwarf* —. Legkiefer, Legföhre f.  
 — maritime (P. Pinaster Soland). *Maritime or Cluster P.* See—, Seestrandkiefer.  
 — de montagne (P. montana). *Mountain Pine*. Bergkiefer.  
 — Mugho (P. Mughus Scop). *Swamp pine*. Sumpfkiefer.

Pin noir, — d'Autriche (P. Laricio austriaca Host). *Austrian P.*, *Black P.* Schwarzkiefer.  
 — pinier (P. pinea L.). *Stone-pine*. Pinie f.  
 — sylvestre m. (P. silvestris L.). *Scots P.*, *Common P.* Gemeine K., Weissföhre f.  
 — Weymouth (P. Strobilus L.). *Weymouth P.* Weimouthskiefer, Strobe f.  
 Pineraie f. *Pine-wood*. Kiefern-bestand m.  
 pinnatifide. *pinnatifid*. fieder-spaltig.  
 Pinson m. (Fringilla coelebs L.). *Finch*, *Chaffinch*. Fink, Buchfink m.  
 Piochage superficiel m. *Scratching or Wounding the Soil*. Kurzhacken n.  
 Pioche f. *Mattock*. Hacke f.  
 piocher. *dig*, *hoe*. umgraben, be-hacken.  
 Pipeau m. *Bird-call*. Lockpfeife f.  
 Piquant, m. = Aiguillon.  
 piqué. *panky*, *beginning to rot*. anbrüchig, angefault.  
 Piquet m. *Stake*. Absteckpfahl m.  
 Pisciculteur m. *Pisciculturist*. Fischzüchter m.  
 Pisciculture f. *Pisciculture*. Fisch-zucht f.  
 Pistachiersauvagem. = Staphylier.  
 Piste f. *Track*, *Trail*. Fährte, Spur f.  
 Pistil m. *Pistil*, *Gynæcium*. Stempel m., Fruchtröhre f.  
 Pivert m. (Picus viridis L.). *Green woodpecker*. Grünspecht m.  
 Placage (Bois de) m. *Veneering wood*. Fournierholz n.  
 Place à charbon f. *Charring-place*, *Kiln-site*. Kohlenplatz m., Meiler-stätte f.  
 — d'essai f. *Sample-plot*. Versuchs-fläche f.  
 Placenta m. *Placenta*. Samen-leiste f.  
 Plan d'aménagement m. *Work-ing-plan*, *Working scheme*. Be-triebsplan m.

Plan général d'exploitation. *Working-plan report.* Genereller Wirtschaftsplan *m.*

— spécial d'exploitation. *Detailed scheme of working (for first period of a working plan).* Spezieller Wirtschaftsplan *m.*

Planche *f.* *Board.* Brett *n.*

— alignée. *Squared board.* Gesäumtes Brett *n.*

— épaisse. *Plank.* Planke, Borde *f.*

— mince, — à planchéier. *Deal.* Diele *f.*

Planchette *f.* *Plane table.* Messbrettchen *n.*, Messtisch *m.*

Plançon *m.* *Big slip.* Setzstange *f.*

— (marine). *Ship timber.* Eichenstamm für Schiffsplanken *m.*

Plant *m.* *Young plant.* Pflänzling *m.*

Plant d'un an. *Yearling plant.* Jährling *m.*

— pris en forêt. *Wild seedling, Wildling.* Waldpflanze *f.*

— recépé. *Truncated plant.* Stutzpflanze, Stummel — *f.*

— repiqué. *Transplant.* Schulpflanze *f.*

Plantation *f.* *Planting, Plantation.* Pflanzung *f.*

— régulière. *Regular planting.* Verbandpflanzung *f.*

— en carré. *Square planting.* Quadratpflanzung *f.*, Quadratverband *m.*

— en fente. *Planting in notches, Notching.* Spaltpflanzung, Klemm — *f.*

— en lignes. *Planting in lines.* Reihenpflanzung *f.*

— en mottes. *Ball-planting.* Ballenpflanzung *f.*

— en quinconce. *Planting in quincunx.* Kreuzpflanzung *f.*, Fünfverband *m.*

— en triangle. *Planting in triangles.* Dreieckpflanzung *f.*

— par pieds isolés. *Planting by single plants.* Einzelpflanzung *f.*

— par touffes. *Bush-planting, Multiple planting.* Büschelpflanzung *f.*

Plantation sur buttes. *Planting on mounds.* Hügelpflanzung *f.*

Plante *f.* *Plant.* Pflanze *f.*

— caractéristique du sol. *Plant restricted to certain soils.* Bodensete —.

— exigeante. *Exacting Plant.* Anspruchsvolle —, Begehrliche —.

— peu exigeante. *Non-exacting —.* Genügsame —.

— grimpante. *Climbing —, Climber, Liane, Creeper.* Rankende —, Schling —.

— herbacée. *Herbaceous —.* Krautartige —.

— hybride. *Hybrid —.* Bastard —, Blendling *m.*

— indifférente. *Indifferent —.* Bodenvage —.

— préférée du sol. *Plant partial to certain soils.* Bodenholde —.

— sarclée. — *set free by weeding.* Hackpflanze *f.*

— sarmenteuse. *Climbing Plant.* Kletter —.

— vasculaire. *Vascular —.* Gefäß —.

— vivace. *Perennial —.* Ausdauernde —, Staudengewächs *n.*

Plantoir *m.* *Planting-peg, Dibble.* Pflanzeisen, Pflanzholz *n.*, Setzeisen, Setzholz *n.*

Plantule *f.* *Plantlet.* Keimpflanze *f.*

Plaqueminier *m.*, Faux-lotier *m.* (*Diospyros Lotus L.*). *Date-Plum.* Italienische Dattelpflaume *f.*

Platane *m.* (*Platanus L.*). *Plane-tree.* Platane *f.*

Plateau *m.* 1. *Plateau.* Hochebene *f.* 2. *Plank.* Planke *f.*

Plate-bande *f.* *Border.* Rabatte *f.* plein (massif). *dense, close.* vollbestanden.

Plomb de chasse *m.* *Small shot.* Schrot *n.*

Plongeon *m.* (*Podicipes fluviatilis*). *Dabchick, Didapper.* Taucher *m.*

Plumule *f.* *Plumule.* Federchen *n.*, Plumula *f.*

- Plus-value** *f.* *Surplus value or revenue.* Mehrwert *m.*
- Pluvier doré** *m.* (*Charadrius Pluvialis* L). *Golden plover.* Goldregenpfeifer *m.*
- Point d'insertion** *m.* *Point of attachment.* Ansatzstelle *f.*, Anheftungspunkt *m.*
- Poisson** *m.* *Fish.* Fisch *m.*
- **blanc.** *White-fish.* Weissfisch *m.*
- **d'eau douce.** *Freshwater-fish.* Süßwasserfisch *m.*
- **d'eau de mer, — de mer.** *Sea-fish.* Seefisch, Salzwasserfisch *m.*
- **laité.** *Soft-roed fish.* Milter, Milchner *m.*
- **œuvé.** *Hard-roed fish.* Rogener *m.*
- **rapace.** *Voracious fish.* Raubfisch *m.*
- **rouge, Carassin doré** (*Carassius auratus* L). *Golden carp, Goldfish.* Goldfisch *m.*
- poissonneux.** *abounding with fish.* fischreich.
- Pollen** *m.* *Pollen.* Blütenstaub *m.*, Pollen *m.* et *n.*
- Pollination** *f.* *Pollination.* Bestäubung *f.*
- Pomme de pin** *f.* *Pine-cone.* Kienapfel, Tannenzapfen *m.*
- Ponctuation** *f.* *Pit.* Tüpfel *m.*
- poreux.** *porous.* porös.
- Porosité** *f.* *Porosity.* Lockerheit *f.*
- Port** *m.* *Habit.* Wuchs *m.*, *Habitus* *m.*, Tracht *f.*
- Porte-graine** *m.* *Mother-tree, Seed-bearing tree.* Mutterbaum, Samenbaum *m.*
- Possibilité** *f.* *Capability, Possibility.* Hiebssatz *m.*, Abgabesatz *m.*, État *m.*, Abnutzungssoll *n.*
- **globale.** *Total yield-capacity.* Gesamter Abgabesatz *m.*
- **par contenance.** *Capability by area.* Flächennutzungssatz *m.*
- **par pieds d'arbre.** — *by single trees.* Nutzungssatz nach Einzelbäumen *m.*
- **par volume.** — *by volume.* Massennutzungssatz *m.*
- Potasse** *f.* *Potash.* Kali *n.*
- Pourriture** *f.* *Rot.* Fäulnis *f.*
- **sèche** (*Merulius lacrimans* Fr). *Dry-rot.* Trockenfäule *f.*
- Pousse** *f.* *Shoot, Sprout.* Trieb, Spross, Sprössling *m.*
- **de la 2<sup>e</sup> sève.** *Lammas-shoot, Second shoot.* Johannistrieb *m.*
- **principale.** *Leading shoot.* Haupttrieb *m.*
- Poutre** *f.* *Beam.* Balken *m.*
- Poutrelle** *f.* *Small beam, Joist.* Kleiner Balken *m.*
- Pré-bois.** *Forest open to pasture, Grazing forest.* Hudewald, Hutewald *m.*
- Précomptage** *m.* *Deduction from the fixed annual yield of volume of trees dead, downfallen or thinned out.* Vorabzählung *f.*
- prédominant.** *predominating.* vorherrschend.
- Préfloraison** *f.* *Presfloration.* Blütenknospenanlage *f.*
- Préfoliation** *f.* *Presfoliation.* Blätterknospenanlage *f.*
- Prêle** *f.* (*Equisetum*). *Horsetail, Mare's-tail.* Schachtelhalm *m.*
- prendre racine.** *take root.* Wurzel fassen, sich bewurzeln.
- prendre retrait.** *shrink.* schwinden.
- Préparation du sol** *f.* *Preparation of the soil.* Bodenbearbeitung *f.*, Bodenzubereitung *f.*
- Préposé** *m.* *Subordinate forest official.* Forstschutzbeamte *m.*
- Pression du couvert** *f.* *Suppression by vertical shade.* Schirmdruck *m.*
- **latérale.** — *by lateral shade.* Seitendruck *m.*
- Primevère** *f.* (*Primula veris* L). *Primrose.* Himmelsschlüssel *m.*
- Principe minéral** *m.* *Ash-constituent.* Aschenbestandteil *m.*
- **nutritif** = *Matière nutritive.*
- Procédé cultural** *m.* *Cultural system.* Kulturverfahren *n.*
- **par coupe unique.** *Clear-cutting system.* Kahlabtrieb *m.*
- **par coupes successives.** *Successive regeneration felling system.* Femelschlagbetrieb *m.*

**Production du bois** *f.* *Production of wood.* Holzerzeugung *f.*  
**Productivité** *f.* *Productiveness.* Fruchtbarkeit *f.*  
**Produit** *m.* *Produce, Product.* Erzeugnis *n.*, Produkt *n.*, Ertrag *m.*  
 — de la coupe. *Outturn of a felling.* Schlagergebnis *n.*  
 — en argent. *Revenue.* Geldertrag *m.*  
 — en matière. *Volumetric yield.* Naturalertrag *m.*  
**Produits ligneux ou en nature de bois** *m. pl.* *Wood.* Holzprodukte *n. pl.*, Holznutzung *f.*  
 — accessoires. *Accessory produce.* Nebenprodukte *n. pl.*  
 — accidentels. *Incidental produce, Accident yield (Am).* Totalitätsergebnisse *f. pl.* (Preussen), Zufällige Ergebnisse *n. pl.* (Baiern).  
 — extraordinaires. *Extra-fellings.* Vornutzungen *f. pl.*, Vorertrag *m.*  
 — intermédiaires. *Produce of thinnings, Intermediate produce.* Zwischennutzungen *f. pl.*  
 — principaux. *Principal produce.* Hauptnutzungen, Abtriebsnutzungen *f. pl.*  
**Projet d'aménagement** *m.* *Working-plan.* Wirtschaftsplan *m.*  
**Prosenchyme** *m.* *Prosenchyma.* Prosenchym *n.*  
**Protoplasme** *m.* *Protoplasm.* Protoplasma *n.*  
**Prunellier sauvage** *m.* v. Épine noire.  
**Pseudo-fruit** *m.* *Pseudo-fruit.* Scheinfrucht *f.*  
**Psyllides** *f. pl.* (Psyllidae). *Lerp insects (lerp = manna) (Australian).* Blattflöhe *m. pl.*  
**pubescent.** *pubescent.* weichhaarig, flaum—.  
**Puceron** *m.* *Aphis, Plant-louse.* Blattlaus *f.*  
**Puissance calorifique** *f.* *Heating-power.* Brennkraft, Heizkraft *f.*  
**Putois** *m.* (Mustela putorius L). *Polecat.* Iltis *m.*

**Putréfaction** *f.* *Putrefaction, Mouldering.* Vermoderung *f.*, Fäulnis *f.*  
 (se) putréfier. *putrefy.* vermodern.  
**Pyrénomycète** *m.* *Pyrenomycete.* Kernpilz *m.*  
**Qualité du sol** *f.* *Quality of locality.* Bodengüte *f.*, Bonität *f.*  
**Quarre** *f.* *Groove (for resin).* Harzlache *f.*  
**Quartanier** *m.* *Wild-boar four years old.* Vierjähriger Keiler *m.*  
**Quart de réserve** *m.* *Quarter (of mean annual yield) in reserve.* Reserveviertel *n.*  
**Quercitron** *m.* (Quercus tinctoria Wild). *Yellow oak.* Färbereiche *f.*  
**Quête** *f.* *Tracking.* Suchef., Suchjagd *f.*  
**quêter.** *track.* aufsuchen, nachspüren.  
**Rabatteur** *m.* *Beater.* Treiber *m.*  
**rabattre.** *beat up (to the guns).* zusammentreiben, einem zutreiben.  
**rabougri.** *crippled, dwarfed.* verbuttet, krüppelhaft.  
**Rachat des servitudes** *m.* *Purchase of servitudes.* Servitudenablösung *f.*  
**Rachis** *m.* *Rachis, Spike.* Spindel *f.*  
**Racine** *f.* *Root.* Wurzel *f.*  
 — adventive. *Adventitious* —. Adventiv—, Neben—.  
 — fibreuse. *Fibrous* —. Faser—.  
 — latérale. *Lateral* —. Seiten—.  
 — pivotante. *Taproot.* Pfahl—.  
 — superficielle. *Shallow* —. Tau—.  
 — traçante. *Tracing* —, *Spreading* —. Streich—.  
**Radeau** *m.* *Raft.* Floss *n.*  
**Radicelle** *f.* *Rootlet.* Haarwurzel *f.*, Wurzelfaser *f.*  
**Radicule** *f.* *Radicle.* Keimwurzel, Radicula *f.*  
**Ragot** *m.* *Solitary wild-boar under three years old.* 1 bis 2-jähriges Wildschwein.  
**Râle d'eau** *m.* (Rallus aquaticus L). *Water-rail.* Wasserralle *f.*



**Râle de genêt** *m.* (*Crux pratensis* Bechst). *Crake, Corncrake or craik.*  
**Landrall** *f.* Wachtelkönig *m.*  
**Rame** (pour haricots) *f.* *Bean-stick.*  
**Bohnenstange** *f.*  
**Rameau** *m.* *Twig.* *Zweig m.*  
**Ramier** *m.*, **Ramilles** *f. pl.* *Faggot-wood.* Reisig *n.*, Wellenholz *n.*  
**Ramification** *f.* *Branching, Ramification.* Verzweigung *f.*, Verästlung *f.*, Beastung *f.*  
**(se) ramifier.** *ramify, branch.* sich verzweigen, sich verästeln.  
**Ramilles** *f. pl.* *Twigs.* Gezweig *n.*, Geäst *n.*  
**Ramule** *f.* *Spray, Sprig.* Reis *n.*  
**Ramure** *f.* 1. *Antler.* Geweih, Gehörn *n.* 2. *Branches.* Geäst *n.*, Gezweig *n.*  
**Raphé** *m.* *Raphe.* Samennaht *f.*  
**Rapport** *m.* *Out-turn, Yield.* Ertrag *m.*  
**Râteau** *m.* *Rake.* Rechen *m.*  
**Râtelage** *m.* *Raking.* Zusammenrechnen *n.*  
**râtelier.** *rake.* rechnen, harken.  
**Ravalement** *m.* *Cutting back to the ground.* Abstutzung *f.*  
**ravaler.** *cut back to the ground.* auf den Stock setzen.  
**Ravin** *m.* *Hollow road, Ravine.* Hohlweg *m.*, Schlucht *f.*  
**Ravine** *f.* 1. *Gully, Ravine.* Durchfurchung *f.* 2. *Mountain stream.* Bergstrom *m.*  
**raviné.** *hollowed out into a ravine.* durchfurcht.  
**Ravinement** *m.* *Hollowing out.* Durchfurchung *f.*  
**raviner.** *form a ravine.* durchfurchen, durchwühlen.  
**réaliser.** *realize, turn into money.* verwerten.  
**Reboisement** *m.* *Reafforesting.* Wiederaufforstung *f.*  
**Rebuts** *m. pl.* *Bois de rebuts m.* *Refuse-wood.* Ausschusshölzer *n. pl.*  
**Recépage** *m.* *Cutting-back.* Stummeln *n.*  
**recéper.** *cut-back.* stummeln, abstützen.

**Réceptacle** *m.* *Receptacle.* Fruchtboden *m.*  
**Récolement** *m.* *Check-counting, Revision of the produce of a felling.* Schlagrevision *f.*  
**récoler.** *revise.* den Schlag revidieren.  
**Récolte de bois** *f.* *Wood-harvest.* Holzernte *f.*  
**Recouvrement** *m.* *Occlusion of wounds.* Überwallung *f.*  
**Recrû** *m.* *Re-growth, Natural reproduction.* Nachwuchs *m.*  
**Réensemencement naturel** *m.* *Natural reproduction, Self-sown seed.* Naturbesamung *f.*  
**regarnir.** *replant blanks, complete the crop by planting.* nachbessern.  
**Regarnis** *m. pl.* *Replanted blanks* Nachgebesserte Stellen *f. pl.*  
**Regarnissage** *m.* *Completing the crop by planting.* Nachbesserung *f.*  
**Régénération** *f.* *Regeneration.* Verjüngung *f.*  
 — *artificielle.* *Artificial* —, Künstliche —.  
 — *naturelle.* *Natural* —. Naturverjüngung *f.*  
**régénérer.** *regenerate.* verjüngen.  
**Régime** *m.* *Silvicultural system, Regime.* Betrieb *m.*, Betriebsart *f.*  
 — *de la futaie.* *High, or Seedling, forest system.*  
 — *du taillis.* *Coppice system.* Niederwaldbetrieb *m.*  
 — *du taillis sous futaie.* *Coppice-with-standards system.* Mittelwaldbetrieb *m.*  
 — *pastoral.* *Forestry combined with pasture.* Waldweidebetrieb *m.*  
**Règlement de chasse** *m.* *Hunting-regulation.* Jagdverordnung *f.*  
 — *d'exploitation m.* *Working-plan.* Betriebsregulierung *f.*  
 — *de pâturage m.* *Pasture-regulation.* Weideordnung *f.*  
 — *de pêche m.* *Fishing-regulation.* Fischereiordnung *f.*  
 — *spécial des coupes.* *Felling-plan.* Hauungsplan *m.*  
**Rein, Rain** *m.* v. *Lisière.*

Rejet *m.* *Sprout.* Ausschlag *m.*  
 Rejet de souche *m.* *Stool-shoot.*  
 Stockausschlag *m.*  
 — de tige. *Stem-shoot.* Stengel-  
 ausschlag *m.*, Wasserreiser *m.*  
 rejeter. *sprout.* ausschlagen.  
 Remanants *m. pl.* *Felling-refuse,*  
*Offal timber* (Am). Abfallholz,  
 Abholz *n.*, Abraum *m.*  
 Rendement *m.* *Yield, Outturn,*  
*Returns.* Ertrag *m.*  
 — brut. *Gross yield.* Rohertrag *m.*  
 — intermittent. *Intermittent* —.  
 Aussetzender Ertrag *m.*  
 — net. *Net* —. Reinertrag *m.*  
 — soutenu. *Sustained* —. Nach-  
 haltiger —, Nachhalts—.  
 — en argent. *Revenue.* Geld—.  
 — en nature ou en matière.  
 — *in material.* Naturalertrag.  
 Renne *m.* *Reindeer.* Rentier *n.*  
 Renoncule *f.* (*Ranunculus*). Crow-  
 foot, *Buttercup.* Hahnenfuss *m.*  
 Répandage *m.* *Scattering.* Aus-  
 streuung *f.*  
 Repeuplement. 1. *Restocking.* Ver-  
 jüngung *f.* (Pisc.), Wiederbe-  
 setzung *f.* 2. *Regrowth.* Aufwuchs,  
 Nachwuchs *m.*  
 — artificiel. *Artificial reproduction.*  
 Künstliche Verjüngung.  
 — naturel. *Natural* —. Natur-  
 verjüngung *f.*  
 Repiquement *m.*, Repiquage *m.*  
*Transplanting, Lining out* (*in a*  
*nursery*). Verschulung *f.*  
 repiquer. *transplant, line out.*  
 verschulen.  
 — des glands. *dibble acorns.* ein-  
 stufen.  
 Reposée *f.* *Lair.* Lager *n.*, Stand *m.*  
 reprendre. *strike root again.* sich  
 wieder bewurzeln.  
 Reprise (des plants) *f.* *Reviving.*  
 Einwurzelung *f.*  
 Reproduction *f.* *Reproduction.*  
 Fortpflanzung *f.*  
 (se) reproduire. *reproduce itself.*  
 sich fortpflanzen.  
 Réseau de chemins *m.* *Network*  
*of roads.* Wegenetz *n.*

Réserve *f.* *Reserve.* Oberholz *n.*,  
 Überhalt *m.*  
 — à assiette fixe. *Definitely located*  
*reserve.* Stehende Reserve *f.*  
 — à assiette mobile. *Shifting re-*  
*serve.* Fliegende Reserve *f.*  
 réserver. *leave standing, to reserve.*  
 überhalten.  
 Réservoir *m.* *Fish-pond, Tank.*  
 Fischbehälter *m.*  
 Résinage *m.* *Resin-tapping.* Harz-  
 nutzung *f.*, Harzgewinnung *f.*  
 Résine *f.* *Resin.* Harz *n.*  
 résiner. *tap for resin.* harzen.  
 — à mort. *tap so as to kill the*  
*tree.* übermässig harzen.  
 — à vie. *tap without killing the*  
*tree.* mässig harzen.  
 résineux. *resinous.* harzig.  
 Résineux *m.* *Conifer, Coniferous*  
*tree.* Harzbaum, Zapfen—, Nadel—  
*m.*  
 Résinier *m.* *Resin-tapper.* Harz-  
 scharer *m.*  
 résistant. *hardy.* widerstandsfähig.  
 Revenu *m.* *Revenue, Financial*  
*return.* Geldertrag *m.*, Rente *f.*  
 Révolution *f.* *Rotation.* Um-  
 triebzeit *f.*, Umtrieb *m.*, Turnus *m.*  
 — de conversion. *Temporary*  
*rotation for conversion into another*  
*system.* Umwandlungsumtrieb *m.*  
 rez-terre. *flush with the ground,*  
*at ground-level.* glatt an der Erde.  
 rez-tronc. *close to the stem.* glatt  
 am Stamm.  
 Rhizome *m.* *Rhizome.* Unter-  
 irdischer Stengel *m.*, Rhizom *n.*  
 Rhododendron *m.* *Rhododendron.*  
 Alpenrose *f.*  
 Rhytidome *m.* *Rhytidom, Rough*  
*or dead bark.* Borke *f.*  
 Rideau (protecteur) *m.* *Shelter-*  
*belt, Windbreak.* Mantel *m.*, Schutz-  
 mantel *m.*  
 Rigolage *m.* *Trenching.* Rajo-  
 lung *f.*  
 Rigole *f.* *Small trench, Rill.* Rille  
*f.*, Rinne *f.*  
 rigoler. *trench, plough deep.* rajo-  
 len, riolen.

- Rigoleur m.** *Drill-hoe*. Riolpflug, Rillenzieher m.
- Riverain m.** *Neighbour, Adjacent owner*. Angrenzer m., Anwohner m.
- Robinier m.** (*Robinia Pseudo-Acacia* L.). *False-Acacia, Robinia, Locust-tree* (Am). Robinie f., Akazie f.
- robuste.** *light-bearing*. lichtliebend.
- Roche f.** *Rock (geological)*. Felsart f., Gebirgsart f.
- **primitive.** *Primitive rock*. Urgebirg n.
- Rocher m.** *Rock*. Felsen m.
- Rôle m.** *Stack of wood*. Arche f., Arke f., Holzstoss m.
- Ronce f.** (*Rubus fruticosus* L.). *Bramble*. Brombeerstrauch m.
- Ronces f. pl.** *Brambles*. Wildes Gesträuch n.
- Rondin m.** *Round billet*. Knüppelholz, Prügel—, Bengel— n.
- Rosse f., Rousse f.** (Lorraine) = Rotengle.
- Rossignol m.** (*Daulias lusciniæ* L.). *Nightingale*. Nachtigall f.
- Rotation des coupes.** *Felling rotation*. Hiebsumlauf m.
- Rotengle m.** (*Leuciscus erythrophthalmus* Ag). *Red-eye*. Rotauge n.
- Rouge-gorge m.** (*Erithacus rubicula* L.). *Red-breast, Red-robin*. Rotkelchen n.
- Rouleau m.** *Roller*. Walze f.
- Roulure f.** *Cupshake*. Kernschale f., Ringschale f., Ringkluft f.
- Ruban m.** *Measuring-tape*. Messband n., Messschnur f.
- Rusticité f.** *Hardiness*. Widerstandsfähigkeit f.
- rustique.** *hardy*. widerstandsfähig.
- Rut m.** *Rut*. Brunft f.
- Sable m.** *Sand*. Sand m.
- **mouvant.** *Shifting-sand*. Flugsand, Wehe— m.
- sablonneux.** *sandy*. sandig.
- Sac embryonnaire m.** *Embryosac*. Embryosack m.
- Sagard m.** *Master-sawyer*. Sägemeister m.
- sagitté.** *sagittate*. pfeilförmig.
- Saison d'abatage f.** *Felling-season*. Hauzeit f., Wadel m.
- Saison des amours** (en général) f. *Breeding-season*. Begattungszeit f.
- — (pour fauves). *Rutting-season*. Brunftzeit f.
- — (pour oiseaux). *Pairing-season*. Paarungszeit f.
- Sander m.** (*Lucioperca sandra* Cuv). *Sander*. Zander, Schill m.
- Sanglier m.** (*Sus scrofa* L.). *Wild pig or sow*. Wildschwein, Schwarzwild n.
- **mâle.** *Wild boar*. Keiler m.
- Sansonnet m.** v. Étourneau.
- Sapin pectiné,** — **des Vosges** (*Abies pectinata* DC) m. *Fir-tree, Silver-fir*. Weisstanne, Edeltanne f.
- **blanc ou de Riga.** *Spruce wood, White deal*. Fichtenholz n.
- **rouge** (Comm.). *Red deal* (Comm.), *Scots pine-wood*. Kiefernholz n.
- Sarcelle d'été f.** (*Querquedula ciria* Steph). *Gargany-duck*. Knäckente f.
- Sarcelline** (Q. crecca Steph). *Teal*. Krickente f.
- Sarclage m.** *Weeding*. Ausjätung f.
- sarcler.** *weed*. jäten, ausjäten.
- Sarcloir m.** *Dutch hoe, Weeding-hook*. Jätkarst m.
- Sarment m.** *Vine-branch, Tendril*. Weinranke f.
- sarmenteux.** *climbing*. rankend.
- Sartage m.** *Combination of coppice with field crop*. Hackwaldbetrieb m.
- sarter à feu courant.** *spread the remnants of the oak-coppice fire on the ground and burn them*. überlandbrennen.
- **à feu couvert.** *heap up the remnants and burn them*. schmoden, schmorren.
- Saulé m.** (*Salix*). *Willow*. Weide f.
- **blanc** (*S. alba* L.). *White* —. Silber—.

**Saufe cendré** (S. cinerea L.). *Grey Willow*. Aschgrauweide.  
 — **fragile** (S. fragilis L.). *Crack* —. Bruch—, Knack—.  
 — **marsault** ou **marceau** (S. caprea L.). *Sallow*, *Goat-willow*. Sal—.  
 — **pleureur** (S. babylonica L.). *Weeping*—. Trauer—, Tränen—.  
 — **viminal** ou **Osier** (S. viminalis L.). *Common osier*. Korb—.  
**Saumon** m. (Salmo salar L.). *Salmon*. Salm-, Lachs m.  
**Saunière** f. v. Pain salé.  
**Sauterelle** f. (Locusta viridissima). *Grasshopper*. Heuschrecke f.  
**Sauvageon** m. *Wildling*, *Wild-stock*. Wildling m.  
**Sauvagine** f. *Wild-fowl*, *Water-fowl*. Sumpf- und Wassergeflügel n.  
**Sciage** m. 1. *Sawn timber*. Sägeware, Schnittware f. 2. *Sawing*. Sägen, Zersägen n.  
**Scie** f. *saw*. Säge f.  
**Scie à arc** ou **en archet**. *Bow-saw*. Bogensäge, Bügelsäge.  
 — **circulaire**. *Circular or Disc* —. Kreis—.  
 — **à main**. *Handsaw*. Hand—.  
 — **à deux mains**. *Pit* —. Zweihändige —.  
 — **à châssis**. *Frame* —. Gatter—.  
 — **à ruban**. *Band* —. Band—.  
**scier**. *saw*. sägen, zersägen.  
 — **le bois de long**. *saw timber lengthwise*. der Länge nach durchsägen.  
 — **le bois de travers** ou **contre le fil**. *cross-cut, saw across the grain*. übers Hirn absägen.  
**Scierie** f. *Sawmill*. Schneidemühle, Schnitt—, Säge— f.  
**Scieur de long** m. *Pit-sawyer*. Brettschneider m.  
**Scion** m. *Scion*. Schössling m.  
**Sciure** f. *Sawdust*. Sägemehl n.  
**Scolitydes** m. (Scolytidae). *Bark-beetles*. Borkenkäfer m.  
**séché à l'air**. *air-dry*. lufttrocken.  
 — **à l'étuve**. *kiln-dried*. auf dem Ofen gedarrt.

**sécher**. *dry, season (wood)*. trocknen, austrocknen, dörren, darren.  
**Sécheresse** f. *Drought, Dryness*. Trockenis f., Dürre f.  
**Sécherie** f. *Seed-husking establishment*. Klenganstalt f., Darranstalt f.  
**Section** f. 1. *Section*. Schnitt m. 2. *Working-section*. Betriebsklasse f.  
 — **horizontale**. *Horizontal* —. Horizontalschnitt m.  
 — **longitudinale**. *Longitudinal* —. Längen—.  
 — **transversale**. *Transverse* —, *Cross* —. Quer—.  
**Sédentaire** m. *Forest-clerk*. Forstsekretär m.  
**Seine** f., **Senne** f. *Drag-net*. Schleppnetz n.  
**Semence** f. *Seed*. Samen m.  
**Semencier** m. *Seed-bearing tree*. Samenbaum m.  
**semer**. *sow*. säen.  
**Semis** m. *Sowing*. Saat f., Aussaat f.  
 — **à la volée**. *Broadcast sowing*. Vollsamt, Breit—, Breitwürfige —.  
 — **de graines légères**. *Seedlings from light seeds*. Anflug m.  
 — **de graines lourdes**. *Seedlings from heavy seeds*. Aufschlag m.  
 — **naturel**. *Natural sowing, Self-sown seed*. Naturbesamung f.  
 — **préexistant**. *Advance-growth*. Vorwuchs m.  
 — **en rigoles**. *Sowing in trenches*. Rillensaat, Rinnen—.  
 — **en sillons**. — *in furrows*. Furchen—.  
 — **par bandes**. — *in strips*. Streifen—.  
 — **par places**. — *in patches*. Stellenweise —, Platzweise —.  
 — **par trous**. — *in holes, Dibbling*. Löcher—, Steck—.  
 — **sur banquettes**. — *on ridges*. Rabatten—.  
 — **sur buttes**. — *on mounds*. Hügel—.  
**Semoir** m. *Sowing-drill*. Säemaschine f., Säeapparat m.

**Sépale** *m.* *Sepal.* Kelchblatt *n.*  
**Série** ou **SÉRIE d'exploitation** *f.*  
*Working-section.* Betriebsklasse *f.*  
**— de coupes.** *Felling series.* Hiebszug *m.*  
**Serpe** *f.* *Billhook, Hedging-bill, Pruning-bill.* Heppe *f.*, Hippe *f.*  
**Service domanial.** *State-forest service.* Staatsforstdienst *m.*  
**Servitude** *f.* *Servitude, Right-of-common, Right-of-user.* Servitut *f.*, Forstgerechtigkeit, Dienstbarkeit *f.*  
**— réelle.** *Real right.* Grunddienstbarkeit *f.*  
**sessile.** *sessile.* sitzend.  
**Sève** *f.* *Sap.* Saft *m.*  
**— descendante.** *Descending —.* Absteigender —.  
**— montante.** *Ascending —.* Aufsteigender —.  
**Silice** *f.* *Silica.* Kieselerde *f.*  
**siliceux.** *siliceous.* kieselhaltig.  
**silicicole.** *silicicolous.* kiesel liebend.  
**silicifuge.** *silicifugous.* kieselmeidend.  
**Silicule** *f.* *Silicle.* Schötchen *n.*  
**Silique** *f.* *Siliqua, Pod.* Schote *f.*  
**Silure** *m.* (*Silurus glanis* Cuv).  
*Wels.* Wels *m.*  
**Situation** *f.* *Site, Locality.* Lage *f.*  
**social.** *social.* gesellig.  
**Soins culturaux** *m. pl.* *Tending.* Bestandespflege, *f.*, Kulturarbeiten *f. pl.*  
**Sol** *m.* *Soil, Ground.* Boden, Grund *m.*  
**— arable.** *Arable soil.* Ackerboden.  
**— argileux.** *Clayey —.* Thon—. **calcaire.** *Calcareous —.* Kalk—. **— crayeux.** *Chalky —.* Kreide—. **— lehmeux.** *Loamy —.* Lehm—. **— marneux.** *Marly —.* Mergel—. **— minéral.** *Mineral —.* Mineral—. **— pierreux.** *Stony —.* Steiniger—. **— profond.** *Deep —.* Tiefer—. **— schisteux.** *Schistous —.* Schiefer—. **— siliceux.** *Siliceous —.* Kiesel—. **— superficiel.** *Shallow —.* Seichter—.

**Sol tourbeux.** *Peaty soil.* Torfboden *m.*  
**Solanée** *f.* (*Solanum* Juss). *Nightshade.* Nachtschatten *m.*  
**Solitaire** *m.* (*Sanglier de plus de 7 ans*). *Solitary boar.* Einsiedler *m.*  
**Solive** *f.* *Joist.* Querbalken *m.*  
**— ancienne** (Comm.).  $\frac{1}{2}$  cubic meter. Halber Festmeter *m.*  
**— nouvelle** (Comm.).  $\frac{1}{10}$  cubic meter. Zehntel eines Festmeters *n.*  
**Sommier du contrôle** *m.* *Control register, Control-book.* Hauptregister *n.*  
**Sonde de Pressler** *f.* *Pressler's increment borer.* Zuwachsborer *m.*  
**Sorrier cormier** ou **domestique** *m.* (*Sorbus domestica* L, *Pirus sorbus* Gaertn). *Service tree.* Sperberbaum *m.*  
**— des oiseleurs** (*S. or P. Aucuparia* L or Gaertn). *Mountain-ash, Rowan-tree.* Vogelbeerbaum, Eschbeerbaum *m.*  
**— terminal** = *v. Alisier.*  
**Souche** *f.* *Root-stock.* Wurzelstock *m.*, Stock *m.*  
**Souchet commun** *m.* (*Spatula clypeata* Boie). *Shoveller-duck.* Löffelente *f.*  
**Souchetage** *m.* *Counting the stumps.* Stockabzählung *f.*  
**souder** (*se*). *grow together, self-graft.* verwachsen.  
**Souille** *f.* *Wallowing-place.* Suhle *f.*  
**soumettre au régime forestier.** *subject to the control of the forest department.* beförstern, dem Staatsforstbetrieb unterstellen.  
**Soumission au régime forestier** *f.* *Subjection to the control of the forest department.* Beförsterung *f.*  
**Sous-arbrisseau** *m.* *Undershrub.* Erdstrauch, Halbstrauch *m.*  
**Sous-bois** *m.* *Underwood, Undergrowth.* Unterholz *n.*, Unterwuchs *m.*  
**Sous-étage** *m.* *Lower storey.* Unterstand *m.*  
**Sous-parcelle** *f.* *Sub-compartment.* Unterabteilung *f.*



**Sous-sol** *m.* *Subsoil.* Untergrund *m.*

**Soutrage** *m.* (Landes). *Clearing the soil-covering.* Reinigung von feuerfangender Bodendecke *f.*

**Spadice** *m.* *Spadix.* Blütenkolben *m.*

**Sparterie** *f.* *Wood-plaiting.* Holzweberei *f.*

**Spartier d'Espagne, Genêt** — (*Spartium junceum* L) *m.* *Spanish broom, Rush-leaved* —. Binsenpfrieme *f.*

**Spathe** *f.* *Spathe.* Blütenscheide *f.*

**Spermodermis** *m.* *Testa.* Samenhülle *f.*

**Sphagne** *m.* *Peat-moss.* Sphagnum, Torfinoos *n.*

**spiralé.** *spiral.* spiralständig.

**Spirée** (*Spiraea*). *Spiraea.* Spierstaude *f.*

**Spongiole** *f.* *Spongiole.* Wurzelschwämmchen *n.*

**spontané.** *spontaneous.* wildwachsend.

**Stagiaire** *m.* *Forest probationer.* Anwärter *m.*

**Staphylier ou Faux-pistachier** *m.* (*Staphylea pinnata* L). *Bladder-nut-tree.* Pimperussstrauch *m.*

**Station** *f.* *Locality.* Standort *m.* — *d'expériences.* *Experimental station.* Versuchsanstalt *f.*

**Stigmate** *m.* *Stigma.* Narbe *f.*

**Stipe** *m.* *Stem of monocotyledons, Culm.* Stamm der Monocotylen *m.*

**Stipule** *f.* *Stipule.* Nebenblatt, Afterblatt *n.*

**Stolon** *m.* *Sucker, Runner, Stolon.* Ausläufer *m.*

**Stomate** *m.* *Stoma.* Spaltöffnung *f.*

**strié.** *striate, striated.* gestreift.

**Strobile** *m.* = Cône.

**Structure** *f.* *Structure.* Bau *m.*

**Suffin ou Pin suffin** *m.* = Pin de montagne (Grenoble).

**Sumac fustet ou Arbre à per-  
ruque** *m.* (*Rhus Cotinus* L). *Venice  
Sumach, Wig-tree.* Perrückenbaum  
*m.*

**Superficie** *f.* *Area.* Fläche *f.*

**Sur-andouiller** *m.* *Bay- or Bis-  
antler.* Eisspross *m.*

**Sureau** *m.* (*Sambucus*). *Elder-tree.*  
Hollunder *m.*, Holder *m.*

— **noir** (*S. nigra* L). *Black-fruited  
E.* Schwarzer H., Fliederbaum.

— **rouge ou à grappes** (*S. racemosa* L). *Scarlet E.* Berg—,  
Trauben—.

— **yèble** (*S. Ebulus* L). *Dwarf* —.  
Attich *m.*

**Surface** *f.* *Surface.* Oberfläche *f.*

— **d'exploitation.** *Felling-area.*  
Abnutzungsfläche *f.*

— **de section.** *Sectional area, Cut  
surface.* Hiebs—, Schnittfläche *f.*

— **terrière.** *Basal area.* Stamm-  
grundfläche *f.*

**Sur-mesure** *f.* *Excess-height. Top  
cut off bole.* Übermass, Schwind-  
mass *n.*

**Surmulot** *m.* (*Mus decumanus*  
Pallas). *Brown rat.* Wanderratte *f.*

**Sycomore** *m.* v. *Érable sycomore.*

**Sylviculteur** *m.* *Silviculturist.*  
Forstmann *m.*

**Sylviculture** *f.* *Silviculture.* Wald-  
bau, Holzanbau *m.*, Holzzucht *f.*

**Table de production** *f.* *Yield-  
table.* Ertragstafel, Erfahrungstafel *f.*

**Tadorne** *m.* (*Vulpanser Tadorna*  
Keys). *Sheldrake.* Brandente *f.*

**Taille** *f.* *Pruning.* Beschneiden *n.*  
**tailler.** *prune.* beschneiden.

**Taillis simple** *m.* *Coppice.* Nieder-  
wald, Ausschlagwald *m.*

— **-sous-futaie ou composé.** *Cop-  
pice-with-standards, Stored coppice.*  
Mittelwald *m.*

— **à écorce.** *Oak coppice.* Schäl-  
wald *m.*

— **sarté.** *Oak coppice with field-  
crops.* Hackwald *m.*

**Talus** *m.* *Slope.* Böschung *f.*, Ab-  
dachung *f.*

**Talutage** *m.* *Sloping.* Dossierung *f.*  
**taluter.** *slope.* dossieren.

**Tan** *m.* *Tan.* Lohe *f.*



**Tanche** *f.* (*Tinca vulgaris* L).  
*Tench.* Schleie, Schleihe *f.*  
**Tanin** *m.* *Tanning material,*  
*Tannin.* Gerbstoff *m.*  
**Tapis végétal** *m.* *Surface cover,*  
*Vegetable covering.* Bodenüberzug  
*m.*  
**Taret naval** *m.* (*Teredo navalis* L).  
*Teredo, Shipworm.* Schiffbohr-  
 wurm *m.*  
**Tarière** *f.* *Borer, Auger, Bohrer* *m.*  
**Tarif de cubage** *m.* *Volumetric*  
*table.* Massentafel *f.*  
**Tas de bois** *m.* *Pile of wood, Stack.*  
 Holzstoss *m.*  
**Tassement** (du sol) *m.* *Subsidence*  
*of the soil.* Bodensenkung *f.*  
 (se) **tasser.** *subside, become com-*  
*pressed.* sich sacken, sich setzen.  
**Taupe** *f.* (*Talpa europaea* L). *Mole.*  
 Maulwurf *m.*  
 — **-grillon** *m., Courtilière* *f.*  
 (*Gryllotalpa vulgaris* Latr). *Mole-*  
*cricket.* Maulwurfsgrippe *f.*  
**Taupière** *f.* *Mole-hill.* Maul-  
 wurfshügel *m.*  
**Taux d'accroissement** *m.* *Rate of*  
*growth, of increment.* Zuwachs-  
 prozent *n.*  
 — **de placement.** *Rate of interest.*  
 Zinsfuß *m.*  
 — **de rendement.** *Yield per cent.*  
 Nutzungsprozent *n.*  
**Technologie forestière** *f.* *Forest*  
*utilization.* Forstbenutzung *f.*  
**Tégument** *m.* *Tegmen.* Samenhaut  
*f., Samenhülle f., Samenschale f.*  
**Tempérament** *m.* (d'un arbre).  
*Shade-endurance, Light-require-*  
*ment.* Lichtbedarf *m.* Schattener-  
 trägtis *n.*  
**Temps prohibé** *m.* *Close-time.*  
 Schonzeit *f.*  
**tendre des pièges.** *lay snares, set*  
*a trap.* Schlingen legen.  
**Tendue** *f.* *Snaring.* Schlingen-  
 legen *n.*  
**Térébenthine** *f.* *Turpentine.* Ter-  
 pentin *m.*  
**Terme de chasse** *m.* *Sporting-*  
*term.* Jagdausdruck *m.*

**Termite** *m.* (*Termes*). *Termite,*  
*white ant.* Termiten *f.*  
**Terrain** *m.* *Soil, Ground.* Boden-  
 art *f., Terrain* *n.*  
 — **d'alluvion.** *Alluvial soil.*  
 Schwemmboden *m.*  
 — **crétacé.** *Chalk formation.*  
 Kreideformation *f.*  
 — **détritique, fragmentaire.** *Dis-*  
*integrated soil.* Verwitterungs-  
 boden *m.*  
 — **tourbeux.** *Peaty soil.* Torf-  
 boden, Torfgrund *m.*  
**Terre à bois** *f.* *Woodland, Land*  
*suitable for tree growth.* Holz-  
 boden *m.*  
 — **arable.** *Arable land.* Acker-  
 land *n.*  
 — **de bruyère.** *Heather-soil.* Heide-  
 boden *m.*  
 — **végétale.** *Superficial soil.* Damm-  
 erde, Ackererde *f.*  
**Terreau** *m.* *Vegetable mould.*  
 Pflanzenerde, Gartenerde *f.*  
**Terres vagues et vaines** *f. pl.*  
*Waste land, Barren land.* Öde-  
 länderei, Ödung *f.*  
**Terrier** *m.* *Burrow.* Bau *m.*  
**Têtard** *m.* *Pollard.* Kopfstamm  
*m., Kopfholz* *n.*  
 Mode d'exploitation en têtards *m.* *Pollarding system.* Kopf-  
 holzbetrieb *m.*  
**Tête** *f.* (du cerf). *Head, Horns.*  
 Geweih, Gehörn *n.*  
**Tétraz** *m.* (*Tetraonidae*). *Grouse.*  
 Waldhühner *n. pl.*  
 Grand —, **Coq de bruyère** *m.*  
 (*Tetrao urogallus* L). *Capercaillie.*  
 Auerwild, Auergeflügel *n.*  
 Moyen —, **Coq de bouleau** *m.*  
 (*T. tetrix* L). *Black-game.* Birk-  
 huhn *n.*  
 Petit — (*T. medius* Meyer).  
*Hybrid Capercaillie.* Rackelhuhn *n.*  
**Texture du bois** *f.* *Texture of*  
*wood.* Holzgewebe *n.*  
**Thuya** *m.* *Thuya.* Lebensbaum  
*m., Thuja* *f.*  
**Thyrse** *m.* *Thyrus.* Blüten-  
 strauss *m.*

**Tiers an m.** *Boar three years old.*

*Dreijährige Sau f.*

**Tige f.** 1. *Stalk.* Stengel m. 2. *Stem.* Baumstamm m.

— **d'expérience.** *Test-tree.* Probestamm m.

— **herbacée** = Tige 1.

— **type.** *Sample-tree.* Modellstamm m.

**Basse-tige.** *Nursery - grown tree up to 1 m.* Mittelpflanze, Lode f.

**Demi-tige.** — — *from 1 to 2 m.* Halbheister m.

**Haute-tige.** — — *from 2 m. upwards.* Heister m.

**Tille f.** *Lime-bast.* Lindenbast m.

**Tilleul m.** (*Tilia*). *Lime-tree,* Linden, Bass-wood (Am). Linde f.

**T. à petites feuilles** (*T. parvifolia* Ehrh). *Small-leaved* —, Kleinblättrige L —, Winter —.

**T. à grandes** — (*T. grandifolia* Ehrh). *Broad* —, Breitblättrige L —, Sommer —.

**T. intermédiaire** (*T. intermedia* DC, *T. europaea* L). *Common lime-tree.* Zwischenlinde f.

**Tirasse f.** *Drag-net.* Streichnetz, Streichgarn n.

**Tire et aire m.** v. *Mode à tire et aire.*

**Tissu m.** *Tissue.* Gewebe n.

— **fibreux.** *Fibrous* —, *Sclerenchyma.* Fasergewebe n.

— **subéreux.** *Corky* —, *Periderm.* Korkgewebe n.

**tomenteux, tomentose.** filzig.

**Torcol m.** (*Junx torquilla* L). *Wryneck.* Wendehals m.

**Torrent m.** *Hill-torrent.* Wildbach m.

**Torsion des fibres f.** *Torse fibre,* *Spiral grain.* Drehwuchs m.

**Tortillard m.** *Dwarf-elm, Crooked-elm.* Drehwüchsige Ulme f.

(de) **tour.** *in girth.* im Umfange.

**Tourbe f.** *Peat, Turf.* Torf m.  
— **comprimée.** *Compressed turf.* Formtorf m.

— **draguée.** *Bagger turf.* Baggertorf m.

**Tourbière f.** *Peat-moss, Moor, Fen.* Torfmoor n., Torfgrube f.

(se) **tourmenter.** *warp.* arbeiten, sich werfen.

**Tournesol m.** (*Helianthus*). *Sunflower.* Sonnenblume f.

**Tourterelle f.** (*Turtur communis* L). *Turtle-dove.* Turteltaube f.

**Trace f.** *Trail, Footprint, Spur.* Tritt m.

**Train (de bois) m.** *Raft.* Floss n.

**Trainants m. pl.** v. *Coulants.*

**Traitement des bois m.** *Silviculture.* Holzzucht f., Holzerziehung f.

**Tramail m.** *Trammel-net.* Dreima-schiges Garn n.

**Tranchage m.** *Sawing-up, Cleaving.* Zersägen, Aufspalten n.

**Tranche f.** *Cross-section, End-face.* Hirnfläche, Stirnfläche f.

**Tranchée f.** *Ride, Trench, Ditch.* Tranchee f., Graben m., Durchhau m., Durchbruch m.

**Tranchée garde-feu f.** *Fire-line, Fire-trace.* Feuergestell n.

**Transport m.** *Transport.* Transport m.

**transporter.** *transport.* transportieren, bringen, rücken.

**transversal.** *transversal.* quer.

**Traque f.** *Beating, Enclosing.* Treibjagen n.

**traquer.** *enclose, beat.* umstellen, treiben, hetzen.

**Traquet m.** *Trap.* Klappfalle f., Fangeisen n.

**Traqueur m.** *Beater.* Treiber m.

**Travaux d'entretien et de repeuplement m. pl.** *Cultural operations.* Kulturarbeiten f. pl.

**Traverse (de chemin de fer) f.** *Railway-sleeper, Tie* (Am). Eisenbahnschwelle f.

**Tremble m.** v. *Peuplier-tremble.*

**Triage m.** *Beat (of forest guard).* Forstschutzbezirk m., Belauf m., Begang m.

**Triqueballe** = Fardier.

**Trochée f.** v. *Cépée.*

**Troène** *m.* (*Ligustrum vulgare* L.).  
*Privet.* Rainweide *f.*  
**Tronc** *m.* *Trunk, Stem.* Holzstamm, Nutzstamm *m.*  
**Tronce** (Vosges) = Bille.  
**Tronçon** *m.* *Butt.* Stummel *m.*, Stumpf *m.*  
**tronçonner.** *cut into lengths.* zerschneiden, zersägen.  
**Trouée** *f.* *Gap-cutting.* Löcherhieb *m.*  
**Truite commune** *f.* (*Salmo fario* L.). *Common trout, Brown trout.* Bachforelle *f.*  
 — *arc-en-ciel* (*S. iridea* Gib.). *Rainbow-trout.* Regenbogenforelle *f.*  
 — *des lacs* (*S. lacustris* L.). *Trout of Loch Leven, Lake trout.* Silberlachs *m.*  
 — *saumonée* (*S. trutta* Duh.). *Salmon trout.* Lachsforelle *f.*  
**Tube pollinique** *m.* *Pollen-tube.* Pollenschlauch *m.*  
**Tuteur** *m.* *Tree-prop.* Baumpfahl *m.*, Baumstütze *f.*  
  
**uniforme** (*peuplement*). *even-aged.* gleichalterig.  
**uniloculaire.** *unilocular.* einfächerig.  
**unisexe.** *monoecious, unisexual.* eingeschlechtig.  
**Urédinée** *f.* *Rust.* Rostpilz *m.*  
**Usager** *m.* *Rightholder, Commoner.* Nutzungsberechtigter *m.*  
**Ustilaginée** *f.* *Blister.* Brandpilz *m.*  
**Usufruit** *m.* *Usufruct.* Nutzniessung *f.*  
**Usufruitier** *m.* *Usufructuary.* Nutzniesser *m.*  
  
**Vacciniées** *f. pl.* (*Vaccinium*). *Bilberry plant.* Heidelbeere *f.*, Beerkraut *n.*  
**Vaine pâture** *f.* *Common pasture, herbage.* Offene Weide *f.*  
**Vairon** *m.* = Véron.  
**Vaisseau** *m.* *Vessel, Tube.* Gefäß *n.*, Röhre *f.*

**Vaisseau annelé.** *Annular vessel.* Ringgefäß *n.*  
 — *criblé.* *Sieve-tube.* Siebgefäß *n.*, Siebröhre *f.*  
 — *laticifère.* *Laticiferous vessel or tube.* Milchgefäß *n.*  
 — *ponctué.* *Pitted —.* Tüpfel—. — *primaire.* *v. Etui médullaire.*  
 — *réticulé.* *Reticulate —.* Netz—. — *scalariforme.* *Scalariform —.* Leiterförmiges —, Treppen—. **Valeur vénale** *f.* *Sale-value.* Marktpreis *m.*  
**Vandoise** *f.* (*Squalius leuciscus* Heck et Kner). *Dace.* Häsling *m.*, Lauben *m.*  
**Vanne** *f.* *Sash-gate.* Schutzbrett *n.*, Schütze *f.*  
**Vanneau huppé** *m.* (*Vanellus cristatus* Wolf). *Lapwing.* Kiebitz *m.*  
**Vase** *f.* *Mire.* Schlamm *m.*  
**vaseux.** *miry, marshy.* schlammig.  
**Vautrait** *m.* *Boar chase equipage.* Zeug für Saujagd *n. et m.*  
 (se) **vautrer.** *wallow.* sich suhlen.  
**Végétal.** *Vegetable, Plant.* Gewächs *n.*  
 — *ligneux.* *Ligneous or Woody plant.* Holzgewächs *n.*  
**Végétation** *f.* *Growth, vegetation.* Wachstum *n. et m.*, Pflanzenwuchs *m.*  
**Venaison** *f.* *Venison.* Wildpret *n.*  
**véneux.** *poisonous.* giftig.  
**Vénerie** *f.* *Venery, Woodcraft.* Jagdwesen *n.*, Jägerei *f.*  
**Veneur** *m.* *Huntsman.* Jäger, Hetzmeister *m.*  
**Grand veneur.** *Master-of-the hounds.* Oberjägermeister *m.*  
**venir en tour d'exploitation.** *come under the axe.* zum Hieb kommen.  
**Vente** *f.* = *Parterre de la coupe.*  
**Vente de bois** *f.* *Sale of wood.* Holzverkauf *m.*  
 — *à l'amiable, de gré à gré.* *Sale by private contract or agreement.* Handverkauf *m.*, Freihändiger Verkauf.  
 — *à l'enchère.* — *to the highest bidder, Auction.* Versteigerung *f.*, Vergantung *f.*, Verkauf an den

Meistbietenden, Verkauf durch Aufstrich.  
**Vente à l'unité des produits.** *Sale by unit of produce.* Verkauf nach Produkteneinheiten.  
 — **après façonnage.** — *after conversion.* — nach Anfarbeitung.  
 — **au rabais.** — *with abatement,* Dutch auction. — im Abstrich.  
 — **au tarif.** — *by royalty, at fixed tariff prices.* — nach Taxen oder festem Tarifpreis, Taxverkauf *m.*  
 — **par soumission cachetée.** — *by sealed tender.* Submissionsverkauf *m.*  
 — **sur pied.** — *of standing trees.* — auf dem Stock, Blockverkauf *m.*  
**Ver blanc m.** *Larva of the cockchafer.* Brachwurm *m.*  
**Verdier** (*Coccothraustes chloris* Briss) *m.* Greenfinch. Grünfink *m.*  
**vermoulu.** *worm-eaten.* wurmstichig.  
**Vermoulure f.** *Worm-dust.* Wurm-mehl *n.*  
**Vernis du Japon m.** = Ailante.  
**Véron m.** (*Phoxinus laevis* Ag). Minnow. Elritze *f.*  
**Versant m.** *Declivity.* Abhang *m.*  
**Verticille m.** *Whorl.* Blattkreis *n.*, Quirl *m.*, Wirtel *m.*  
**verticillé.** *verticillate, whorled.* kreisständig, quirlständig.  
**Verveux m.** *Hoop-net.* Garnsack *m.*  
**Vésicule embryonnaire f.** *Embryonic vesicle.* Keimbläschen *n.*  
**Vessie natatoire f.** *Air-bladder.* Schwimmblase *f.*  
**viander.** *feed (of deer).* äsen.  
**Viandis m.** *Food of deer.* Äsung *f.*  
**Vidange (des coupes) f.** *Clearance.* Räumung *f.*, Holzabfuhr *f.*  
**Vide m.** *Blank.* Blösse *f.*, Wald-lücke *f.*  
**Vieilles écorces f. pl.** *Old trees.*

Althölzer *n. pl.*, Alte Bäume *m. pl.*  
**Vigne vierge f.** (*Ampelopsis quinquefolia.* *Virginian climber.* Jungfernebe *f.*, Fünfblättriger Epheu *m.*  
**Vilain (Lorraine) m.** = Meunier.  
**Vinaigrier m.**, Sumac des corroyeurs *m.* (*Rhus Coriaria* L). *Coriaria-leaved sumac.* Gerberstrauch *m.*  
**Vingeon m.** v. Canard siffleur *m.*  
**Viorne flexible f.** (*Viburnum Lantana.* *Wayfaring tree.* Schlingstrauch *m.*, Gemeine Schlinge *f.*  
 — **obier.** v. Obier.  
 (par) **virées.** *by strips.* strichweise, streifenweise.  
**vivace.** *perennial.* perennierend.  
**Voie f.** *Deer path.* Wiesel *m.*  
 — **de bois (Paris).** *Half a cord.* Halbe Klafter *f.*  
 (se) **voiler.** v. se déjeter.  
**Vol de bois m.** *Theft of wood.* Holzdiebstahl *m.*  
**Volige f.** *Small board, Batten.* Dünnes Brett *n.*  
**Volis m.** *Windbreak.* Windbruch *m.*  
**Volume m.** *Volume.* Volumen *n.*, Gehalt *m.*  
 — **apparent.** *Stacked measure.* Raumgehalt *m.*  
 — **plein ou réel.** *Cubic contents.* Derbgehalt, Festgehalt *m.*, Derbmasse *f.*  
 — **sur pied.** *Standing stock or crop.* Massenvorrat, Holzvorrat *m.*  
**Voûte foliacée f.** *Leaf-canopy.* Laubdach *n.*, Kronendach *n.*  
**Vrille f.** *Tendrill, Cirrhus.* Blatt-ranke *f.*  
**Vrillette f.** (*Anobium.* *Death-watch.* Totenuhr *f.*  
**Yèble m.** v. Sureau Yèble.  
**Yeuse f.** v. Chêne.  
**Ypréau m.** = Peuplier blanc ou Orme blanc.

# GERMAN—FRENCH—ENGLISH

**Aal** *m.* (*Anguilla vulgaris* Cuv). *Anguille f.* Eel.

**Aalquappe** *f.*, **Aalraupe** *f.* (*Lota vulgaris* Cuv). *Lotte commune f.* Eelpout, Burbot.

**Abart** *f.* *Variété f.* Sub-species, Variety.

**abäsen.** *abroutir.* browse.

**abästen.** *ébrancher, émonder.* cut off the branches, lop.

**abbeissen.** *brouter.* bite off.

**(sich) abblättern.** 1. *se défeuiller.* cast or shed leaves. 2. *s'exfolier.* scale off.

**Abblätterung** *f.* 1. *Défoliation f.* Leaf-cast, Leaf-shedding. 2. *Exfoliation f.* Scaling or Peeling off.

**abböschten.** *taluter.* slope.

**Abböschung** *f.* *Talutage m.* Sloping.

**Abbruchholz** *n.* *Bois de déchirage ou de démolissage m.* Broken wood.

**Abdachung** *f.* *Talus m.* Slope.

**Abfallholz** *n.*, **Abraum** *m.* *Remnants m. pl.* *Bois de déchet m.* Refuse from fellings, Slashings.

**Abfindung durch Waldgrund** *f.* *Cantonnement des droits d'usage m.* Settlement of rights-of-common by giving up a plot of land.

**Abflussgraben** *m.* *Fossé de décharge m.* Draining-ditch, Main drain.

**Abflutung** *f.*, **Abspülung** *f.*, **Ab-schwemmung** *f.* *Entraînement par l'eau m.* Washing-away, Denudation.

**abförmig.** *à fût décroissant.* tapering (of a stem).

**Abfuhr** *f.* *Vidange f.* Clearance, Removal (of produce).

**—weg** *m.* *Chemin de vidange m.* Export-road.

**Abgabesatz** *m.* *Possibilité f.* Capability, Possibility, Yield.

**abgängig.** *dépérissant, en retour.* declining, decrepit.

**Abgetriebene Fläche** *f.* *Coupe usée f.* Cleared felling-area.

**abgrenzen.** *délimiter.* demarcate.

**Abgrenzung** *f.* *Délimitation f.* Demarcation.

**Abhang** *m.* *Pente f., Versant m.* Slope, Declivity.

**abhängig.** *en pente.* sloping.

**abhauen.** *couper, abattre.* fell, cut.

**Abhieb** *m.* *Coupe f.* Felling, Cutting.

**Abhiebsfläche** *f.* 1. *Section f., Surface de section f.* Cut surface. 2. *Parterre d'une coupe.* Felling-area.

**abholzen.** *déboiser.* clear.

**abholzig** = **abförmig.**

**abkappen, abkoppen.** *v. kappen.*

**abknicken.** *casser (une tige, une branche).* break off.

**Ablagerung** *f.* *Dépôt m.* Deposit (geology).

**Ablaktierung** *f.* *Grefse par approche f.* In-arching.

**ablängen.** *découper.* cut into lengths.

**Ablängung** *f.* *Découpe f.* Cutting into lengths.

**Ableger** *m.* *Marcotte f.* Layer.

**Ableitungsgraben** *m.* *v. Abflussgraben.*

**ablösen.** *racheter (une servitude).* buy-out, commute (a servitude).

**Ablösung** *f.* *Rachat m.* Commutation (of rights).

— **im Vergleichswege.** *R. conventionnel.* C. by agreement.

**Zwangsablösung.** *R. par contrainte.* Compulsory C.

**abmarken.** *délimiter.* demarcate.

**Abmarkung** *f.* *Délimitation f.* Demarcation.

**Abnorm.** *Anormal.* abnormal. (In the case of a forest 'abnormal' means real, unideal.)

**Abnutzung** *f. Exploitation f.* Exploitation, Utilization.  
**Abnutzungssatz** *m.* v. Abgabesatz.  
**abplaggen.** *émotter.* remove sods.  
**abposten.** *dénombrer.* revise the felling-record.  
**Abpostung** *f. Dénombrement m.* Revision of the felling-record.  
**abrasen.** *dégazonner.* cut sods.  
**Abrasung** *f. Dégazonnement m.* Cutting sods.  
**Abraum** *m.* v. Abfallholz.  
**Abräumungsschlag** *m.* v. Abtrieb.  
**Abbruch** *f. Glissement (du terrain) m.* Landslip.  
**Absatz** *m. Débit m.* Sale.  
**—gebiet** *n. Débouché m.* Market (for timber).  
**—verhältnisse** *n. pl. Situation du marché f.* Market-conditions.  
**absäumen.** 1. *exploiter par bandes.* remove the crop in narrow strips.  
 2. v. säumen.  
**abschätzen.** *estimer.* estimate, value.  
**Abschätzung** *f. Estimation f.* Valuation.  
**(sich) abschülfern, abschurfen,**  
**abschürfen.** *s'exfolier.* scale off.  
**Abschülferung** *f. Exfoliation f.* Scaling off, Exfoliation.  
**Abschuss** *m. Nombre de pièces tuées ou à tuer.* Possibilité de la chasse. Game killed or to be killed, Bag.  
**abschüssig.** *abrupt, escarpé.* precipitous, steep.  
**Abschwemmung** *f., Abflutung f.* v. Abspülung.  
**Absenker** *m.* = Ableger.  
**Absolute Höhe, Meereshöhe.**  
*Altitude f.* Altitude (above sea-level).  
**Absprung** *m. Rameau désarticulé m.* Twig broken off.  
**abspüren.** *traquer.* to track (game).  
**Abstand** *m. Écartement m.* Distance apart.  
**abständig.** *dépérissant.* declining, decaying.

**abstecken.** *jalonner.* stake-out.  
**Absteckpfahl** *m. Jalon m., Piquet m.* Stake.  
**Absteckung** *f. Jalonnement m.* Staking-out.  
**absterben.** *mourir.* die.  
**absterbend.** *dépérissant.* dying.  
**Abstrich** *m.* v. Verkauf.  
**abstutzen.** *recéper.* cut back, clip.  
**Abstutzung** *f. Recépage m.* Cutting back.  
**Abteilung** *f. Division (dans un aménagement) f., Parcelle f.* Compartment.  
**Abtrieb** *m., Abräumungsschlag m.*  
*Coupe définitive f.* Final cutting, Clear cutting.  
**Abtriebsnutzung** *f. Produits de la coupe définitive.* Final yield.  
**Abtriebsschlag** *m. Partie de la forêt destinée à une coupe définitive.* Final stage.  
**abvieren.** *équarrir.* square (timber).  
**Abwachsteich** *m. Étang contenant des poissons de 2 à 4 ans m.* Pond for fish 2-4 years old.  
**Abwässer** *n. pl. Eaux résiduaires f. pl.* Residuary waters.  
**abwässern.** *drainer.* drain.  
**Abwehrmittel** *n. Mesure préventive f.* Preventive measure.  
**abweiden.** *paître.* browse.  
**Abzählung** *f. Comptage m.* Enumeration (of trees).  
**Abzählungstabelle** *f.* v. Schlagregister.  
**Abzugsgraben** *m.* v. Abflussgraben.  
**Achse** *f. Axe m.* Axis.  
**Achselknospe** *f. Bourgeon axillaire m.* Axillary bud.  
**Achtender** *m. Huit-cors m.* Stag of eight points.  
**Ackereule** *f.* v. Saatackereule.  
**—geräte** *n. Instrument aratoire.* Agricultural implement.  
**—krume** *f. Terre végétale f.* Surface soil.  
**Aderflügler** *m. Hyménoptère m.* Hymenopterous insect.  
**Aderung** (= Rippung) *f. Nervation f.* Venation.



**Adler m.** (*Aquila*). *Aigle m.* Eagle.  
 —**farn m.** (*Pteris aquilina* L).  
*Fougère impériale f.* Bracken.  
**Adventivknospe f.** *Bourgeon adventif m.* Adventitious bud.  
**Afterblatt n.** (= Nebenblatt).  
*Stipule f.* Stipule.  
 —**dolde f.** *Fausse ombelle f.*,  
*Cyme f.* False umbel, Cyme.  
 —**klaue f.** *Talon (du cerf) m.*  
 Hind claw (of stag).  
 —**raupe f.** *Fausse chenille f.*  
 Hymenopterous larva.  
**Ahlkirsche f.** = Traubenkirsche.  
**Ahorn m.** (*Acer*). *Érable m.*  
 Maple.  
**Eisenblättriger, Eschenblättriger** — (*Acer Negundo* L). *Negundo m.* Ash-leaved maple, Negundo, Box elder.  
**Feld** — (*Acer campestre* L).  
*Érable champêtre m.* Field-maple.  
**Spitz** —, **Spitzblättriger** — (*A. platanoides* L). *Érable plane m.*  
 Norway-maple, Plane-maple.  
**Stumpf** —, **Stumpfblättriger** —,  
**Bergahorn** (*A. pseudoplatanus*, L). *Érable sycomore.* Sycamore.  
**Weiss** —, **Zuckerahorn m.** (*A. Saccharum* Marsh). *Érable à sucre m.* Sugar maple, White maple.  
**Ährchen n.** *Épillet m.* Spikelet.  
**Ähre f.** *Épi m.* Spike.  
**Akazie f.** (*Acacia*). *Acacia m.* Acacia.  
**Else f.** (*Clupea alosa* L). *Alose commune f.* Shad.  
**Altersabstufung f.**, **Altersstufenfolge f.** *Gradation d'âge f.* Age gradation.  
**Altersklasse f.** *Classe d'âge f.* Age-class.  
**Altholz n.** *Vieilles écorces f. pl.*,  
*Vieille futaie f.* Old trees.  
**Altthier n.** *Vieille biche f.* Old hind.  
**Ameise f.** *Fourmi f.* Ant, Emmet.  
**Ameisenhaufen m.** *Fourmilière f.*  
 Ant-hill.  
**Ammer f.** v. Goldammer.  
**Amsel f.** = Schwarzdrossel. v.  
 Drossel.

**Anbau m.** *Culture f.* Cultivation;  
 anbauen. *cultiver.* cultivate.  
 anbeissen (*Pisc.*). *mordre.* bite  
 (of a fish).  
**Anbruchholz n.** *Bois gâté m.*  
 Punky or rotten wood.  
 anbrüchig. *piqué.* punky.  
**Anfall m.** *Produits d'une coupe extraordinaire m. pl.* Produce from  
 an accidental felling.  
**Anflug m.** *Semis de graines ailées m.* Seedlings from winged or light  
 seed.  
**Angehender Baum m.** *Jeune arbre m.* Young tree.  
**Angelf.**, **Angelhaken m.** *Hameçon m.* Fishhook.  
**Angelfischer m.** *Pêcheur à la ligne m.* Angler.  
 —**fischerei f.** *Pêche à la ligne f.*  
 Angling.  
 —**karte f.** *Permis de pêche m.*  
 Fishing-licence, — permit.  
 —**rute f.** *Canne à pêche f.*, *Gaule f.* Fishing-rod.  
 —**schnur f.** *Ligne f.* Fishing-line.  
**angeln.** *pêcher à la ligne.* angle,  
 fish.  
**Angeschwemmter Boden m.**  
*Terrain d'alluvion m.* Alluvial  
 soil.  
**Angrenzer m.**, **Anwohner m.** *Riverain m.* Adjacent owner.  
**Angriffshieb m.** *Mise en coupe f.*  
 First felling.  
**anhauen.** *faire la première coupe.*  
 make a first felling.  
**Anheftungspunkt m.** *point d'insertion m.* Point of insertion.  
**Anhieb m.** *Mise en coupe f.* Preparation for a felling.  
**anlaschen.** *mettre en œuvre.* cut  
 grooves.  
**anpassen.** *adapter.* adapt.  
**Anpassung f.** *Adaptation f.*  
 Adaptability.  
**Anpassungsvermögen n.** *Faculté d'adaptation f.* Adaptive faculty,  
 Adaptability.  
**anplatten, anschalmen.** *marquer d'un blanchis.* blaze.

anreissen. 1. *griffer*. blaze. 2. *mettre en œuvre*. cut grooves.  
 Anschlag *m.* *Estimation*, *Mise à prix f.* Estimate.  
 anschlagen. *estimer*. estimate.  
 Anschleichen *n.* *Chasse à tir (sans chien) f.* Stalking (game).  
 Ansitz *m.*, Anstand *m.* *Affût m.* Stand, Lurking-place.  
 ansprechen. *évaluer*. estimate.  
 anspruchlos. *frugal*. unexacting.  
 Anspruchslosigkeit *f.* *Frugalité f.* Non-exactingness.  
 anspruchsvoll. *exigeant*. exacting.  
 Anwärter *m.* *Candidat m.* Candidate (for a forest post).  
 anweisen. *marteler*. to mark for felling.  
 Anwuchs *m.* *Semis naissant m.* Seedling-growth.  
 apportieren. *rapporter*. fetch and carry (of a dog).  
 arbeiten. *travailler, se déjeter*. warp.  
 Areal *n.* *Superficie f.* Area, Surface.  
 Arke *f.* = Holzstoss.  
 Art *f.* *Espèce f.*, *Essence f.* Species.  
 Arve = Zürbelkiefer.  
 Äsche *f.*, Esche *f.* (*Thymallus vulgaris L.*). *Ombre commun m.* Grayling. v. Esche.  
 Aschenbestandteil *m.* *Élément minéral m.* Ash-constituent, mineral constituent.  
 —gehalt *m.* *Teneur en cendres f.* Ash-contents.  
 äsen. *viander*. browse (of deer).  
 Äsung *f.* *Viandis m.* Food of deer, Viands.  
 Aspe *f.* v. Zitterpappel.  
 Ast *m.* *Branche f.*, *Maîtresse branche f.* Bough, branch.  
 —fäule *f.* *Pourriture des branches f.* Branch-rot.  
 astfrei, astlos, astrein. *dépourvu de branches*. branchless, clean-boled.  
 Astholz *n.* *Bois de branches m.* Branch-wood.  
 astig. *branchu*. branchy.

Astmoos *n.* = Laubmoos.  
 Astreinigung *f.* *Élagage naturel m.* Self-pruning.  
 Astschere *f.* *Cisailles f. pl.* Pruning shears.  
 Aststreu *f.* *Litière faite de branches f.* Branch litter.  
 Aststummel *m.* *Chicot m.* Snag.  
 Astwerk *n.* *Ramification f.* Ramification, Crown of branches.  
 ästen. *élaguer*. lop.  
 Ästung *f.* *Élagage m.* Lopping.  
 Attich *m.* v. Hollunder.  
 Auboden *m.* *Terrain aquatique m.* Wet soil.  
 Auerhahn *m.* (*Tetrao urogallus L.*). *Coq de bruyère m.* Cock-Capercaillie.  
 —henne *f.* *Femelle du coq de bruyère f.* Hen-Capercaillie.  
 —huhn *n.*, —geflügel *n.* *Grand Tétras m.* Capercaillie.  
 —ochs *m.* (*Bos bonassus, Briss.*). *Aurochs m.* Aurochs, European bison.  
 aufarbeiten, aufbereiten, aufschichten, aufsetzen. *empiler*. stack.  
 Aufarbeitung *f.*, Aufbereitung *f.*, Aufschichtung *f.* *Empilage m.* Stacking wood, &c.  
 aufästen. *émonder*. prune.  
 Aufästung *f.* *Émondage m.* Pruning.  
 aufforsten. *boiser*. afforest.  
 Aufforstung *f.* *Boisement m.* Afforestation.  
 auffrieren. *être déchaussé*. be lifted by frost.  
 Auffrieren *n.* *Déchaussement m.* Lifting by frost.  
 aufgehen, aufkeimen, auflaufen. *lever*. spring up, germinate.  
 aufklaffern. *corder*. to cord (wood).  
 Aufnahme *f.* 1. *Relevé, Levé m.* Survey. 2. *Absorption f.* Absorption.  
 —liste *f.* = Schlagregister.  
 —vermögen *n.* *Pouvoir d'absorption m.* Power of absorption.  
 aufnehmen. 1. *relever*. survey,

- enter in the felling-register. 2. *absorber*. absorb.
- aufsaugen.** *absorber (liquides)*. suck up, absorb.
- Aufschlag m.** *Semis de graines lourdes m.* Seedlings from self-sown heavy seeds.
- aufspringen.** *s'ouvrir*. open, dehisce.
- Aufspringen n.** *Déhiscence f.* Dehiscence.
- aufspringend.** *déhiscant*. dehiscent.
- aufspüren, ausspüren.** *dépister*. track (game).
- Aufstrich m.** v. Verkauf.
- aufsuchen.** *quêter*. search (for game).
- Aufwuchs m.** *Jeune semis m.* Crop of young seedlings.
- aufwühlen.** *remuer, fouiller*. dig up.
- Auge n.** *Bourgeon m., Œil m.* Bud.
- Augenspross m.** v. Spross.
- ausarten.** *dégénérer*. degenerate.
- ausästen.** *élaguer*. lop.
- Ausästung f.** *Élagage m.* Lopping.
- Ausbauchung f.** *Renflement m.* Swelling, Struma.
- Ausbauchungszahl f.** *Coefficient de forme de la tige m.* Form-factor of a stem.
- ausbessern.** *regarnir*. fill up (by planting).
- Ausbesserung f.** *Regarnissage m.* Completing the young crop by planting, Filling up (a plantation).
- Ausbeute f.** *Produit m.* Produce, Gain.
- ausbeuten.** *exploiter, tirer profit de*. exploit.
- Ausbeutung f.** *Exploitation f.* Utilization, Exploitation.
- ausdauernd.** *persistant*. perennial, lasting, durable.
- ausdünsten.** *exhaler*. exhale, evaporate.
- Ausdünstung f.** *Exhalation f., Évaporation f.* evaporation.
- ausfliessen.** *s'écouler, s'extravaser*. ooze out of, exude.
- Ausfluss m.** *Écoulement m.* Efflux.
- ausformen.** *façonner*. convert.
- Ausformung f.** *Façonnage, Débit m.* Conversion.
- Ausgebot n.** *Mise à prix f.* Upset price.
- Ausgleichungszeit f.** *Période d'attente f.* Regulation period.
- auslagern.** *s'appauvrir*. impoverish.
- Aushagerung f.** *Appauvrissement (du sol) m.* Impoverishment (of soil).
- aushauen.** *extraire (les tiges)*. cut out, take out.
- ausheben.** *extraire (les plants)*. lift (plants from nursery-lines).
- Aushieb.** v. Auszugshieb.
- ausjäten.** *sarcler*. weed.
- Ausjätung f.** *Sarclage m.* Weeding.
- ausklengen = klengen.**
- Ausläufer m.** *Coulant m., Traillant m., Stolon m.* Runner, Sucker.
- auslichten.** v. lichtstellen.
- Auslichtungshieb m.** *Coupe secondaire f.* Secondary felling.
- Ausnutzung f.** = Ausbeutung.
- Ausreutung der Struppwüchse f.** *Débroussaillage m.* Cleaning (scrub or weeds from plants), Brushing.
- ausroden.** *extraire les souches, essarter*. root up (stumps or stools), assart.
- Ausrodung f.** *Extraction des souches f., Éssartement m.* Up-rooting.
- Ausschlag m.** *Rejet m.* Coppice-shoot, Sprout.
- ausschlagen.** *rejeter*. shoot, sprout.
- vom Stock. *rejeter de souche*. sprout from the stool.
- von der Wurzel. *drageonner*. send out suckers.
- Ausschlagfähigkeit f.** *Faculté de rejeter f.* Power of producing coppice-shoots, Reproductive power from a stool.
- Ausschlagwald m.** = Niederwald.

**Ausschussholz** *n.* *Bois de rebut m.*  
 Refuse-wood, Cull-lumber (Am).  
**Aussetzender Betrieb** *m.* *Exploitation à rendement intermittent f.*  
 Intermittent exploitation or working.  
**ausstocken.** *essoucher.* grub up.  
**Ausstockung** *f.* *Essouchement m.*  
 Grubbing up.  
**austrocknen.** *dessécher.* season.  
**Auswuchs** *m.* *Excroissance f.*  
 Excrescence.  
**Auszeichnung der Lassbäume** *f.*  
*Balivage m.* Marking (reserve trees).  
**— der Schlaghölzer.** *Martelage m.*  
 Marking trees for felling.  
**Auwald** *m.* *Forêt en terrain aquatique f.* Forest on land liable to inundation.  
**Axt** *f.* *Hache f.* Axe.  
**Fäll—.** *Hache d'abatage.* *Cognée de bûcheron f.* Felling-axe.  
**Spalt—.** *Hache de fendage f.*  
 Cleaving-axe.  
**Bache** *f.* *Laie f.* Wild sow.  
**Bachforelle** *f.* (*Salmo fario Cuv.*).  
*Truite commune f.* Common trout, Brown trout (Am).  
**Bachsaibling** *m.* (*Salvelinus fluviatilis Mitch.*). *Saumon de ruisseau ou de fontaine.* Brook trout, Saebling.  
**Bachstelze** *f.* (*Motacilla alba L.* in Britain, *M. lugubris Temm.*). *Hochequeue grise f.* Pied wagtail.  
**Baggerstorf** *m.* *Tourbe draguée f.*  
 Dredged peat.  
**Balgfrucht** *f.*, **Balgkapsel** *f.* *Follicule m.* Follicle (fruit, Bot.).  
**Balken** *m.* *Poutre f.* Beam, Balk.  
**Ballenpflanze** *f.* *Plant en motte m.*  
 Ball-plant.  
**Ballenpflanzung** *f.* *Plantation en mottes f.* Ball-planting.  
**Balsamtanne** *f.* *v.* Tanne.  
**Balz**, **Balzzeit** *f.* *Saison des amours (oiseaux).* Mating. Pairing-time.  
**Bandholz**, **Bindholz**, **Reifholz** *n.*  
*Bois feuillard m.* Hoopwood.

**Bandsäge** *f.* *v.* Säge.  
**Bandstöcke** *m. pl.* *v.* Reifstecken.  
**Bannwald** *m.* (Schweiz). *Forêt de protection f.* Protection-forest.  
**Barbe** *f.* (*Barbus fluviatilis Ag.*).  
*Barbeau m.* Barbel.  
**Bärentraube** *f.* (*Arctostaphylos, Uva-ursi, Spreng.*). *Busserole f., Raisin d'ours, m.* Bearberry.  
**Barfrost** *m.* *Gelée amenant le déchaussement f.* Soil-lifting frost.  
**Bärlapp** *m.* (*Lycopodium*). *Lycopode m.* Club-moss, Lycopod, Stags-horn moss.  
**Barsch** *m.* (*Perca fluviatilis L.*).  
*Perche f.* Perch.  
**Barte** *f.* (*Breitbeil n.*). *Doloire f.*  
 Broad axe.  
**Bast** *m.* 1. *Liberm.* Bast. 2. *Peau du bois du cerf.* Velvet (on antler).  
**Bastardpflanze** *f.* *Plante hybride f.* Hybrid (plant).  
**Bastardvogelbeerbaum** *m.* (*Pirus pinnatifida Bork.* or *Sorbus hybrida L., S. Aria* × *S. Aucuparia*). *Sorbier hybride m.* Hybrid service-tree.  
**Bastkäfer** *m.* (*Hylesinus*). *Hylésine f.* Bast-beetle.  
**Bau** *m.* 1. *Structure f.* Structure. 2. *Terrier m.* Burrow.  
**Bauholz** *n.* *Bois de construction ou de service m.* Building-timber.  
**Bauholzrecht** *n.* *Maronage m.*  
 Right to building-timber.  
**Bau- und Nutzholz** *n.* *Bois d'œuvre m.* Timber, Wood in log.  
**Baum** *m.* *Arbre m.* Tree.  
**baumartig.** *arborescent.* arborescent.  
**Baumfeldwirtschaft** *f.* *Culture sylvicole et agricole f.* Combination of forest and field-crops.  
**—garten** *m.*, **—schule** *f.* *Pépinière f.* Nursery (for trees).  
**—grenze** *f.* *Limite de la végétation arborescente f.* Tree-limit.  
**—gruppe** *f.* *Groupe d'arbres m.*  
 Cluster of trees, Grove.  
**—holz** *n.* 1. *Arbre de futaie.*  
 Formed tree. 2. *Peuplement d'arbres de futaie.* Crop of formed trees.

Baumholzbetrieb *m.* *Régime de la futaie m.* High-forest system.  
 —kluppe *f.* *Compas forestier m.* Calliper.  
 —läufer *m.*, Klettermeise *f.* (*Certhia familiaris* L.). *Grimpereau m.* Tree-creeper.  
 —marder *m.* v. Marder.  
 —messer *m.* *Dendromètre m.* Dendrometer, Hypsometer.  
 —messkunde *f.* *Dendrométrie f.* Dendrometry, Tree-mensuration.  
 —stamm *m.* *Tronc m.* Stem, Bole.  
 —stempel *m.* = Waldhammer.  
 —stumpen *m.*, —stumpf *m.* *Chandelier m.* Stump, Snag.  
 —stütze *f.* *Étai m.* Tree-prop.  
 —weissling *m.* (*Pieris crataegi* L.). *Piérade de l'alisier f.* Black-veined white butterfly.  
 —zucht *f.* *Arboriculture f.* Arboriculture.  
 bearbeiten. 1. (Boden) *préparer.* prepare. 2. (Holz) *dégrossir.* rough-hew.  
 beastet. *branchu.* branchy.  
 Beastung *f.* *Branchage m.* Branches, Boughs, Crown of a tree.  
 Becherchen *n.* *Cupule f.* Acorn-cup, Cup.  
 Becherträger *m.*, Becherfrüchtler *m.* *Cupulijère m.* Cupuliferous tree.  
 bedecktsamig. *angiosperme.* angiospermous.  
 Beere *f.*, Beerenfrucht *f.* *Baie f.* Berry.  
 Beerenzapfen *m.* *Galbule m.* Galbulus (Cone of Cypress).  
 Beerkräuter *n. pl.* (*Vaccinieae*). *Vacciniées f. pl.* Bilberry plants.  
 beförstern. *soumettre au régime forestier.* subject a woodland to forest law.  
 Beförsterung *f.* *Soumission au régime forestier f.* Subjection to forest law.  
 befruchten. *féconder.* fecundate.  
 Befruchtung *f.* *Fécondation f.* Fecundation.

Begang *m.*, Belauf *m.* v. Forstschutzbezirk.  
 begehrlieh. v. anspruchsvoll.  
 begiessen. *arroser.* water, irrigate.  
 begrenzt (Blüte). *défini.* definite.  
 behaart (Bot.). *velu.* villous.  
 Behandlungsweise *f.* *Mode de traitement m.* Method of treatment.  
 behauen. *dégrossir.* rough-hew.  
 behäufeln. *butter.* hill, surround with earth.  
 Behäufelung *f.* *Buttage m.* Hilling (heaping earth round plants).  
 beherrschen. *dominer.* dominate, overtop.  
 Beil *n.* *Cognée f.* Hatchet, Felling-axe.  
 Beinholz *n.* v. Hartriegel.  
 Bekassine *f.* (*Scolopax gallinago* L.). *Bécassine f.* Common snipe.  
 belastet. *grevé d'usages.* burdened with rights.  
 Belastung *f.* *Servitude f.* Servitude, Right of common.  
 Belaubung *f.* *Feuillage m.*, *Couvert m.* Foliage.  
 Bellenbaum *m.* (Volkssprache) = Pappel.  
 bemuttern. *abriter.* shelter.  
 Benadelung *f.* *Feuillage d'aiguilles m.* Needles of conifers.  
 benarbt. *couvert d'un gazon naissant.* grass-grown.  
 Bengel *m.* v. Prügel.  
 Benutzungsart *f.* *Mode d'exploitation m.* Method of utilization.  
 berappen. *écorcer par bandes.* remove bark in strips.  
 berasen. *gazonner.* turf.  
 berast. *gazonné.* covered with turf.  
 Berasung *f.* *Gazonnement m.* Turfing, Covering with turf.  
 Berberitzenstrauch *m.* (*Berberis vulgaris* L.). *Épine-vinette f.* Barberry.  
 Berechtigter *m.* *Ayant droit m.* Right-holder.  
 Berechtigung *f.* *Droit d'usage m.* Right-of-user.  
 Bergahorn *m.* v. Ahorn.



**Bergbau** *m.* *Exploitation des mines f.* Working of mines.  
**Bergkiefer** *f.* (*Pinus montana* Mill.).  
*Pin de montagne m.* Mountain pine.  
**Berggrüster** *f.*, —**ulme** *f.* v. Rüster.  
**Bergsturz** *m.* *Éboulement m.* Mountain slip.  
**Bergwerk** *n.* *Mine f.* Mine.  
**berindet.** *revêtu d'une écorce.* covered with bark.  
**besäen, besamen.** *ensemencer.* sow.  
**Besamung** *f.* *Ensemencement m.* Sowing.  
**Besamungsschlag** *m.* v. Samenschlag.  
**besäumen.** *équarrir (une planche).* saw square.  
**beschirmen.** *abriter.* shelter.  
**Beschirmung** *f.* *Couvert m.* Cover, Leaf-canopy.  
**Beschirmungsdichte** *f.* *Épaisseur du couvert m.* Density of cover.  
**—fläche** *f.* *Espace couvert.* Sheltered surface.  
**beschlagen** = behauen.  
**beschneiden.** *tailler.* prune.  
**Besenpfriem** *m.* (*Cytisus scoparius* Link.). *Sarothamne commun, Genêt à balai m.* Common broom.  
**Besetzung** (mit Fischen) *f.* *Empoissonnement m.* Stocking with fish.  
**Besitzstand** *m.* *État des propriétaires m.* Proprietary status.  
**bespannen** (Pisc.). *remplir d'eau (un étang).* fill a pond.  
**Bestand** *m.* *Peuplement (nature des essences).* Crop, Wood, Stand (Am).  
**Bestandesabteilung** *f.* *Parcelle f.* Compartment.  
**—anlage** *f.*, —**begründung** *f.* *Création d'un peuplement f.* Formation of a crop of trees.  
**—art** *f.* *Genre de peuplement (pur ou mélange).* Kind of crop (mixed or pure).  
**—aufnahme** *f.* *Inventaire d'un peuplement m.* Valuation-survey.

**Bestandesauszählung** *f.* *Dénombrement (des tiges) m.* Enumeration-survey.  
**—beschreibung** *f.* *Description du peuplement f.* Description of crop.  
**—dichte** *f.* *Consistance f.* Density of crop.  
**—erziehung** *f.* *Éducation du peuplement f.* Tending of crop.  
**—form** *f.* *Type de peuplement m.* Forest-type, Type of crop.  
**—höhe** *f.* *Hauteur du peuplement f.* Height of crop.  
**—karte** *f.* *Description graphique du peuplement f.* Stock-map.  
**—lockerung** *f.* *Desserrement m.* Thinning (the crop).  
**—lücke** *f.* *Interruption du massif f.* Blank, gap.  
**—pflege** *f.* *Entretien du peuplement m.* Tending a wood.  
**—schluss** *m.* *Fermeture du massif.* Closing of the crop, Forming leaf-canopy.  
**—wirtschaft** (Judeich) *f.* *Exploitation par peuplements f.* Method of management by compartments.  
**Bestandteil** *m.* *Élément constitutif m.* Constituent (in a crop).  
**bestäuben.** *féconder.* fecundate, pollinate.  
**Bestäubung** *f.* *Pollination f.* Pollination.  
**bestockt.** *peuplé.* stocked.  
**Bestockung** *f.* *Peuplement (nombre des tiges) m.* Stock, Crop, Number of stems.  
**Bestockungsgrad** *m.* *Consistance des tiges f.* Density of crop.  
**Betrieb** *m.* *Exploitation f., Régime m.* Management, Working.  
**Betriebsart** *f.* *Régime m., Mode de traitement m.* Silvicultural system, Method of treatment.  
**—kapital** *n.* *Capital d'exploitation m.* Capital outlay.  
**—klasse** *f.* *Série (d'exploitation) f.* Working-section.  
**—kosten** *pl.* *Frais d'exploitation m. pl.* Working expenses, Cost.  
**—lehre** *f.* *Théorie de l'aménage-*



- ment et de l'exploitation f.* Theory of forest management.
- Betriebsplan m.** *Règlement général d'exploitation m.* Working-plan.
- regulierungswerk n.** *Cahier d'aménagement m.* Working-plan report.
- Beuge f.** = Holzstoss.
- bewalden.** *boiser.* afforest.
- bewaldrechten.** *dégrossir.* rough-hew.
- Bewaldung f.** *Boisement m.* Afforestation.
- bewässern.** *arroser, irriguer.* water, irrigate.
- Bewässerung f.** *Arrosage m., Irrigation f.* Watering, Irrigation.
- bewirtschaften.** *exploiter.* manage, work, exploit.
- Bewirtschaftung f.** *Exploitation, Gestion f.* Management.
- Bewurzelung f.** *Enracinement m.* Root-system.
- Bezeichnung (der Lassbäume) f.** *Balivage m.* Marking standards (as reserves).
- (des Schlagholzes). *Martelage m.* Marking trees for felling.
- Bezirk m.** *District m., Circonscription f.* Forest-division, —range.
- Biber m.** (*Castor fiber L.*) *Castor m.* Beaver.
- biegsam.** *flexible, souple.* flexible, pliable.
- Biegsamkeit f.** *Élasticité f.* Flexibility, Pliability.
- Biegungsfestigkeit f.** *Résistance à la flexion f.* Bending-strength, Transverse strength.
- Bildungsgewebe n., Bildungsschicht f.** *Cambium m.* Cambium.
- binden.** *fixer.* fix.
- bindig.** *compact.* binding, compact.
- Bindigkeit f.** *Compacité f.* Binding nature (of soil).
- Bindung (des Bodens) f.** *Fixation f.* Fixing the soil.
- Binnensand m.** *Dunes intérieures f. pl.* Interior dunes, Inland sand.
- Binse f.** (*Juncus*). *Jonc m.* Rush.
- Birke f.** (*Betula*). *Bouleau m.* Birch.
- Warzen—** (*B. verrucosa Ehrh.*) *B. verruqueux.* White birch.
- Flaumhaarige —, Haar—, Ruch—** (*B. pubescens Ehrh.*) *B. pubescent.* Pubescent or Common birch.
- Birkhahn m.** *Coq de bouleau m.* Black-cock.
- Birkhenne f.** *Femelle du coq de bouleau f.* Grey-hen.
- Birkwild n.** (*Tetrao tetrix L.*) *Petit tétras m.* Black-game.
- Birsche f., Birschjagd f.** *Chasse à tir, Chasse au fusil f.* Stalking, Shooting.
- birschen, bürschen.** *chasser au fusil.* go shooting, stalking.
- Bitterling m.** (*Rhodeus amarus Ag.*) *Bouvière ou Péteuse f.* Bitterling.
- Blamiser m., Blamiserstäbe m. pl.** *Merrain m.* Staves.
- Blasenstrauch m.** (*Colutea arborescens L.*) *Baguenaudier m.* Bladdernut-tree.
- Blässhuhn n.** (*Fulica atra L.*) *Foulque noire, Macroule f.* Common coot.
- Blatt n.** (*chasse*). *Épaule f.* Shoulder-blade.
- Blatt n.** *Feuille f.* Leaf.
- abfall m.** *Chute des feuilles f.* Leaf-fall.
- fläche f.** v. Blattscheibe.
- grün n.** *Chlorophylle f.* Chlorophyll.
- käfer m.** *Chrysomélide m.* Leaf-beetle.
- kissen n.** *Coussinet m.* Pulpinus, Swelling under the insertion of a leaf.
- knospe f.** *Bourgeon à feuilles m.* Leaf-bud.
- kreis m.** *Verticille m.* Verticil, Whorl.
- laus f.** (*Aphis*). *Puceron m.* Plant-louse, Aphis, Greenfly.
- narbe f.** *Cicatrice de la feuille f.* Leaf-scar.

Blattnerv *m.*, —rippe *f.* *Nervure f.*  
Vein.  
—organ *n.* *Organe foliacé m.*  
Foliaceous organ.  
—ranke *f.* *Vrille f.* Tendril.  
—scheibe *f.* *Limbe m.* Lamina,  
Blade.  
—scheide *f.* *Gaine f.* Sheath,  
Spathe.  
—stellung *f.* *Disposition des feuil-  
les f., Phyllotaxie f.* Arrangement  
of the leaves, phyllotaxis.  
—stiel *m.* *Pétiole m.* Petiole,  
Leaf-stalk.  
—wespe *f.* (Tenthredinidae). *Ten-  
thredinide f.* Saw-fly.  
—wickler *m.* (Tortricidae). *Pyrale  
f.* Tortrix moth.  
—winkel *m.* *Aisselle de la feuille f.*  
Axil (of leaf).  
blatten. *piper.* lure (birds) by  
whistling on a leaf.  
Blätterbüschel *n.* *Fascicule (de  
feuilles) m.* Fascicle.  
Blätterdach *n.* *Voûte foliacée f.*  
Leaf-canopy.  
blätterig. *feuillé, feuillu, foliacé.*  
leafy.  
Blätterpilz *m.* (Agaricus). *Agaric.*  
Agaric fungus.  
blattlos. *dépourvu de feuilles.* leaf-  
less, aphyllous.  
Blaufelchen *m.* (Coregonus lava-  
retus L). *Lavaret (de quatre ans) m.*  
Pollan (Ireland).  
Blausieb *m.* (Cossus aesculi L).  
Wood-leopard moth.  
Blauwerden *n.* *Bleuissement pro-  
duit par Cerastoma piliferum.*  
Timber becoming blue (from mil-  
dew).  
Bloch, Block *m.* 1. *Bille f.* Log,  
Butt. 2. *Block (la Prusse), Dis-  
trikt* (Allemagne Centrale et du  
Sud). Block (area).  
Blockverkauf (voller) *m.* *Vente sur  
pied f.* Sale of standing trees by  
area.  
— (teilweiser). *Vente à l'unité de  
produits.* Sale of standing trees by  
unit of measurement.

Blockwagen *m.* v. Wagen.  
Blösse *f.* *Vide m.* Blank, Gap.  
Blume *f.* *Fleur f.* Flower, Blossom.  
Blumenblatt *n.* *Pétale m.* Petal.  
—esche *f.* (Fraxinus Ornus L).  
*Frêne à fleurs m.* Flowering ash.  
—krone *f.* *Corolle f.* Corolla.  
—weide *f.* *Pâturage en Mai m.*  
Pasture in May.  
Blutbuche *f.* (Fagus silvatica pur-  
purea L). *Hêtre pourpre m.*  
Copper-beech.  
Blüte *f.* 1. *Fleur (organe).* Flower,  
Blossom. 2. *Floraison f.* Flowering.  
Blütenboden *m.*, —grund *m.* *Ré-  
ceptacle m.* Receptacle.  
—decke *f.*, —hülle *f.* *Périgone,  
Périanthe m., Enveloppe florale f.*  
Perigone, Perianth.  
—knospe *f.* *Bourgeon à fleurs m.*  
Flower-bud.  
—knospenanlage *f.* *Préfloraison f.*  
Aestivation.  
—kolben *m.* *Spadice m.* Spadix.  
—pflanze *f.* *Phanerogame f.*  
Phanerogam.  
—scheide *f.* *Spathe f.* Spathe.  
—stand *m.* *Inflorescence f.* In-  
florescence.  
—staub *m.* *Pollen m.* Pollen.  
—stiel *m.*, —stengel *m.* *Péduncule  
m.* Peduncle.  
—traube *f.* *Grappe f.* Raceme.  
Bluten *n.* *Écoulement de la sève m.*  
Exudation of sap.  
Blutfink *m.* (Pyrrhula vulgaris  
Temm). v. Fink.  
Bock *m.* (Männliches Reh *n.*, Gems-  
wild *n.*). *Chevreuil, Daim mâle m.*  
Roebuck, or buck of fallow-deer.  
Bockkäfer *m.* (Cerambyx). *Capri-  
corne m.* Longicorn beetle.  
Bocksdoorn *m.* (Lycium barbarum  
L). *Lyciet m.* Box-thorn, Tea-plant.  
Boden *m.* *Sol, Terrain m.* Soil,  
Ground.  
—bearbeitung *f.* *Mise en état du  
sol.* Preparation of soil.  
—beschaffenheit *f.* *Nature du  
sol, Constitution du sol.* Condition  
of soil.

**Bodendecke** *f.* (lebende) = Bodenüberzug *m.* *Couverture herbacée du sol f.* Herbaceous soil-covering.

— (tote) = Bodenstreu *f.* — morte.

Soil-covering of dead leaves.

— **erschöpfung** *f.* *Appauvrissement du sol m.* Exhaustion of soil.

— **feuer** *n.* *Incendie à la surface m.* Surface fire, Fire in the soil-covering.

— **gähre** *f.* *Fermentation du sol (produite par l'ameublissement).* Decomposition of soil.

— **güte** *f.* *Qualité du sol f.* Quality of soil.

— **kraft** *f.* *Fertilité du sol f.* Fertility, Productive power.

— **krume** *f.* *Terre végétale f.* Surface soil.

— **kunde** *f.* *Science du sol f., Pédologie f.* Science dealing with soil, Pedology.

— **lockerung** *f.* *Ameublissement m.* Loosening of soil.

— **pflege** *f.* *Entretien du sol m.* Preservation of fertility, maintenance of soil.

— **schutz** *m.* *Protection du sol f.* Soil-protection.

— **schutzholz** *n.* *Essences de couverture f. pl.* Soil-protecting species.

— **senkung** *f.* *Dépression du sol f.* Depression in the ground.

— **streu** *f.* *Couverture morte du sol (composée des détritux végétaux non encore humifiés).* Dead soil-covering.

— **überzug** *m.* *Couverture vivante f., Tapis végétal m.* Living soil-covering.

— **verhagerung** *f.* *Appauvrissement du sol m.* Impoverishment of the soil.

**bodenhold.** *préférant.* particular to a soil.

**Bodenrenke** *f.*, **Sandfelchen** *m.*, **Weissfelchen** *m.* (*Coregonus fera* Jur). *Féra f.* Pollan (Swiss Lakes).

**Bohle** *f.* *Planche épaisse f.* Thick plank.

**Bohnenbaum** *m.*, **Goldregen** *m.* (*Cytisus Laburnum* L). *Cytise faux-ébénier, C. aubour, Albois m.* Laburnum.

**Alpischer** — (*C. alpinus* Mill). *C. des Alpes.* Scotch laburnum.

**Bohnenstange** *f.* *Rame (pour haricots) f.* Beanstick.

**Bohrwurm** *m.* (*Teredo navalis* L). *Taret naval m.* Ship-worm, Teredo.

**Bonität** *f.* *Qualité du sol f.* Quality of soil.

**Bonitierung** *f.* *Classification des sols selon leur fertilité.* Assessment of yield-capacity of soil.

**Borke** *f.* *Rhytidome m.* Rhytidom, Coarse bark.

**Borkenkäfer** *m.* (*Scolytidae*). *Bostriches m. pl.* Bark-beetles.

**Böschung** *f.* *Talus m.* Slope.

**Böttcherholz** *n.*, **Daubenholz** *n.* *Merrain m.* Cooper's-wood.

**brach.** *en friche.* fallow.

**Brachse** *f.*, **Brassen** *m.* (*Abramis brama* Ag) *Brème f.* Bream.

**Brachvogel** *m.* (*Numenius Moehr*). *Courlis m.* Curlew.

**Grosser** — (*N. arquatus* Lath). *Courlis cendré, vulg. Canepetière f.* Common curlew.

**Kleiner** — (*N. phaeopus* Lath). *Petit courlis m.* Whimbrel.

**Brachwurm** *m.*, **Engerling** *m.* (*Melolontha vulgaris* Fabr). *Ver blanc m.* Larva of cockchafer.

**Brack** *m.* *Braque, Brach m.* Harrier (dog).

**Brand** *m.* *Nielle f.* Smut (fungus).

**Brandente** *f.* v. Ente.

**brandig.** *échauffé.* smutty.

**Brandpilz** *m.* *Ustilaginée f.* Smut (due to fungus).

**Brandwirtschaft** *f.* = Hackwaldbetrieb *m.*

**Braunkohle** *f.* *Lignite m.* Lignite.

**Breitfaser** *f.* *Fibre plate f.* Broad fibre.

**breitringig.** *à couches épaisses.* broad-zoned (wood).

**Breitsaat** *f.*, **Breitwürfige Saat** *f.*

- Semis à la volée m.* Broadcast-sowing.
- brennbar.** *combustible.* combustible.
- Brennbarkeit f.** *Combustibilité f.* Combustibility.
- Brennholz n.** *Bois de feu, Bois de chauffage m.* Fire-wood.
- Brennholzrecht n.** *Affouage m.* Right to fire-wood, Estovers.
- Brennmaterial n., Brennstoff m.** *Combustible m.* Fuel, Combustible.
- Brennnessel f.** (kleine) (*Urtica urens L.*) *Ortie commune f.* Small nettle. *U. dioica L.* = perennial nettle.
- Brennwert m.** = Heizkraft.
- Brett n.** *Planche f.* Board, Plank.
- Brettersäge f.** = Schrotsäge. *Scie de long f., Passe-partout m.* Long-saw, Pit-saw.
- Brettschneider m.** *Scieur de long m.* Sawyer.
- bringen.** *transporter.* haul, transport.
- Brombeerstrauch m.** (*Rubus*). *Ronce f., Mûrier sauvage m.* Bramble.
- Bruch m., Bruchboden m.** *Sol fan-geux m.* Fen, Bog.
- Bruchharz n.** *Galipot m.* Galipot (resin).
- Bruchholz n.** *Chablis m.* Breakage, Windfall.
- bruchig** = moorig. *bourbeux, marécageux.* marshy, boggy.
- brüchig.** *cassant.* brittle.
- Bruchweide f.** v. Weide.
- Brunft f., Brunftzeit f.** *Époque du rut f.* Rutting time.
- Brusthöhe f.** *Hauteur de ceinture, Hauteur d'homme f.* Breast-height, Chest-height.
- Brut f.** *Couvée f.* Covey, Brood or Hatch of birds.
- kasten m.** *Caisse à alevinage f.* Hatching-case (fish).
- knospe f.** *Bulbille f.* Bulbil.
- teich m.** *Étang d'alevinage m.* Breeding-pond.
- vogel m.** *Oiseau nichant dans le pays m.* Bird nesting in the country, Parent bird.
- Brutzeit f.** *Couvaison, Période d'incubation f.* Brooding-season.
- brüten.** *couver.* brood, sit, incubate.
- Brüten n.** *Incubation f.* Brooding, Sitting, Incubation.
- Buchdrucker m.** v. Fichtenborkenkäfer.
- Buche f., Rotbuche f.** (*Fagus silvatica L.*) *Hêtre m., Foyard m.* Beech.
- Buchecker f., Buchel f.** *Faine f.* Beech-nut.
- Buchelmast f.** *Fainée f.* Beech-mast.
- Buchfink m.** v. Fink.
- Buchs m.** (*Buxus sempervirens L.*) *Buis m.* Box.
- Büchse f.** *Fusil m.* Rifle, Shot-gun.
- Buchtholz n.** *Bois courbant m.* Compass-timber.
- Bügelsäge f.** v. Säge.
- Bunter Sandstein m.** *Grès bigarré m.* Bunter or Variegated sandstone.
- Busch m.** *Buisson m.* Bush.
- Büschel m. et n.** *Faisceau (feuilles) m., Touffe f.* Bunch, Fascicle, Tuft (of leaves).
- büschelförmig, fasciculé, fascicular.**
- Büschelpflanzung f.** v. Pflanzung.
- Buschholz n.** *Sous-bois m., Menu taillis m.* Short-rotation coppice.
- Buschholzbetrieb m.** *Exploitation en menu taillis.* Short-rotation coppice-system.
- Buschwerk n.** *Broussailles f. pl.* Cluster of bushes.
- Bussard m.** (*Buteonidae Sws*). *Bussard m.* Buzzard.
- Mäuse— m.** (*Buteo vulgaris* Beclist). *Buse vulgaire f.* Common buzzard.
- Wespen— m.** (*Pernis apivorus* Gray). *Buse apivore f.* Honey-buzzard.
- Dachs m.** (*Meles taxus* Pall). *Blaireau m.* Badger, Brock.
- Dachshund m.** *Basset m.* Dachshound, German badger-dog.

- Dachsparren** *m.* *Chevron* (*d'un comble*) *m.* Rafter.
- dachziegelartig.** *imbriqué.* imbricated.
- Damhirsch** *m.*, **Damwild** *n.* (Dama vulgaris Brook). *Daim* *m.* Fallow-deer.
- Damm** *m.* *Digue* *f.* Dam, Dike.
- Dammerde** *f.* *Terre végétale* *f.* Humose soil.
- Damtier** *n.* *Daine* *f.* Doe.
- Darranstalt** *f.*, **Darre** *f.* *Sécherie* *f.* Seed-husking establishment, Seed-kiln.
- Darrscheit** *n.* *Sur-mesure* *f.* Excess height (top of bole not included in principal measurement).
- Daube** *f.* *Douve* *f.* Stave.
- Daubenholz** *n.* v. Böttcherholz.
- Deckblatt** *n.* *Bractée* *f.* Bract.
- Deckblätterhülle** *f.* *Involucre* *m.* Involucre.
- Deckschuppe** *f.* *Écaille* *f.* Scale.
- Deputatholz** *n.* *Bois délivré gratuitement.* Wood granted to officials free of charge.
- Derbgehalt** *m.*, **Derbmasse** *f.* *Volume plein ou réel* *m.* Solid contents of stacked wood.
- Derbgehaltsfaktor** *m.* *Facteur d'empilage* *m.* Stacking-factor (for converting contents of stacked wood into solid measure).
- Derbholz** *n.* (opposed to Reisig). *Bois fort ayant plus de 7 centimètres au petit bout.* Wood having over 7 cm. in diameter at the smaller end.
- Derbstange** *f.* *Haute-perche* *f.* Pole from 7 cm. upwards (1 m. above ground).
- dicht.** *densé.* dense.
- dichtbelaubt.** *à couvert épais.* densely crowned, with thick foliage.
- Dichte** *f.*, **Dichtigkeit** *f.* *Densité* *f.* Density.
- Dickenwachstum** *n.* *Croissance en diamètre* *f.* Diameter-growth.
- Dickicht** *n.*, **Dickung** *f.* *Fourré* *m.* Thicket.
- dickwandig.** *à paroi épaisse.* thick-walled.
- Diele** *f.* *Planche à planchéier* *f.* Deal.
- Dienstbarkeit** *f.* *Servitude* *f.* Servitude, Right-of-common, Easement.
- Dienstländerei** *f.* *Terrains affectés aux agents ou préposés.* Land appropriated for the use of officials.
- diklinisch,** **diöcisch.** *diôique.* dioecious.
- Dimensionsholz** *n.* *Bois de forte dimension* *m.* Building-timber.
- Directionsbezirk** *m.* *Conservation* *f.* Conservator's charge, Circle (India).
- Distelfink** *m.* v. Fink.
- Distrikt** *m.* (Süddeutschland). v. Bloch.
- Döbel** *m.* (Squalius dobula P. Bert). *Chevanne,* *Chevaine* *f.*, *Meunier* *m.* Chub, Chavender.
- Dohle** *f.* (Corvus monedula L). *Choucas* *m.*, *Corneille d'église* *f.* Jackdaw.
- Dohne** *f.* *Lacet* *m.* Noose, Bird-snare.
- Dolde** *f.* *Ombelle* *f.* Umbel.
- doldenförmig.** *ombelliforme.* umbelliform.
- Doldenträger** *m.* *Ombellifère* *f.* Umbellifer.
- traube** *f.* *Corymbe* *m.* Corymb.
- Domänenwaldung** *f.* *Forêt domaniale* *f.* State-forest.
- Dompfaff** *m.* v. Fink.
- Donaulachs** *m.* (Salmo Hucho L.). *Saumon du Danube* *m.* Hucho.
- Donnerbesen** *m.*, **Donnerbusch** *m.* v. Hexenbesen.
- doppelhiebig.** v. zweihiebig.
- Dorn** *m.* *Épine* *f.* Thorn.
- dornig.** *épineux.* thorny.
- Dornstrauch** *m.* *Buisson d'épines* *m.* Thorn-bush.
- dossieren.** *taluter.* to slope.
- Dossierung** *f.* *Talutage* *m.* Sloping.
- Dotterblase** *f.*, **Dottersack** *m.* *Vésicule vitelline* *f.* Embryonal sac.



**Dotterweide** *f.* (*Salix alba* L.)  
*Saule blanc m.* White willow.  
**Douglastanne** (*Pseudotsuga Douglasii* Carr, mucronata Sargent).  
*Sapin de Douglas m.* Douglas fir.  
**Drahtseilriese** *f.*, **Drahtrollbahn**  
*f.* *Transporteur aérien m.* Wire-tramway.  
**Drahtwurm** *m.* (Elateridae). *Larve d'élateride f.* Wire-worm.  
**Drahtzaun** *m.* *Clôture en fil de fer f.* Wire-fence.  
**Drainröhre** *f.* *Tuyau de drainage m.* Draining-tile.  
**Drechslerholz** *n.* *Bois de tour m.* Turner's wood.  
**Drechslerware** *f.* *Ouvrages de tour m. pl.* Turnery ware.  
**Drehwuchs** *m.* 1. *Torsion des fibres.* Torsion of fibres. 2. *Bois tors.* Tree with torse fibre.  
**Dreieckverband** *m.* v. Dreieckpflanzung.  
**Drillsaat** *f.* *Semis en lignes m.* Sowing in lines.  
**Drossel** *f.* (*Turdus* L). *Grive f.* Thrush.  
**Misteldrossel** (*Turdus viscivorus* L). *Grive de gui, Draine f.* Missel-thrush.  
**Schwarz—, Amsel** *f.* (*T. merula* L). *Merle m.* Blackbird.  
**Sing—** (*T. musicus* L). *Grive musicienne f.* Song-thrush.  
**Wachholder—** (*T. pilaris* Savi). *Litorne f.* Fieldfare.  
**Wein—, Rot—** (*T. iliacus* L). *Grive des vignes f., Mauvis m.* Redwing.  
**Druck** *m.* *Pression f.* Compression.  
**Druckfestigkeit** *f.* *Résistance à la pression f.* Resistance to crushing.  
**Drüse** *f.* *Glande f.* Gland.  
**Duft, Duftanhang** *m.* *Givre m.* Rime, Rime-frost.  
**Düne** *f.* *Dune f.* Coast-dune, Dune, Sandhill.  
**düngen.** *fumer.* manure.  
**Dünger** *m.* *Engrais m.* Manure.  
**Düngung** *f.* *Fumure f.* Manuring.

**Dunkelhieb** *m.*, **Dunkelschlag** *m.*  
*Coupe sombre f.* Dark felling.  
**Durchfallast** *m.* v. Hornast.  
**durchfemeln.** v. durchplentern.  
**durchforsten.** *faire une éclaircie.* thin.  
**Durchforstung** *f.* *Éclaircie f.* Thinning.  
**Schwache —.** *Éclaircie faible f.* Light thinning.  
**Starke —.** — *forte.* Heavy —.  
**Durchforstung im Herrschen-**  
**den.** *Éclaircie par le haut.* Thinning in the upper story.  
**— im Beherrschen.** — *par le bas.* — lower story, — suppressed trees.  
**Durchhau** *m.* *Percée f.* Opening.  
**durchlässig.** *perméable.* permeable.  
**Durchlässigkeit** *f.* *Perméabilité f.* Permeability.  
**durchläutern.** *nettoyer.* clean.  
**Durchläuterung** *f.* *Nettoiemment m.* Cleaning.  
**durchlichten.** *desserrer.* admit light, thin.  
**Durchlichtung** *f.* *Desserrement m.* Thinning, Opening out the leaf-canopy.  
**Durchmesser** *m.* *Diamètre m.* Diameter.  
**durchplentern.** *jardiner.* cut according to the selection method.  
**durchreisern.** *nettoyer un jeune peuplement.* clean a thicket.  
**Durchreiserung** *f.* *Nettoiemment dans un fourré.* Cleaning a thicket.  
**durchschnittlich, im Durch-**  
**schnitt.** *en moyenne.* on an average.  
**Durchschnittsalter** *n.* *Âge moyen m.* Mean age, Average age.  
**—ertrag** *m.* *Rendement moyen m.* Mean yield.  
**—zuwachs** *m.* *Accroissement moyen m.* Average increment.  
**durchsickern.** *s'infiltrer.* percolate.  
**Durchsickerung** *f.* *Infiltration f.* Percolating.  
**durchsprengt, durchstellt.** *mél-  
 langé.* mixed.



durchwühlen. 1. *raviner*. hollow out. 2. *fouiller*. turn over (soil).  
 dürr. *aride*. arid, dry.  
 Dürre *f.* *Aridité f.* Drought, aridity.  
 Dürholz *n.*, Dürrling *m.* *Bois mort en estant*. Dead-standing tree.

eben. *uni*. plain, level.  
 Ebene *f.* *Plaine f.* Plain.  
 Ebenholz *n.* (Diospyros). *Ébène m.* Ebony.  
 Ebenstrauß *m.* *Corymbem.* *Corymb.*  
 Eber *m.* *Sanglier mâle m.* Boar.  
 Eberesche *f.* (*Sorbus aucuparia* L. or *Pirus auc.* Gaertn.). *Sorbier des oiseleurs m.*, *Faux-frêne m.* Mountain-ash, Rowan-tree.  
 Eckerich *m.* *Glandée f.* Mast (of acorns).  
 Eckholz *n.* *bois équarri m.* Squared timber.  
 Edelhirsch *m.*, Edelmwild *n.* = Rothirsch, Rotwild.  
 Edelkastanie *f.* (*Castanea vesca* Gaertn.). *Châtaignier m.* Sweet chestnut-tree.  
 Edelmarder, Baumarder *m.* v. Marder.  
 Edelreis *n.*, Pfropfreis *n.* *Greffon m.* Graft.  
 Edeltanne *f.* v. Tanne.  
 Efeu. v. Epheu.  
 Egge *f.* *Herse f.* Harrow.  
 Eibe *f.* (*Taxus baccata* L.). *If m.* Yew-tree.  
 Eiche *f.* (*Quercus*). *Chêne m.* Oak.  
 Grün— *f.*, Immergrün— (*Q. Ilex* L.). — *Yeuse m.* Holme oak.  
 Kork— *f.* (*Q. Suber* L.). — *liège m.* Cork oak.  
 Stiel—, Sommereiche *f.* (*Q. pedunculata* Ehrh.). — *pédonculé m.* Pedunculate oak.  
 Trauben—, Wintereiche *f.* (*Q. sessiliflora* Sm.). — *rouvre m.* Sessile oak, Durmast oak.  
 Weiss— (*Q. pubescens* Willd.). — *blanc*. Pubescent oak.  
 Zerreiche *f.* (*Q. Cerris* L.). — *chevelu ou de Bourgogne*. Turkey-oak.

Eichel *f.* *Gland m.* Acorn.  
 Eichelhäher *m.* (*Garrulus glandarius* Vieil.). *Geai commun m.* Jay.  
 Eichelmast *f.* *Glandée f.* Oak-mast.  
 Eichen *n.* *Ovule m.* Ovule.  
 Eichenbestand *m.* *Chênaie f.* Oak-wood, Crop of oaks.  
 Eichenschälwald *m.* *Taillis à écorce m.* Oak coppice-wood.  
 Eichenwickler *m.* (*Tortrix viridana* L.). *Pyräle verte f.* Oak leaf-roller (moth).  
 Eichhorn *n.*, Eichkätzchen *n.* (*Sciurus vulgaris* L.). *Écureuil m.* Squirrel.  
 Eierstock *m.* = Fruchtknoten *m.* *Ovaire m.* Ovary.  
 eiförmig. *ovoïde*. ovoid.  
 Eikern *m.* *Nucléus m.* Nucleus.  
 Eimund *m.* *Microphyle m.* Microphyle.  
 einbetten = einschlagen.  
 Einbürgerung *f.* *Naturalisation f.* Naturalization, Acclimatization.  
 einfächerig. *uniloculaire*. unilocular.  
 einfehmen. *envoyer les porcs en forêt*. drive pigs into a forest.  
 Einfehmung *f.* *Envoi des porcs en forêt*. Driving pigs into a forest.  
 einfriedigen. *enclore*. enclose, fence.  
 Einfriedigung *f.* *Clôture f.* Enclosure, Fencing.  
 Einfuhr *f.* *Importation f.* Import.  
 einführen. *importer*. import.  
 Einfuhrzoll, Eingangszoll *m.* *Droit d'entrée*. Import duty.  
 eingänger, Einsiedler *m.* *Solitaire m.* Solitary boar.  
 eingeschlechtig. *unisexe*. unisexual.  
 Eingewachsener Ast *m.* *Cheville f.* Snag.  
 einhängen, einhegen. *mettre en défens*. enclose.  
 einharken. *enfoncer avec le râteau*. rake in.  
 einhäusig. *monoïque*. monoeious

einheimisch. *indigène*. indigenous.  
einrichten. *aménager*. organize,  
make a working plan.

Einrichtungswerk *n.* *Cahier  
d'aménagement m.* Working-plan  
report.

Einrichtungszeitraum *m.* *Période  
d'application des règlements spéci-  
aux.* Period for which a working-  
plan has been made.

Einsaat *f.* v. Saat.

einsamenlappig. *monocotylédoné*.  
*monocotyledonous*.

Einschlag *m.* *Produit de la coupe  
m.* Felling-outturn, Yield.

einschlagen (Pflänzlinge). *mettre  
en jauge.* heel-in (plants in a  
nursery).

einschnürig. *irrégulier (fût)*. ir-  
regular (bole).

einschonen = einhängen.

einschulen = verschulen.

einsprengen. *mélanger*. mix a few  
plants in a crop of another spe-  
cies.

einstufen. *repiquer (glands)*. dib-  
ble.

einstutzen. *recéper*. cut-back.

Eintrieb *m.* v. Schweineintrieb.

Einzelflösserei *f.* v. Trift.

Einzelmischung *f.* *Mélange par  
pieds isolés m.* Mixture by isolated  
plants.

—pflanzung *f.* v. Pflanzung.

einzelstehend. *isolé*. isolated,  
straggling.

Einzugsgebiet *n.* *Bassin de récep-  
tion m.* Catchment-area, Water-  
collecting area.

Eisbruch *m.* *Bris de verglas m.* Ice-  
break.

Eisenbahnschwelle *f.* *Traverse  
de chemin de fer f.* Railway-sleeper,  
Tie (Am).

Eisenhut *m.* (*Aconitum Napellus*  
L). *Aconit m.* Aconite, Monk's-  
hood.

Eiskluft *f.* = Frostriss.

Eispunkt, Frostpunkt, Gefrier-  
punkt *m.* *Point de congélation m.*  
Freezing-point.

Eisspross *m.* v. Spross.

Eisvogel *m.* (*Alcedo ispida* L).  
*Martin-pêcheur m.* Kingfisher.

Eiweiss *n.* *Albumen m.* Albumen.  
eiweisshaltig. *albuminé*. albu-  
minous.

eiweisslos. *exalbuminé*. exal-  
buminous.

Elchwild *n.* (*Alces palmatus* Klein).

*Élan m.* Elk, Moose (Am).

Eller *f.* v. Erle.

Elritze *f.* (*Phoxinus laevis* Ag).  
*Véron, Vairon.* Minnow.

Elsbeerbaum *m.* (*Pirus torminalis*  
Ehrb, *Sorbus torminalis* Crantz).

*Alisier m.* Wild service-tree.

Elster *f.* (*Pica rustica* Scop). *Pie f.*  
Magpie.

Embryo *m.* *Embryon m.* Embryo.

Empfänglichkeit des Bodens *f.*  
*État du sol propre à recevoir des  
semences m.* Soil prepared for sow-  
ing.

Enden *n. pl.* 1. *Cors m.* Points,  
Tines. 2. v. verenden.

Endhieb *m.* *Coupe définitive f.*  
Final cutting.

Endknospe *f.* *Bourgeon terminal  
m.* Terminal bud.

Engerling *m.* v. Brachwurm.

engporig. *à vaisseaux étroits.* with  
narrow pores.

engringig. *à couches étroites.* nar-  
row-zoned.

entarten. *dégénérer*. degenerate,  
revert to wild stock.

entästen. *ébrancher*. lop.

Entästung *f.* *Ébranchement m.*  
Lopping.

entblättert = entlaubt.

Entblätterung *f.* = Entlaubung.

Ente *f.* *Canard m.* Duck, Drake.

Brand—, Fuchs—. (*Tadorna cor-  
nuta* Gmel). *Tadorne m.* Sheldrake.

Knäck— (*Querquedula circia*  
Steph). *Sarcelle d'été f.* Gargany  
duck, Summer-teal.

Krick— (*Querquedula crecca*  
Steph). *Sarcelline f.* Teal.

Löffel— (*Spatula clypeata* Flem).  
*Souchet commun m.* Shoveller.

- Pfeifente** (*Anas penelope* L.) *Canard siffleur*, *Vingeon* m. Widgeon.  
**Spitz—, Spiess—** (*Anas acuta* L.). *Pilet* m. Pintail-duck.  
**Stock—, März—** (*A. boschas* L.). *Canard sauvage* m. Wild duck.  
**Tafel—, Moor—** (*A. ferina*). *Fuligule milouin* f. Pochard.  
**Tauch—** (*Podicipes fluviatilis*). *Plongeon* m. Diddapper, Dabchick.  
**Trauer—, Sammt—** (*Oedemia nigra* Flem). *Macreuse* f. Scoter-duck.  
**Entenfang** m. 1. = Entenjagd. 2. = Entenfänger. *Oiseau de leurre* m. Decoy duck.  
**Entenjagd** f. *Chasse au canard* f. Duck-shooting.  
**entflügeln.** *désailer.* sever wings from seed.  
**Entflügeln** n. *Désaillement* m. Severing wings from seed.  
**entgegengesetzt** = gegenständig.  
**entlauben.** *défeuiller.* defoliate.  
**entlaubt.** *défeuillé.* leafless.  
**Entlaubung** f. *Défoliation* f. Defoliation.  
**entrinden.** *écorcer, décortiquer.* bark.  
**Entrindung** f. *Écorcement* m., *Décortication* f. Barking, Peeling.  
**entwalden.** *déboiser.* disafforest.  
**Entwaldung** f. *Déboisement* m. Disafforestation.  
**entwässern.** *assainir.* drain.  
**Entwässerung** f. *Assainissement* m. Drainage.  
**entwipfeln.** *étêter, écimer.* top, pollard.  
**Entwipfelung** f. *Étêtement* m. Pollarding.  
**entwurzeln.** *déraciner.* uproot.  
**Entwurzelung** f. *Déracinement* m. Uprooting.  
**Enzian** m. (*Gentiana*). *Gentiane* f. Gentian.  
**Epheu, Efeu** m., **Eppich** m. (*Hedera Helix* L.). *Lierre* m. Ivy.  
**Fünfblättriger —, Jungfernrebe** f. (*Ampelopsis quinquefolia*). *Vigne vierge* f. Virginian climber.  
**Erdbeere** f. (*Fragaria vesca* L.). *Fraise* f. Strawberry.  
**Erdbeerbaum** m. (*Arbutus Unedo* L.). *Arbousier* m. Strawberry-tree, Arbutus.  
**Erdfeuer** n. *Feu rasant la terre* m. Ground-fire.  
**Erdkrume** f. *Terre végétale* f. Vegetable soil.  
**Erdmast** f. *Nourriture à la surface du sol* f. Ground-mast.  
**Erdriese** f. *Glissoir, Lançoir* m. Ground-slide.  
**Erdrutsch** m. *Glissement (du terrain)* m. Landslip.  
**Erdstrauch** m. *Sous-arbrisseau* m. Undershrub.  
**Erdwurm** m. = Regenwurm.  
**Erfahrungstafel** f. *Table de production* f. Experimental table.  
**Erle, Eller** f. (*Alnus*). *Aune* m. Alder.  
**Grünerle** (*Alnus viridis* DC). *Aune vert.* Green alder.  
**Schwarz—, Klebrige —** (*A. glutinosa* Gaertn). *Aune glutineux ou commun.* Common alder.  
**Weiss—** (*A. incana* DC). *Aune blanc.* Grey alder.  
**erlegen** (chasse). *tuer.* kill (game).  
**Ernte** f. *Récolte* f. Harvest.  
**Erpel** m. *Canard sauvage* m. Wild-duck.  
**Ersatzfaser** f. *Fibre intermédiaire* f. Intermediate fibre.  
**Ertrag** m. *Rendement* m., *Rapport* m. Yield, Return, Produce.  
**Ertragsermittlung** f. *Calcul du rendement* m. Determination of yield.  
**—regelung** f. *Aménagement* m. Forest-organization, Regulation of yield.  
**—tafel** = Erfahrungstafel.  
**—vermögen** n. *Force de production* f. Yield-capacity.  
**Erwartungswert** m. *Valeur d'attente* f. Expectation value, Prospective value.  
**Erzeugnis** n. *Produit* m. Product, Produce.  
**Erzeugung** f. *Production* f. Production.

erziehen. *élever*. rear, grow.

Erziehungshieb *m.* *Coupe d'amélioration f.* Improvement-felling.

—weise *f.* *Mode de traitement m.* Mode of treatment.

Esche *f.* (*Fraxinus excelsior L.*) *Frêne m.* Ash-tree.

Eschenblättriger Ahorn *m.* *v.* Ahorn.

Espe *f.* = Zitterpappel.

Essigbaum *m.*, Gerberbaum *m.* (*Rhus coriaria L.*) *Sumac m.*, *Vinaigrier, Roux des corroyeurs.*

Tanning Sumach.

Etat *m.* *v.* Hiebsatz.

Etatsbestimmung *f.* *Fixation de la possibilité f.* Determination of the yield.

Eule *f.*, Eulenfalter *m.* (*Noctua*). *Noctuelle f.* Night-moth, *Noctua*.

Eule *f.* (*Strigidae*). *Hibou m.* Owl.

Ohreule *f.* (*Strix brachyotus Boie*). *Hibou brachyote m.* Short-eared owl.

Schleier—*f.* (*Strix flammea L.*) *Effraie commune f.* Barn-owl.

Schnee— (*Nyctea nivea Gray*). *Harfang des neiges m.* Snowy owl.

Todteneule *f.*, Steinkauz *m.* (*Scops Giu*). *Chat-huant m.* Screech-owl.

Wald—, Waldkauz (*Syrnium aluco Boie*). *Chouette f.* Tawny owl.

Waldohr—*f.* (*Strix Otus L.*) *Hibou commun m.* Long-eared owl.

Exposition *f.* *Exposition f.* Aspect.

Fach *n.* 1. (*Bot.*) *Loge f.* Loculus, Cell. 2. (*en aménagement*) *Affectation f.* Block with crop of one age-class.

Fachwerk *n.* *Cloisonnage m.* Framework.

Fachwerkmethode *f.* *Méthode d'aménagement par affectations f.* Method of allotting woods to a number of periods.

Flächenfachwerk *n.* *Méthode*

*par affectations et superficie f.* Periodic method by area.

Massenfachwerk *n.* *Méthode par affectations et volume f.* Periodic method by volume.

Combiniertes Fachwerk. *Méthode par volume et superficie f.* Periodic method by area and volume combined.

façonneren. *débit, ouvrir. convert (timber).*

Façonnerung *f.* *Débit m.* Conversion (of timber).

fadenförmig. *filiforme. filiform.* Fadenholz *n.* = Kletterholz.

Fadenpilz *m.* (*Hyphomycetes*). *Champignon filamenteux. Mycelium of fungus.*

Fahrgerechtigkeit *f.* *Droit de charroi m.* Right of cart-traffic.

fähig. *défensable. open (to traffic).*

Fährte *f.* *Piste f., Voie (du cerf) f.* Track, Footprint, Spoor (of deer).

Fahrweg *m.* *Chemin pour voitures m.* Cart-road.

Falke *m.* (*Falco*). *Faucon m.* Falcon, Hawk.

Wanderfalke (*Falco peregrinus L.*) *Faucon pèlerin. Perigrine falcon.*

Fällaxt *f.* *Cognée de bûcheron f.* Felling-axe.

Falle *f.* *Piège m.* Trap.

Falleisen *n.* *Traquet m., Trappe f.* Spring-trap.

fällen. *abattre. fell, cut.*

Fällung *f.* *Abatage m.* Felling, Cutting.

Fällungszeit *f.* *Saison d'abatage f.* Felling season.

Falscher Kern *m.* *v.* Kern.

Falter *m.* *Lépidoptère m.* Lepidopterous insect.

Nachtfalter *m.* (*Heterocera*). *Phalène f.* Moth.

Tagfalter *m.* (*Rhopalocera*). *Papillon m.* Butterfly.

Fangbaum *m.* *Arbre-piège m.* Trap-tree (for destroying beetles).

Fanggraben *m.* *Fossé d'arrêt m.* Trap-trench (for insects or mice).

(sich) färben. *muer. to moult.*

- Färbezeit** *f.* *Époque de la mue f.* Moultin season.
- Farn** *m.*, **Farnkraut** *n.* *Fougère f.* Fern.
- Fasan** *m.* (*Phasianus colchicus* L.). *Faisan m.* Pheasant.
- Faschinenholz** *n.* *Bois de fascinage m.* Fascine wood.
- Faser** *f.* *Fibre f.* Fibre.
- Fasergewebe** *n.* *Tissu fibreux m.* Fibrous tissue.
- faserig.** *fibreux.* fibrous.
- Fasertorf** *m.* *Tourbe fibreuse f.* Fibrous peat.
- Faserwurzel** *f.* *Racine fibreuse f.* Fibrous root.
- Fassdaube** *f.* = Daube.
- Faulbaum** *m.* (*Rhamnus Frangula* L.). *Bourgène, Bourdaine f.* Alder-Buckthorn.
- Fäule** *f.*, **Fäulnis** *f.* *Pourriture f.* Rot.
- Fäulnisbewohner** *m.* *Saprophyte m.* Saprophyte.
- Federchen** *n.* *Plumule f.* Plumule.
- Federkrone** *f.* *Aigrette f.* Aigret.
- Federwild** *n.* *Gibier à plumes m.* Winged game, Wild-fowl.
- Feder- und Haarwild** *n.* *Gibier à plume et poil.* Fur-and-feather game.
- Fegebaum, Fegestamm** *m.* *Frayoir m.* Stem the bark of which is abraded by deer.
- Fegeholz** *n.* *Morts-bois (dans les tailles à écorce) m. pl.* Undesirable shrubs in coppice wood.
- fegen.** *frayer.* rub, fray.
- Fehler** (des Holzes) *m.* *Défaut m.* Defect.
- Fehljahr** *n.* *Mauvaise année f.* Non-seed year, Fail-year (Am).
- Fehlstelle** *f.* *Vide m.* Blank, Fail-place (Am).
- Feinerde** *f.* *Terre émietlée f.* Fine earth, Garden soil.
- Feigendrossel** (*Muscicapa artipella* L.) *f.* *Becfigue m.* Pied fly-catcher.
- feinjährig, feinringig.** *à couches minces.* fine-zoned.
- feinkörnig, feinfaserig.** *à grain fin.* fine-grained.
- Feist** *n.* *Graisse du gibier.* Fat of deer, Deer-grease.
- Feistzeit** *f.* *Cervaison f.* Time when stags are in grease.
- Feldahorn** *m.* v. Ahorn.
- Feldhuhn** *n.* (*Perdix* genus). *Perdrix f.* Partridge.
- Feldjäger** *m.* *Chasseur forestier à cheval.* Officer in the corps of Feldjäger.
- Feldmaus** *f.* v. Maus.
- Feldrüster** *f.*, **Feldulme** *f.* v. Rüster.
- Feldschütz** *m.* *Garde champêtre m.* Rural constable, County policeman.
- Feldwühlmaus** *f.* (*Arvicola agrestis* Blas). *Campagnol (des champs) m.* Field-vole.
- Felsart** *f.* v. Gebirgsart.
- Felsenbirne** *f.* (*Amelanchier vulgaris* Moench). *Amélanchier m.* Amelanchier.
- huhn *n.* (*Perdix petrosa* Lath). *Perdrix de roche f.* Stone grouse.
- taube *f.* v. Taube.
- Femelbetrieb** *m.* = Plenterbetrieb.
- femeln** = plentern.
- Femelschlagbetrieb** *m.* *Méthode par coupes successives f.* Combination of compartment system with that of selection.
- Femelwald** *m.* = Plenterwald.
- Fenn** *n.* *Terrain marécageux m.* Fen, Marshy ground.
- Festgehalt** *m.* *Volume plein ou réel m.* Solid contents.
- Festigkeit** *f.* *Solidité f.* Strength.
- Festmass** *n.* *Mesure de solidité f.* Solid measure.
- meter *m. et n.* *Mètre cube m.* Solid or Cubic metre.
- feucht.** *humide.* moist, wet.
- Feuchtigkeit** *f.* *Humidité f.* Moisture.
- Feuerdorn** *m.* (*Crataegus Pyracantha* Pers). *Buisson ardent m.* Evergreen thorn.
- Feuergestell** *n.* *Tranchée garde-feu f.* Fire-line, Fire-trace.

**Feuerschwamm** *m.* (Polyporus fomentarius L). *Amadouvier m.* Tinder fungus.  
**Feuerung f., Feuerungsmaterial** *n.* *Chauffage m.* Fuel, Combustible.  
**Fibrovasalstrang** *m.* *Faisceau fibro-vasculaire m.* Fibro-vascular bundle.  
**Fichte f.** (Picea excelsa L). *Épicéa m.* Norway-spruce.  
**Fichtenblattwespe f.** (Nematus abietinus Christ). *Tenthredinide de l'épicéa f.* Spruce sawfly.  
**—borkenkäfer m.** [sechszähliger] (Tomicus chalcographus L). *Bos-triche chalcographe m.* Six-toothed spruce bark-beetle. [achtzähliger] (T. typographus L), **Buchdrucker.** *B. typographe m.* Typographer bark-beetle.  
**—holz** (Comm.). *Sapin blanc du Nord ou de Riga m.* White deal.  
**—nadelrost m.** (Chrysomixa abietis Ung). Spruce needle-rust.  
**Fideicommisswald m.** *Forêt substituée f.* Entailed forest.  
**Fieberbaum m., Gummibaum m.** (Eucalyptus globulus Labillardière). *Gommier bleu m.* Blue gum-tree.  
**fiederspaltig.** *pinnatifide.* pinnatifid.  
**Figur f.** *Division (dans un aménagement) f.* Any subdivision of the forest area.  
**figurierte Hölzer n. pl.** *Bois courbants m. pl.* Figured wood.  
**Filz m.** *Feutre m., Feutrage m.* Tomentum.  
**filzig.** *tomenteux.* tomentose.  
**Findlingsblock m.** *Bloc erratique m.* Erratic block.  
**Fingerhut m.** (Digitalis purpurea L). *Digitale f.* Foxglove.  
**Fink m.** (Fringilla L). *Pinson m.* Finch.  
**Blutfink** (Pyrrhula vulgaris Tem). *Bouvreuil m.* Bullfinch.  
**Buch—, Edel—** (Fringilla coelebs L). *Pinson. commun m.* Chaffinch.

**Distelfink, Goldfink** (Fringilla carduelis L). *Chardonneret m.* Goldfinch.  
**Grün—** (Coccothraustes chloris Briss). *Verdier m.* Greenfinch.  
**Fisch m.** *Poisson m.* Fish.  
**—behälter m.** *Réservoir m.* Tank, Reservoir.  
**—bestand m.** *Population de poissons f.* Stock of fish.  
**—brut f.** *Alevin m., Frai m.* Fry.  
**—fang m.** *Pêche f.* Catch, Basket of fish.  
**—gräte f.** *Arête f.* Fish-bone.  
**—ködér m.** *Amorce f.* Bait.  
**—kunde f.** *Ichthyologie f.* Ichthyology.  
**—laich m.** *Frai m.* Spawn.  
**—netz n., Fischergarn n.** *Filet m.* Fishing-net.  
**—otter m.** (Lutra vulgaris L). *Loutre f.* Otter.  
**—reuse f.** *Nasse f.* Weir, Bow-net.  
**—rogen. v.** Rogen.  
**—teich m., —weiher m.** *Étang m., Vivier m.* Fish-pond.  
**—zeug n.** *Attirail de pêche m., Engins de pêche m. pl.* Fishing-tackle.  
**—zucht f.** *Pisciculture f.* Pisciculture.  
**fischen.** *pêcher.* fish, angle.  
**Fischer m.** *Pêcheur m.* Fisherman.  
**Fischerei f.** *Pêcherie f., Pêche f.* Fishery, Fishing.  
**—aufseher m.** *Garde-pêche m.* River-keeper.  
**—gerätschaften f. pl.** *v.* Fischzeug.  
**—gesetz n.** *Loi de la pêche f.* Fishery-law.  
**—ordnung f.** *Règlement de pêche m.* Fishing regulation.  
**—recht n.** *Droit de pêche m.* Fishing-right.  
**flach.** *plat, uni.* plain, level, even.  
**Fläche f.** *Surface f., Superficie f.* Surface, area.  
**Flächenfachwerk n.** *v.* Fachwerk.



- Flächenhiebsatz** *m.*, **Flächensatz** *m.* *Possibilité par contenance* *f.* Annual yield (Possibility) by area.  
**Flächeninhalt** *m.*, **Flächenraum** *m.* *Aire* *f.*, *Contenance* *f.* Area.  
**Flächenmessung** *f.*, **Flächenmesskunde** *f.* *Planimétrie* *f.* Planimetry.  
**flachgründig.** (*à sol*) *superficiel.* shallow (soil).  
**flachwurzeln.** *à enracinement superficiel.* shallow-rooted.  
**Flatterrüster** *f.* *v.* Rüster.  
**flaumhaarig.** *pubescent.* pubescent.  
**Flechte** *f.* *Lichen* *m.* Lichen.  
**Flechtware** *f.*, **Flechtwerk** *n.* *Vannerie* *f.* Wicker-work, Wattle-work.  
**Flechtzaun** *m.* *Haie de branchages entrelacés* *f.* Wattle-fence.  
**Fledermaus** *f.* *Chauve-souris* *f.* Bat.  
**fleischig.** *charnu.* pulpy.  
**Flieder** *m.* (*Sambucus Tournef.*) *Sureau* *m.* Elder.  
     **Spanischer** — (*Syringa vulgaris* L.) *Seringat* *m.* Lilac.  
**Fliege** *f.* *Mouche* *f.* Fly.  
     **Spanische F** — (*Lytta vesicatoria* L.) *Cantharide* *f.* Blister-fly.  
**Fliegende Reserve** *f.* *Réserve mobile* *f.* Shifting reserve.  
**Floss** *n.* *Radeau* *m.*, *Train de bois* *m.* Raft.  
**flössbar.** *flottable.* floatable.  
**Flosse** *f.* *Nageoire* *f.* Fin.  
     **Afterflosse** *f.* *Nageoire anale* *f.* Anal Fin.  
     **Bauch** — *f.* — *ventrale* *f.* Ventral —, Belly —.  
     **Brust** — *f.* — *pectorale* *f.* Pectoral —, Breast —.  
     **Rücken** — *f.* — *dorsale* *f.* Dorsal —, Back —.  
     **Schwanz** — *f.* — *caudale* *f.* Caudal —, Tail —.  
**flößen** (act.). *flotter.* to float.  
**Flösser** *m.* *Flotteur* *m.* Raftsmen.
- Flösserei** (gebundene) *f.* *Flottage* *m.* Rafting operations.  
     **Losflösserei** *f.*, **Wildflösserei**, **Einzelflösserei.** *v.* Trift.  
**Flossholz** *n.* *Bois flotté*, *Bois de flot* *m.* Raftwood.  
     — **ordnung** *f.* *Règlement de flottage* *m.* Floating regulation.  
     — **rechen** *m.* *Barrage (pour le bois de flot)* *m.* Grating for stopping floating wood, Boom.  
**Flügel Frucht** *f.* *Samare* *f.* Samara.  
**Flugjahr** *n.* *Année d'essaimage* *f.* Swarm-year (insects).  
**Flugsand** *m.* *Sable mouvant* *m.* Drift-sand, Shifting sand.  
     — **bindung** *f.* *Fixation des dunes* *f.* Fixation of drift sand.  
**Flugzeit** *f.* *Période d'essaimage (insectes)* *f.* Flight-time (insects).  
**Flussharz** *n.* *Résine molle* *f.*, *Gemme* *f.* Resin.  
**Föhre, Forche, Forle** *f.* *v.* Kiefer.  
**Fondswaldungen** *f. pl.* *v.* Stiftswaldung.  
**Forelle** *f.* (*Salmo fario* L.) *Truite commune* *f.* Common Trout.  
**Forleule** *f.* (*Noctua Piniperda* Panz.) *Noctuelle piniperde* *f.* Pine-noctua, Pine-beauty.  
**Formelmethode** *f.* = Normalvorratsmethode.  
**Formzahl** *f.* *Coefficient de forme* *m.* Form-factor, Factor of shape.  
**Forst** *m.* *Forêt* *f.* Forest, Woodland.  
     — **abschätzung** *f.* *Estimation* *f.* Valuation.  
     — **accessist** *m.* *Candidat forestier* *m.* Forest candidate, Forest probationer.  
     — **akademie** *f.* *École forestière supérieure* *f.* Forest-school, Forest College.  
     — **amt** *n.* *Bureau forestier* *m.* Forest-office.  
     — **amtbezirk** *n.* *Cantonnement* *m.*, *Inspection* *f.* Forest-division.  
     — **assessor** *m.* *Candidat ayant passé*

- l'examen d'État m.* Candidate who has passed the State examination in forestry.
- Forstbeamte m.** *Agent forestier m.* Forest-officer.
- beflissener m.** *Élève forestier m.* Forest-student.
- benutzung f.** *Technologie forestière f., Exploitation des bois f.* Forest-utilization.
- berechtigung f.** *Droit d'usage m.* Forest-right.
- betrieb m.** *Exploitation des forêts f.* Forest-management.
- bezirk m.** *Cantonnement m.* Forest-range.
- diensteinrichtung f.** *Organisation du service forestier f.* Organization of forest service.
- einrichter, —ordner m.** *Aménagiste m.* Forest-organizer, Work-plan officer.
- einrichtung f.** *Aménagement m.* Forest-organization.
- etat m.** *Budget des forêts m.* Forest-budget.
- fach n.** *Carrière forestière f.* Profession of a forester.
- frevel m.** *Délit forestier m.* Forest-offence.
- garten m.** *Pépinière forestière f.* Forest nursery.
- geräte n.** *Outil forestier m.* Forest-implement or tool.
- gesetz n.** *Loi forestière f.* Forest-law.
- gesetzbuch n.** *Code forestier m.* Manual of forest-law.
- haushalt m.** *Gestion forestière f.* Forest-management.
- hülfsaufseher m.** *Garde auxiliaire m.* Temporary forest-guard.
- kassenrendant m.** *Comptable forestier m.* Forest-accountant.
- lehranstalt f.** *Établissement d'enseignement forestier m.* Forest-school.
- lehrinstitut n.** *Section forestière dans une Université f.* Forestry department at a University.
- mann m.** *Forestier m.* Forester.
- Forstmeister m.** *Inspecteur des forêts (Titre honorifique, Prusse) m.* Deputy conservator, Deputy Surveyor (England).
- ordnung f.** *Ordonnance forestière f.* Forest-regulation.
- der **Forstordnung unterstellen** = beförstern.
- ort m.** *District m.* Compartment or Sub-compartment.
- personal n.** *Personnel forestier m.* Forest-staff.
- politik f.** *Politique forestière f.* Forest-policy.
- polizei f.** *Police forestière f.* Forest-police.
- polizeiübertretung f.** *Contravention forestière f.* Minor forest-offence.
- rat m.** *Inspecteur, membre du conseil d'un gouvernement pour les forêts m.* Member of a forest council.
- recht n.** *Droit forestier m.* Forest-right.
- referendar m.** *Candidat ayant passé l'examen technique m.* Forest-probationer with a diploma.
- revier n.** *Canton m.* Forest-range.
- schule f.** *École forestière secondaire f.* Subordinate forest school, School for subordinate foresters.
- schutz m.** *Protection des forêts f.* Forest-protection.
- schutzbeamte m.** *Préposé m.* Forest-guard, Under-forester.
- schutzbezirk m.** *Triage m.* Forest-beat.
- taxation f.** = Forstabschätzung.
- unkräuter n. pl.** *Morts-bois m. pl.* Forest weeds.
- vermessung f.** *Arpentage m.* Forest-survey.
- verwaltung f.** *Administration forestière f.* Forest administration.
- wart m.** *Garde dans un petit triage m.* Forest-guard.
- wesen n.** *Foresterie, les forêts avec tout ce qui les concerne f.* Forestry.

- Forstwirt** *m.* *Sylviculteur m.*  
Forester, Silviculturist.  
—**wirtschaft** *f.* *Exploitation des forêts f.* Forest-management.  
—**wirtschaftslehre** *f.* *Économie forestière f.* Study of forestry.  
—**wissenschaft** *f.*, —**kunde** *f.* *Science forestière f.* Science of forestry.
- Förster** *m.* *Garde m.* Forester.  
**forstlich** *forestier.* forestal.  
**Forstliches Verhalten** *n.* *Allures forestières f. pl.* Relations to the forest.
- Fortbildungsgewebe** *n.* *Cambium m.* Cambium.  
(sich) **fortpflanzen.** *se reproduire.* reproduce itself.  
**Fortpflanzung** *f.* *Reproduction f.* Reproduction.
- Fournierholz, Furnierholz** *n.* *Bois de placage m.* Veneering wood.
- Franzosenholz** *n.* (*Guaiacum officinale L.*) *Gaiac m., Guaiacum.* Pulley-wood.
- Frass** *m.* *Dégât des insectes ou du gibier m.* Damage by insects or by game.
- Freihändiger Verkauf** *m.* *v.* Verkauf.  
**freihauen.** *v.* freistellen.  
**Freihieb** *m.* *v.* Freistellung.  
**Freilage** *f.* *Situation non abritée f.* Exposed site or situation.  
**Freisaat** *f.* = Breitsaat.  
**Freistand** *m.* *État d'isolement m.* Isolation.  
**freistehend.** *isolé.* isolated.  
**freistellen.** *isoler, dégager.* isolate.  
**Freistellung** *f.* *Isolément, Dégagement m.* Setting a tree free from its neighbours.
- Frettchen** *n.* (*Mustela furo L.*; only a variety of pole-cat, *Putorius foetida Gray.*) *Furet m.* Ferret.  
**frettieren.** *chasser au furet.* ferret.
- Frevel** *m.* *Délit m.* Offence.  
**freveln.** *commettre un délit.* commit an offence.
- Frevler** *m.* *Délinquant m.* Offender.
- Frischling** *m.* *Marcassin m.* Young wildboar.
- froh**wüchsig. *bienvenant.* fast-growing, thrifty (Am).
- Frost** *m.* *Gelée f.* Frost.  
—**empfindlich.** *sensible au froid, délicat.* frost-tender.  
—**hart.** *résistant au froid.* frost-hardy.  
—**lage** *f.* *Situation exposée à la gelée f.* Frost-locality, Frost-hole.  
—**leiste** *f.* *Bourrelet (produit par le froia) m.* Frost-rib.  
—**riss** *m.* *Gélivure f.* Frost-crack.  
—**rissig.** *gélif.* frost-cracked.  
—**schaden** *m.* *Dégât causé par le froid m.* Damage by frost.  
—**spanner** *m.* (*Geometra (Cheimatoxia) brumata L.*) *Cheimatobia hyemale f.* Winter-moth.
- Frucht** *f.* *Fruit m.* Fruit.  
—**bildung** *f.* *Fructification f.* Fructification.  
—**blatt** *n.* *Carpelle m.* Carpel.  
—**boden** *m.* *Réceptacle m.* Receptacle.  
—**hülle** *f.* *Péricarpe m.* Pericarp.  
—**knoten** *m.* *Ovaire m.* Ovary.  
—**körper** *m.* *Sporophore m.* Sporophore.  
—**röhre** *f.* *Pistil m.* Pistil.  
—**schale** *f.* = Fruchthülle.  
—**schuppe** *f.* *Écaille séminifère f.* Scale (of fruit).
- Frühfrost** *m.* *Gelée automnale f.* Early frost.
- Frühlingsholz** *n.* *Bois de printemps m.* Spring-wood.
- Fuchs** *m.* (*Canis vulpes L.*) *Renard m.* Fox.  
—**jagd** *f.* *Chasse au renard f.* Fox-hunting.
- Füchsin** *f.* *Renarde f.* Vixen.
- Fühler** *m.*, **Fühlhorn** *n.* *Antenne f.* Antenna.
- Füllerde** *f.* *Terre rapportée f.* Earth for filling up planting-holes.
- Füllholz** *n.* *Essence secondaire f.* Auxiliary species, Gap-cover (Am).

**Füllzelle** *f.* *Thille f.* Thyllus.  
**Fünfblättriger Epheu** *m.* *v.*  
 Epheu.  
**Furchensaat** *f.* *Semis en sillon m.*  
 Sowing in furrows.  
**Futterlaubberechtigung** *f.* *Droit*  
*au feuillage des arbres abattus ou*  
*abandonnés m.* Right to leaf-fodder.  
**Fütterung** *f.* *Alimentation f.*  
 Fodder.

**Gabel** *f.* *Fourche f.* Fork (of a  
 tree).  
**gabelförmig.** *dichotome, bifurqué.*  
 forked, dichotomous.  
**Gabelmass** *n.* = Baumkluppe.  
 (sich) **gabeln.** *se bifurquer.* fork.  
**Gabeltrieb** *m.*, **Gabelwuchs** *m.*  
*Rameau bifurqué m.* Forked  
 branch.  
**Gabelung** *f.* *Bifurcation f.*, *Dicho-*  
*tomie f.* Forking, Dichotomy.  
**Gabler** *m.*, **Gabelhirsch** *m.* *Cerf*  
*à sa 2<sup>e</sup> tête m.* Stag with forked  
 antlers.  
**Gagel** *m.*, **Gagelmyrte** *f.* (*Myrica*  
*Gale L.*). *Myrica galé m.* Sweet  
 gale, Bog-myrtle.  
**Gallapfel** *m.* *Noix de galle f.* Gall,  
 Gall-nut.  
**Gallmücke** *f.* (*Cecidomia*). *Cécido-*  
*mye f.* Gall-gnat.  
**Gallwespe** *f.* (*Cynips*). *Cynips m.*  
 Gall-wasp.  
**Gang** *m.* *Galerie f.* Gallery (of  
 beetles).  
**Gänseblume** *f.* *v.* Massliebe.  
**Gänsehacht** *m.* (*Astur palum-*  
*barius L.*). *Autour m.* Goshawk.  
**Ganzholz** *n.* *Pièce de bois f.*  
 (Comm.), *Bois de brin m.* Wood  
 in the round, Log (if long), Butt  
 (short).  
**ganzrandig** (Blatt). *entier (feuille).*  
 entire (leaf).  
**Gartenerde** *f.* *Terreau m.* Garden  
 mould.  
**Gartenscheere** *f.* *Ciseaux de jar-*  
*diner m. pl.* Pruning-shears or  
 scissors.  
**Gattung** *f.* *Genre m.* Genus.

**Gattungsverwandte** *m.* *Congé-*  
*nère m.* Congener, Allied species.  
**geadert.** *nervé.* veined.  
**Geäse** *n.* 1. *Pâtüre f.*, *Viandis m.*  
 Deer-fodder. 2. *Bouche f.* Mouth  
 of deer.  
**Geäst** *n.* *Branchage m.* Branches.  
**Gebälk** *n.* *Charpente f.* Timber-  
 work, Frame-work.  
**Gebirgsart** *f.* *Roche f.* Kind of rock.  
**Gebräche** *n.*, **Gebrech** *n.* *Boutoir*  
*m.* Snout.  
**Gebrauchshund** *m.* *Chien propre*  
*à tout usage m.* All-round dog.  
**gebuchtet.** *sinué.* sinuous.  
**Gebüsch** *n.* *Buissons m. pl.*, *Hal-*  
*lier m.* Thicket, Bush, Scrub.  
**gedeihen.** *prosperer.* thrive, prosper.  
**gedrängter, gedrungener Bestand.**  
*Peuplement serré m.* Dense crop.  
**Gefäll** *n.* *Pente f.* Gradient.  
**Gefäß** *n.* *Vaisseau m.* Vessel.  
**Leiterförmiges —, Treppen—.**  
*V. scalariforme.* Scalariform —.  
**Milch— n., Milchröhre** *f.* *V.*  
*laticifère.* Laticiferous tube.  
**Netz—.** *V. réticulé.* Reticu-  
 late vessel.  
**Ring—.** *V. annelé.* Annular —.  
**Sieb— n. oder röhre f.** *V. criblé.*  
 Sieve-tube.  
**Tüpfel—.** *V. ponctué.* Pitted  
 vessel.  
**Gefäßbündel** *n. et m.* *Faisceau*  
*fibro-vasculaire m.* Fibro-vascular,  
 Vascular bundle.  
**Gefäßpflanze** *f.* *Plante vasculaire*  
*f.* Vascular plant.  
**gefiedert.** *penné.* pinnate.  
**gefinger.** *digité.* digitate.  
**geflammt.** *ondulé.* figured, wavy,  
 curled.  
**Geflügelter Samen** *m.* *Graine*  
*ailée.* Winged seed.  
**Gefüge** *n.* *Texture f.* Texture.  
**Gegenfeuer** *n.* *Contre-feu m.* Back-  
 fire, Counter-fire.  
**gegenläufig.** *anatrophe.* anatropous.  
**gegenständig.** *opposé.* opposite.  
**Gehäge, Gehege** *n.* *Clôture f.* Fence,  
 Hedge.

- Gehöfter Tüpfel *m. Ponctuation arbolée f.* Bordered pit.
- Gehölz *n. Petit bois, Boqueteau m.* Small wood, Spinney, Groove.
- Gehörn *n. Cornes f. pl.* Horns, Antlers.
- Geier *m. (Vultur). Vautour m.* Vulture.
- Lämmer— *m. (Gypaetus barbatus L). Gypaète des Alpes m.* Lammergeier.
- Geissblatt *n. (Loniceria Periclymenum L). Chèvrefeuille des bois m.* Honeysuckle, Woodbine.
- Geissklee *m. v. Bohnenbaum.*
- gekerbt. *crénélé. crenate.*
- gelappt. *lobé. lobed, lobate.*
- Geldertrag *m. Rendement en argent, Revenu m.* Revenue.
- Gelttier *n. Biche bréhaigne f.* Barren hind.
- Gemeindeforst *m., Gemeindeforst m. Forêt communale f.* Communal or Municipal forest.
- Gemse *f. (Rupicapra tragus Turner). Chamois m.* Chamois.
- Genossenschaftswald *m. Forêt appartenant à une corporation f.* Association-forest.
- genügsam. *frugal, peu exigeant.* non-exacting.
- Genügsamkeit *f. Frugalité f.* Non-exactingness.
- Geradflügler *m. Orthoptère m.* Orthopterous insect.
- geradläufig. *orthotrope. orthotropic.*
- geradschaftig, geradstämmig. *à fût droit ou régulier. straightboled, cylindrical.*
- Geradschaftigkeit *f. Régularité du fût f.* Straightness of stem.
- Gerberbaum *m., Gerberstrauch m. v. Essigbaum.*
- Gerbrinde *f. Écorce à tan f.* Tanning bark.
- Gerbsäure *f. Acide tannique m.* Tannic acid.
- Gerbstoff *m. Matière tannique f.* Tanning material, Tannin.
- Gerölle *n., Geschiebe n. Cailloux roulés, Galets m.* Pebbles, Boulders.
- Gerte *f. Gaule f.* Sapling, Small pole.
- Gertenholz *n. Gaulis m.* Crop of saplings, of small poles.
- gesägt. *serré. serrate.*
- gesäumtes Brett *n. Planche alignée f.* Square-sawn plank.
- Gescheide *n. Estomac (m.) et entrailles (f. pl.) du cerf.* Humbles, Numbles.
- Geschirrhholz *n. Bois (m.) pour instruments agricoles.* Timber for agricultural implements.
- Geschlossener Bestand *m. Partie de bois en massif f.* Massif, Fully-stocked wood.
- gesellig. *social. social, gregarious.*
- Gestell (Norddeutschland) *n. Layon m.* Ride.
- gestielt. *pétiolé. petiolate.*
- Gestör *n. Coupon m.* Raft-section.
- Gesträuch *n. Touffe d'arbrisseaux f., Végétation arbustive f.* Shrubs, Shrubbery.
- Gestrüppe *n. Broussailles f. pl.* Scrub, Tangled vegetation.
- Gestübbe *n. Fraisel m.* Charcoal dust mixed with soil.
- getrenntgeschlechtig = eingeschlechtig.
- (im, ins) Gevierte. *d'équarrissage.* on the square.
- Gewebe *n. Tissu m.* Tissue, Texture.
- Bildungsgewebe *n. Cambium, Tissu de formation m.* Cambium.
- Festigungs—. *Tissu de consolidation m.* Strengthening tissue.
- Holz—. *Tissu ligneux m.* Woody tissue.
- Nahrungs—. *Tissu parenchymateux m.* Parenchyma.
- Speicher—. *Tissu de réserve m.* Reservoir tissue.
- Geweihre (Untere Hanzähne) *n. pl. Défenses f. pl.* Tusks of a boar.
- Geweih *n. Bois m., Tête f.* Head, Attire.
- enden *n. pl. Cors m. pl.* Points.

Geweihrosen *f. pl. Meules f. pl.*

Pearled burs.

—stange *f. Merrain m., Perche f.*

Stem.

gewimpert. *cilié. ciliate.*

gezähnt. *denté. dentate.*

Gezweige *n. Menu branchage m.*

Twigs.

Gimpel *m. v. Dompfaff.*

GINSTER *m. (Genista). Genêt m.*

Genista, Whin.

Gipfel *m. Sommet m. Top, Summit.*

—dürr. *couronné, mort en cime.*  
stag-headed.

—dürre *f. Couronnement m., Mort en cime f.* Stagheadedness.

—knospe *f.* = Endknospe.

—trieb *m. Pousse terminale f.*  
Leading-shoot, leader.

Gipfel- und Reisholz *n. Cimeaux et branchages m. pl.* Top-and-lop.

Gitterzelle *f. Cellule grillagée f.*  
Grated cell.

Glanzlohe *f., Glanzrinde f.*  
*Jeune écorce f.* Silver-bark.

glatt. *lisse, glabre.* glabrous,  
smooth.

gleichaltrig. *équienne, de même âge.* uniform, even-aged.

Gletscher *m. Glacier m.* Glacier.

Glimmerschiefer *m. Micaschiste m.* Mica-schist.

Goldafter *m. (Liparis chrysorrhea L.). Chrysorrhea f., Cul-doré m.*

Brown-tail moth.

Goldammer *f. (Emberiza citrinella L.). Bruant jaune m., Embérise f.* Yellow-ammer.

Goldfisch *m. (Cyprinus auratus Lac). Cyprin doré, Poisson rouge m.* Goldfish, Golden carp.

Goldregen *m.* = Bohnenbaum.

Goldregenpfeifer *m. (Charadrius pluvialis L.). Pluvier doré m.*  
Golden plover.

Götterbaum *m. (Ailanthus glandulosa Desf). Ailante m., Vernis du Japon m.* Ailanthus, Tree of heaven.

Graben *m. Fossé m.* Ditch, Trench, Drain.

Abflussgraben, Ableitungs—. *Fossé de dérivation, d'écoulement.*  
Leader (drain).

Zuleitungs—. *Fossé d'adduction.* Feeder (drain).

Grabensaat *f. v. Saat.*

Grabscheit *n.* = Spaten.

Grabwespe *f. (Spheg). Sphegide f.*  
Fossorial wasp.

Gras *n. Herbe f.* Grass.

Grasarten *f. pl. Graminées f. pl.*  
Graminaceous plants, Grasses.

grasartig. *herbacé.* resembling  
grass.

Gräsereirecht *n. Droit à l'herbe m.* Right of grass-cutting.

Grasfilz *m., Grasnarbe f. Feutre d'herbe m.* Matting of grass, Grassy turf.

Grasfrucht *f. Caryopse m.* Caryopsis.

Grasmücke *f. (Accentor modularis L.). Fauvette f.* Hedge-sparrow.

Grasnutzung *f. Enlèvement de l'herbe m.* Grass-cutting.

Gräte *f. Arête f.* Fish-bone.

Graugans *f. (Anser cinereus Meyer). Oie cendrée f.* Grey goose.

Grenzabmarkung *f. Bornage m., Abornement m.* Boundary-settlement.

Grenze *f. Limite f.* Boundary.

Grenzlinie *f. Ligne de démarcation f.* Boundary-line.

Grenzmarke *f., Grenzstein m. Borne f.* Boundary-stone, Boundary-mark.

Grenzregulierung *f. Délimitation f.* Demarcation.

Griffel *m. Style m.* Style.

Grobe Sauen *f. pl. Laies âgées de plus de 2 ans.* Old wild sows.

grobfaserig, grobkörnig. *à gros grain.* coarse-grained.

grobjährig, grobringig. *à couches épaisses.* broad-zoned.

Grobrinde *f. Écorce grossière f., Rhytidome m.* Coarse bark, rhytidom.



**Groppe m.**, **Gropfisch m.** = Kaulbarsch.  
**Grubenholz n.** *Bois de mine m.*  
 Mining-timber, Pit-props.  
**Grünästung f.** *Elagage de branches vertes m.* Pruning live branches, Green-pruning (Am).  
**Grund m.** *Sol, Fonds, m.* Ground.  
 —**fläche f.** *Surface terrienne f.* Basal area.  
 —**flächensumme f.** *Somme des surfaces terriennes f.* Basal area of a whole crop.  
 —**gerechtigkeit f.**, **Grunddienstbarkeit f.** *Servitude réelle f.* Real right (pertinent to an estate, not personal).  
 —**gestein n.** *Base minérale f.* Underlying rock.  
**Gründling m.**, **Grundel f.** (Gobio fluviatilis Ag). *Goujon m.* Gudgeon.  
**Grundstück n.** *Bien-fonds m.* Estate, Landed property.  
   **Dienendes —.** *Fonds servant m.* Servient estate.  
   **Herrschendes —.** *Fonds dominant m.* Dominant estate.  
**Gründüngung f.** *Engrais vert m.* Mulching (manuring with leaves or herbage).  
**Grundwasser n.** *Nappe d'eau souterraine f.* Underground or sub-soil water.  
**Grüneiche f.** v. Eiche.  
**Grünlandsmoos n.** *Tourbière à cyprèsacées f.* Meadow-moor, fen.  
**Grünspecht m.** v. Specht.  
**Grünstein m.** *Diorite f.* Diorite.  
**Gruppe f.** *Groupe m.* Group, Cluster.  
**gruppenweise.** *par groupes.* in groups.  
**Gruppenwirtschaft f.** *Exploitation par groupes f.* Shelter-wood group-system.  
**Grus m.** *Gravier m.* Gravel.  
**Gummibaum m.** v. Fieberbaum.  
**Gürtelpflanzung f.** *Plantation en rond f.* Planting in circles.

**Haar n.** *Poil m.* Hair, Bristle.

**Haarwechsel m.** *Mue f.* Moulting.  
**Haarwild n.** *Gibier à poil m.* Furred game, Ground-game.  
**Haar- und Federwild n.** *Gibier à poil et plume.* Fur-and-feather game.  
**Haarwurzelf.** *Radicelle f.* Rootlet.  
**Haarwurzeln f. pl.** *Chevelu m.* Assemblage of rootlets.  
**Haberschlehe f.**, **Haferschlehe f.** (*Prunus institia L.*). *Prunier sauvage m.* Hasty sloe.  
**Habicht m.** (*Astur nisus Cuv.*). *Autour m.* Goshawk.  
**Habitus m.** *Port m.* Habit.  
**Hacke f.** *Pioche, Houe f.* Hoe, Pickaxe.  
**Hackpflanze f.** *Plante sarclée f.* Nursery plant twice hoed.  
 —**wald m.** *Taillis sarte m.* Wood of field-crops and coppice.  
 —**waldbetrieb m.** *Sartage m.* System of coppice and field crops.  
**Haderer m. pl.** (obere Hauzähne). *Défenses supérieures.* Fangs, Lesser Tusks.  
**Haftwurzelf.** *Crampon m.* Aerial root.  
**Hagebuche f.** v. Weissbuche.  
**Hagebutte f.** *Cynorrhodon m.* (vulg. *Gratte-cul m.*). Hip (fruit of Rose).  
**Hagedorn m.** = Weissdorn.  
**Häher m.**, **Eichelhäher m.** (*Garulus glandarius Vieill.*). *Geai m.* Jay.  
   **Tannenhäher m.** (*Nucifraga caryocatactes Briss.*). *Casse-noix vulgaire m.* Nutcracker.  
**Hahnenfuss m.** (*Ranunculus*). *Renoncule f.* Crowfoot, Buttercup.  
**Hain (poet.) m.** *Petit bois, Bosquet m.* Grove, Spinney.  
**Hainbuche f.** v. Weissbuche.  
**hainen.** *écobuer.* to remove sods and burn them.  
**Haken m.** *Défenses inférieures de la laie f. pl.* Tusks of wild sow.  
 —**kiefer** (*Pinus montana*, var. *uncinata Ramond*) *f. Pin à crochets m.* Mountain-Pine (erect variety).  
**Haken = Fischhaken m.** *Hameçon m.* Fish-hook.

**Halbheister** *m.* *Demi-tige f.*  
Nursery-grown deciduous plant  
about 2 meters high.  
**Hallimasch** *m.* v. Honigpilz.  
**Halsschild** *n.* *Corselet, Corcelet*  
*m.* Thorax.  
**handförmig.** *palme.* palmate.  
**Handsaat** *f.* = Breitsaat.  
**Handverkauf** *m.* *Vente à l'amiable*  
*f.* Sale by private contract.  
**Hänfing** *m.* (*Linaria* or *Linota*  
*cannabina* L). *Linotte f.* Linnet.  
**Hängebirke** *f.* *Bouleau pleureur m.*  
Drooping or weeping birch.  
**Harke** *f.* *Râteau en fer m.* Iron rake.  
**harken.** *râtelier.* rake.  
**Härte** *f.* *Durété f.* Hardness.  
**Hartholz** *n.* *Bois dur m.* Hard-wood.  
**Hartriegel** (*Cornus* L) *m.* *Cornouiller m.* Dogwood.  
Gelbblühender — (*Cornus mas*  
L). *Cornouiller mâle m.* Male  
dogwood.  
Gemeiner —, blutroter —  
(*Cornus sanguinea* L). *Cornouiller*  
*sanguin m.* Red dogwood.  
**Harz** *n.* *Résine f.* Crude resin.  
Fluss —. *Térébenthine, Gomme*  
*f.* Turpentine.  
Erhärtetes —. *Galipot m.*  
Solidified resin, rosin.  
Scharr —. *Barras m.* Scrape-  
resin.  
**Harzbaum** *m.* *Arbre résineux m.*  
Resinous tree.  
—beule *f.*, —galle *f.* *Poche à résine*  
*f.* Resin-gall.  
—fluss *m.* *Écoulement de la résine*  
*m.* Exudation of resin.  
—gang *m.* *Canal résinifère m.*  
Resin-duct.  
—lache *f.* *Quarre, Carre f.*  
Groove, Resin-blaze, Streak (Am).  
—nutzung *f.*, —gewinnung *f.*,  
—schrapen *n.* *Résinage m.*, *Gem-*  
*mage m.* Resin-tapping, Resin  
boxing (Am).  
—scharrer *m.* *Résinier m.* Resin-  
tapper.  
**harzen.** *résiner, gemmer.* tap for  
resin, bleed (Am).

bis auf den Todharzen. *gemmer*  
*à mort.* tap to death.  
mässig —. *gemmer à vie.* tap  
without killing.  
**harzig.** *chargé de résine.* resinous.  
**Hase, gemeiner** (*Lepus europaeus*  
Pall) *m.* *Lièvre commun m.* Brown  
hare.  
Weiss — (*L. timidus* L). White  
or blue hare. (This hare does not  
live in France or Germany.)  
**Haselfichte** (Subvarietät der Hänge-  
fichte) *f.* *Variété d'épicéa donnant*  
*du bois de résonance.* Spruce yield-  
ing resonant wood.  
**Haselhuhn** *n.* (*Bonasia silvestris*  
Brehm). *Gelinotte des bois f.*  
Hazel-grouse.  
**Haselnuss** *f.* *Noisette f.* Hazelnut.  
**Haselstrauch** *m.* (*Corylus Avel-*  
*lana* L). *Coudrier m.*, *Noisetier*  
*m.* Cobnut-tree.  
Wald —, Gemeiner — (*Corylus*  
*Avellana silvestris* L). *Coudrier*  
*des bois.* Hazel.  
Lambert's Nussstrauch (*C.*  
*Avellana Lamberti*). *Noisetier de*  
*Lombardie.* Filbert-tree.  
**Hasenhund** *m.* *Bigle m.*, *Bicle m.*  
Beagle.  
**Häsin** *f.* *Hase f.* Doe-hare.  
**Häslein** *n.*, **Häschen** *n.* *Levrault*  
*m.* Leveret.  
**Hatze** *f.* = Hetze.  
**haubar.** *exploitable.* mature, ripe  
for the axe, exploitable.  
**Haubarkeit** *f.* *Exploitabilité f.*  
Exploitability.  
**Haubarkeitsalter** *n.* *Âge d'ex-*  
*ploitabilité m.* Exploitable age,  
Maturity.  
**Haubarkeitsnutzungen** *f. pl.* v.  
Hauptnutzungen.  
**Hauberg** *m.* v. Hackwald.  
**Haue** *f.* *Houe f.* Hoe.  
Breit —, Erd —. *Hoyau m.*  
Mattock.  
Spitz —. *Pic m.* Pickaxe.  
**hauen.** *abattre.* cut, fell, hew.  
**Hauer, Hauzähne** *m. pl.* v.  
Haderer.

**Hauerlohn** *m.* *Salaire du bûcheron m.* Woodcutter's wages.  
**Hauhechel** *f.* (*Ononis arvensis* L).  
*Bugrane f., Arrête-bœuf m.* Rest-harrow.  
**Hauordnung** *f.* = Schlagordnung.  
**Hauptbaum** *m.* *Bis-ancien, Ancien de 1<sup>e</sup> classe m.* First-class standard, Tree of four rotations, Veteran.  
**Hauptbestand** *m.* *Peuplement principal m.* Principal crop.  
**Hauptgestell** *n.*, **Hauptschneisse** *f.* *Laie principale f.* Main ride.  
**Haupthirsch** *m.* *Vieux cerf m.* Fully developed stag.  
**Hauptnutzung** *f.* *Produits principaux m. pl.* Principal or final yield.  
**Hauptschwein** *n.* *Sanglier de 8 ans m.* Boar eight years old.  
**Haupttrieb** *m.* *Pousse principale f.* Leading-shoot, Leader.  
**Hauptweide** *f.* *Pâturage en Mai m.* Pasture in May, Spring grazing.  
**Hauptwirtschaftsplan** *m.* *Règlement général d'exploitation m.* General plan of management.  
**Hauptwurz** *f.* *Racine principale f.* Main root, Taproot.  
**Hauschwamm** *m.* (*Merulius lacrymans* Fr). *Champignon des maisons m.* Fungus causing dry-rot.  
**Hautflügler** *m.* *Hyménoptère m.* Hymenopterous insect.  
**Hautgewebe** *n.*, **Hautschicht** *f.* *Périderme m.* Periderm.  
**Hauung** *f.* = Hieb.  
**Hauungsplan** *m.* *État d'assiette des coupes m.* Plan of cuttings.  
**Hecht** *m.* (*Esox Lucius* L). *Brochet m.* Pike.  
**Hecke** *f.* *Haie f.* Hedge.  
**Heckenkirsche** *f.* = Traubenkirsche.  
**Hecksame** *m.* v. Stechginster.  
**Hegemeister** *m.* *Brigadier forestier, quelquefois titre honorifique des gardes m.* Head forest-guard, forester.  
**hegen** = einhägen.  
**Hegereis** *n.*, **Hegereitel** *m.* v. Lassbaum.

**Hegewisch** *m.* *Brandon m.* Wisp of straw.  
**Hegezeit** = Schonzeit.  
**Heide** *f.* *Bruyère f.* Heath, Place overgrown with heath.  
**Heidekraut** *n.* (*Calluna vulgaris* L). *Bruyère commune f.* Common heather, Ling.  
**Heidelbeere** *f.* (*Vaccinium Myrtillus* Salisb). *Airelle myrtille f.* Bilberry, Whortleberry, Blue-berry.  
**Heister** *m.* *Haute-tige f.* Nursery-grown deciduous tree from 3 to 4 meters high, Sapling.  
**Heizapparat** *n.* *Appareil de chauffage m.* Heating-apparatus.  
**Heizkraft** *f.* *Puissance calorifique f.* Heating-power.  
**Heizung** *f.* *Chauffage m.* Heating.  
**Hemlockstanne** *f.* (*Tsuga Canadensis* Carr). *Sapin du Canada m.* Hemlock-spruce.  
**Heppe** *f.*, **Hippe** *f.* *Serpe f.* Bill-hook.  
**Herbstholz** *n.* *Bois d'automne m.* Autumn wood, as no wood is formed in autumn, should be 'summer wood'.  
**Herbstzeitlose** *f.* (*Colchicum autumnale* L). *Colchique m.* Meadow-saffron, Colchicum.  
**Hermelin** *n.*, **Grosses Wiesel** *n.* (*Mustela erminea* L). *Hermine f.* Ermine, Stoat.  
**herrschen**, *dominer*, dominate.  
**herrschend**, *dominant*, dominant.  
**herzförmig**, *cordiforme*, cordate.  
**Herzwurzel** *f.* *Racine principale f.* Main-root, tap-root.  
**Hetze** *f.*, **Hetzjagd** *f.* *Chasse à courre, Chasse au chien courant f.* Hunt.  
**Hetzhund** *m.* v. Hund.  
**Hexenbesen** *m.*, **Hexenbusch** *m.* *Balai de sorcière m.* Witch's-broom.  
**Hieb** *m.* *Coupe f., Abatage m.* Cutting, Felling.  
**Hiebsauszeichnung** *f.* v. Holzanweisung.

**Hiebsfläche** *f.* 1. *Parterre des coupes m.* Felling-area, Cutting-area. 2. *Section f.* Cutting-surface.  
**—folge** *f.* *Succession des coupes f.* Succession of fellings.  
**—führung** *f.* *Exploitation des coupes f.* Management of cuttings.  
**—plan** *m.* v. Hauungsplan.  
**—reif** v. haubar.  
**—reife** *f.* v. Haubarkeit.  
**—satz** *m.* *Possibilité f.* Capability, Possibility, Annual yield.  
**—zug** *m.* *Section f.* Felling-series.  
**Himbeere** *f.* (*Rubus Idaeus L.*). *Framboise f.* Raspberry.  
**Himmelslage** *f.*, **Himmelsrichtung** *f.* *Exposition f.* Exposure, Aspect.  
**Himmelsschlüssel** *m.* (*Primula veris L.*). *Primevère f.* Primrose.  
**Himmelsstrich** *m.* *Climat m.* Climate.  
**Himmelsteich** *m.* *Étang à ciel ouvert.* Surface-pond, Dew-pond.  
**Hindin** *f.* v. Hirschkuh *f.*  
**hinfällig** *caduc.* deciduous.  
**Hirnfläche** *f.*, **Hirnseite** *f.* *Tranche f.* Cross-section, End-grain of a piece of wood.  
**—holz** *n.* *Bois de bout.* Wood cut across the grain.  
**—schnitt** *m.* *Coupe transversale f.* Cross-grained cut, Transverse section.  
**Hirsch** *m.* (*Cervus elaphus L.*). *Cervidé, Cerf m.* Red-deer, Stag, Hart.  
**—fänger** *m.* *Couteau de chasse m.* Hunting-knife.  
**—kalb** *n.* *Faon de biche m.* Calf, Fawn of red-deer.  
**—kuh** *f.* *Biche f.* Hind.  
**Hochbau** *m.* *Superstructure f.* Superstructure.  
**—blatt** *n.* *Bractée f.* Bract.  
**—durchforstung** *f.* *Éclaircie par le haut f.* Thinning in the upper story.  
**—ebene** *f.* *Plateau m.* Plateau.  
**—jagd** *f.*, **Hohe Jagd** *f.* *Grande chasse f.* Stag-hunting.

**Hochlage** *f.* *Altitude élevée, Haute région f.* High altitude.  
**—moor** *n.* *Plateau marécageux m., Tourbière à sphaignes f.* High moor, High peat bog.  
**hochstämmig.** *à haute tige.* tall (tree).  
**Höchstgebot** *n.* *La plus haute enchère.* Highest bid.  
**Hochwald** *m.* *Futaie f.* High-forest, Seedling-forest.  
**—betrieb** *m.* *Exploitation en futaie f.* High or Seedling forest system.  
**Hochwild, Rot—, Edel—** *n.* = *Hirsch.* *Grand gibier m.* Large game, Deer.  
**höckerig.** *rugueux.* gibbous, rugged.  
**Hoftüpfel** *m.* *Ponctuation aréolée f.* Bordered pit.  
**Höhe** *f.* *Hauteur f.* Height.  
**Höhe** (über dem Meeresspiegel). *Altitude f.* Altitude (above sea-level).  
**Höhenklasse** *f.* *Classe de hauteur f.* Height-class.  
**—kurve** *f.* *Courbe de hauteur f.* Height curve.  
**—messer** *n.* *Hypsomètre m.* Hypsometer, Dendrometer.  
**—wuchs** *m.*, **—wachstum** *n.* *Croissance en hauteur f.* Height-growth.  
**—zuwachs** *m.* *Accroissement en hauteur m.* Height-increment, Accretion (Am).  
**Hohlbeil** *n.* *Erminette f.* Trimming-axe.  
**Hohlborer** *m.*, **Hohlspaten** *m.* *Bêche demi-circulaire f.* Conical spade, Semi-circular spade.  
**—kehle** *f.* *Lette f.* Water-hollow between dunes.  
**—taube** *f.* v. Taube.  
**Hollunder** *m.*, **Holder** *m.* (*Sambucus nigra L.*). *Sureau m.* Black Elder.  
**Trauben—** (*S. racemosa L.*).  
**—rouge ou à grappes.** Red-berried —.

Zwerghollunder, Attich *m.* Sambucus Ebulus L). *Sureau yèble ou nain*. Dwarf elder.  
 Holz *n.* Bois *m.* Wood.  
 —abfuhr *f.* Vidange *f.* Wood-transport.  
 —abfuhrschein *m.* Permis de vidange *m.* Permit to remove wood.  
 —abfuhrweg *m.* Chemin de vidange *m.* Forest-road, Export-road.  
 —abgabe *f.* Délivrance gratuite de bois *f.* Free delivery of wood.  
 —anbau *m.* v. Holzzucht.  
 —anweisung *f.*, —auszeichnung *f.* Martelage *m.* Marking trees for felling.  
 —apfelbaum *m.* (Pirus Malus L). Pomnier sauvage *m.* Crab (-apple) tree.  
 —art *f.* Essence forestière *f.* Species of tree.  
 —aufnahme *f.* Inventaire de la coupe *m.* Preparation of the felling register, Registration of felling-produce.  
 —ausformung *f.* Façonnage, Débit *m.* Conversion of timber.  
 —berechtigter *m.* Affouager, Affouagiste *m.* Right-holder to wood.  
 —berechtigung *f.* Droit au bois *m.* Right to wood.  
 —bestand *m.* Peuplement *m.* Standing-crop.  
 —bock *m.* Chevalet *m.* Sawing-jack, Trestle for sawing.  
 —boden *m.* Terre à bois *f.* Absolute forest soil or land.  
 —bohrer *m.*, —wurm *m.* Perce-bois *m.* Wood-boring insect.  
 —bringung *f.* Débardage *m.* Wood transport, Hauling wood, Haulage.  
 —ernte *f.* Récolte de bois *f.* Wood harvest.  
 —essig *m.* Vinaigre de bois *m.* Pyroligneous acid, Wood-vinegar.  
 —faser *f.* Fibre ligneuse *f.* Wood-fibre.  
 —flechterei *f.* Sparterie *f.* Wood-plaiting, Basket-work.

Holzgarten *m.*, —hof *m.* Dépôt de bois *m.*, Chantier *m.* Timber-dépôt.  
 —gehalt *m.* Teneur en bois *f.* Volume of wood.  
 —gewächs *n.* Plante ligneuse *f.* Ligneous plant.  
 —gewebe *n.* Tissu ligneux *m.* Ligneous tissue, Woody tissue.  
 —handel *m.* Commerce de bois *m.* Timber-trade.  
 —händler *m.* Marchand de bois *m.* Timber-merchant, Lumberman, Lumberer (Am).  
 —hauer *m.* Bûcheron *m.* Wood-cutter.  
 —hof *m.* v. Holzgarten.  
 —käfer *m.*, Bohr— oder Werft-käfer *m.* (Lymexylonidae). Lymexylon naval *m.* Ship-beetle.  
 —kohle *f.* Charbon de bois *m.* Charcoal.  
 —lager *n.*, —lagerplatz *m.* v. Holzgarten.  
 —markt *m.* Marché au bois *m.* Wood-market.  
 —masse *f.* Volume *m.* Volume.  
 —massenaufnahme *f.* Inventaire du volume sur pied *m.* Measurement of standing timber.  
 —messkunde *f.* Dendrométrie *f.* Dendrometry.  
 —messung *f.* Cubage des bois *m.* Tree-mensuration.  
 —not *f.* Disette de bois *f.* Wood-famine.  
 —nutzungsrecht *n.* Droit au bois *m.* Right to wood.  
 —papierzeug *n.* Pâte de bois *f.* Wood-pulp.  
 —parenchym *n.* Parenchyme ligneux *m.* Prosenchyma, Woody tissue.  
 —pflanze *f.* v. Holzgewächs.  
 —pflaster *n.* Pavé de bois *m.* Wood-pavement.  
 —riese *f.* Glissoir *m.*, Lançoir *m.* Timber slide, Flume (Canadian).  
 —ruckwagen. v. Wagen.  
 —schleiferei *f.* Fabrique de pâte de bois *f.* Wood-pulp manufacture.

Holzschliff *m.* *Pâte de bois f.* Mechanical wood-pulp (as opposed to chemical pulp).  
 —schnitzerei *f.* *Sculpture en bois f.* Wood-carving.  
 —schuh *m.* *Sabot m.* Wooden shoe, Clog = French galoche.  
 —schwemme *f.* *v.* Trift.  
 —sortiment *n.* *Catégorie de bois f.* Wood-assortment.  
 —span, Hobelspan *m.* *Copeau m.* Chip.  
 —splitter *m.* *Éclat de bois m.* Splinter of wood.  
 —stamm *m.* *Tronc m.* Stem.  
 —stoff *m.* *Cellulose f.* Cellulose.  
 —stoss *m.* *Pile de bois f.* Stack, Pile of wood.  
 —taube *f.* *v.* Taube.  
 —verabfolgungsschein *m.* *Permis de délivrance m.* Permit for delivery of wood.  
 —verderber *m.* *Insecte nuisible m.* Injurious insect.  
 —verwertung *f.* *Utilisation, Vente de bois f.* Utilization, Sale of wood.  
 —vorrat *m.* *Volume sur pied m.* Growing-stock, Standing crop.  
 —ware *f.* *Objets en bois m. pl.* Articles in wood, Wooden ware.  
 —weberei *f.* *v.* Holzflechtere.  
 —werk *n.* *Charpente f.* Wood-work, Timber-framework.  
 —wespen *f. pl.* *v.* Wespen.  
 —wolle *f.* *Paille de bois, Laine de bois f.* Wood-wool.  
 —zeug *n.* *Pâte de bois f.* Wood-pulp.  
 —zoll *m.* *Droit d'entrée pour le bois m.* Import duty on wood.  
 —zucht *f.* *Sylviculture, Culture des bois f.* Silviculture.  
 hölzern. *en bois.* wooden.  
 holzig. *boisé.* woody.  
 Holzung *f.* *v.* Gehölz.  
 Holzungsrecht *n.* *Affouage m.* Right to firewood.  
 Honigdrüse *f.*, Honiggefäß *n.* *Nectaire m.* Nectary.  
 Honigpilz (Armillarea mellea Vahl) *m.* *Agaric miellé m.* Honey-fungus.

Honigtau *m.* *Miellat m.* Honeydew.  
 Hopfenbuche *f.* (*Ostrya carpinifolia Scop.*). *Charme-houblon m.* Hop-hornbeam.  
 —stange *f.* *Perche à houblon f.* Hop-pole.  
 Hornast *m.* *Chevile de bois mort f.* Horny knot, Loose knot.  
 Hornbaum *m.* *v.* Weissbuche.  
 Hornis *f.* (*Vespa crabo L.*). *Frelon m.* Hornet.  
 Hornstrauch *m.* *v.* Hartriegel.  
 Horst *m.* 1. *Bouquet de bois m.* Group or cluster of trees. 2. *Aire (d'aigle) f.* Eyrie.  
 horstweise. *par groupes.* in groups.  
 Huchen *m.*, Donaulachs *m.* (*Salmo Hucho L.*). *Saumon du Danube m.* Hucho (Danube salmon).  
 Hudewald, Hutwald *m.* *Pré-bois m.* Grazing-forest.  
 hügelig. *montueux, accidenté.* hilly.  
 Hügelland *n.* *Pays de collines m.* Hilly country.  
 —pflanzung *f.* *v.* Pflanzung.  
 —saat *f.* *Semis sur butte m.* Sowing on mounds.  
 Hühnerartige Vögel *m. pl.* (*Rasores*). *Gallinacées f. pl.* Gallinaeous birds.  
 Hühnerhund *m.* *v.* Hund.  
 Hüllkelch *m.* = Deckblätterhülle.  
 Hülse *f.* *Gousse f.*, *Légume m.* Pod.  
 Hülsengewächs *n.*, Hülsenträger *m.* *Plante légumineuse f.* Leguminous plant.  
 humos. *humique.* humic.  
 Humus *m.* *Humus m.* Humus, Vegetable mould.  
 —decke *f.* *Couverture d'humus f.* Leaf-mould, Soil-covering of decomposing leaves.  
 —säure *f.* *Acide humique m.* Humic acid.  
 —schicht *f.* *Couche d'humus f.* Humus-layer.  
 Hund *m.* *Chien m.* Dog.  
 Dachs—, Basset *m.* German badger-dog, Dachs-hound.



- Gebrauchshund.** *Chien propre à tout usage m.* All-round dog, Lurcher.
- Hatz—, Hetz—.** *Chien courant m.* Foxhound.
- Hühner—** = Vorstehhund.
- Schweiss—.** *Chien de sang m.* Blood-hound.
- Spür—.** *Limier m.* Old English hound.
- Vorsteh—.** *Chien d'arrêt m.* Pointer, Setter.
- Wachtel—.** *Épagneul m.* Spaniel.
- Wind—.** *Lévrier m.* Greyhound.
- Hundsrose f.** (*Rosa canina L.*). *Rose des chiens f., Vrai églantier m.* Dog-rose, Wild-briar.
- Hungermoss n. 1.** = Renntierflechte f. (*Cladonia rangifera Hoffmann*). *Lichen (m.) ou Mousse (f.) du renne.* Reindeer-moss. 2. = isländisches Moos (*Cetraria islandica L.*). *Lichen d'Islande.* Iceland-moss.
- Hutpilz m.** (*Hymenomycetes*). *Hyménomycète m.* Hymenomycete.
- Hüttenjagd f.** *Chasse en cabane f.* Shooting from a hut.
- Hüttenrauch m.** *Fumée d'usine f.* Factory fumes or smoke.
- Hütungsrecht n., —gerechtsame f.** *Droit de pâturage m.* Right to pasture, Grazing-right.
- Igel m.** (*Erinaceus europaeus*). *Hérisson m.* Hedgehog.
- Iltis m.** (*Putorius foetidus Gray*). *Putois m.* Pole-cat, Fitchet.
- Immergrün n.** v. Sinngrün.
- immergrün.** *à feuilles persistantes.* evergreen.
- Immergrüne Eiche f.** v. Eiche.
- imprägnieren.** *imprégner, imbiber.* impregnate, imbibe.
- Imprägnierung f.** *Imprégnation, Injection f.* Impregnation.
- ineinander greifen.** *S'entrelacer.* interlace.
- Inhalt m.** *Contenu, Volume m.* Volume, Contents.
- Innenraum m.** *Lumen m.* Lumen.
- Insektenfrass m., Insektenverheerung f.** *Dégât des insectes m.* Damage by insects.
- Institutswaldung f.** *Forêt d'établissement public f.* Forest of a public establishment.
- Intercellularraum m.** *Méat m.* Intercellular space.
- Internodium n.** *Entre-nœud m.* Internode.
- Irrblock m.** *Bloc erratique m.* Erratic block.
- Jagd f.** *Chasse f.* Hunt, Chase, Shooting.
- bezirk m., —revier n.** *Canton de chasse m.* Shooting-district, Shoot, Hunt.
- büchse f., —flinte f., —gewehr n.** *Fusil de chasse m.* Shot-gun, Fowling-piece, Rifle.
- frevel m., —vergehen n.** *Délit de chasse m.* Offence against game-laws.
- gerecht. 1.** *versé dans la vénerie.* skilled in venery. 2. *conforme aux règles de la chasse.* sportsman-like.
- gesetz n.** *Loi de la chasse f.* Game-law.
- horn n.** *Cor de chasse m.* Hunting-horn, Bugle.
- hund m.** *Chien de chasse m.* Sporting-dog, Hound.
- hüter m.** *Garde-chasse m.* Game-keeper.
- ordnung f.** *Règlement de chasse m.* Sporting regulation.
- pächter m.** *Fermier d'une chasse m.* Sporting-tenant.
- pachtvertrag m.** *Bail de chasse m.* Sporting-lease.
- recht n., —gerechtigkeit f.** *Droit de chasse m.* Hunting-right.
- revier n.** = Jagdbezirk.
- schein m., Jagdkarte f.** *Permis de chasse m.* Gun- or Game-licence.
- schutz m.** *Protection de la chasse f.* Protection of game.

- Jagdtasche** *f.* *Carnier m., Carnassière f.* Game-bag.  
**—vergehen** *n.* = Jagdfrevel.  
**—wesen** *n.* *Vénérif.* Venery.  
**—zeug** *n.* *Équipage de chasse m.* Hunting equipment.  
**Jagdbarer Hirsch** *m.* *Cerf courable m.* Warrantable stag.  
**Jagdbares Wild** *n.* *Gibier qu'il est permis de chasser m.* Game that may be hunted.  
**jagen.** *chasser.* hunt, go out shooting.  
**Jagen** *n.* (Preussen). *Division en plaine contenant de 20 à 25 hectares f.* Compartment (50 to 62½ acres).  
**Jäger** *m.* 1. *Chasseur m.* Huntsman, Hunter, Sportsman. 2. *Chasseur à pied faisant fonction de garde.* Forest guard and gamekeeper combined.  
**Jägerrei** *f.* *Vénérif.* Woodcraft, Venery.  
**Jägerrecht** *n.* 1. *Curée f.* Quarry. 2. *Récompense pour chaque pièce abattue.* Huntsman's perquisite.  
**Jahresschicht** *f.*, **Jahrting** *m.* *Couche annuelle f.* Annual zone.  
**—schlag** *m.* *Coupe annuelle f.* Annual cutting, Annual felling.  
**—trieb** *m.* *Pousse de l'année f.* Annual shoot.  
**Jährling** *m.* *Plant d'un an m.* Yearling, Seedling under one year old.  
**Jahrting** *m.* *v. Jahresschicht.*  
**jäten.** *sarcler.* weed.  
**Jätkarst** *m.* *Sarcloir m.* Dutch hoe, Weeding-hook.  
**Jetztwert** *m.* *Valeur actuelle f.* Present value.  
**Joch** (Austria) *n.* = 57.25 ares (about one acre and ten poles).  
**Johannisbeerstrauch** *m.* (*Ribes rubrum L.*) *Groseiller rouge ou à grappes m.* Common red-currant bush.  
**—brotbaum** *m.* (*Ceratonia Siliqua L.*) *Caroubier m.* Carob-tree.  
**—kraut** *n.* (*Hypericum*). *Millepertuis m.* St. John's wort.  
**Johannistrieb** *m.* *Pousse de la 2<sup>e</sup> sève f.* Lammas-shoot.  
**Juchart** (Schweiz) *m.* 36 ares. About nine-tenths of an acre.  
**Judasbaum** (*Cereis Siliquastrum L.*) *m.* *Arbre de Judée m., Gainier m.* Judas-tree.  
**Jungfernrebe** *f.* *v. Epheu.*  
**Jungwüchse** *m. pl.* *Jeune fourré m.* Young growth.  
**Käfer** *m.* *Coléoptère m.* Beetle.  
**kahl.** 1. *glabre.* glabrous. 2. *dénudé.* denuded.  
**Kahlabtrieb** *m.*, **Kahlhieb** *m.*, **Kahlschlag** *m.* *Coupe à blanc étoc f., Coupe unique f.* Clear felling or cutting.  
**—fläche** *f.* *Surface dénudée f.* Denuded area, Cleared area.  
**—hauen.** *couper à blanc étoc.* to clear-cut.  
**—hirsch** *m.*, **Mönch** *m.* *Cerf sans bois, Moine m.* Stag without antlers.  
**—schlagwirtschaft** *f.* *Exploitation par coupe unique f.* Clear-cutting system.  
**—wild** *n.* *Biches f. pl.* Females of red-deer, Hinds.  
**Kali** *n.* *Potasse f.* Potash.  
**Kalk** *m.* *Chaux f.* Lime.  
**—boden** *m.* *Terrain calcaire m., Sol calcaire m.* Calcareous soil.  
**—gebirg** *n.* *Roche calcaire f.* Limestone rock.  
**—stein** *m.* *Calcaire m., Pierre calcaire f.* Limestone.  
**kalkhaltig.** *calcaire.* calcareous.  
**kalkliebend.** *calicole.* calcicolous.  
**kalkmeidend.** *calcifuge.* calcifugous.  
**Kambium.** *Cambium m.* Cambium.  
**Kambiumschicht** *f.* *Couche cambiale f.* Cambium-zone.  
**Kameraltaxe** *f.* *Méthode d'estimation introduite en Autriche en 1788.* Austrian method of estimating the yield.  
**Kammsaat** *f.* *Semis sur ados m.* Ridge-sowing.

**Kamp m.** *Pépinière forestière f.* Nursery.

**Kaninchen n.** (*Lepus cuniculus L.*) *Lapin m.* Rabbit, Coney.

**Wildes —.** *Lapin de garenne m.* Wild rabbit.

**Kaninchengehäge n.** *Garenne f.* Warren.

**Kantholz n.** *Bois équarri m.* Squared timber.

**kantig.** *à vives arêtes.* square.

**— beschlagen.** *équarrir à vives arêtes.* square-cut.

**Kapitalhirsch m.** *Cerf adulte m.* Hart, Fully developed stag.

**kappen.** v. abkappen.

**Kapsel, Kapsel Frucht f.** *Fruit capsulaire m.* Capsule.

**Karausehe f.** (*Carassius vulgaris Nilss.*) *Carassin m.* Crucian carp.

**Karpfen m.** (*Cyprinus.*) *Carpe f.* Carp.

**Karst m.** *Hoyau m.* Prong-hoe.

**Kastanie, Süsse K., Zahme K. f.** (*Castanea vesca Gaertn.*) *Châtaignier commun m.* Sweet chestnut, Spanish chestnut.

**Kätzchen n.** *Chaton m.* Catkin, Amentum.

**— blütler m., — träger m.** *Amentacée f.* Amentaceous plant.

**Kaulbarsch m., Kaulkopf m.** (*Cottus gobio L.*) *Chabot de rivière m.* Miller's-thumb, Bull-head.

**Kauz m.** (die kleinste Art der Nachteulen) (*Carine noctua.*) *Hibou (commun) m.* Little owl.

**Kegel m.** *Cône m.* Cone.

**kegelförmig.** *conique.* Conical.

**Kegelspaten, Keilspaten m. 1.** *Bêche semi-conique f.* Semi-conical spade. 2. *Bêche-plantoir.* Notching spade.

**Keil m.** *Coin m.* Wedge.

**Keiler m., Keuler m.** *Sanglier mâle adulte m.* Full-grown wild boar.

**Keim m.** *Germe m.* Germ, Embryo.

**— apparat m.** *Germoir m.* Germinating apparatus.

**Keimbett n.** *Couche f.* Germinating bed, Seed-bed.

**— bläschen n.** *Vésicule embryonnaire f.* Embryo-sac.

**— blatt n.** *Feuille primordiale ou séminale f.* Cotyledon.

**keimen.** *germer.* germinate.

**keimfähig.** *fécond, fertile.* fertile.

**Keimfähigkeit f., Keimkraft f.** *Faculté germinative f.* Germinating power.

**— körperchen n.** *Nucléole m.* Nucleolus.

**— lager n.** *Hypoblaste m.* Hypoblast.

**— ling m., Keimpflanze f. 1.** *Embryon.* Embryo. 2. *Plant âgé de moins d'un an.* Yearling plant.

**— probe f.** *Essai des graines m.* Germinating test.

**— sack m.** *Sac embryonnaire m.* Embryo-sac.

**Keimung f.** *Germination f.* Germination.

**Keimwürczelchen n., Keimwurzel f.** *Radicule f.* Radicle.

**Kelch m.** *Calice m.* Calyx.

**— blatt n.** *Sépale m.* Sepal.

**Kellerhals m.** = Seidelbast.

**Kerbe f.** *Entaille f.* Notch, Indentation.

**kerben.** *entailler.* notch.

**Kerbtier n., Kerf m.** *Insecte m.* Insect.

**Kern m.** *Noyau m., Pêpin m.* Kernel, Pip.

**Falscher —, Rother —.** *Cœur rouge m.* Red heartwood (of beech) (not false nor necessarily rotten).

**kernfaul.** *carie.* rotten at the core.

**Kernfäule f.** *Carie f.* Stem-rot.

**— frucht f., — obst n.** *Fruit à noyau m.* Stone-fruit.

**— gehäuse n.** *Endocarpe m.* Endocarp.

**— holz n.** *Bois du cœur, Bois parfait m.* Heartwood.

**— holzbaum m.** *Arbre où le bois de cœur est coloré.* Heartwood tree, Tree with coloured heartwood.

**Kernwuchs** *m.* *Brin de semence m.* Seedling tree.

—**wüchsig.** *de franc pied.* sprung from seed.

—**pilz** *m.* *Pyrénomycète m.* Pyrenomycete, Fungus with pear-shaped fructifications.

—**riss** *m.* *Fente de forêt f.* Heart-shake.

**kerniges Holz** *n.* *Bois nerveux m.* Hardwood.

**kernrissig.** *cadrané.* heart-shaken.

**Kernschäle** *f.* *Roulure f.* Cup-shake, Ring-shake.

**Kessel** *m.* 1. *Bauge m.* Cover of a wild boar. 2. *Vallée encaissée f.* Deep and narrow valley.

—**hieb** *m.* v. *Löcherhieb.*

—**jagd** *f.* *Chasse où le gibier est rabattu dans une enceinte.* Hunt in which the game is driven into an enclosure.

**Kette** *f.* (Rebhühner). *Compagnie de perdrix f.* Covey.

**Keule** *f.* = *Schlägel m.* *Cuissot m.* Haunch.

**Keuschbaum** *m.* (*Vitex Agnus-castus L.*) *Gatilier m.* Chaste-tree.

**Kiebitz** *m.* (*Vanellus cristatus Meyer.*) *Vanneau m.* Lapwing, Peewit.

**Kiefer** (gemeine) (*Pinus silvestris L.*) *f.* *Pin sylvestre m.* Pine, Common —, Scotch —, Scots —.

**Kiefernbaumschwamm** *m.*, **Kieferntramete** *f.* (*Trametes Pini Fr.*) *Tramète du pin.* Pine-fungus.

—**bestand** *m.* *Pineraie f.* Pine-wood, Pinetum.

—**blasenrost** *m.* (*Peridermium Pini Wallr* var. *corticola.*) *Rouille vésiculaire de l'écorce du pin.* Pine-blister.

—**blattwespe** *f.* (*Lophyrus pini L.*) *Lophyre du pin m.* Pine-sawfly.

—**dreher** *m.* (*Melampsora pinitorqua Rostrup.*) *Rouille courbeuse du pin f.* Pine branch-twist.

—**eule** *f.* (*Noctua piniperda Panz.*) *Noctuelle piniperde f.* Pine-beauty.

—**markkäfer** *m.* (*Myelophilus*

*piniperda L.*) *Hylésine piniperde f.* Pine-beetle.

—**nadelrost** *m.* (*Peridermium Pini acicola R. Hrtg.*) *Rouille vésiculaire des aiguilles du pin.* Pine-needle rust.

—**ritzenschopf** *m.*, —**schüttepilz** *m.* (*Lophodermium Pinastri*, *Schrad.*) *Rouge du pin.* Pine Needle-cast.

—**rüsselkäfer** *m.* (*Hylobius abietis Fabr.*) *Hylobe du pin m.* Pine-weevil.

—**schwärmer** *m.* (*Sphinx pinastri L.*) *Sphinx du pin m.* Pine hawk-moth.

—**spanner** *m.* (*Geometra [Fidonia] pinaria L.*) *Géomètre du pin m.*, *vulg. Arpenteuse f.* Pine looper-moth.

—**spinner** *m.* (*Gastropacha pini Ochsh.*) *Lasiocampe du pin f.* Pine-moth.

—**triebwickler** *m.* (*Tortrix buoliana Schiff.*) *Pyrale des pousses f.* Pine-shoot tortrix.

**Kieme** *f.* *Ouïe f.* Gill.

**Kiemendeckel** *m.* *Opercule m.* Gill-cover.

**Kienapfel** *m.* v. *Tannenzapfen.*

**Kiene** *f.* = *Kiefer.*

**Kienholz** *n.* *Bois chargé de résine, Bois gras m.* Resinous wood.

**kienig.** *résineux.* resinous.

**Kienräude** *f.* v. *Kiefernblasenrost.*

**Kienwipfel, Kienzopf** *m.* *Cime desséchée par Peridermium Pini aciticola.* Top of foxy pine-tree.

**Kies, Kiessand** *m.* *Gravier m.* Gravel.

**Kiesboden** *m.* *Sol graveleux m.* Gravel soil.

**Kiesel, Kieselstein** *m.* *Caillou m.* Pebble.

**Kieselerde** *f.* *Silice f.* Siliceous soil.

**kieselhaltig.** *siliceux.* siliceous.

**Kiesgrube** *f.* *Sablrière f.* Gravel-pit.

**Kilch** *m.* (*Coregonus hiemalis Jur.*)

*Gravenche f., Féra blanche f.*

**Kirrung** *f.* *Appât m., Amorce f.* Bait, Lure.

**Kirsche** *f.* (*Cerasus*). *Cerise* *f.*  
Cherry.

**Sauerkirschbaum** (*Prunus Cerasus* L). *Cerisier à fruits acides* *m.*  
Common cherry-tree.

**Süss—, Vogel—, Wald—**  
(— *avium* L). — *à fruits doux*,  
*Merisier*. Sweet —, Gean.

**Trauben—, Ahl—** (— *Padus* L).  
— *à grappes*. Bird —, Hagberry.

**Weichsel—** (— *Mahaleb* L).  
— *Mahaleb ou Ste-Lucie*. Maha-  
leb —.

**Kirschenbeisser** (*Coccothraustes*  
*vulgaris* Briss) *m.* *Gros-bec* *m.*  
Grosbeak, Hawfinch.

**Kitze** *f.*, **Kitzchen** *n.*, **Rehkitze**  
= Rehkalb.

**Klafter** *f.* et *n.* *Corde* *f.* Cord.  
klaftern. *corder*. cord.

**Klammerwurzel** *f.* *Crampon* *m.*  
Aerial or Clinging root.

**Klappe** *f.* *Valve* *f.* Valve.

**Klappfalle** *f.* *Trappe* *f.*, *Traquet* *m.*  
Trap.

**Klappppflanzung** *f.* *Sorte de planta-*  
*tion en fente*. Flap-planting.

**Klassenstamm** *m.* *Tige-type* *f.*  
Model-tree, Type-tree.

**Klausthor** *n.* *Porte éclusière* *f.*  
Sluice-gate.

**Klebast** *m.* *Branche gourmande* *f.*,  
*Gourmand* *m.* Epicormic branch,  
Water sprout.

**Kleber** *m.* *Gluten* *m.* Gluten.

**klebrig**. *glutineux*. glutinous.

**Kleinreisig** *n.* *Brindilles* *f. pl.*,  
*Brouilles* *f. pl.* Spray-wood.

**Kleinwild** *n.* *Menu gibier* *m.*  
Small game.

**Klemmpflanzung** *f.* v. Spaltpflan-  
zung.

**Klemmspaten** *m.* *Bêche-plantoir* *f.*  
Planting-wedge, Notching-spade.

**Klenganstalt** *f.* *Sécherie* *f.* Seed-  
husking establishment.

**Klette** *f.* (*Arctium Lappa* L).  
*Glouteron* *m.*, *Bardane* *f.* Burdock.

**Kletterpflanze** *f.* *Plante grim-*  
*pante*, *Liane* *f.* Climber, Creeper,  
Liane.

**Klettermeise** *f.* = Baumläufer.

**Klima** *n.* *Climat* *m.* Climate.

**Kloben** *m.* v. Scheit.

**Klobenholz** *n.*, **Scheitholz** *n.*  
*Bois de quartier* *m.* Split billet.

**Klopffagd** *f.* *Traque* *f.* Driving  
game into an enclosure to be shot  
or netted.

**Klotz** *m.* *Billot* *m.*, *Grosse bûche* *f.*  
Block, Butt.

**Kluft** *f.* *Fente*, *Crevasse* *f.* Cleft,  
Fissure.

**Kluppe** *f.* v. Baumkluppe.

**kluppieren**. *mesurer le contour*  
*d'un arbre*. calliper, take the girth  
(of a tree).

**Knäckente** *f.* v. Ente.

**Knackweide** *f.* v. Weide.

**Kniebusch** *m.*, **Kollerbusch** *m.*  
*Arbre rabougri* *m.* Stunted tree,  
Wolf-tree (Am).

**Knieholz** *n.* 1. *Bois courbe* *m.*  
Knee-timber. 2. v. Krummholz-  
kiefer.

**Knolle** *f.* *Tubercule* *m.* Tubercle.

**Knollenmaser** *f.* *Loupe* *f.*, *Broussin*  
*m.* Burr, Figured wood.

**Knopper** *f.* *Vallonie* *f.* Knopper-  
gall, Vallonia.

**Knorren** *m.*, **Knoten** *m.* *Nœud* *m.*  
Knot, Snag, Knag.

**Knorrholz** *n.*, **Knorriges**, **Kno-**  
**tiges Holz**. *Bois nouveaux* (Comm.),  
*Bois malandreux*. Knotty wood.

**knorrig**, **knotig**. *nouveaux*. knotty.

**Knospe** *f.* *Bourgeon* *m.*, *Bouton* *m.*  
Bud.

**Knospen treiben**. *bourgeonner*.  
bud, sprout.

**Knospenanlage** *f.* *Préfoliation* *f.*  
Vernation.

—**hülle** *f.* *Intéguement* *m.* Bud-  
covering.

**Knüppel** *m.* *Rondin* *m.* Round  
stick.

—**holz** *n.* *Bois de rondin* *m.* Round  
billet wood.

**Köder** *m.* *Amorce* *f.* Bait.

**ködern**. *amorcer*. bait, lure.

**Kohle** *f.*, **Holzkohle** *f.* *Charbon*  
*de bois* *m.* Charcoal.

**Kohlenbrenner** *m.*, **Köhler** *m.* *Charbonnier m.* Charcoal-burner.  
**Kohlenbrennerei** *f.*, **Köhlerei** *f.* *Carbonisation du bois f.* Charcoal-burning.  
 —**grube** *f.* *Houillère f.* Coal-mine.  
 —**holz**, **Kohlholz** *n.* *Charbonnette f.* Small wood for charcoal.  
 —**hydrat** *n.* *Hydrate de carbone m.* Carbohydrate.  
 —**meiler** *m.* *Meule à charbon f.* Charcoal-kiln, Charcoal-pile.  
 —**platz** *m.*, —**stätte** *f.* *Place à charbon f.* Kiln-site.  
 —**säure** *f.* *Acide carbonique m.* Carbon dioxide.  
 —**stoff** *m.* *Carbone m.* Carbon.  
**Kohlmeise** *f.* *v.* Meise.  
**Kolkrabe** *m.* (*Corvus corax L.*) *Corbeau commun m.* Raven.  
**Kombiniertes Fachwerk** *n.* *v.* Fachwerk.  
**Kompass** *m.* *Boussole f.* Compass, Prismatic compass.  
**Kompost** *m.* *Compost m.* Compost.  
**Köpfchen** *n.* *Capitule m.* Capitulum.  
**köpfen.** *têter, écimer.* pollard, top.  
**Kopfholzbetrieb** *m.* *Exploitation en têtards f.* Pollarding.  
**Kopfholzschösse** *m. pl.* *Rejets au sommet de la tige m. pl.* Pollard-shoots.  
**Kopfholzstamm** *m.* *Têtard m.* Pollard.  
**Kopfweide** *f.* *Saule traité en têtard m.* Pollard-willow.  
**Korbflechterei** *f.*, **Korbware** *f.* *Vannerie f.* Basket-work.  
 —**weide** *f.* *v.* Weide.  
**Kork** *m.* *Liège m.* Cork.  
 —**eiche** *f.* *v.* Eiche.  
 —**gewinnung** *f.* *Enlèvement du liège m.* Removal of cork.  
 —**haut** *f.*, —**schicht** *f.* *Péridermie m.* Periderm.  
 —**mutterschicht** *f.* *Phellogène m.* Phellogen.

**Korkrüster** *f.*, —**ulme** *f.* (*Ulmus glaber v. suberosa L.*) *Orme subéreux m.* Cork-elm.  
 —**warze** *f.* *Lenticelle f.* Lenticel.  
**Kornelkirschbaum** *m.* *v.* Hartriegel.  
**Körperschaftswaldung** *f.* *Forêt appartenant à une corporation f.* Association-forest.  
**Krähe** *f.* (*Corvus corone Lath.*) *Corneille (noire) f.* Carrion-crow.  
 —**Nebel** — *f.* (*Corvus cornix L.*) *Corbeau gris ou mantelé m.* Hooded crow.  
 —**Saat** — *f.* (*Corvus frugilegus L.*) *Freux m.* Rook.  
**Krähenhütte** *f.* *Cabane à hibou f.* Hut above which an eagle-owl is fastened to allure other birds.  
**Krammetsvogel** *m.* (*Turdus pilaris L.*) *Grive f., litorne f.* Fieldfare.  
**Krammetsbeerbaum** *m.* = Vogelbeerbaum.  
**Kratzbeere** *f.* (*Rubus caesius L.*) *Ronce bleuâtre f.* Dewberry.  
**Kraut** *n.*, **Kräutiges Gewächs** *n.* *Plante herbacée f.* Herbaceous plant.  
**krautartig.** *herbacé.* herbaceous.  
**Krebs** *m.* 1. *Écrevisse f.* (*Astacus fluviatilis Font.*) Crayfish, Crawfish. 2. *Chancre m.* Canker.  
**krebsartig.** *cancéreux.* cankered.  
**Kreide** *f.* *Craie f.* Chalk.  
 —**boden** *m.* *Sol crayeux m.* Chalky soil.  
 —**formation** *f.* *Terrain crétacé m.* Chalk-formation.  
**Kreisfläche** *f.* 1. *Surface d'un cercle.* Circle, Area of a circle. 2. *v.* Grundfläche.  
**Kreisflächensumme** *f.* *v.* Grundflächensumme.  
**Kreisflächentabelle** *f.* *Table des surfaces terriennes f.* Table of basal areas.  
**kreisrund.** *orbiculaire.* orbicular.  
**Kreissäge** *f.* *Scie circulaire f.* Circular saw, Disk-saw.  
**Kreuzblütler** *m.* *Crucifère m.* Cruciferous plant.



**Kreuzdorn** *m.* (*Rhamnus catharticus* L). *Nerprun purgatif m.* Purg-ing buckthorn (a purgative for dogs).  
 —**hacke** *f.*, —**haue** *f.* *Pic-hoyau m.* Pickaxe.  
 —**holz** *n.* *Bois en grume divisé en quatre m.* Quarter-balk.  
 —**kraut** *n.* (*Senecio*). *Seneçon m.* Groundsel.  
 —**pflanzung** *f.* *v.* Pflanzung.  
 —**schnabel** *m.* 1. (*Loxia curvirostra* Gm). *Bec-croisé m.* Cross-bill.  
 2. **Kiefern**— (*L. pityopsittacus* Bchst). *Bec-croisé des pins.* Parrot crossbill.  
**Krickente** *f.* *v.* Ente.  
**Krone** *f.* 1. *Cime f.* Crown (of a tree). 2. *Empaumure f.* Crown of the head of a stag.  
**Kronenansatz** *m.* *Point où la cime commence m.* Point where the crown of a tree commences, top of bole.  
 —**blatt** *n.* = Blumenblatt.  
 —**dach** *n.* *Volûte foliacée f.* Leaf-canopy.  
 —**freihieb** *m.* *Dégagement de la cime m.* Isolating the crown, Setting free the crown.  
 —**schluss** *m.* *Fermeture du massif f.* Crown-contact, Dense leaf-canopy.  
**Kronwicke** *f.* (*Coronilla Emerus* L). *Coronille f.* Sickle-wort.  
**Kropfmaser** *f.* *v.* Knollenmaser.  
**krummfaserig.** *à fibre torse.* cross-grained, torse-fibred.  
**Krummholz** *n.* *Bois courbe m.* Compass-timber.  
 —**kiefer** *f.*, **Zwergkiefer** *f.* (*Pinus montana* Pumilio Haenke, also *P. Mughus* Scop). *Pin de montagne chétif m.*, *Pin Mugho.* Dwarf Mountain Pine, Mugho Pine, Elfin Pine.  
**krüppelhaft, krüppelig.** *rabougri.* stunted.  
**Krüppelwuchs** *m.* *Végétation rabougrie f.* Scrub.  
**kubieren.** *cuber.* cube.  
**Kubierungsformel** *f.* *Formule cubique f.* Cubing formula.

**Kubikgehalt** *m.* *Volume plein m.* Solid contents.  
 —**tabelle** *f.* *v.* Massentafel.  
**Küblerware** *f.* *Bois de tonnellerie m.* Hollow-ware, Cooper's wood.  
**Kuckuck** *m.* (*Cuculus canorus* L). *Coucou m.* Cuckoo.  
**Kulisse** *f.* *Coulisse f.* Belt of trees left between two clearings.  
**Kulissenhieb** *m.* = Springschlag.  
**Kultur** *f.* *Jeune peuplement (m.) provenant de semis ou plantation.* Young crop, sprung up from sowing or planting.  
 —**arbeit** *f.* *Opération culturale f.* Cultural operation.  
 —**betrieb** *m.* *Régénération artificielle f.* Artificial regeneration.  
 —**fläche** *f.* *Surface (f.) destinée à être régénérée artificiellement.* Area to be stocked artificially.  
 —**kosten** *pl.* *Frais culturaux m. pl.* Cultural expenses, Cost of planting, sowing, or weeding.  
 —**pflanze** *f.* *Plante cultivée f.* Cultivated plant.  
 —**plan** *m.* *Plan des travaux de régénération m.* Plan of formation and regeneration of woods.  
**Kummerling** *m.* *Arbre dépérissant m.* Dying tree.  
**kümmern.** *dépérir, s'étioler.* starve, etiolate, wilt.  
**Kummetholz** *n.* *Bois d'attelles m., Bois d'Arcole et de bourrellerie m.* Wood for horse-collars or yokes of oxen.  
**Kurzhacken** *n.* *Piochage superficiel m., Crochetage m.* Superficial hoeing (for natural regeneration), Wounding the soil.  
**kurzschaftig.** *à fût peu élevé.* short-boled.  
**Kurztrieb** *m.* *Brachyblaste m.* Brachyblast.  
**Kussel** *m.* = Kniebusch.  
**Lache** *f.*, **Harzlache** *f.* *Quarre f., Carre f.* Groove, Resin-blaze.  
**Lachs** *m.* (*Salmo salar* L). *Saumon m.* Salmon.

**Lachsforelle** *f.* (*Salmo trutta* Duh). *Truite saumonée f.* Salmon-trout.

**Lager** *n.* *Couche f.* Deposit, Layer, Stratum.

—**holz** *n.* *Bois mort gisant m.* Dead fallen wood.

—**platz** *m.* *Dépôt m., Chantier m.* Wood-dépôt, Timber-yard.

**Laich** *m.* *Frai m.* Spawn.

—**platz** *m.* *Frayère f.* Spawning-place.

—**teich** *m., Setzteich m.* *Étang à frai m.* Breeding-pond.

—**zeit** *f.* *Époque du frai f.* Spawning-time.

**laichen, setzen.** *frayer.* spawn.

**Laicher** *m.* = Rogener.

**Lambertsnuß** *f.* (*Corylus Avelana* L.). *Aveline f.* Filbert. *v.* Haselnuß.

**Landforstmeister** *m.* *Directeur des forêts dans un État confédéré m.* Inspector-general of Forests.

**Längenschnitt** *m.* *Section longitudinale f.* Longitudinal section.

**Längentrieb** *m.* = Gipfeltrieb.

**Längenwachstum** *n.* *Croissance en longueur f.* Height-growth.

**Langholz** *n., Längenholz n.* *Bois de fil m.* Long logs.

**länglich.** *oblong.* oblong.

**Langnutzholz** *n.* *Pièce de longueur f.* Log.

**langschafftig.** *à fût long.* long-boled.

**lanzettförmig.** *lancéolé.* lanceolate.

**Lappen** *m.* *Lobe m.* Lobe.

**lappig, gelappt.** *lobé.* lobate.

**Lärche** *f.* (*Larix Europaea* DC). *Mélèze m.* Larch.

**Japanische** — (*L. leptolepis* Gordon). *Mélèze du Japon.* Japanese larch.

**Lärchenkrebs, Lärchenbrand** *m.* (*Dasyscypha calycina* Fuckel). *Chancre du mélèze m.* Larch-blister.

—**miniermotte** *f.* (*Coleophora laricella* Hbn). *Teigne du mélèze f.* Larch miner-moth.

**Lärchenrindenlaus** *f.* (*Chermes laricis* Htg). Larch-aphis.

—**rindenpilz** *m.* = Lärchenkrebs.

**Larve** *f.* *Larve f.* Larva, Grub.

**Larvenblütler** *m.* *Personnée f.* Plant with a personate corolla (e.g. Snapdragon).

**Lassbaum** *m., Lassreitels m., Lassreis n.* *Baliveau de l'âge m.* Staddle, Standard, Tree of one rotation.

**Lastenheft** *n.* *Cahier des charges m.* List of the conditions to be fulfilled by purchasers.

**Latsche** *f.* *v.* Krummholzkiefer.

**Latte** *f.* *Latte f.* Lath.

**Laub** *n.* *Feuillage m.* Foliage.

—**abfall** *m.* *Chute des feuilles f.* Leaf-fall.

—**ausbruch** *m.* *Foliaison f.* Leafing.

—**dach** *n.* = Kronendach.

—**holz** *n.* *Bois feuillu m.* Broad-leaved tree.

—**moos** *n., Astmoos n.* (*Hypnum*). *Hypnée f.* Feather moss.

—**streu** *f., —decke f.* *Couverture de feuilles mortes f.* Leaf-litter, Soil-covering of dead leaves.

—**verwehung** *f.* *Dispersion des feuilles f.* Dispersion of leaves.

—**wald** *m.* *Forêt feuillue f.* Broad-leaved forest.

—**werk** *n.* *Feuillage m.* Foliage.

**Läufe** *m. pl.* *Pieds du gibier à poil m. pl.* Feet of furred game.

**Lauffeuer** *n.* *Feu courant m.* Ground fire.

**Laufkäfer** *m. pl.* (*Carabidae*). *Carabides m. pl.* Ground-beetles.

**läutern.** *nettoyer.* clean.

**Läuterungshieb** *m.* *Coupe de nettoyage f.* Cleaning in young crops.

**Lawine** *f.* *Lauwine f., Avalanche f.* Avalanche.

**Lebensbaum** *m.* [*1. echter*] (*Thuya occidentalis* L), [*2. morgenländischer*] (*T. orientalis* L). *1. Arbre de vie.* Arbor-Vitae, White Cedar (Am). *2. Thuya de la Chine m.* Chinese arbor-vitae.

lederartig. *coriace.* coriaceous.  
 Lederhaut *f.*, Lederschicht *f.* =  
 Korkschicht.  
 Legföhre *f.*, Legkiefer *f.* v.  
 Krummholzkiefer.  
 Lehm *m.* Lehm *m.*, Limon *m.*  
 Loam.  
 —boden *m.* Terrain *lehmeux m.*  
 Loamy soil.  
 Lehrforst *m.* Forêt d'enseigne-  
 ment *f.* Instruction forest, College  
 forest (Am).  
 Leimring *m.* Ceinture de colle de  
 chenille *f.* Grease-band.  
 leiterförmig. *scalariforme.* scalari-  
 form.  
 Leithund *m.* Limier *m.* (Chien  
 mené en laisse *m.*) Lime-hound,  
 Bloodhound.  
 Lerche *f.* (Alauda). Alouette *f.* Lark.  
 Feldlerche (Alauda arvensis L)  
*f.* Alouette des champs *f.* Skylark.  
 Lerschensporn *m.* (Corydalis). Pied-  
 d'alouette *m.* Corydal.  
 Leseholz *n.* Menu bois mort *m.*  
 Dry fallen wood.  
 Letten *n.* Terre glaise *f.* Clay.  
 licht. *clair.* light, open.  
 Lichtbedarf *m.*, Lichtbedürfnis  
*n.* Tempérament robuste *m.*, Be-  
 soin de lumière *m.* Light-require-  
 ment.  
 —bedürftig. *robuste, réclamant de*  
*la lumière f.* light-demanding.  
 —hieb *m.*, —schlag *m.* Coupe  
*claire f.* Light felling.  
 —holz *n.* Essence de lumière *f.*  
 Light-demander.  
 —kronig, —belaubt. à couvert  
*léger.* thin-crowned, with sparse  
 foliage.  
 —stand *m.* État clair *m.* Open  
 stand, Open crop.  
 —stellen. dégager. interrupt the  
 leaf-canopy, isolate.  
 —stellung *f.* Dégagement *m.*,  
 Éclaircissement *m.* Interrupting  
 the leaf-canopy, Isolating.  
 lichten = lichtstellen.  
 Lichtung *f.* Clairière *f.* Glade,  
 Opening, Gap.

Lichtungsbetrieb *m.* Mode de  
 traitement fondé sur des éclaircies  
 très fortes *m.* Open stand system.  
 —hieb *m.* Éclaircie intensive *f.*,  
 Coupe d'isolement *f.* Very heavy  
 thinning.  
 —zuwachs *m.* Accroissement dû  
 à l'état clair *m.* Increment due to  
 increased light.  
 Linde *f.* (Tilia). Tilleul *m.* Lime-  
 tree, Linden.  
 Breitblättrige —, Sommer-  
 linde (T. grandifolia Ehrh). T. à  
 grandes feuilles. Broad-leaved lime-  
 tree.  
 Kleinblättrige —, Winter-  
 linde (T. parvifolia Ehrh). T. à  
 petites feuilles. Small —.  
 Zwischenlinde (T. intermedia  
 DC, T. europaea L). T. inter-  
 médiaire. Common —.  
 Lindenbast *m.* Tülle *f.* Lime-  
 bast, Russian bast.  
 Lindennuss *f.* Carcérule *m.* Lime-  
 capsule.  
 Löcherhieb *m.* Coupe par trouées *f.*  
 Gap-felling.  
 —pilz *m.* (Polyporus). Polypore *m.*  
 Polyporus.  
 —saat *f.* Semis par trous ou potets  
*m.* Sowing in holes, Dibbling seed.  
 Lockente *f.* Oiseau de leurre *m.*  
 Decoy-duck.  
 locker. meuble. porous, loose.  
 Lockerheit *f.* Porosité *f.* Porosity,  
 Looseness.  
 lockern (1. den Boden). ameubler.  
 to loosen (soil). (2. den Bestand).  
 desserrer. to thin (crops).  
 Lockerung *f.* 1. Ameublissement  
*m.* (sol). Loosening. 2. Desserre-  
 ment *m.* (peuplement). Thinning.  
 Lockpfeife *f.* Pipeau *m.* Bird-  
 call.  
 Lockspeise *f.* Appât *m.* Lure.  
 Lode *f.* 1. Pousse *f.* Shoot, Sprout.  
 2. Basse-tige *f.* Small deciduous  
 transplant.  
 Löffelente *f.* v. Ente.  
 Löffelkraut *n.* (Cochlearia). Coch-  
 léaire *f.* (C. Armoracia L), Raifort

- m.* Horse-radish (*C. officinalis* L.), Scurvy-grass.  
**Lohe f.** *Tan m.* Tan.  
**Loheisen n., Lohschlitzer m.** *Instrument à écorcer m.* Barking-iron.  
 —hecke f. *Menu-taillis d'écorce m.* Oak coppice-wood.  
 —rinde f. v. Gerbrinde.  
**Loos, Los n.** *Lot m.* Lot.  
**Lorbeer m., Lorbeerbaum m., Lorbeerstrauch m.** (*Laurus nobilis* L.). *Laurier m.* Bay-tree, Laurel.  
**Lorbeere f.** *Baie de laurier f.* Berry of the laurel-tree.  
**Lösche f.** v. Gestübbe.  
**Losflosserei f.** v. Trift.  
**Loshieb m.** *Essartement de protection m.* Severance - cutting, Severance-felling.  
**löslich, lösbar.** *soluble.* soluble.  
**Löslichkeit f., Losbarkeit f.** *Solubilité f.* Solubility.  
**Löss m.** *Loess m.* Loess.  
**Losung f.** *Fumées f. pl.* Fewmets, Dung of deer.  
**Lotgang m.** *Galerie verticale f.* Vertical gallery (beetles).  
**Lottbaum m.** *Traineau allemand m.* Go-devil, Timber-carriage.  
**Lücke f.** *Trouée f., Vide m.* Gap, Blank.  
**lückenhaft, lückig.** *entrecoupé, interrompu.* incomplete, interrupted.  
**lufttrocken.** *séché à l'air.* air-dried, air-dry.  
**Luftwurzel f.** *Racine aérienne f., Crampon m.* Aerial root, clinging root.  
**Mächtigkeit f.** *Profondeur f.* Depth.  
**Made f.** *Larve apode f.* Maggot.  
**Mahagonibaum m.** (*Swietenia mahagoni* L.). *Acajou m.* Mahogany-tree.  
**Maifisch m.** = Alse.  
**Maikäfer m.** (*Melolontha vulgaris* Fabr.). *Hannelton m.* Cockchafer, May-bug (Am).  
**Malbaum m.** *Pied cornier m.* Boundary tree.  
**Mammutsbaum m.** (*Sequoia gigantea* Endl.). *Sequoia m.* Wellingtonia, Big tree (Am).  
**Mandel f.** *Amande f.* Almond.  
 —baum m. (*Amygdalus communis* L.). *Amandier m.* Almond-tree.  
**mannbar.** *fertile, adulte.* able to bear fruit.  
**Mannbarkeit f.** *Âge de fertilité m.* Ability to bear fruit.  
**Mantel m.** *Rideau m.* Belt.  
**Maräne f.** (*Coregonus maraena* Bl.).  
*Murène f.* Marane.  
**Marder m.** (*Mustela*). *Martre f., Marte f.* Marten.  
 Baum —, **Edelmarder m.** (*Mustela martes* L.). *Marte commune f.* Pine-marten.  
 Haus —, **Steinmarder m.** (*Mustela foina* Briss.). *Fouine f.* Beech-marten.  
**Marienkäfer m.** (*Coccinella*). *Coccinelle f., Bête du bon Dieu f.* Ladybird.  
**Mark n.** *Moelle f.* Pith.  
 —fleck m. *Maillure f., Tache médullaire f.* Medullary spot, Pith-fleck.  
 —röhre f., **Markscheide f.** *Étui médullaire m., Vaisseaux primaires m. pl.* Medullary sheath.  
 —strahl m. *Rayon médullaire m.* Medullary ray, Pith-ray.  
**Markbaum m.** *Pied cornier m.* Boundary tree.  
**Markstein m.** v. Grenzstein.  
**marktfähig.** *vendable.* marketable.  
**Marktpreis m.** *Valeur vénale f.* Market-price.  
**Markwald m., Märkerwald. 1.** *Forêt indivise (eue en commun par les membres d'une association) f.* Association forest. 2. **Grenzwald.** *Forêt de frontière f.* Frontier forest.  
**Marschland n.** *Terrain marécageux m.* Marshland, Moorland.  
**Maserholz n.** *Broussin m., Bois de broussin m.* Curled wood, Speckled wood.

Maserkegel *m.*, Maserknollen *m.*,  
 Maserknoten *m.* *Cône de brous-*  
*sin m.*, *Loupe f.* Burr.  
 maserig. *madré.* curled.  
 Masse *f.* Volume *m.* Volume.  
 Massenabnutzungssatz *m.*, Mas-  
 senabnutzungssoll *n.* *Possibilité*  
*par volume f.* Possibility by  
 volume.  
 —aufnahme *f.* *Inventaire du ma-*  
*tériel m.*, *Cubage des volumes sur*  
*pied m.* Estimate of standing crop.  
 —ertrag *m.* *Rendement en ma-*  
*tière m.* Yield in material, Volu-  
 metric yield.  
 —ertragsregelung *f.* *Fixation de*  
*la possibilité par volume f.* Method  
 of determining yield by volume.  
 —fachwerk *n.* v. Fachwerks-  
 methode.  
 —gehalt *m.*, —vorrat *m.* v.  
 Holzgehalt.  
 —hiebsatz *m.* v. Nutzungssatz.  
 —klafter *f.* v. Normalklafter.  
 —kurvenverfahren *n.* *Tarif*  
*graphique du cubage m.* Graphic  
 method of valuation.  
 —tafel *f.* *Tarif de cubage m.*  
 Volume-table, Yield-table.  
 —wirtschaft *f.* *Exploitation en*  
*vue du plus grand rendement en*  
*matière f.* Management based on  
 the greatest yield in material.  
 —wuchs *m.* *Accroissement en*  
*volume m.* Volume-increment.  
 Massholder *m.* = Feldahorn. v.  
 Ahorn.  
 Massliebe *f.* (*Bellis perennis L.*).  
*Pâquerette f.*, *Marguerite f.* Daisy.  
 Massstab *m.* *Échelle f.* Scale.  
 Mast *f.* *Glandée f.* Mast.  
 —jahr *n.* *Année de glandée f.*  
 Mast-year.  
 —nutzung *f.* *Panage m.* Pannage.  
 —nutzungsrecht *n.*, Mastrecht *n.*  
*Droit au panage.* Right to pannage.  
 —ordnung *f.* *Réglementation du*  
*pannage f.* Pannage-regulation.  
 Materialertrag *m.* *Rendement en*  
*matière m.* Yield in material,  
 Volumetric yield.

Maulbeerbaum *m.* (*Morus alba et*  
*nigra L.*). *Mûrier blanc et noir m.*  
 Mulberry-tree. The white M. is  
 used for rearing silkworms, the  
 black for its fruit.  
 Maulwurf *m.* (*Talpa europaea L.*).  
*Taupe f.* Mole.  
 Maulwurfsgrille *f.* (*Grillotalpa*  
*vulgaris Latr.*). *Taupe-grillon m.*,  
*Courtillière f.* Mole-cricket.  
 Maus (ächte) (*Mus musculus L.*) *f.*  
*Souris f.* Mouse.  
 Feld—*f.* (*Arvicola arvalis Selys.*).  
*Campagnol commun m.*, *Petit rat*  
*des champs m.* Field-vole, Short-  
 tailed field-mouse.  
 Moll— (*Arvicola amphibius*  
*Desm.*). *Rat d'eau m.* Water-rat,  
 Water-vole.  
 Rötél—*f.* (*Arvicola glareolus*  
*Wagn.*), *Waldwühlmaus f.* *Gla-*  
*réole f.* Bank-vole.  
 Spitz—*f.* (*Sorex vulgaris L.*).  
*Musaraigne f.* Shrew-mouse.  
 Wald—*f.* (*Mussilvaticus Wagn.*).  
*Mulot m.* Common wood-mouse,  
 Long-tailed field-mouse.  
 Mause *f.* *Mue f.* Moulting, Moul-  
 ting-season.  
 mausen. *muer.* moult.  
 Mäusebussard *m.* v. Bussard.  
 Mäusedorn *m.* (*Ruscus aculeatus*  
*L.*). *Fragon m.* Butcher's-broom.  
 Mehlbeerbaum *m.* (*Sorbus Aria*  
*Crantz*, *Pirus Aria Host.*). *Alisier*  
*blanc m.*, *Allouchier m.* Whitebeam.  
 Mehltau *m.* *Rouille f.* Blight,  
 Mildew.  
 Mehлтаupilz *m.* (*Erysiphe L.*).  
*Érysiphée f.* Mildew.  
 Mehrwert *m.* *Plus-value f.*, *Excé-*  
*dant (m.) de valeur ou revenu.*  
 Surplus value or revenue, High  
 upset price.  
 Meiler *m.* *Meule f.* Charcoal-kiln,  
 Meilerstätte *f.* *Charbonnière f.*  
*Place à charbon f.* Charring-place.  
 Meise *f.* (*Parus*). *Mésange f.* Tit-  
 mouse.  
 Kohl—*f.* (*Parus major L.*). *Mé-*  
*sange charbonnière f.* Great tit.



**Meistbietender m.** *Le plus offrant m.* Highest bidder.  
**Meistbietender Verkauf.** v. Verkauf.  
**Melkerei f., Milchwirtschaft f.** *Marcairie f.* (Vosges), *Laiterie f.* Mountain dairy farm.  
**Mergel m.** *Marne f.* Marl.  
**Mergelboden m.** *Sol marneux m.* Marly soil.  
**Mergelung f.** *Marnage m.* Liming, Chalking.  
**Messband n., Messschnür f.** *Ruban m., Cordeau m.* Measuring-tape.  
 —latte f. *Latte à mesurer f.* Measuring-staff.  
 —tisch m. *Planchette f.* Plane-table.  
**Messung f.** *Mesurage m.* Measurement.  
**Meute f.** *Meute f.* Pack-of-hounds.  
**Milch f.** *Laitance f.* Milt (fish).  
**Milchner m.** *Poisson laitè m.* Milster.  
**Milchröhre f.** *Vaisseau laticifère m.* Laticiferous duct.  
 —saft m. *Suc laiteux m.* Latex.  
**Minderwert m.** *Moins-value f., Diminution (f.) de valeur ou revenu.* Reduced value or revenue, Offer of less than upset price.  
**Mineralboden m.** *Sol minéral m.* Mineral soil.  
**Mischbestand m.** *Peuplement mélangé m.* Mixed stand or crop.  
**mischen, einmischen.** *mélanger.* mix.  
**Mischung f.** *Mélange m.* Mixture.  
**Mischwald m.** *Forêt mélangée f.* Mixed forest.  
**Mispelbaum** (*Mespilus germanica L.*) m. *Néflier m.* Medlar-tree.  
**missgestaltet.** *déformé.* misshapen.  
**misswüchsig.** *malvenant.* unthrifty, badly grown.  
**Mist m.** *Fumier (d'écurie) m.* Dung, Manure.  
**Mistel f.** (*Viscum album L.*) *Gui m.* Mistletoe.  
**Misteldrossel.** v. Drossel.

**Mittelhöhe f.** *Hauteur moyenne f.* Mean height, Average height.  
 —nerv m. *Nervure médiane f.* Midrib.  
 —spross m. *Chevillure f.* Tray-antler.  
 —stamm m. *Tige moyenne f.* Average stem.  
 —stärke f. *Diamètre à mi-hauteur m.* Central diameter (of log or tree).  
 —wald m. *Taillis-sous-futaie m., Taillis composé m.* Coppice-with-standards.  
**Mittelwaldbetrieb m.** *Exploitation en taillis-sous-futaie f.* Coppice-with-standardssystem, Reserve sprout system (Am).  
**Möbelschreiner m.** *Ébéniste m.* Cabinet-maker.  
**Modeltorf m.** *Tourbe moulée f.* Moulded peat.  
**Moder m., Moderstoff m.** *Poussière organique humifiée après désorganisation parfaite f.* Mould.  
**Mollmaus f.** v. Maus.  
**Mönch (stag) m.** v. Kahlhirsch.  
 —(Ornith.) m. (*Sylvia atricapilla Scop.*) *Fauvette à tête noire f.* Black-cap.  
 —(Pisc.) *Ablass m.* Bonde d'un étang f. Pond-plug.  
**Mondring m.** *Lunure f.* Cupshake.  
**Moor n.** *Marécage m.* Marsh, Moor, Bog.  
 —boden m. *Sol marécageux m.* Marshy soil.  
 —ente f. (*Fuligula ferina L.*) *Milouin m.* Pochard.  
 —huhn n. = Birkhuhn.  
 Schottisches Moorhuhn n. (*Lagopus scoticus L.*) *Grouse f.* Red grouse.  
**Moorschnepe f.** v. Schnepfe.  
**Moos n.** *Mousse f.* Moss.  
 Isländisches —. v. Hungermoos.  
**Moosbeere f.** (*Vaccinium Oxycoccos L.*) *Canneberge f.* Cranberry.  
 —föhre f. (*Pinus Mughus Scop.*) *Pin chétif m.* Elf-pine of E. Alps.  
**Moräne f.** *Moraine f.* Moraine.



- Morast m.** *Bourbier m., Fange f., Marçage m.* Morass, Mire.
- Morchel f.** (*Morchella esculenta* Pers). *Morille f.* Morel.
- Morgen m.** *Arpent m.* Acre (1 to  $1\frac{1}{2}$  acres, according to locality).
- Mösel m.** v. Spaltaxt.
- Motte f., Schabe f.** (*Tinea*). *Teigne f.* Tineid moth.
- müde** (hunting term). *épuisé.* exhausted.
- Muffeltier n.** (*Ovis musimon* Pall). *Mouflon m.* Mouflon (Corsican wild sheep).
- Mulde f.** *Cuvette f.* Cove, Depression between hills.
- Mull n.** *Humus doux m.* Mould.
- Mulm m., Rohhumus m.** *Humus brut m.* Raw humus.
- Multbeere f.** (*Rubus chamaemorus* L). *Ronce faux mûrier f.* Cloud-berry.
- Murgang m.** *Murger m.* Boulders and stones on mountain slopes.
- Müsselholz n.** v. Schichtnutzholz n.
- Musterstamm m.** v. Klassenstamm.
- Mutterbaum m.** *Porte-graine m.* Mother-tree.
- bestand m. *Peuplement d'abri m.* Shelter-wood, Parent-stand (Am).
- gang m. *Galerie principale f.* Mother-gallery (Beetles).
- korkschicht f. *Phellogène m.* Phellogen.
- Mycelium n., Mycel n.** *Mycélium m.* Mycelium.
- Nabel m.** *Ombilic m.* Umbilicus, Navel.
- fleck m. *Chalaze f.* Chalaza.
- schnur f., —strang m. *Funicule m.* Funiculus.
- nachbessern.** *regarnir.* to fill up, to replant.
- Nachbesserung f.** *Regarnissagem., Restauration des vides f.* After-culture, Filling-up (a plantation).
- nachhaltig.** *soutenu.* sustained.
- Nachhaltsbetrieb m.** *Exploitation à rendement soutenu f.* System of sustained working.
- Nachhieb m.** *Coupe secondaire f.* Secondary felling.
- Nachhut f.** *Pâturage dans l'arrière-saison m.* Autumnal pasture.
- Nachmast f.** *Arrière-panage m.* (Nov.—Mai). After-pannage (November—May).
- Nachsuche f.** *Quête f.* Search, Tracking.
- Nachtigall f.** (*Daulias lusciniæ* L). *Rossignol m.* Nightingale. D. Philomela Bechstein is the eastern European species. Ger. Sprosser m.
- Nachtschatten m.** (*Solanum Dulcamara* L). *Solanée f., Morelle f.* Nightshade, Bittersweet.
- Nachverjüngung f.** *Repeuplement artificiel m.* Artificial regeneration.
- Nachwert m.** *Valeur d'avenir f.* Expectation value, Future value.
- Nachwuchs m.** *Repeuplement naturel m., Recrû m.* Regrowth (from coppice).
- Nachzucht f.** *Régénération f.* Regeneration.
- nacktsamig.** *gymnosperme.* gymnospermous.
- Nadel f.** *Aiguille f.* Needle.
- abfall m. *Chute des aiguilles f.* Needle-fall.
- baum m., —holz n. *Arbre résineux m., Conifère m.* Conifer.
- decke f., —streu f. *Litière faite d'aiguilles f.* Needle-litter.
- schütte f. (*Lophodermium Pinastri* Schrad). *Maladie du rouge f.* Needle-shedding disease.
- wald m. *Forêt résineuse f.* Coniferous forest.
- nadelförmig.** *aciculaire.* acicular.
- Nagetier n.** *Rongeur m.* Rodent.
- Nährstoff m., Nahrungsstoff m.** *Élément ou Principe nutritif m.* Food-material.
- Näpfchen n.** = Becherchen.
- Narbe f.** *Cicatrice f.* Scar, Stigma.
- Nase m.** (*Chondostroma nasus* Ag.). *Nase m.* Beaked carp.
- nass.** *mouillé.* wet.
- Natron n.** *Soude f.* Soda.
- Naturalertrag m.** = Materialertrag.

**Naturbesamung** *f.* *Ensemenement naturel m.* Natural seeding.  
**Nebelkrähe** *f.* v. Krähe.  
**Nebenbestand** *m.* *Peuplement accessoire m.* Secondary stand, Dominated crop.  
 —blatt *n.* = Afterblatt.  
 —nutzung *f.* *Menu produit m.* Minor produce.  
 —schneise *f.* *Layon m.* Minor ride.  
 —wurzel *f.* *Racine adventive f.* Adventitious root.  
**Neigung** *f.* *Pente f., Inclinaison f.* Declivity, Slope.  
**Neigungswinkel** *m.* *Angle d'inclinaison m.* Gradient, Angle of slope.  
**Nervation** *f.* = Aderung.  
**Nessel** *f.* v. Brennessel.  
**Netz** *n.* *Filet m.* Net.  
 Sacknetz *n.* *Verveux m.* Hoop-net.  
 Schlepp—, Zug—. *Traineau m., Seine f.* Sweep-net, Drag-net, Dredging-net.  
 Wurf—. *Épervier m.* Casting-net.  
**Netzartiges Gefäß** *n.* v. Gefäß.  
**Netzflügler** *m.* *Névroptère m.* Neuropterous insect.  
**Neue** *f.* *Neige fraîche f.* Recent snow.  
**Neunauge** *n. et f.* (*Petromyzon planeri* Bloch). *Lamproie de rivière f.* Lamprey.  
**nichtschnürig, irregulär.** crooked.  
**Niederdurchforstung** *f.* *Éclaircie par le bas f.* Thinning the suppressed trees, Thinning in the lower storey.  
**Niedere Jagd** *f.* *Petite chasse f.* Small-game shooting.  
**Niederschläge** *m. pl.* *Précipitations atmosphériques f. pl.* Atmospheric precipitations.  
**Niederung** *f.* *Bas-fond m.* Low ground, Depression.  
**Niederwald** *m.* *Taillis simple m.* Coppice.

**Niederwaldbetrieb** *m.* *Régime du taillis simple m.* Coppice-system, Sprout method (Am).  
**Nieswurz** *f.* (*Helleborus viridis* L. and *H. foetidus* L.) *Ellébore m.* Hellebore (green and fetid).  
**Nivellierung** *f.* *Nivellement m.* Levelling.  
**Nonne** *f.* (*Liparis monacha* L.). *Liparis moine m.* Nun-moth, Black-arches moth.  
**Normalklafter** *f.* *Corde de 100 pieds cubes f.* Sample cord of wood.  
 —vorrat *m.* *Matériel normal m.* Normal growing-stock.  
 —vorratsmethode *f.* *Méthode mathématique d'aménagement f.* Method of regulating yield by comparing actual with normal crop.  
 —wald *m.* *Forêt normale f.* Model-forest, Normal-forest.  
**Nörz** *m.* v. Sumpfpotter.  
**notreif** (Samen). *incomplètement mûr.* unripe, immature (seed).  
**Notreife** *f.* *Maturité incomplète f.* Incomplete ripeness, Immaturity.  
**Numerierschlägel** *m.* *Marteau-compteur m.* Die-hammer, Numbering hammer.  
**Nussknacker** *m.*, **Tannenhäher** *m.* (*Nucifraga caryocatactes* Briss). *Casse-noix vulgaire m.* Nutcracker.  
**Nutzholz** *n.* *Bois d'œuvre m., Menu bois d'œuvre m.* Timber, Wood.  
**Nutzholzwirtschaft** *f.* *Exploitation en vue de la production du bois d'œuvre f.* Working with a view to produce timber.  
**Nutzniesser** *m.* *Usufruitier m.* Usufructuary.  
**Nutznussung** *f.* *Usufruit m.* Usufruct.  
**Nutzstamm** *m.* *Tronc m.* Trunk, Bole.  
**Nutzung** *f.* 1. v. Ausnutzung. 2. *Produits m. pl.* Product, Produce.  
**Nutzungsberechtigter** *m.* *Usager m.* Right-holder.  
 —fläche *f.* = Hiebsfläche.

**Nutzungsplan** *m.* = Hauungsplan.  
 —prozent *n.* *Taux du rendement*  
*m.* Utilization per cent.  
 —recht *n.* *Droit d'usage m.* Right-of-user, Servitude.  
 —satz *m.* = Hiebssatz.

**Haupt-, Haubarkeitsnutzungen** *f. pl.* *Produits principaux*  
*m. pl.* Principal or Final yield.

**Neben—.** *Menus produits m. pl.* Minor product.

**Zwischen—.** *Produits intermédiaires m. pl.* Intermediate yield (from thinnings).

**Oberförster** *m.* *Chef de cantonnement m., titre correspondant à celui d'Inspecteur adjoint ou Garde Général en France m.* Range-officer, Superintendent of forests, Assistant-conservator or Forest-ranger (India).

**Oberförsterei** *f.* *Cantonnement m.* Forest range.

**Oberforstmeister** *m.*, **Oberforstrat** *m.* *Conservateur m.* Conservator of Forests.

**Oberhaut** *f.* *Épiderme m.* Epidermis.

**Oberholz** *n.* *Réserve f.* Overwood.

**Oberirdischer Teil** *m.* *Partie aérienne (d'une plante) f.* Aërial part.

**Oberlandforstmeister** *m.* *Directeur général des forêts m.* Inspector-General of Forests (India).

**Obermast** *f.* *Glandée et faînée f.* High Mast, Beech and acorn mast.

**Oberstand** *m.* *Étage supérieur (futaie) m.* Upper storey.

**Oberständler** *m.* *Arbre de réserve m.* Standard.

**oberständig** (Bot.). *supère. superior.*

**Oberstärke** *f.* *Diamètre au petit bout m.* Diameter at the smaller end.

**Ödeland** *n.*, **Ödeländerei** *f.*, **Ödung** *f.* *Terres vagues f. pl.* Waste, Barren land.

**Offener Wald** *m.* *Forêt défensible f.* Open wood.

**Ökonomieholz** *n.* *Bois d'économie rurale m.* Wood for agricultural requirements, Agricultural timber.

**Ökonomische Haubarkeit** *f.* *Exploitabilité absolue f.* Economic maturity.

**Okularschätzung** *f.* *Estimation à vue d'œil f.* Ocular estimate, Estimate by eye.

**okulieren.** *greffer en écusson.* bud, produce a plant by budding.

**Oleaster** *m.* (*Olea europaea* L.), **Wilder Ölbaum** *m.* *Olivier sauvage m.* Wild Olive-tree, Oleaster.

**Olivenbaum** *m.*, **Ölbaum** *m.* *Olivier m.* Olive-tree (cultivated).

**Ortabteilung** *f.* *Parcelle f.* Compartment.

**Ortstein** *m.* *Limonite f., Alios m.* Iron pan, Pan (concretion of sand, iron, and humus).

**Otter** *f.* 1. **Fischotter** *f.* (*Lutra vulgaris* L). *Loutre f.* Otter.  
 2. (*Vipera Berus* D). *Vipère f.* Viper, Adder.

**Otterhund** *m.* *Basset de loutre m.* Otterhound.

(*sich*) **paaren.** *s'accoupler.* mate, pair.

**Paarung** *f.* *Accouplement m., Paire f.* Mating, Pairing.

**Paarzeit** *f.* *Saison des amours f.* Mating or Pairing season.

**Pacht** *f.*, **Pachtvertrag** *m.* *Bail m.* Lease.

**pachten.** *prendre à bail.* lease, take on lease.

**verpachten.** *donner à bail.* give on lease.

**Palme** *f.*, **Palmbaum** *m.* *Palmier m.* Palm-tree.

**Stech—** *f.* (*Ilex Aquifolium* L). **Houx** *m.* Holly.

**Papierzeug** *n.* *Pâte à papier f.* Pulp-wood.

**Pappel** (*Populus*) *f.* *Peuplier m.* Poplar.

**Canadische Pappel** (*Populus Canadensis* Desf.). *Peuplier suisse*. Black Italian Poplar, Canadian P. **Grau**— (*P. canescens* Smith). *Peuplier grisaille*, *P. bâtard*, *P. de Picardie*. Grey P.

**Pyramiden**— (*P. nigra pyramidalis* Wesmaël). *P. pyramidal*, *P. d'Italie*. Lombardy —, Pyramidal —.

**Schwarz**— (*P. nigra*) *P. noir*. Black —.

**Weiss**— (*P. alba* L.). *P. blanc*, — *de Hollande*, *Ypréau m.* White —, Abele.

**Zitter**— (*P. Tremula* L.). *P. Tremble*. Asp, Aspen (the latter word is an adjective).

**Pappel-Bockkäfer m.** (*Saperda populnea* L.). *Saperde du peuplier f.* Poplar-longicorn.

**Parforcejagd f.** *Chasse à courre (ancienne) f.* Chase, Hunt.

**Parzelle f.** *Parcelle f.* Compartment.

**Pech n.** *Poix f.* Pitch.

**—kiefer f.** (*Pinus rigida* Mill). *Pitchpin m.* Pitchpine (Name wrongly given to *P. palustris* Mill, the long-leaved pine).

**Peitscher m.** *Arbre (m.) nuisible à ses voisins quand il est agité par le vent.* Tree injurious to its neighbours when agitated by the wind.

**perennierend.** *vivace, pérenne.* perennial.

**Periderm n.** *Périderme m.* Periderm.

**Periodeneinteilung f.** *Division en périodes f.* Allotment of woods to periods.

**—fläche f.** *Affectation f.* Periodic block.

**Perrückensumach m.** (*Rhus Cotinus* L.). *Sumac fustet m.*, *Arbre à perruque m.* Venice sumac, Wig-tree.

**Pfaffenhütchen n.** = Spindelbaum.

**Pfahl m.** *Pieu m.*, *Piquet m.* Stake, Pale.

**Pfahlwurzel f.** *Racine pivotante f.* Taproot.

**—zaun m.** *Clôture de palis f.* Paling, Wooden fence.

**Pfeifenstrauch m.** (*Philadelphus coronarius* L.). *Seringat odorant m.* Syringa. (True Syringa is a lilac.)

**Pfeifente f.** v. Ente.

**Pflanze f.** 1. *Plante f.*, *Végétal m.* Plant, Vegetable. 2. *Plant m.* Young plant (of a forest).

**Saatpflanze f.** *Jeune plant élevé en pépinière.* Seedling plant.

**Schlag—, Wald—.** *Plant sauvage.* Plant taken from woods, Wild-ling.

**Schul— f.** *Plant repiqué m.* Nursery transplant.

**pflanzen.** *planter.* plant.

**Pflanzenabfälle m. pl.** *Détritus végétaux m. pl.* Plant débris.

**—decke f.** = Bodenüberzug.

**—erde f.** *Terreau m.* Vegetable mould.

**—gallerte f.** *Pectine f.*, *Pectose j.* Vegetable jelly, pectose.

**—lehre f.** *Botanique f.* Botany.

**—leim m.** *Glutine f.* Tree-gum, Glutin.

**—reich n.** *Règne végétal m.* Vegetable kingdom.

**—reihe f.** *Ligne des plants f.* Nursery line.

**—schleim m.** *Bassorine f.* Bassorin.

**—verband m.** *Disposition des plants f.* Arrangement of plants.

**—verbreitung f.** *Répartition des plants f.* Distribution of plants.

**—wuchs m.** *Végétation f.* Vegetation, Growth of plants.

**Pflanzbeet n.** *Planche f.* Planting-bed.

**—beil n.** *Marteau-plantoir m.* Planting-hatchet.

**—bohrer m.** *Plantoir-tarière m.* Tree-planter.

**—dolch m.** *Plantoir en forme de dague m.* Planting-dagger.

**—eisen n.** *Plantoir en fer m.* Iron planting peg.

**—garten m.** *Pépinière f.* Nursery.

Pflanzholz *n.* *Plantoir en bois m.*  
 Wooden planting-peg.  
 —leine *f.*, —schnur *f.* *Cordeau m.*  
 Planting-cord.  
 —material *n.* *Matériel de plantation m.* Planting-material.  
 —spaten *m.* *Bêche-plantoir f.*  
 Planting-spade.  
 —verfahren *n.* *Méthode de plantation f.* Method of planting.  
 —weite *f.* *Espacement des plants m.* Planting-distance.  
 Pflänzling *m.* *Jeune plant m.*  
 Young plant.  
 Pflanzung *f.* *Plantation f.* Planting, Plantation.  
 Ballen—. — *en mottes.* — with balls of earth.  
 Büschel—. — *par touffes.*  
 Bunch or multiple —.  
 Dreieck—. — *en triangle.*  
 Triangular —.  
 Einzel—. *Plantation par pieds isolés.* Planting of single plants.  
 Hügel—. — *sur buttes.* — on mounds.  
 Korb—. — *en corbeille.* Basket —.  
 Kreuz—. — *en quinconce.*  
 Quincunx —.  
 Quadrat—. — *en carré.*  
 Square —.  
 Spalt—, Klemm—. — *en fente.* Notch —, Notching.  
 Pflege *f.* *Entretien m.* Tending.  
 Pflug *m.* *Charrue f.* Plough.  
 pflügen. *labourer.* plough.  
 Pfosten *m.* *Poteau m., Montant m.* Post.  
 Pfriemenkraut *n.* (*Spartium junceum L.*). *Spartier ou Genêt d'Espagne m.* Spanish broom.  
 pfropfen. *greffer.* graft.  
 Pfropfen *n.* *Grefse f.* Grafting.  
 Pfropfmesser *n.* *Greffoir m.*  
 Grafting-knife.  
 Pfropffreis *n.* *Greffon m.* Graft.  
 Phloem *n.* *Phloëm m., Liber m.*  
 Liber, Inner bark, Phloem.  
 Pickharz *n.* *Galipot m.* Galipot.  
 Pilz *m.* *Champignon m.* Fungus.

Berberitzenpilz (*Puccinia graminis Pers.*). *Rouille de blé f.*  
 Wheat-rust.  
 Brandpilze *m. pl.* (*Ustilaginaceae*). *Ustilaginées f. pl.* Smuts.  
 Honigpilz *m.*, Hallimasoh (*Armillaria mellea Wahl.*). *Agaric miellé m.* Honey-fungus.  
 Hutpilze (*Hymenomycetes*). *Hyménomycètes m. pl.* Fungi with spores in definite layers on the sporophore.  
 Kernpilze (*Pyrenomycetes*). *Pyrénomycètes m. pl.* With pyrenocarps.  
 Lärchenpilz (*Dasyscypha calycina Fuckel*). *Maladie du mélèze f.*  
 Larch-blister.  
 Mehltaupilze (*Erysiphei*). *Érysiphées f. pl.* Mildews.  
 Rostpilze (*Uredineae*). *Uredinées f. pl.* Rusts.  
 Scheibenpilze (*Discomycetes*). *Discomycètes m. pl.* Fungi with saucer-shaped fructifications.  
 Schlauchpilze (*Ascomycetes*). *Ascomycètes m. pl.* Fungi with asci (tubes or pouches).  
 Schleimpilze (*Myxomycetes*). *Myxomycètes m. pl.* Slime-fungi.  
 Spaltpilze (*Schizomycetes*). *Bactéries f. pl.* Bacteria.  
 Warzenpilz. *Telephora lacinata R. Hrtg.*  
 Wurzelpilz (*Dematophora necatrix R. H.*). *Champignon de la racine de la vigne m.* Vine-root fungus.  
 Pimperussstrauch *m.* (*Staphilea pinnata L.*). *Staphylier penné m.*, *Faux pistachier m.* Bladder-nut.  
 Pinie *f.* (*Pinus Pinea L.*). *Pin pinier m.* Stone-pine.  
 Plagge *f.* *Motte de gazon f.* Sod.  
 Plaggenhaue *f.* *Émottoir m.* Grub-hoe.  
 Plaggenhieb *m.*, Plaggennutzung *f.* *Enlèvement des mottes m.* Removal of sods.  
 planieren. *niveler.* level, grade.  
 Planke *f.* *Planche épaisse f.* Plank.

**Platane f.** (*Platanus orientalis* L.).  
*Platane m.* Plane-tree.  
**Platte f.** v. Schalm.  
**Platten-, Plätze-, Tellersaat f.**  
 v. Saat.  
**plätzen.** v. anschalmen.  
**Plenterbetrieb m., Plenterwirt-**  
**schaft f.** *Jardinage m.* Shelter-  
 wood selection system, Single-tree  
 method (Am).  
**plentern.** *jardiner.* cut according  
 to selection system.  
**Plenterwald m.** *Forêt jardinée f.*  
 Selection-forest.  
**Plötze f.** (*Leuciscus rutilus* Ag.).  
*Gardon commun m., vulg. Rousse*  
*f., Rosse f.* Roach.  
**Pollen m. et n.** *Pollen m.* Pollen.  
**—schlauch m.** *Tube pollinique m*  
 Pollen-tube.  
**porös.** *poroux.* porous.  
**Porst m.** (*Ledum palustre* L). *Lé-*  
*don m.* *Ledum*, Wild rosemary,  
 Labrador tea.  
**Prachtkäfer m.** (*Buprestis*). *Bu-*  
*prestide m.* Rose-beetle.  
**Praktikant m.** (Bayern). *Stagiaire*  
*m.* Probationer.  
**Präventivknospe f.** *Bourgeon pro-*  
*ventif m.* Resting-bud, Dormant bud.  
**Preisselbeere f.** (*Vaccinium Vitis-*  
*idaea* L). *Airelle rouge f.* Red  
 whortleberry, Cowberry.  
**Privatwald m.** *Forêt particulière*  
*f.* Private forest.  
**Probedienstleistung f.** *Stage m.*  
 Probation-stage.  
**Probefläche f.** *Place d'essai f.*  
 Sample-plot, Experimental area.  
**—stamm m.** *Tige d'expérience f.*  
 Sample-tree, Test-tree (Am).  
**Prozessionsspinner m., —raupe**  
**f., Kiefern—** (*Cnethocampa pini-*  
*vora* Khlw). *Bombyce pinivore m.*  
 Moth destroying pine-needles.  
**—, Eichen—** (*C. processiona* L).  
*— processionnaire.* Moth destroying  
 foliage of oaks.  
**Prügel m.** *Rondin m.* Round billet.  
**—holz n.** *Bois de rondin m.* Round  
 firewood.

**Pulverholz n.** v. Faulbaum.  
**Puppe f.** *Nymphe f., Chrysalide f.*  
 Pupa, Chrysalis.  
**Puppenräuber m.** (*Calosoma sycophanta* L). *Calosome sycophante m.*  
 Ground beetle.  
**Pürsche f.** = Birsche.  
**Pyrenäische Eiche f.** (*Quercus*  
*Tozza* DC). *Chêne tauzin m.*  
 Pyrenean oak.  
**Quadrat n.** *Carré m.* Square.  
**Quadratmeter n. et m.** *Mètre carré*  
*m.* Square meter.  
**Quadratpflanzung f.** v. Pflanzung.  
**Quandel m.** *Cheminée d'une meule*  
*f.* Funnel (of charcoal kiln).  
**Quappe f.** v. Aalquappe.  
**quellen.** *se gonfler.* swell.  
**Quellgebiet n.** *Bassin d'une source*  
*m.* Headwaters, Water-collecting  
 area.  
**Quellteich m.** *Étang alimenté*  
*par une source m.* Pond fed by  
 a spring.  
**Quendel m.** (*Thymus Serpyllum*  
 L). *Serpolet m.* Wild thyme.  
**Querbalken m.** *Traverse f.* Cross-  
 beam.  
**Querbaute f.** = Sperrbaute.  
**Querdamm m.** *Bâtardeau m.*  
 Cross-dike.  
**—schneisse f.** *Layon m.* Cross-  
 ride.  
**—schnitt m.** *Section transversale f.*  
 Cross or transverse section.  
**Quirl m.** *Verticille m.* Verticil,  
 Whorl.  
**quirlständig.** *verticillé.* verticil-  
 late, whorled.  
**Quittenbaum m.** (*Cydonia vul-*  
*garis* Pers). *Cognassier m.* Quince-  
 tree.  
**Quittenmispelstrauch m.** (*Coton-*  
*easter vulgaris* Lindl). *Cotonéaster*  
*m.* Common Cotoncaster.  
**Rabatte f.** *Plate-bande f.* Nursery  
 bed.  
**Rabattensaat f.** *Semis sur ban-*  
*quettes m.* Sowing on ridges.



**Rabe m.** (*Corvus corax* L). *Corbeau m.* Raven.  
**Rackelwild n., Rackelhuhn n.** (*Tetrao medius*). *Tétras moyen m.*  
 Hybrid capercaillie.  
**radial. radial.** radial.  
**Radius m., Halbmesser m.** *Rayon m.* Radius.  
**Raffholz n., Raff- und Leseholz n.**  
*Menu bois mort m.* Fallen dead-wood.  
**Rain m.** *Lisière f.* Border.  
**Rainweide f.** (*Ligustrum vulgare* L). *Troène m.* Privet.  
**rajolen, riolen.** *rigoler, tracer de profonds sillons.* trench-plough.  
**Rajolpflug m., Riolpflug m.** *Rigoleuse f.* Trenching-plough.  
**Ralle f.** (*Rallus*). *Râle m.* Rail.  
**Wasserralle f.** (*Rallus aquaticus* L). *Râle d'eau m.* Water-rail.  
**Wiesen—, Landralle f.** (*Crex pratensis* L). *Râle des genêts m.*  
*Landrail, Corncrake.*  
**Rammler m.** *Bouquin m.* Buck-hare, Buck-rabbit.  
**Rand m.** *Bord m.* Border, Edge, Skirt.  
**—baum m.** *Pied-paroi m.* Border-tree.  
**—verjüngung f.** *Régénération au moyen de coupes par bandes f.* Regeneration by strip-felling.  
**Ranke f.** *Vrille f., Sarment m.*  
*Tendrils, Cirrus.*  
**Rankendes Gewächs n.** *Plante sarmenteuse ou grimpante f.*  
*Climber, Creeper, Liane.*  
**Rasen m.** *Gazon m.* Turf.  
**Rasenasche f.** *Cendres provenant des mottes gazonnées f. pl.* Turf-ashes.  
**Raseneisenstein m.** *Limonite f.*  
*Bog-iron ore, Limonite.*  
**Rasenplagge f.** *Motte gazonnée f.*  
*Sod.*  
**Rasenplatz m.** *Pelouse f.* Green-sward.  
**Räuber m.** v. *Klebast m.*  
**Raubtier n., Raubwild n.** *Bête de proie f.* Beast-of-prey.

**Raubvogel m.** *Oiseau de proie m.*  
 Bird-of-prey.  
**Raubwirtschaft f.** *Exploitation abusive ou à outrance f.* Destructive working.  
**Rauchbirke f.** = *Warzenbirke.* v. *Birke.*  
**Rauchschaden m.** *Dommage (m.) causé par la fumée des usines.*  
 Damage by factory-fumes.  
**Rauchwerk n.** *Fourrures f. pl.*  
*Furs.*  
**Rauhreif m.** *Gelée blanche f.* Hoarfrost, Rime frost.  
**Räumde f.** v. *Waldlücke.*  
**räumen.** *débarder.* remove.  
**Raumgehalt m.** *Volume apparent m.* Stacked contents.  
**räumig.** *espacé, clairié.* roomy, thinly stocked.  
**Räumigstellung f.** *Desserrement m.* Loosening, Open condition of a crop.  
**Raummass n.** *Mesure de capacité f.*  
 Stacked cubic measure.  
**Raummeter n. et m.** *Stère m.*  
 Stacked cubic meter. Stere.  
**Räumung f.** *Vidange f.* Removal.  
**Räumungshieb m., Räumungsschlag m.** *Coupe définitive f.*  
 Final felling.  
**Raupe f.** *Chenille f.* Caterpillar.  
**Raupenfliege f.** (*Tachina fera* L).  
*Tachinaire f.* Ichneumon-fly.  
**—frass m.** *Dévastation par chenilles f.* Damage by caterpillars.  
**—leim m.** *Colle à chenille f.* Insect-paste.  
**—zwinger m.** *Chenillerie f.* Caterpillar-enclosure.  
**Rauschbeere** (*Empetrum nigrum* L) *f.* *Camarine noire f.* Marsh-empetrum, Crowberry.  
**Rauschheidelbeere f.** v. *Sumpfheidelbeere.*  
**Rauschzeit f., Roll— f.** *Saison d'accouplement pour sangliers f.*  
 Breeding-season for wild-boars.  
**Reallast f.** *Charge immobilière f., Servitude réelle f.* Real servitude.

Rebhuhn *n.* (*Perdix cinerea*). *Perdrix grise f.* Grey partridge.  
 Rebhühnervolk *n.* *Compagnie de perdrix f.* Covey of partridges.  
 Rechen *m.* *Râteau m.* Rake.  
 rechen, zusammenrechen. *râtelier.* rake.  
 Rechstreu *f.* *Litière de feuilles mortes f.* Litter of dead leaves or needles.  
 Reduktionsfaktor *m.* *Facteur de conversion m.* Reducing-factor.  
 Regenpfeifer *m.* (*Charadrius pluvialis L.*). *Pluvier m.* Golden plover.  
 Regenwurm *m.* (*Lumbricus*). *Lombric m.* Earth-worm.  
 Regiejagd *f.* *Chasse administrée f.* Hunting district administered by government.  
 Reh *n.*, Rehwild *n.* (*Cervus capreolus L.*). *Chevreuril m.* Roe, Roe-deer.  
 Rehbock *m.* *Broquart, Brocart.* Roebuck.  
 —geiss *f.* *Chevrette f.* Doe (of Roe).  
 —kalb *n.*, Kitze *f.* *Faon de chevreuril m.* Roe fawn.  
 Reidel *m.*, Reitel *m.*, Raitel *m.* *Perche f.* Pole.  
 Reif *m.* *Cerceau m.* Hoop.  
 reif. *mûr.* ripe.  
 Reifholz *n.* 1. *Bois pour cercles.* Hoop-wood. 2. *Bois parfait m.* Heart-wood.  
 Reifholzbaum *m.* *Arbre où le bois parfait domine.* Tree with predominating heartwood.  
 Reifstangen *f. pl.* = Reifholz 1.  
 Reihenpflanzung *f.* v. Pflanzung.  
 Reiher *m.* (*Ardea*). *Héron m.* Heron.  
 Fischreiher *m.* (*Ardea cinerea Lath.*). *Héron cendré ou commun.* Common heron.  
 Purpur— (*Ardea purpurea L.*). *Héron pourpré m.* Purple heron.  
 rein. *pur.* pure, unmixed.  
 Reinertrag *m.*, Nettoertrag *m.* *Rendement net m.* Net yield.

Reinertragslehre *f.* *Théorie de la plus grande rente nette f.* Theory of the highest interest on capital value of a forest.  
 Reinertrügler *m.* *Partisan de l'exploitation commerciale m.* Adherent to the theory of the highest interest.  
 Reinigungshieb *m.* *Coupe de nettoisement f.* Cleaning-cutting, cleaning.  
 —prozess *m.*, Astreinigung *f.* *Élagage naturel des branches basses, m.* Cleaning of boles by dense crop.  
 Reis *n.* *Ramule m.* Spray, Sprig, Twig.  
 —bündel *n.* *Petit fagot m., Bourrée f.* Small faggot.  
 —stange *f.* (unter 7<sup>cm</sup> Brusthöhe). *Gaule f.* Small pole.  
 Reisig *n.*, Reischicht *n.* *Ramier m., Ramilles f. pl.* Faggot-wood.  
 (sich) reissen. *se gerçurer, se crevasser.* crack.  
 Reisser *m.*, Reissshaken *m.*, Risser *m.* *Griffe f.* Gouge-Blaze, Bark-blazer, Timber-scribe, or race.  
 Reitel = Reidel.  
 Remise *f.* *Remise f.* Low-cover.  
 Rendant *m.* *Comptable m.* Accountant.  
 Renke *f.* v. Blaufelchen.  
 rentabel. *rémunérateur.* remunerative.  
 Rentabilität *f.* *Capacité de donner un revenu f.* Capacity of yielding a revenue.  
 (sich) rentieren. *donner un revenu.* yield a revenue.  
 Reserve *f.* *Réserve f.* Reserve.  
 Reservestoff *m.* *Matière de réserve f.* Reserve material.  
 Resonanzholz *n.* *Bois de résonance m.* Resonant wood.  
 Reuse *f.* *Nasse f.* Weir-basket.  
 reuten. *extirper.* extirpate, grub up.  
 Reuthaue *f.*, Erdhaue *f.* *Hoyau m.* Mattock.  
 Revier *n.* *Canton m.* Range, District of a forest-ranger.

Revierförster *m.* *Garde général adjoint m.* Forest-ranger.

—verwalter *m.* *Chef de cantonnement m.* Superintendent of a forest, Forest Ranger.

Rhizom *n.* *Rhizome m.* Rhizome.

Ricke *f.* v. Rehgeiss.

Riedgras *n.* (*Carex*). *Laiche f.* Sedge.

Riefen-, Rinnen-, Rillensaaf *f.* *Semis en rigoles m.* Sowing in narrow strips.

Riesbahn, Riese *f.* *Glissoir m.*, *Lançoir m.* Slide, Flume (Canadian). riesen. *lancer.* slide.

Riesenholzwespe *f.* v. Holzwespe.

Riesensequoja *f.* = Mammutbaum.

Rille *f.* *Rigole f.* Drill.

Rillenspflug *m.* *Araire m.* Drill-plough.

Rillenzieher *m.* *Rigoleur m.* Drill-hoe.

Rinde *f.* *Écorce f.* Bark, Cortex ('Rinde' is soft bark as opposed to 'Borke').

Rindenbrand *m.* *Rouille f.* Bark-blisters, Sun-scald.

—höcker *m.* *Gibbosité f.* Gibbosity.

—wulst *m.* et *f.* *Bourrelet m.* Ridge on a stem.

ringeln. *ceinturer.* girdle.

Ringelspinner *m.* (*Clisiocampa neustria L.*). *Bombyce livrée m.* Lackey-moth.

Ringelung *f.* *Ceinturage m.* Girdling.

Ringgefäß *n.* v. Gefäß.

Ringkluft *f.*, Ringschale *f.* *Rou-lure f.* Ring or cup shake.

Rinnensaaf *f.* = Riefensaaf.

Rinnharz *n.* = Flussharz.

Rippung = Berippung.

Rispe *f.* 1. *Panicule f.* Panicle. 2.

Wilder Hafer *m.* (*Avena fatua L.*).

Folle avoine *f.* Wild oats.

Riss *m.* *Gerçure f.*, *Fente f.*, *Crevasse f.* Crack.

Risser *m.* = Reissshaken.

rissig. *gerçuré, crevasse.* cracked.

Robinie *f.* (*Robinia Pseudo-Acacia L.*). *Robinier faux-acacia m.* False acacia, Robinia.

Rodehacke *f.*, Rodehaue *f.* = Reuthaue.

Rodeland *n.* *Terrain défriché m.* Clearing.

roden. *essoucher, défricher.* uproot, clear, grub up.

Röderwaldbetrieb *m.* *Culture agricole combinée avec culture sylvicole f.* Alternation of forest and agricultural crops.

Rodung *f.* *Essouchement m.* Up-rooting, Grubbing up by the roots.

Rogen *m.* *Œufs de poisson m. pl.* Roe, Fish-eggs.

Männlicher —. *Laitance f.* Soft roe, Milt.

Weiblicher —. *Œufs m.* Hard roe, Spawn.

Rogener *m.* *Poisson œuvé m.* Hard-roed fish, Spawner.

Rohertrag *m.* *Rendement brut m.* Gross revenue.

Rohhumus *m.* *Humus brut m.* Raw humus.

Rohmaterial *n.*, Rohstoff *m.* *Matière première f.* Raw material.

Rohrdommel *f.* (*Botaurus stellaris L.*). *Butor m.* Bittern.

Röhre *f.* *Vaisseau m.*, *Tube m.* Vessel, Tube.

röhrenförmig. *tubuliforme.* tubular.

Röhricht *n.* *Lieu peuplé de roseaux m.* Patch of reeds.

Rollstein *m.* *Pierre roulée f.* Boulder.

Rose *f.*, Rosenstock *m.* *Meule f.* Burr, Figured wood.

Roskastanie *f.* (*Aesculus Hippocastanum L.*). *Marronnier d'Inde m.* Horse-chestnut.

Rostpilz *m.* v. Pilz.

Rotauge *n.*, Rotengle *m.* (*Leuciscus erythrophthalmus L.*). *Gardon rouge m.*, *Rousse f.* Red-eye, Rudd.

Rotbuche *f.* v. Buche.

Rötelmaus *f.* v. Maus.

Roter Kern *m.* *Cœur rouge m.* Red heartwood.

**Rotfäule f.** *Pourriture rousse f.*  
 Red-rot.  
**—hirsch m., Rotwild n.** (*Cervus elaphus* L). *Cerf m.* (*proprement dit*). Stag.  
**—huhn n.** (*Perdix rubra* Briss). *Perdrix rouge f.* Red or French partridge.  
**—kehlchen n.** (*Erythacus rubicula*). *Rouge-gorge m.* Red-breast, Red-robin.  
**—schwanz m.** (*Orgyia pudibunda* L). *Cul-doré m.* Pale tussock-moth.  
**—tanne f.** = Fichte.  
**—wild n.** (Sammelwort). *Bêtes fauves f. pl.* Red-deer.  
**Rotte f.** *Escouade d'ouvriers f., Chantier m.* Gang, Party of workmen.  
**Rottenführer m., Rottmeister m.** *Chef de chantier m.* Foreman, Head-woodcutter.  
**Ruchbirke f.** = Flaumhaarige Birke. v. Birke.  
**rücken.** *transporter (au chemin d'exploitation).* remove from felling area, skid (Am).  
**rückgängig. en retour.** declining.  
**Rudel n.** *Compagnie f. (de sangliers, de cerfs).* Herd.  
**Rügebuch n.** *Sommier des délits m.* Book of police-regulations.  
**Rundholz n.** *Bois rond, Bois en grume m.* Round-timber.  
**Runse f.** *Ravine f.* Gully, ravine.  
**Rüsselkäfer m.** (*Curculionidae*). *Charançons m. pl.* Weevils.  
**Grosser brauner Rüsselkäfer** (*Hylobius abietis* Fabr). *Hylobe du sapin m.* Pine-weevil.  
**Rüster f.** (*Ulmus*). *Orme m.* Elm.  
**Bergrüster f.** (*Ulmus montana* Smith). *Orme de montagne, O. à grandes feuilles, O. blanc.* Scotch, Wych-, or Mountain-elm.  
**Feld— f.** (*U. glabra* Mill, *U. campestris* Smith). *O. champêtre, O. à petites feuilles, Orme rouge.* Common elm.  
**Flatterrüster f.** (*U. effusa* Willd). *Ormediffus.* (Not British.)

**Rute f.** (*Mesure ancienne de 10, 12, 14 pieds.*) *Perche f.* Rod, Pole, or Perch, =  $5\frac{1}{2}$  yards.  
**Saat f.** *Semis m.* Sowing.  
**Furchen—.** — *en sillons.* Sowing in furrows.  
**Graben—.** — *en tranchées.* — in trenches.  
**Löcher-, Steck-, — par trous ou potets.** — in holes, in pits.  
**Platten-, Plätze-, Teller—.** — *par places.* — in patches.  
**Rabatten—.** — *sur banquettes.* — on ridges.  
**Riefen-, Rillen—.** — *en rigoles.* — in rills.  
**Stellenweise —.** *Semis partiel.* Partial sowing.  
**Streifen—.** — *par bandes.* — in strips.  
**Voll—, Breitwürfige—.** *Semis en plein, Semis à la volée m.* Broadcast sowing.  
**Saatackereule f., Saateule f.** (*Agrotis segetum* Schiff). *Agrotis f.* Turnip dart-moth.  
**Saatbeet n.** *Couche de semis f.* Seedbed.  
**—brett n.** *Planche à semis f.* Seed-board.  
**—gans f., Wildgans f.** (*Anser segetum* Bechst). *Oie sauvage f.* Wild-goose, Bean-goose.  
**—gitter n.** *Châssis à semis m.* Wire-netting for seedbeds.  
**—gut n.** *Graines forestières f. pl.* Seed of forest-trees.  
**—hammer m.** *Marteau-plantoir m.* Dibbling-mallet, Mallet-dibbler.  
**—horn n.** *Semoir en forme d'entonnoir m.* Seed-horn, Sowing-drill.  
**—kamp m., Saatschule f.** *Pépinière f.* Nursery.  
**—korn n.** *Graine f.* Single seed.  
**—krähe f.** v. Krähe.  
**—latte f.** *Latte à semis f.* Seed-lath.  
**—rille f.** *Ligne de semis f.* Line of seedlings.

Saatzzeit *f.* *Époque du semis f.*  
*Semaines f. pl.* Sowing-season.  
 (sich) sacken. *se tasser.* subside.  
 Sackmass *n.* v. Übermass.  
 Sacknetz *n.* v. Netz.  
 Sadebaum *m.* (*Juniperus Sabinus* L). *Genévrier sabine m.* Savin-tree.  
 Säeapparat *m.*, Säemaschine *f.*  
*Semoir m.* Sowing-machine, Sowing-drill.  
 säen. *semer.* sow.  
 Saft *m.* *Sève f.* Sap.  
 —ausfluss *m.* *Écoulement de la sève m.* Exudation of sap.  
 —hieb *m.* *Coupe en sève f.* Felling in the growing-season.  
 —strom *m.* (aufsteigender). *Sève montante f.* Upward flow of sap.  
 —strom (absteigender). *Sève descendante f.* Descending sap.  
 —umlauf *m.* *Circulation de la sève f.* Circulation of sap.  
 Säge *f.* *Scie f.* Saw.  
 Einhändige —. *Scie à une main.* One-handed saw.  
 Zweihändige —. — *à deux mains.* Two-handed —.  
 Band—. — *à ruban,* — *sans fin.* Band-saw.  
 Baum—, Ast—. — *de jardinier.* Pruning-saw.  
 Bogen—, Bügel—. — *en archet,* — *à arc.* Bow-saw.  
 Brett—, Schrot—. — *de long.* Pit-saw.  
 Gestell—, Gatter—, Fournier—. — *à châssis,* — *à refendre.* Frame-saw.  
 Hand—. — *à main.* Hand-saw.  
 Kreis—. — *circulaire.* Circular —.  
 Quer—, Kerb—. *Passe-partout m.* Cross-cut —.  
 Sägeblatt *n.* *Lame de scie f.* Saw-blade.  
 Sägeblock *m.*, Sägeklotz *m.*  
*Bille f.*, *Bloc de sciage m.* Saw-block.  
 Sägebock *m.* v. Holzbock.

Sägeholz *n.*, Sägeware *f.* v. Schnittholz.  
 Sägemehl *n.* *Sciure f.* Saw-dust.  
 Sägemeister *m.* *Sagard m.* Master-sawyer.  
 Sägemühle *f.*, Sägewerk *n.* *Scierie f.* Saw-mill.  
 Säger *m.* *Scieur m.* Sawyer.  
 Säger *m.*, Sägeschnäbler *m.* (*Mergus merganser* L). *Harle m.* Goosander, Saw-beak.  
 Sägeschnitt *m.* *Trait de scie m.* Saw-cut.  
 Saibling *m.* (*Salmo salvelinus* L). *Ombre chevalier m.* Swiss Lake trout, Char.  
 Salbei *f.* (*Salvia*). *Sauge f.* Sage.  
 Salm *m.* (*Salmo Salar* L). *Saumon m.* Salmon.  
 Salweide *f.* v. Weide.  
 Salzlecke *f.* *Saunière f.*, *Pain salé m.* Salt-lick.  
 Salzwasserfisch *m.* *Poisson d'eau salée m.* Sea-fish.  
 Samen *m.* *Semence f.*, *Graine f.* Single seed.  
 —abfall *m.* *Chute de la semence f.* Fall of the seed.  
 —anlage *f.* = Samenknospe.  
 —baum *m.*, —träger *m.* *Porte-graine m.*, *Semencier m.* Seed-tree, Seed-bearer, Mother-tree.  
 —blatt *n.* = Keimblatt.  
 —darre *f.* *Sécherie f.* Seed-kiln.  
 —eiweiss *n.* *Albumen m.* Albumen.  
 —haut *f.*, —hülle *f.*, —schale *f.* *Tégument m.* Tegmen.  
 —hieb *m.* *Coupe d'ensemencement f.* Seeding-felling.  
 —holzbetrieb *m.* *Régime de la futaie m.* High-forest system.  
 —jahr *n.* *Année de semence f.* Seed-year.  
 —knospe *f.* *Ovule m.* Ovule.  
 —lappen *m.* *Cotylédon m.* Cotyledon, Seed-lobe.  
 —lode *f.* *Jeune brin m.* Seedling-plant.  
 —mantel *m.* *Arille m.* Aril.

**Samenprobe** *f.* *Essai de semence m.* Seed-test.

—**schlag** *m.* *Coupe d'ensemencement f.* Seeding-stage.

—**schuppe** *f.* *Écaille séminifère f.* Seed-scale.

—**staub** *m.* *Pollen m.* Pollen.

—**wald** *m.* *Forêt provenant de semis f.* Seedling-forest.

**Sämling** *m.* *Jeune plant (provenant de semis) m.* Seedling-plant.

**Sammelfrucht** *f.* *Fruit composé m.* Syncarpous fruit.

—**gebiet** *n.* *Bassin de réception m.* Collecting-area.

—**graben** *m.* *Fossé collecteur m.* Feeder-drain.

**Sand** *m.* *Sable m.* Sand.

—**boden** *m.* *Sol sablonneux m.* Sandy soil.

—**dorn** *m.* (*Hippophaë rhamnoides* L.). *Hippophaë m.* Sea-buckthorn.

—**felchen** *m.*, **Weissfelchen** *m.* = Bodenrenke.

—**gras** *n.* (*Psamma arenaria* Beauv.). *Psammophila f.* Maram - grass, Sea-maram.

—**grube** *f.* *Sablière f.*, *Sablonnière f.* Sand-pit.

—**hafer** *m.*, **Sandhaargras** *n.* (*Elymus arenarius* L.). *Élyme des sables m.* Lyme-grass.

—**käfer** *m.* (*Cicindelidae*). *Cicindèle m.* Tiger-beetle.

—**kehle** *f.* *Lette f.* Wet space between dunes.

—**rohr** *n.* (*Arundo Phragmites* L.). *Roseau des sables m.* Sand-reed.

—**schwalbe** *f.* (*Cotile riparia* L.). *Hirondelle des sables f.* Sandmartin.

—**segge** *f.* (*Carex arenaria* L.). *Laiche des sables f.* Sand-sedge.

—**stein** *m.* *Grès m.* Sandstone.

**Sattelholz** *n.* *Bois d'attelle m.* Saddler's-wood.

**Sau** *f.* *Sanglier m.* Wild-pig.

**Sauerdorn** *m.* v. Berberitzenstrauch.

**Sauerkirsche** *f.* v. Kirsche.

**Sauerstoff** *m.* *Oxygène m.* Oxygen.

**Saufinder** *m.*, **Saubeller** *m.*, **Sau-**

**rüde** *m.* *Chien dressé à la chasse des sangliers m.* Boar-hound.

**Saugwurzel** *f.* *Spongirole f.* Root-end.

**Säulenfichte** *f.* (*Picea excelsa columnaris*, Link.). *Épicéa colonnaire m.* Columnar spruce.

**Säulenholz** *n.*, **Stollenholz** *n.* *Bois de chevrons m.* Quarters.

**säumen**, **aligner** (*des planches*). line-out plants.

**Saumschlagform** *f.* *Coupe en lisière f.* Shelter-wood strip system.

**Säure** *f.* *Acide m.* Acid.

**Schachtelhalm** *m.*, **Schaftehlalm** *m.* (*Equisetum*). *Prêle f.* Shave-grass, Mare's-tail, *Equisetum*.

**Schädling** *m.* *Insecte (m.) ou plante (f.) nuisible.* Destructive insect or weed.

**Schäfflerware** *f.* v. Küblerware.

**Schaft** *m.* *Fût m.* Bole.

—**formzahl** *f.* *Coefficient de forme pour la tige m.* Stem form-factor.

**schaftrein**, *à fût dénudé*, clear-boled.

**Schaftreinigung** *f.* v. Astreini-gung.

**Schalbrett** *n.* v. Schwarte.

**schälen**, *écorcer, décortiquer*, peel, bark.

**Schalfrucht** *f.* v. Grasfrucht.

**Schälholz** *n.* *Bois pelard m.* Peeled wood.

**Schalkante** *f.* = Wahnkante.

**schalkantig** = wahnkantig.

**Schalriss** *m.* = Kernriss.

**Schalm** *m.* *Blanchis m.* Blaze.

**Schälwald** *m.* *Taillis à écorce m.* Oak-bark coppice.

**Schälwunde** *f.* *Blessure par décortication f.* Injury caused by peeling.

**scharfkantig**, *à vives arêtes*, sharp-edged.

**Scharlacheiche** *f.* (*Quercus coccinea* Münch.). *Chêne kermès m.* Kermes oak, Scarlet oak.

**Scharreisen** *n.* *Racloir m.* Scraper.

—**harz** *n.* *Barras m.* Scrap-resin.



schattenbedürftig. *délicat*. shade-demanding.  
 —ertragend. *supportant l'ombrage*. shade-enduring.  
 Schattenerträgnis *n.* *Tempérament m.* Tolerance of shade.  
 Schattholz *n.* *Essence d'ombre f.* Shade-bearer.  
 schätzen. *estimer*. estimate.  
 Schätzung *f.* *Estimation f.* Valuation.  
 Schaufel *f.* *Pelle f.* Shovel.  
 Schaufelgehörn *n.*, —geweih *n.* *Corne avec empaumure f.* Palmed antlers.  
 Schaufelhirsch *m.* *Cerf à antouillers palmés m.* Stag with palmed antlers.  
 Schaufler *m.* *Daim adulte m.* Full-grown buck.  
 Scheibe *f.* *Disque m.*, *Rondelle f.* Disk.  
 Scheibenpilz *m.* *Discomycète m.* Discomycetes.  
 Scheideknospe *f.* *Bourgeon en gainé m.* Sheathed bud.  
 Scheindolde *f.* *Fausse-ombelle f.* Cyme.  
 —frucht *f.* *Faux-fruit m.* Spurious fruit.  
 —quirl *m.* *Pseudo-verticille m.* False whorl.  
 Scheit *n.* *Bûche f.* Split billet.  
 Scheitelhöhe *f.* *Hauteur totale de l'arbre f.* Total height.  
 Scheitholz *n.* *Bois de quartier m.* Split firewood.  
 Schenkelholz *n.* v. Wurzelanlauf.  
 Schicht *f.* *Couche f.* Layer, Stratum.  
 schichten. v. aufschichten.  
 Schichtholz *n.* *Bois empilé m.* Stacked wood.  
 —mass *n.* *Mesure de capacité f.* Stacked measure.  
 —nutzholz *n.* *Bois d'œuvre empilé m.* Small stacked timber.  
 Schichtung *f.* 1. *Empilage m.* Piling. 2. *Stratification f.* Stratification.  
 Schiebmass *n.* v. Baumkluppe.

Schiefer *m.* *Schiste m.*, *Ardoise f.* Slate.  
 —boden *m.* *Terrain schisteux m.* Slaty soil, Shale.  
 —ton *m.* *Argile schisteuse f.* Clay from disintegrated slate.  
 Schierling *m.* (*Conium maculatum L.*) *Ciguë f.* Hemlock.  
 Schierlingstanne *f.* v. Hemlockstanne.  
 Schiffbauholz *n.* *Bois de marine m.*, *Bois de constructions navales m.* Ship-timber.  
 Schiffbohrwurm *m.*, Schiffwerftkäfer *m.* (*Lymexilon navale Fab.*) *Taret naval m.* Shipworm.  
 Schildläuse *f. pl.* (*Coccidae*). *Coccides f. pl.* Scale-insects.  
 Schilfrohr *n.* = Sandrohr.  
 Schill *m.* = Zander.  
 Schimmel *m.* *Moisissure f.* Mouldiness, Mustiness, Mildew.  
 schimmelig, *moisi*. mouldy, musty, mildewed.  
 Schindel *f.* *Bardeau m.* Shingle (wood).  
 Schindelholz *n.* *Bois d'éclisses m.* Wood for shingles.  
 Schirm *m.* *Abri m.*, *Couvert m.* Shelter, Cover, Leaf-canopy.  
 —bestand *m.* *Peuplement d'abri m.* Nurse-crop, Shelter-wood.  
 —druck *m.* *Pression du couvert f.* Checking or suppression by shade.  
 —fläche *f.* *Espace couvert m.* Shaded area.  
 —schlag *m.* *Coupe d'abri f.* Shelter-wood.  
 —schlagbetrieb *m.* *Exploitation par coupes d'abri f.* Shelter-wood compartment system.  
 —verjüngung *f.* *Régénération par coupes d'abri f.* Regeneration under a shelter-wood.  
 Schlafendes Auge *n.* *Bourgeon proventif*, *Œil dormant m.* Dormant bud.  
 Schlag *m.* *Coupe (Bois sur pied qui doit être coupé) f.* Coupe, Felling-area.

**Schlagabraum** *m.* *Déchets m. pl.*

Wood-refuse, Slashings (Am).

—**aufnahme** *f.* *Inventaire du matériel m.* Registration of the yield.

—**auszeichnung** *f.* v. Holzanweisung.

—**fläche** *f.* *Parterre m., Parquet (de la coupe) m.* Felling-area.

—**folge** *f.* *Suite de coupes f.* Succession of cuttings.

—**holz** *n.* *Arbres abandonnés m. pl.* Trees marked for felling.

—**holzbetrieb** *m.* *Régime du taillis simple m.* Simple coppice method.

—**hüter** *m.* *Garde-vente m.* Guard of a felling-area.

—**kontrolle** *f.* *Révision f., Récollement m.* Check-counting.

—**ordnung** *f.* *Succession des coupes f.* Order of felling.

—**pflanze** *f.* *Plant pris en forêt m.* Young plant from a wood, Wildling.

—**pflge** *f.* *Entretien du peuplement m.* Tending of the crop.

—**räumung** *f.* *Vidange f.* Clearance of the felling-area.

—**register** *n.* *Sommier du contrôle des exploitations m.* Record of felling-produce.

—**reinigung** *f.* *Mise en état de la coupe f.* Removal of timber and rubbish from the felling-area.

—**stellung** *f.* *Assiette de la coupe f.* Allocation of the felling.

—**weise**. *par coupes localisées ou successives.* by compartments.

**schlagbar**. *exploitable.* fit for cutting, exploitable.

**Schlagbarkeit** *f.* *Exploitabilité f.* Exploitability, Maturity.

**Schlägel** *m.* v. Numerierschlägel.

**Schlägel** *m.* = Keule.

**schlagen** (Holz). *abattre.* cut, fell.

**schlagen**. *toucher au bois (chasse).* strike against trees (stag).

**Schlamm** *m.* *Vase f., Fange f.* Mud, Mire.

**Schlammbeisser** *m.* (Cobitis fossilis L). *Loche d'étang f.* Pond-loach.

**schlammig**. *vaseux, fangeux.* muddy, miry.

**Schlauchpilz** *m.* *Ascomycète m.* Ascomycetous fungus.

**schlechtwüchsig**. *malvenant.* unthrifty, badly shaped.

**Schlehe** *f.* *Prunelle f.* Sloe.

**Schlehdorn** *m.* = Schwarzdorn.

**Schleie** *f.* **Schleihe** *f.* (Tinca vulgaris Cub). *Tanche f.* Tench.

**Schleiereule** *f.* v. Eule.

**schleifen** (Holz). 1. *glisser, lancer.* to slide. 2. *réduire le bois en pâte à papier.* to grind wood into pulp.

**Schleiferei** *f.* = Holzschleiferei.

**Schleifstoff** *m.* = Holzpapierzeug.

**Schleifweg** *m.* *Glissoir m.* Road-slide.

**Schleimpilz** *m.* *Mycomycète m.* Mycomycetes.

**Schleppbusch** *m.* *Herse faite de fascines f.* Brush-harrow.

**Schleppnetz** *n.* v. Netz.

**Schleuse** *f.* *Écluse f.* Sluice.

**Schlick** *m.* *Limon déposé par la mer m.* Silt.

**Schliessfrucht** *f.* *Achaine m.* Achene.

**Schliff** *m.* = Papierzeug.

**Schlinge** *f.* *Lacet m., Collet m.* Snare, Noose.

**Schlingbaum** *m.* **Schlingstrauch** *m.* (Viburnum Lantana L). *Viorne flexible f.* Wayfaring-tree.

**schlitteln**. *schlitter.* sledge.

**Schlitten** *m.* *Traineau m.* Sledge.

**Schlittweg** *m.* *Chemin de schlitte m.* Sledge-road.

**Schlitzer** *m.* v. Reisshaken.

**Schlucht** *f.* *Gorge f., Défilé m.* Mountain-pass, Gorge, Defile, Ravine.

**Schlupfwespe** *f.* v. Wespe.

**Schluss** *m.* *Fermeture du massif.* Complete canopy, Dense crop or stand (Am).

im **Schluss** stehen. *croître en massif.* grow in a dense crop.

**Schlussbildung** *f.* *Formation du massif f.* Closing the leaf-canopy.

**Schlusserhaltung** *f.* *Maintien du massif m.* Maintenance of density (in a crop).

—**lockerung** *f.* *Desserrement du massif m.* Opening out the crop.

—**stand** *m.* *État de massif m.* Close stand, Dense crop.

—**unterbrechung** *f.* *Interruption du massif.* Interruption of canopy.

—**verhältnis** *n.* *Consistance du massif.* Degree of density or closeness.

**Schmack** *m.*, **Sumach** *m.* (*Rhus Cotinus* L.). *Sumac fustet m.* Venetian sumach; yields also a yellow dye (Fustic).

—, — (*R. coriaria* L.). *Sumac des corroyeurs.* Tanning sumach.

**Schmalgeiss** *f.*, **Schmalricke** *f.* *Chevrette d'un à deux ans.* One to two years old roe.

**Schmalspiesser** *m.* *Cerf d'un à deux ans m.* Knobber.

**Schmaltier** *n.* *Biche d'un à deux ans f.* One to two years old hind.

**Schmerle** *f.* (*Cobitis barbatula* L.). *Loche franche f.*, *Motelle f.* Loach.

**Schmetterling** *m.* *Papillon m.* Butterfly.

**Schmetterlingsblütler** *m.* *Papilionacée f.* Papilionaceous or leguminous plant.

**schmoden**, **schmorren**, *sarter à feu courant.* burn the branches and twigs spread on the ground.

**Schneeball** *m.* (*Viburnum Opulus* L.). *Viorne obier f.*, *Obier boule-de-neige m.* Guelder-tree, Guelder-rose, Snow-ball tree.

—**bruch** *m.* *Bris de neige m.* Snow-break.

—**druck.** *Pression de la neige f.* Crushing by snow.

—**huhn** *n.* (*Lagopus mutus* Briss). *Lagopède m.* Ptarmigan.

**Alpenschneehuhn** *n.* (*Tetrao alpinus* Nills). *Lagopède des Alpes m.* Alpine Ptarmigan.

**Moorschneehuhn** *n.* (*Lagopus Saliceti* Richards). *Lagopède des saules m.* Willow-grouse.

**Schottisches Schneehuhn** oder **Moorhuhn** *n.* (*L. scoticus*, Briss). *Lagopède d'Écosse m.* Red grouse.

**schneideln.** *tailler, émonder.* prune, trim.

**Schneidelstamm** *m.* *Arbre d'émonde m.* Lopped tree.

**Schneidelwirtschaft** *f.* *Émonde f.* Lopping system.

**Schneidemühle** *f.*, **Schnittmühle** *f.* *Scierie f.* Sawmill.

**schneiden** = sägen.

**Schneisse** *f.*, **Schneuse** *f.* (Süd-deutschland). *Laie f.* Ride.

**Schnellkäfer** *m.* *pl.* (Elateridae). *Élatérides f. pl.* Click-beetles.

**Schnepfe** *f.*, **Gemeine Waldschnepfe** *f.* (*Scolopax rusticola* L.). *Bécasse ordinaire f.* Woodcock.

**Schnittfläche** *f.* *Surface de section f.*, *Section f.* Sectional surface.

—**holz** *n.*, —**ware** *f.* *Sciage m.* Sawn timber.

**Schnittling** *m.* v. **Setzling** oder **Steckling.**

**Schnitzholz** *n.* *Bois de raclerie m.* Wood for carving.

—**ware** *f.* *Ouvrages de raclerie m.*, *Sculptures en bois f.* Wood-carvings, Carved wood-work.

**Scholle** *f.*, **Erdscholle** *f.* *Motte de terre f.* Clod, Sod.

**schonen** = einhängen.

**Schonung** *f.* *Bois mis en défends m.* Closed wood.

**Schonzeit** *f.* *Temps prohibé m.* Close-time.

**Schoss** *m.*, **Schössling** *m.* *Pousse f.*, *Jet m.* Shoot, Sprout, Scion.

**Schösslingsbusch** *m.* *Cépée f.* A clump or cluster of coppice shoots.

**Schötchen** *n.* *Silicule f.* Siliqua, Silicula.

**Schote** *f.* *Silique f.*, *Gousse f.* Pod.

**Schotendorn** *m.* (*Gleditschia triacanthos* L.). *Févier d'Amérique m.* Honey-locust.

**Schotengewächs** *n.* *Gousse f.*, *Légumineuse f.* Leguminous plant.

**Schrot** *m.* *Petit plomb m.* Small shot.

**Schrotax** *f.* *Hache d'abatage* *f.* Woodcutter's axe.  
**schroten** = umschroten.  
**Schrotsäge** *f.* v. Säge.  
**Schulpflanze** *f.* *Plant repiqué m.* Transplant.  
**Schuppe** *f.* *Écaille* *f.* Scale.  
**Schuss** *m.* 1. v. Schoss. 2. *Coup de fusil m.* Gun-shot.  
**Schusszeichen** *n.* *Indice des blessures m.* Hit-mark, Wound by shot.  
**Blattschuss** *m.* *Blessure derrière l'épaule f.* Hit behind the shoulder-blade.  
**Keulen**—. — *à la cuisse.* — in the haunches.  
**Krell**—, **Federschuss.** — *à l'épine dorsale.* — in the spine.  
**Lauf**—. — *aux jambes.* — in the legs.  
**Lungen**—. — *aux poumons.* — in the lungs.  
**Streif**—. *Éraflure.* Light wound.  
**Weidwund**—. *Blessure aux entrailles.* Body-hit.  
**Schüsselchen** *n.* v. Becherchen.  
**Schüsselträger** *m.* *Cupulifère m.* Cupuliferous tree.  
**Schütte** *f.*, **Schüttekrankeheit** *f.* (*Lophodermium Pinastri*, Schrad). *Maladie du rouge.* Needle-shedding disease.  
**Schuttkegel** *m.* *Cône d'éboulis m.* Cone of dejection (formed by a watercourse from a ravine).  
**Schutz** *m.* *Abri m.* Protection.  
**—beamte** *m.* *Préposé m.* Forest-guard.  
**—bestand** *m.* *Peuplement d'abri m.* Nurse-crop, Shelter-wood.  
**—bezirk** *m.* *Triage m.* Beat (of a forest-guard).  
**—brett** *n.*, **Schütze** *f.* *Vanne f.* Sash-gate.  
**—gürtel** *m.*, **—mantel** *m.* *Rideau protecteur m.* Shelter-belt, Protective belt.  
**—holz** *n.* *Essence d'abri f.* Nurse-Shelterwood.  
**—massregel** *f.* *Mesure de protection f.* Protective measure or rule.

**Schutzwald** *m.* *Forêt de protection f.* Protection forest.  
**schützen.** *abriter, protéger.* shelter, protect.  
**Schwamm** *m.* *Champignon m.* Mushroom, fungus.  
**Giftiger Schwamm** *m.* *Champignon vénéneux m.* Toad-stool.  
**Schwammbaum** *m.* *Arbre infecté par Trametes pini m.* Diseased tree with bracket fungus.  
**schwammig.** *spongieux.* spongy, porous.  
**Schwammspinner** *m.* (*Liparis dispar L.*). *Bombyce disparate m.* Gypsy-moth.  
**Schwärmer** *m.* *Sphinx m.* Hawk-moth.  
**Schwärmzeit** *f.* = Flugzeit.  
**Schwarte** *f.* *Dosseau m.* Slab, Outside plank.  
**Schwarzdorn** *m.* (*Prunus spinosa L.*). *Épine noire f.*, *Prunellier m.* Black-thorn.  
**—erle** *f.* (*Alnus glutinosa Gaert.*). *Aune noir ou glutineux m.* Black alder.  
**—kiefer** *f.* (*Pinus Laricio, austriaca, Endl.*). *Pin noir, Pin d'Autriche m.* Austrian pine, Black pine.  
**—wild** *n.* (*Sus scrofa L.*). *Sanglier m.* Wild-boar, Wild-pig.  
**Schweineintrieb** *m.* *Panage m.* Pannage.  
**Schweiss** *m.* *Sang m.* (chasse). Blood.  
**—hund** *m.* *Chien de sang m.* Blood-hound.  
**Schwelerei** *f.* v. Teerschwelerei.  
**Schwelle** *f.* *Seuil m.* Sill.  
**Dach**—*f.* *Semelle de comble f.* Pole-plate.  
**Eisenbahn**—. *Traverse de chemin de fer f.* Railway sleeper or tie (Am).  
**Schwellenholz** *n.* *Sablère f.*, *Solive f.* Sleeper-wood.  
**Schwemmboden** *m.* *Terrain d'alluvion m.* Alluvial soil.  
**schwinden.** *prendre retrait.* shrink.  
**Schwindmass** *n.* v. Übermass.

- Schwindriss** *m.* *Fente de retrait f.*  
Seasoning-crack.
- Sechsender** *m.* *Cerf six-cors m.*  
Stag of six points.
- Seekiefer** *f.*, **Seestrandkiefer** *f.*  
v. Kiefer.
- Segge** *f.* (*Carex*). *Laiche f.* Sedge,  
Sedge-grass.
- seicht** *peu profond, superficiel.*  
shallow.
- Seidelbast** *m.* (*Daphne mezereum*  
L.). *Daphné mézéréon, D. bois-*  
*gentil m.* Mezereon.
- seilen.** *faire glisser avec des cordes.*  
slide down logs by means of a rope.
- Seitendruck** *m.* *Pression latérale f.*  
Lateral pressure.
- knospe** *f.* *Bourgeon latéral m.*  
Lateral bud.
- schutz** *m.* *Abri latéral m.*  
Lateral shelter.
- Senkholz** *n.* *Bois enfoncé dans*  
*l'eau m.* Sunken wood.
- senkrecht.** *vertical.* vertical.
- Setzeisen** *n.*, **Setzholz** *n.* *Plan-*  
*toir m.* Planting-peg, Dibble.
- (*sich*) **setzen.** v. sacken.
- setzen.** 1. (Holz) = aufschichten;  
2. (Pisc.) = laichen.
- Setzling** *m.*, **Setzreis** *n.* 1. *Bou-*  
*ture f.* Cutting, Slip. 2. (Pisc.) =  
Laich.
- teich** (Pisc.) = Laichteich.
- Setzstange** *f.* *Plançon m.* Big  
slip.
- Setzzeit** *f.* *Époque de mise-bas f.*  
Dropping-time (for hinds).
- Sevenbaum** *m.* v. Sadebaum.
- sichelförmig gebogen.** *campuli-*  
*trope.* campylotropous.
- Sicherheitsstreifen** *m.* *Ligne*  
*garde-feu f.* Safety-strip or -belt,  
fire-line.
- Sickerung** *f.* v. Einsickerung.
- Sickerwasser** *n.* *Eau d'infiltra-*  
*tion f.* Infiltrated water.
- Sieb** *n.* *Tamis m.* Sieve.
- Siebenschläfer** *m.* (*Myoxus glis*  
Schreb.). *Loir m.* Dormouse.
- Siebgefäß** *n.*, **Siebröhre** *f.* *Vais-*  
*seau criblé m.* Sieve-tube.
- Silberpappel** *f.* v. Pappel.
- Singdrossel** *f.* v. Drossel.
- Singvogel** *m.* *Oiseau chanteur m.*  
Song bird.
- Sinngrün** *n.* (Vinca). *Pervenche f.*  
Periwinkle.
- sitzend.** *sessile.* sessile.
- Sklerenchym** *n.* *Sclérenchyme m.*  
Sclerenchyma.
- Sommereiche** *f.* v. Eiche.
- sommergrün.** *à feuilles caduques.*  
with deciduous leaves.
- Sommerlinde** *f.* v. Linde.
- Sommerwurz** *f.* *Orobanche f.*  
Broomrape.
- Sonnenbrand** *m.* *Insolation f.*  
Sun-scald, Sun-blister.
- Sonnendarre** *f.* *Sècherie à l'air f.*  
Wire-gratings to husk seed by solar  
heat.
- Sonnenriss** *m.* *Fente d'insolation f.*  
Sun-crack.
- sortieren.** *classer en catégories.* to  
sort.
- Sortiment** *n.* *Catégorie f.* Assort-  
ment.
- Spalt** *m.*, **Spalte** *f.* *Fente, Crevasse*  
*f.* Crack.
- Spaltaxt** *f.* *Hache de fendage f.*  
Cleaving-axe.
- spaltbar.** *fissile.* cleavable, fissile.
- Spaltbarkeit** *f.* *Fissilité f.* Fissi-  
bility.
- spalten.** *fendre.* split, cleave.
- Spaltfläche** *f.*, **Spaltungsfläche** *f.*  
*Tranche f.* Face of cleavage.
- Spaltholz** *n.* *Bois de fente m.* Split  
timber, Cloven-timber.
- Spaltöffnung** *f.* *Stomate m.* Stoma.
- Spaltpflanzung** *f.* = Klemmpflan-  
zung.
- Spaltpilz** *m.* *Schizomycète m., Bac-*  
*térie f.* Fission-fungus, Bacterium  
(*pl.* Bacteria).
- Spaltware** *f.* = Spaltholz.
- Span** *m.*, **Holzspan** *m.* *Copeau m.*  
Chip, Shaving.
- Spanholz** *n.* *Bois d'éclisses m.*  
Wood for making slips.
- spannen** (Teich), *remplir (un étang).*  
to fill (a tank).

**Spanner** *m.* (Geometridae). *Géomètres m. pl.*, *Arpenteurs m. pl.* (anc.). Loopers.  
**spannrückig.** *cannelé.* fluted.  
**Sparren** *m.* *Chevron m.* Small rafter.  
**Spaten** *m.* *Bêche f.* Spade.  
**Spätfrost** *m.* *Gelée printanière f.* Late-frost, Spring-frost.  
**—herbst** *m.* *Fin de l'automne f.* Late autumn, Fall (Am).  
**—sommer** *m.* *Fin de l'été f.* Late summer.  
**Specht** *m.* (Picus). *Pic m.* Woodpecker.  
**Dreizehiger Buntspecht** *m.* (Apternus tridactylus Gould). *Picoïde tridactyle m.* Three-toed woodpecker.  
**Grosser** — (P. major L). *Pic épeiche m.* Greater spotted —.  
**Grünspecht** *m.* (P. viridis L). *Pivert m.* Green —.  
**Mittlerer Buntspecht** *m.* (P. medius L). *Pic moyen épeiche m.* Intermediate spotted —.  
**Kleiner** — (P. minor L). *Pic épeichette.* Lesser spotted —.  
**Schwarzspecht** *m.* (P. martius L). *Driopie noir m.* Black —.  
**Weissrückiger Buntspecht** *m.* (P. Leucomotus Bechst). *Pic Leucomote m.* White-backed —.  
**Speierling** *m.*, **Spierling** *m.*, **Sperberbaum** *m.* (Sorbus domestica L, Pirus Sorbus Gaertn). *Sorbier domestique m.*, *Cornier m.* Service-tree.  
**Sperrbaute** *f.* *Barrage m.* Dam.  
**sperrig.** *à branches étalées.* With wide-spreading branches.  
**Sperrwuchs** *m.* v. Kniebusch.  
**Spiegel** *m.*, **Spiegelfasern** *f. pl.* (Miroirs). *Rayons médullaires m. pl.* Medullary rays, Pith rays.  
**Spiegelholz** *n.* *Bois débité sur mailles m.* Wood showing silver-grain *m.*  
**—karpfen** (Cyprinus carpio L var). *Carpe miroir f.* Mirror carp (variety of carp with large scales).

**Spiegelkluft** *f.* *Fente du cœur f.* Heart-shake.  
**—rinde** *f.* *Jeune écorce f.* Silver-bark.  
**Spielart** *f.* *Variété f.* Variety.  
**Spierbeerbaum** *m.* = Sperberbaum.  
**Spierstaude** (Spiraea). *Spirée f.* (S. Ulmaria L = Meadow-sweet).  
**Spiess** *m.* *Dague f.* Broach, Dag.  
**Spiessbock** *m.* *Brocard m.* Brocket.  
**Spiesser** *m.*, **Spiesshirsch** *m.* *Daguet m.* Pricket.  
**spiessförmig.** *hasté.* hastate.  
**Spindel** *f.* *Rachis m.* Rachis.  
**Spindelbaum** *m.*, **Pfaffenhut** *m.* (Evonymus europaeus L). *Fusain m.*, *Bonnet de prêtre m.* Spindle-tree.  
**Spinner** *m.* *Bombycide m.*, *Bombyce m.*, *Fileuse (vulg.) f.* Bombyx.  
**Spiralborer** *m.* *Plantoir à spirale m.* Spiral spade.  
**spiralig.** *spiralé.* spiral.  
**Spirke** (Tyrol) *f.* (Pinus montana, Mill). *Pin de montagne m.* Mountain-pine.  
**Spitzahorn** *m.*, **Spitzblättriger** *·* **Ahorn** *m.* (Acer platanoides L). *Érable plane m.* Norway maple.  
**Spitze** *f.* *Fatte m.* Apex, Top (of mountain).  
**Spitzhacke** *f.*, **Spitzhaue** *f.* *Pic m.* Pick-axe.  
**Spitzmaus** *f.* (Sorex L). *Musaraigne f.* Shrew.  
**Splint** *m.*, **Splintholz** *n.* *Aubier m.* Sapwood, Alburnum.  
**Splintholzbaum** *m.* *Bois à aubier (où l'aubier et le bois de cœur ne sont pas différenciés en couleur) m.* Alburnum-tree.  
**Splintkäfer** *m.* (Scolytidae). *Scolyte m.* Cambium beetle.  
**Splitter** *m.* *Éclat de bois m.* Splinter.  
**Sprengbohrloch** *n.* *Trou de mine m.* Blast-hole.  
**Sprengmast** *f.* *Glandée rare f.* Quarter-mast.  
**Sprengpulver** *n.* *Dynamite f.* Blasting-powder.



spriessen. *bourgeonner*. sprout.  
 Springfrucht *f. Fruit déhiscent m.*  
 Dehiscent fruit, Capsule.  
 Springkäfer *m.* v. Schnellkäfer.  
 Springschlag *m.* = Kulissenhieb.  
 Spross *m.*, Sprössling *m.* *Pousse f.*,  
*Rejeton m.* Sprout, Scion.  
 Spross *m.*, *pl.* Sprossen. *Cor m.*  
 Antler, Tine, Point.  
 Augenspross *m.* *Andouiller m.*  
 Brow-antler.  
 Eisspross *m.* *Sur-andouiller m.*  
 Bay-antler.  
 Mittelspross *m.* *Chevillure f.*  
 Tray-antler.  
 sprossen. *bourgeonner, pousser des*  
*rejets.* sprout.  
 Spur *f.* *Trace f.* Track.  
 Spürhund *m.* *Limier m.*, *Chien*  
*de quête m.* Bloodhound.  
 Staatsforst *m.* *Forêt domaniale f.*,  
*Forêt de l'État f.* State-forest.  
 Staatsforstdienst *m.* *Service fores-*  
*tier de l'État m.* State forest service.  
 Staatsforstverwaltung *f.* *Admi-*  
*nistration des Forêts de l'État f.*  
 State Forest administration.  
 Staatsforstwirtschaftslehre *f.*  
*Économie politique forestière f.*  
 Forest policy.  
 Stabholz *n.* = Daubenholz.  
 Stachel *m.* *Aiguillon m.* Prickle.  
 stachelig. *épineux*. prickly.  
 Stadium *n.* *Stade m.*, *Phase f.*  
 Stage.  
 Stamm *m.* *Tige f.*, *Tronc m.*  
 Stem, Trunk.  
 —abschnitt *m.* *Bille f.*, *Tronce f.*  
 Butt.  
 —ausschlag *m.*, —lode *f.*, —spross  
*m.* *Rejet de tige m.* Epicormic  
 shoot, Stem-shoot, Water-sprout.  
 —ende *n.* *Gros bout m.* Butt-end.  
 —grundfläche *f.* *Surface terrière f.*  
 Sectional area.  
 —holz *n.* *Bois de tige m.* Stem  
 wood.  
 —organ *n.* *Organe axillaire m.*  
 Axillary organ.  
 —riese *f.* *Glissoir (pour troncs) m.*  
 Timber-slide, Fiume (Canadian).

Stammscheibe *f.* *Rondelle f.*  
 Disk.  
 —tafel *f.* *Table de cubage f.* Volu-  
 metric table.  
 Stand *m.* *Gîte m.*, *Fort m.* Covert,  
 Lair.  
 Ständiger Kamp *m.* *Pépinière*  
*fixe f.* Permanent nursery.  
 Standort *m.* *Station f.* Locality,  
 Station.  
 Standortsgüte *f.* *Qualité de la*  
*station f.* Quality of locality.  
 Standortsklasse *f.* *Classe de ferti-*  
*lité f.* Locality class.  
 Standvogel *m.* *Oiseau sédentaire*  
*m.* Sedentary bird.  
 Standwild *n.* *Gibier sédentaire m.*  
 Sedentary game.  
 Stange *f.* *Perche f.* Pole.  
 Stangenholz *n.*, Stangenort *m.*  
*Perchis m.* Pole-wood.  
 Star *m.* (*Sturnus vulgaris L.*).  
*Sansonnet m.*, *Étourneau m.* Star-  
 ling.  
 Stärke *f.* *Diamètre m.*, *Grosueur f.*  
 Thickness, Diameter.  
 Stärkenklasse *f.* *Catégorie de gros-*  
*seur f.* Diameter-class.  
 —wuchs *m.* *Croissance en diamètre*  
*f.* Diameter or Girth increment.  
 Starkholz *n.* *Gros bois m.*, *Bois*  
*de forte dimension.* Large timber.  
 Staub *m.*, Blütenstaub *m.* *Pollen*  
*m.* Pollen.  
 —behälter, —beutel *m.* *Anthère*  
*f.* Anther.  
 —blatt *n.* *Étamine f.* Stamen.  
 —gefäß *n.* *Androcée m.* Androe-  
 cium.  
 Staude *f.* *Plante herbacée vivace f.*  
 Herbaceous perennial plant.  
 Stechapfel *m.* (*Datura Stramonium*  
*L.*). *Stramoine m.* Thorn-apple,  
 Datura.  
 —ginster *m.* (*Genista anglica L.*).  
 —Genêt *épineux m.* (*pop. = ajonc*).  
 Whin.  
 —palme *f.* (*Ilex Aquifolium L.*).  
*Houx m.* Holly.  
 Steckling *m.*, Steckreis *n.* =  
 Setzling.

**Stecksaat** *f.* = Löchersaat. *v.* Saat.  
**Stehende Reserve** *f.* *Réserve à assiette fixe f.* Standing reserve.  
**Steigeisen** *n.* *Crampon m.* Climbing-iron.  
**steil.** *rapide.* steep.  
**Steinbock** *m.* (*Capra ibex L.*).  
*Bouquetin des Alpes m.* Ibex,  
 Caucasian goat.  
**—bruch** *m.* *Carrière de pierres f.*  
 Stone-quarry.  
**—eiche** *f.* = Traubeneiche.  
**—frucht** *f.*, —**obst** *n.* *Drupe m.*,  
*Fruit à noyau m.* Stone-fruit.  
**—huhn** *n.* (*Perdrix graeca Kaup.*).  
*Perdrix grecque f.*, *Bartavelle f.*  
 Barbary partridge.  
**—kauz** *m.*, **Steinkäuzchen** *n.*  
 (*Carine noctua Scop.*). *Chevêche*  
*commune f.* Little owl.  
**—marder** *m.* *v.* Marder.  
**Stellmacherholz** *n.* = Wagnerholz.  
**Stellweg** *m.* *v.* Gestell *n.*  
**Stempel** *m.* *Pistil m.* Pistil.  
**Stempelholz** *n.* *Bois pour étais de mine m.* Mining-timber, Pit-props.  
**Stengel** *m.* *Tige (de feuilles ou de fleurs) f.* Stalk, petiole or peduncle.  
**—glied** *n.* *Entre-nœud m.* Internode.  
**Sterngang** *m.* *Galerie rayonnante f.*  
 Stellate gallery (Beetles).  
**Stichling** *m.* (*Gastrosteus aculeatus*). *Épinoche f.* Three-spined stickleback.  
**Stickstoff** *m.* *Nitrogène m.*, *Azote m.* Nitrogen.  
**Stiefmütterchen** *n.* (*Viola tricolor, L.*). *Pensée f.* Heart's-ease, Pansy.  
**Stieglitz** *m.*, **Distelfink** *m.* *v.* Fink.  
**Stiel** *m.* *v.* Blattstiel.  
**—eiche** *f.* *v.* Eiche.  
**Stiftswald** *m.*, **Stiftungswald** *m.*  
*Forêt d'établissement public f.* Institution-forest (belonging to colleges or hospitals).  
**Stirnfläche** *f.* = Hirnfläche.  
**Stock** *m.* *Souche f.* Stump, Stool.

auf den Stock setzen. *couper rez-tronc.* cut level with the ground, cut back.  
**Stockausschlag** *m.*, **Stockloden** *f. pl.* *Rejets de souche m. pl.* Stool-shoots.  
**—ende** *n.* *v.* Stammende.  
**—ente** *f.* *v.* Ente.  
**—holz** *n.* *Bois de souche m.* Stump-wood.  
**stockig, angestockt.** *échauffé.* fusty, mouldy.  
**Stollenholz** *n.* *Bois de chevrons m.* Quarters.  
**Storren** *m.* = Kniebusch.  
**Stoss** *m.* *v.* Holzstoss.  
**Strahlenparenchym** *n.* *Rayons médullaires m. pl.*, *Parenchyme radial m.* Medullary or Pith rays.  
**Strahlenriss** *m.* *Fente rayonnante (partant du cœur) f.* Star-shake.  
**Strandläufer** *m.* (*Totanus hypoleucus*). *Chevalier m.* Common Sand-piper.  
**Strangparenchym** *n.* *Parenchyme ligneux m.* Wood-parenchyma.  
**Strauch** *m.* *Arbrisseau m.* Shrub.  
**—birke** (*Betula nana L.*). *Bouleau nain m.* Dwarf birch.  
**—egge** *f.* = Schleppbusch.  
**—werk** *n.* *v.* Gesträuch.  
**strauchartig.** *arbusatif, frutescent.* shrubby, frutescent.  
**streichen.** 1. *passer rapidement, se diriger vers.* migrate, to sweep over. 2. *frayer (poissons).* spawn.  
**Streichgarn, Streichnetz** *n.* 1. *Traîneau m.*, *Tirasse f.* Trammel. 2. *Seine.* Draw-net.  
**Streicheich** *m.* *Étang à frai m.* Breeding-pond.  
**Streichtorf** *m.* *v.* Modeltorf.  
**Streichwehr** *n.* *Déversoir m.* Waste = Overflow-weir.  
**Streichwurz** *f.* *Racine traçante f.* Superficial root, tracing root.  
**Streichzeit** *f.* 1. *Époque du passage des oiseaux f.* Time of migration (birds). 2. *Saison du frai f.* Spawning-time.

**Streifensaat** *f.* *Semis par bandes m.* Sowing in broad strips.  
**streifenweise.** *par virées, par bandes.* in strips.  
**Streifjagd** *f.* *Espèce de battue f.* Battue.  
**Streu** *f.* *Litière f.* Litter.  
**—decke** *f.* *Couverture de feuilles mortes f.* Leaf-litter.  
**—nutzung** *f.* *Enlèvement des feuilles mortes m.* Removal of forest-litter.  
**—rechen** *n.* *Râtelage de la litière m.* Raking of litter.  
**—recht** *n.* *Droit à la litière m.* Right to litter.  
**Strichvogel** *m.* *Oiseau de passage* bird.  
**Strichzeit** *f.* = Streichzeit.  
**Strobe** *f.* (*Pinus Strobus L.*). *Pin Weymouth m.* White pine, Weymouth pine.  
**Strohwisch** *m.* *Brandon m.* Straw-wisp.  
**Struppwuchs** *m.* *Broussailles f. pl.* Stunted brushwood.  
**Stubbenholz** *n.* *Bois de souche m.* Stumpwood.  
**Stückholz** *n.* *Bois rond scié en deux m.* Half-balk.  
**Stufiger Wuchs** *m.* *Croissance bien régulière f.* Regular growth.  
**Stummel** *m.*, *Aststummel m.* *Chicot m.* Snag.  
**stümmeln.** *recéper.* cut-back, truncate.  
**Stummelpflanze** *f.* *Plant recépé m.* Truncated plant.  
**sturmfest,** *résistant au vent.* storm-proof, wind-firm.  
**Sturmschaden** *m.* *Dégâts du vent m. pl.* Damage by wind.  
**stürzen** (den Boden). *retourner le sol.* turn or trench the soil.  
**stutzen.** v. abstutzen, stümmeln.  
**Stutzpflanze** *f.* = Stummelpflanze.  
**Stutzscheere** *f.* *Cisailles f. pl.* Pruning-shears.  
**Submissionsverkauf** *m.* v. Verkauf.

**Suche** *f.*, **Nachsuche** *f.* *Quête f.* Tracking.  
**Suhle** *f.* *Souille f.* Wallowing-place.  
**(sich) suhlen.** *se vautrer.* wallow in the mire.  
**Sulze** *f.* = Salzlecke.  
**Sumpf** *m.* *Marais m.* Swamp, Marsh, Fen, Bog.  
**sumpfig.** *marécageux.* swampy, marshy, boggy.  
**Sumpf- und Wassergeflügel** *n.* *Sauvagine f.* Water-fowl.  
**—heidelbeere** *f.* (*Vaccinium uliginosum L.*). *Airelle des marais, A. uligineuse f.* Bog-whortleberry.  
**—huhn** *n.* (*Rallus aquaticus L.*). *Râle d'eau m.* Water-rail.  
**—otter** *f.* (*Foetorius lutreola L.*). *Loutre des étangs f.* Minx.  
**—schnepfe** *f.* v. Bekassine.  
**Süsskirsche** *f.* v. Kirsche.

**Täfelholz** *n.* *Bois de lambrassage m.* Wainscotting.  
**Tafelland** *n.* *Pays de plateaux m.* Table-land, Plateau.  
**Täfelwerk** *n.*, **Wandgetäfel** *n.* *Boiserie f.* Wainscot.  
**Tagwerk** *m.* (Bayern). *Arpent m.* Acre.  
**Tagwurzel** *f.* = Tauwurzel *f.* v. Wurzel.  
**Tal** *n.* *Vallée f.* Valley.  
**—mulde** *f.* *Petit vallon m., Cuvette f.* Cove, Swale.  
**—sohle** *f.* *Fond de la vallée m.* Valley-bottom.  
**—sperre** *f.* *Barrage m.* Dam.  
**—weg** *m.* *Vallée d'une rivière f.* River-channel, Land along a valley, Flood-way.  
**Tanne** *f.* (*Abies Link.*). *Sapin m.* Silver-fir, Fir-tree.  
**Balsam—** (*A. balsamea Mill.*). *Baumier de Gilead m.* Balm fir.  
**Douglas—** (*Pseudotsuga Douglasii Carr.*). *Sapin de Douglas.* Oregon fir, Douglas fir.  
**Edel—, Weiss—** (*Abies pecti-*

nata DC). *Sapin pectiné*, *S. des Vosges*. Silver-fir.  
**Kanadische** —, **Schierlings** —, **Hemlocks** — (*Tsuga Canadensis* Carr). *S. du Canada*. Hemlock-spruce.  
**Tannenbestand** *m.* *Sapinière f.* Silver-fir wood.  
**—borkenkäfer** *m.* (krummzähner) (*Tomicus curvidens* Germ). *Bostriche curvidenté m.*  
**Tannenhäher** *m.* v. Nussknacker.  
**—krebs** *m.* (*Melampsorella Caryophyllacearum* Schröter). *Chancres du sapin m.*, *Chaudron (Vosges) m.* Silver-fir canker.  
**—zapfen** *m.* *Cône m.* Cone.  
**Taube** *f.* (*Columba*). *Pigeon m.*, *Colombe f.* Dove, Pigeon.  
**Felsentaube** *f.* (*Columba livia* L). *Pigeon de montagne m.* Rock-dove.  
**Hohl** —, **Holz** — (*C. oenas* L). *Colombe-colombin f.* Stock-dove.  
**Ringel** —, **Wild** —, **Wald** — (*C. palumbus* L). *Pigeon ramier m.* Ring-dove, Wood-pigeon.  
**Turtel** — *f.* (*C. turtur* L). *Tourterelle f.* Turtle-dove.  
**Tauber Samen** *m.* *Graine vaine f.* Unfruitful seed.  
**Taucher** *m. pl.* (*Colymbidae*). *Plongeurs m. pl.* Divers.  
**Tauwurz** *f.* *Racine superficielle f.* Shallow root.  
**Taxation** *f.* *Évaluation f.* Valuation-survey.  
**Taxator** *m.* *Aménagiste m.* Working-plan officer.  
**Teich** *m.* *Étang m.* Pond, Fish-pond.  
**Abwachs** —. — *à poissons marchands.* Pond for two-year-old fish.  
**Brut** —, **Streich** —. — *à frai*, — *à feuilles (carpes).* Breeding-pond.  
**Hälter** —. — *d'hivernage.* Wintering-pond.  
**Himmel** —. — *alimenté par les eaux météoriques.* Dew-pond.

**Schwemmteich.** *Réservoir pour bois flotté m.* Rafting-reservoir.  
**Streck** —. *Étang à alevins, à mouroir m. (carpes).* Pond for fry.  
**Teichbesatz** *m.* *Population d'un étang f.* Stock of fish in a pond.  
**—wirtschaft** *f.* *Pisciculture dans les étangs f.* Pond-pisciculture.  
**Teilfrucht** *f.* *Méricarpe m.* Mericarp.  
**Tellereisen** *n.* *Piège à ressort m.* Spring-trap.  
**Tellersaat** *f.* *Semis par places m.* Sowing in patches.  
**Terpentin** *n.* *Térébenthine f.* Turpentine.  
**Terrinaufnahme** *f.* *Levé du plan d'un terrain m.* Land-surveying.  
**Teuerungszuwachs** *m.* *Accroissement de valeur m.* Price-increment.  
**Teufelskirsche** *f.* = *Tollkirsche*. v. Kirsche.  
**tiefgründig.** *profond.* deep.  
**Tiefgründigkeit** *f.* *Profondeur du sol f.* Depth of soil.  
**Tiefland** *n.*, **Tiefländerei** *f.* *Terres basses, Régions basses f. pl.* Lowland.  
**tiefwurzeln.** *à enracinement profond.* deep-rooted.  
**Tier** *n.* *Biche f.* Hind.  
**Altier, Mutterwild** *n.* *Biche au-dessus de trois ans.* Old hind.  
**Gelttier.** *Biche bréhaigne.* Barren hind.  
**Schmaltier.** *Jeune biche (au-dessous de deux ans).* Young hind.  
**Tierreich** *n.* *Règne animal m.* Animal kingdom.  
**Tischlerei** *f.* *Menuiserie f.* Joinery.  
**Tobel** *m.* *Petit ravin.* Gully.  
**Tollkirsche** *f.*, **Tollkraut** *n.* (*Atropa Belladonna* L). *Belladone f.* Deadly nightshade, Belladonna.  
**Ton** *m.* *Argile f.* Clay.  
**—boden** *m.* *Sol argileux m.* Clay soil.  
**—schiefer** *m.* *Schiste argileux m.*, *Argile schisteuse f.* Clay-slate.

tonig, tonhaltig. *argileux*. clayey, argillaceous.  
 Torf *m.* *Tourbe f.* Peat, Turf.  
 —boden *m.*, —grund *m.* *Sol tourbeux m.* Peaty soil, Peat.  
 —gewinnung *f.*, —stich *m.* *Extraction de la tourbe f.* Turf-cutting.  
 —lager *n.* *Banc de tourbe m.* Peat-layer, Turf-bed.  
 —moor *n.* *Tourbière f.* Peat-bog, Peat-moor.  
 —moos *n.* (*Sphagnum*). *Sphaigne f.* Peat-moss.  
 Totalitätshieb *m.*, Dürholzshieb *m.* *Coupe locale des produits accidentels f.* Incidental felling.  
 —nutzungen (Preussen) *f. pl.* *Produits accidentels m. pl.* Incidental products.  
 Toter Kern *m.* *Cœur mort m.* Rotten heartwood.  
 Tragknospe *f.* = Blütenknospe.  
 Tragkraft *f.* = Biegunskraft.  
 Trappe *m. et f.* (*Otis L.*) *Outarde f.* Bustard.  
   Gross— (*O. tarda L.*) *Outarde barbue*. Great bustard.  
   Zwerg— (*O. tetrax L.*) *Outarde canepetière*. Little bustard.  
 Traube *f.* *Grappe f.* Raceme.  
 Traubeneiche *f.* v. Eiche.  
 —kirsche. v. Kirsche.  
 Trauerweide *f.* v. Weide.  
 Trauf *m.* *Lisière f.* Border, Edge.  
 treiben. 1. *pousser*. sprout. 2. *rabattre*. beat up to the guns, beat.  
 Treiber *m.* *Rabatteur m.* Beater.  
 Treibholz *n.* 1. *Essence auxiliaire f.* Auxiliary species, Nurse-tree, Forwarder. 2. *Bois allant à la dérive m.* Drift-wood.  
 —jagd *f.* *Battue f.* Battue.  
 treppenförmig. *scalariforme*. scalariform, ladder-shaped.  
 Treppengefäß. v. Gefäß.  
 Trieb *m.* *Pousse f.* Shoot, Sprout.  
 —knospe *f.* *Bourgeon à feuilles m.* Leaf-bud.  
 Trift *f.* 1. (Norddeutschland). *Che-*

*min de parcours, Pâturage m.* Drift-path, Pasturage.  
 Trift. 2. *Triftflösserei f.*, *Triftbetrieb m.* *Flottage à bûches perdues m.* Floating.  
 Triftbach *m.* *Rivière flottable f.* River used for floating logs.  
 —kanal *m.* *Canal de flottage m.* Floating-channel.  
 —recht *n.* *Droit de parcours m.* Right-of-way (for cattle).  
 —wesen *n.* *Transport par eau m.* Transport by water.  
 triffen. *flotter (act.)* float.  
 Tritt *m.* *Empreinte f.* Slot, Track.  
 trocken. *sec.* dry.  
   lufttrocken. *séché à l'air*. air-dry.  
   absolut oder völlig trocken. *séché à l'étuve*. kiln-dry.  
 Trockenästung *f.* *Élagage de branches mortes m.* Pruning dead branches, Dry-pruning (Am).  
 —fäule *f.* (caused by *Merulius lacrymans Fr.*) *Pourriture sèche f.* Dry-rot.  
 —legung *f.* *Drainage m.* Drainage.  
 —riss *m.* *Fente de sécheresse f.* Seasoning crack.  
 Trockenholz *n.* *Bois mort m.* Dead wood.  
   Liegendes — *n.*, Lagerholz *n.* *Bois mort gisant*. Fallen dead wood.  
   Stehendes —. *Bois mort en estant*. Dead standing trees.  
 trocknen. *sécher*. season, dry.  
 Trocknis *f.*, Trockenheit *f.* *Sécheresse f.* Dryness, Drought.  
 Trüffel *f.* (*Tuber melanosporum, T. aestivum*). *Truffe f.* Truffle (the English species is *T. aestivum*).  
 Trugdolde *f.* = Scheindolde.  
 Tüpfel *m.* *Ponctuation f.* Pit (Bot.).  
   Gehöfter—. *Ponctuation aréolée*. Bordered pit.  
 Turnus *m.* = Umtrieb.  
 überbieten. *surenchérir*. outbid.  
 überführen. *convertir*. convert.  
 Überführung *f.* *Conversion f.* Conversion.

Übergangszeitraum *m. Période d'attente f.* Transition period.  
 übergipfeln. *dominer.* overtop, outgrow.  
 Überhalt *m. Réserve (futaie) f.* Standard reserved after final cutting.  
 Überhaltsbetrieb *m. Traitement en futaie avec réserve (sur coupe définitive) m.* System of high forest with standards.  
 überhalten. *réserver.* leave standing, reserve.  
 Überhälter *m. Arbre de réserve m. (Futaie).* Standard in high forest.  
 überlandbrennen. *sarter à feu courant, écobuer.* burn the soil-covering, assart.  
 Überläufer *m. Ragot m.* Singler, Solitary wild-boar.  
 Überliegen *n. Germination après la 1<sup>re</sup> année de la graine conservée.* Germination in the second or third year.  
 Übermass *n.,* Schwindmass. *Sur-mesure f.* Excess height (of a cord of wood to allow for shrinkage).  
 Übernehmer *m. Entrepreneur m.* Contractor.  
 überschirmen. *dominer.* cover, shelter.  
 Überschirmung *f. Couvert m.* Cover.  
 Überschirmungsfläche *f. Espace couvert m.* Sheltered or covered space.  
 Überständer *m. Arbre réservé sur coupe définitive m.* Old standard in high forest.  
 überständig. *en retour.* declining.  
 Übertretung *f. (forstliche).* Contravention *f.* Contravention of forest-police rules.  
 Überwallung *f. Recouvrement m.* Occlusion of wounds.  
 überwintern. *hiberner.* hibernate.  
 überwipfelt. *dominé.* overtopped, dominated, suppressed.  
 überwuchert. *enherbé.* overgrown with weeds.

Uhu *m. (Bubo maximus Flem).*  
 Grand-duc *m.* Eagle-owl.  
 Ukelei *m. (Alburnus lucidus Heck et Kner).* Ablette commune *f.* Bleak.  
 Ulme *f.* = Rüster.  
 Umfang *m. Contour m.* Girth.  
 Umlichtung (der Kronen) *f. Dé-gagement des cimes m.* Opening out the leaf-canopy.  
 umschroten. *abattre (avec la scie).* fell (with a saw).  
 umständig. *perigyne.* perigynous.  
 Umtrieb *m.,* Umtriebszeit *f. Ré-volution f.* Rotation.  
 Finanzieller —. *Révolution ba-sée sur l'exploitabilité commerciale.* Financial rotation.  
 Physischer —. — *physique.* Physical —.  
 Technischer —. — *technique.* Technical —.  
 — des höchsten Massenertrags. — *absolue.* Rotation of the greatest volume-production.  
 — der höchsten Waldrente. — *basée sur la rente annuelle la plus élevée.* Rotation of the highest income, Financial rotation.  
 umwandeln. *convertir.* transform.  
 Umwandlung *f. Conversion f.* Transformation, Conversion.  
 Unbehauenes Holz *n. Bois en grume m.* Wood in the round, Unbarked wood.  
 undurchlässig. *imperméable.* impermeable.  
 ungenügsam = anspruchsvoll.  
 ungleichaltrig. *d'âges différents.* uneven-aged.  
 Unholz *n. Morts bois m. pl.* Undesirable trees or shrubs.  
 Unkraut *n. Mauvaises herbes f. pl.* Weeds.  
 Unland *n. Terres vagues ou en friche f. pl.* Waste land.  
 unpaarig gefiedert. *imparipenné.* imparipinnate.  
 Unterabteilung *f. Sous-parcelle f.* Sub-compartment.  
 Unterart *f.* = Abart.



**Unterbau** *m.* *Sous-étage* *m.* Underwood, Underplanting.  
**Unterbauform** *f.* *Futaie avec sous-étage* *f.* High forest with soil-protecting wood.  
**unterbauen, unterpflanzen.** *créer un sous-étage.* introduce an underwood, underplant.  
**unterdrücken.** *dominer, étouffer.* suppress, overtop.  
**unterdrückt,** *fortement dominé.* suppressed, overtopped.  
**Untergrund** *m.* *Sous-sol* *m.* Subsoil.  
**Untergrundspflug** *m.* *Charrue fouilleuse* *f.* Sub-soil plough.  
**Unterholz** *n.* *Sous-bois* *m.* Underwood.  
**Untermast** *f.* = Erdmast.  
**Unternehmer** *m.* = Übernehmer.  
**Unterstand** *m.* *Sous-étage* *m.* Lower storey.  
**unterständig.** 1. *infère* (*ovaire*). inferior. 2. *moins élevé.* of lower growth.  
**Unterstärke** *f.* *Diamètre au gros bout* *m.* Diameter at butt-end.  
**Unterwuchs** *m.* *Végétation inférieure* *f.* Undergrowth.  
**unverschult.** *pris en forêt.* Wildling (plant).  
**unverwittert.** *non désagrégé.* unweathered.  
**unwüchsig.** *malvenant.* unthrifty.  
**urbar.** *arable.* arable.  
**urbar machen.** *défricher.* to clear.  
**Urbarmachung** *f.* *Défrichement* *m.* Clearance of wood from land, Pioneering (Am).  
**Urgebirg** *n.* *Roche primitive* *f.* Primitive rock.  
**Urgewebe** *n.* *Méristème* *m.* Meristem.  
**Urwald** *m.* *Forêt vierge* *f.* Virgin forest, Primitive forest, Primeval forest.  
**vegetabilisch.** *végétal.* vegetable.  
**Verangerung** *f.* *Verunkrautung* *f.* *Envahissement de mauvaises herbes* *m.* Invasion of weeds.

(sich) verästeln. *se ramifier.* branch, ramify.  
**Verästelung** *f.* *Ramification* *f.* Ramification, Branching.  
**Verbandholz** *n.* *Bois d'assemblage* *m.* Joiner's timber.  
**—pflanzung** *f.* *Plantation coordonnée* *f.* Regular planting.  
**—weite** *f.* v. Pflanzweite.  
**Verbauung** *f.* *Barrage* *m.* Damming.  
**verbeissen.** *abroustir.* browse.  
**Verbesserungshieb** *m.* *Coupe d'amélioration* *f.* Improvement-felling.  
**Verbiss** *m.* *Abroustissement* *m.* Browsing.  
**Verbreitung** *f.* *Répartition* *f.* *Distribution* *f.* Distribution.  
**Verbreitungsbezirk** *m.* *Aire d'habitation* *f.* *Habitat* *m.* Habitat.  
**verbüttet.** *rabougri.* stunted, dwarfed.  
**verdämmen.** 1. *étouffer.* suppress. 2. *endiguer.* dam.  
**Verdickung** *f.* *Épaississement* *m.* Thickening.  
**Verdickungsring** *m.* *Cambium* *m.* *Zone génératrice* *f.* Cambium.  
**verdorren.** *se dessécher.* dry up, wither.  
**verdunsten.** *s'évaporer.* evaporate.  
**Verdunstung** *f.* *Évaporation* *f.* Evaporation.  
**Verecktes Geweih** *n.* *Tête refaite (cerf)* *f.* Completed attire, Perfect head.  
**veredeln.** v. pfpflanzen.  
**Veredlung** *f.* v. Pfpflanzen.  
**vereinzelt.** *isolé.* scattered, straggling.  
**verenden, enden.** *mourir* (*gibier*). die (of a hunted stag).  
**verfärben (sich).** *changer de couleur, perdre sa couleur.* change colour, become discoloured.  
**verfilzt.** *recouvert d'un feutre d'herbe.* matted.  
**vergrast.** *recouvert d'herbe, enherbé.* overgrown with grass.

**verhagert.** *appauvri, épuisé.* impoverished.

**verharzt.** *imprégné de résine.* saturated with resin.

**Verharzung f.** *Imprégnation par la résine f.* Saturation with resin.

**Verheidung f., Verhaidung f.** *Envahissement par la bruyère m.* Invasion of heather.

**verholzen.** *se lignifier.* become lignified.

**Verholzung f.** *Lignification f.* Lignification.

**verjüngen.** *régénérer.* regenerate, restock.

**Verjüngung f.** *Régénération f.* Regeneration, Restocking.

**Künstliche —.** — *artificielle.* Artificial regeneration.

**Natürliche —.** — *naturelle.* Natural regeneration or reproduction.

**Verjüngungshieb m.** *Coupe de régénération f.* Regeneration-felling.

**—schlag m.** *Coupe en régénération f.* Compartment under regeneration.

**Verkauf m.** *Vente f.* Sale.

**Blockverkauf m., Verkauf im Stehenden.** *Vente sur pied.* Sale of standing trees.

**Teilweiser Blockverkauf, Verkauf nach Aufarbeitung.** *Vente après façonnage.* Sale after conversion.

**Verkauf im Aufstrich, Versteigerung f.** *Vente à l'enchère.* Sale to the highest bidder, Sale by auction.

**— im Abstrich.** *Vente au rabais.* Sale by Dutch auction.

**— nach Produkteneinheit.** *Vente à l'unité des produits.* Sale by unit of produce.

**Handverkauf.** *Vente de gré à gré, V. à l'amiable.* Sale by private contract or agreement.

**Submissionsverkauf.** *Vente par soumission cachetée.* Sale by sealed tender.

**Taxverkauf.** *Vente autarif.* Sale by royalty (price fixed by owner).

**Verkaufswert m.** *Valeur vénale f.* Sale-value.

**verkehrt eiförmig.** *obovale.* ob-ovate.

**Verkernung f.** *Duraminisation f.* Change from sapwood to heartwood.

**verkohlen.** *carboniser.* char, carbonize.

**Verkohlung f.** *Carbonisation f.* Charring, Carbonization.

**Verkorkung f.** *Subérisation f., Subérification.* Becoming suberized.

**verkümmern.** *dépérir, s'étioler.* decline, become etiolated.

**Verkümmern f.** *Étiollement m., Dépérissement m.* Dying, Etiolation.

**verlichten.** *s'éclaircir, se dépeupler.* open out, become thin.

**Verlichtung f.** *Éclaircie naturelle f.* Natural thinning by age.

**vermarken.** *abornen.* demarcate.

**Vermarkung f.** *Abornement m.* Demarcation.

**vermessen.** *faire l'arpentage de . . .* survey.

**Vermessung f.** *Triangulation f., Arpentage m.* Survey, Surveying.

**vermodern.** *se putréfier, être réduit en poussière organique.* moulder.

**Vermoderung f.** *Putréfaction f.* Mouldering.

**vernarben.** 1. *se cicatriser.* occlude, cicatrize. 2. (Boden) *s'enherber.* form grass-cover, be overgrown with grass.

**Vernarbung f.** 1. *Cicatrisation f.* Occlusion of wounds. 2. *Enherbement m.* Becoming overgrown with herbage.

**verpflanzen.** *transplanter.* transplant.

**Verpflanzung f.** *Transplantation f.* Transplantation, Transplanting.

**Verpuppung f.** *Nymphose f.* Pupation.

verschlammen. *s'envaser*. become filled with mud.

Verschlammung *f.* *Envasement m.* Filled with mud.

verschulen. *repiquer*. line out, prick out.

Verschulung *f.* *Repiquement m.*, *Repiquage m.* Lining out, pricking out.

versickern. *s'infiltrer*. percolate.

Versickerung *f.* *Infiltration f.* Percolation.

Versteigerung *f.* *Vente à l'enchère f.* Auction, Auction-sale.

verstockt = stockig.

Versuchsanstalt *f.* *Station d'expériences f.* Experimental station, Forest research institute.

—fläche *f.* *Place d'essai f.* Sample area, Experimental plot.

—wesen *n.* *Expérimentation forestière*. Experimental forestry.

versumpfen. *devenir marécageux*. become marshy or boggy.

Versumpfung *f.* *Transformation en marécage f.* Becoming marshy.

verunkrautet. *couvert de mauvaises herbes*. weedy, infested with weeds.

Verunkrautung *f.* *Envahissement par de mauvaises herbes m.* Becoming weedy.

verwachsen. *se souder*. coalesce.

Verwachsung *f.* *Soudure f.* Coalescence, Self-grafting.

Verwehen (des Laubes) *n.* *Dispersion des feuilles f.* Dispersion of leaves (by wind).

verwelken. *se faner*, *se flétrir*. wither, wilt.

Verwelkung *f.* *Flétrissure f.* Withering, Wilting.

verwerten. *réaliser, utiliser, vendre*. turn into money, sell.

Verwertung *f.* *Utilisation f.*, *Réalisation f.* Utilization, Sale.

verwesen. *se décomposer*. decompose.

Verwesung *f.* *Décomposition f.*, *Désorganisation parfaite f.* Decomposition.

verwildern. *redevenir inculte*. run wild.

Verwilderung *f.* *Retour à l'état inculte m.* Running wild, Becoming a waste.

verwittern. *se désagréger, se déliter*. weather, disintegrate.

Verwitterung *f.* *Désagrégation, Délitiation f.* Weathering, Disintegration of rocks.

verwunden. *scarifier*. scarify, wound the soil.

Viehweide *f.* *Pâturage m.* Pasture, Grazing (by cattle, sheep, or goats).

Viereckverband *m.* *Plantation en rectangle f.* Rectangular planting.

Vogelbeerbaum *m.* (*Sorbus aucuparia* L., *Pirus aucuparia* Gaertn.). *Sorbier des oiseleurs m.* Mountain-ash, Rowan.

—kirschbaum *m.*, Süsskirschbaum *m.* (*Prunus Avium* Sen L.).

*Merisier m.*, *Guignier m.* Wood-cherry tree, Gean-tree.

—mast *f.* 1. *Glandée peu abondante f.* Quarter-mast. 2. *Semences transportées par les oiseaux f. pl.* Seed carried by birds.

Vollholz *n.* *Bois plein m.*, *Pièce entière f.* Log.

vollholzig. *à fût soutenu, à fût cylindrique*. cylindrical, non-tapering.

Vollholzigkeitsfaktor *m.* = Formzahl.

vollkantig. *équarri à vives arêtes*. full-edged, square.

Vollmast *f.* *Glandée abondante f.* *Paison pleine f.* Full-mast.

Vollsaat *f.* *Semis en plein m.* Broadcast-sowing.

Vorarbeit *f.* *Travail préliminaire m.* Preliminary work.

Vorbau *m.* *Culture préliminaire f.* Planting in advance.

Vorbereitungshieb *m.* *Coupe préparatoire f.* Preparatory felling.

Vorberg *m.*, Vorgebirg *n.* *Contrefort m.* Outlying hill.

Vorbeugungsmassregel *f.* *Mesure préventive f.* Preventive measure or rule.

**Vorertrag** = Zwischennutzung.  
**vorherrschend.** *prédominer.* to predominate.

**Vorhieb m.** *Coupe préparatoire f.*  
 Advance-cutting, preparatory felling.

**Vorkommen n.** *Présence f.* Occurrence.

**Vormast f.** *Première glandée* (15 oct.-25 déc.) *f.* Early mast.

**Vornutzung f.** = Zwischennutzung.

**Vorstehhund m.** *Chien d'arrêt m.*  
 Pointer, Setter.

**Vorverjüngung f.** *Réensemencement naturel m.* Natural reproduction or regeneration.

**Vorwald m.** *Lisière du bois f.*  
*Orée du bois f.* Outer wood.

**Vorweide f.** *Pâturage en avril m.*  
 Early pasture.

**Vorwuchs m.** *Semis préexistant m.*  
 Advance-growth.

**vorwüchsig.** *à croissance hâtive.*  
 fast-growing.

**Wachholder m.** (*Juniperus L.*)  
*Genévrier m.* Juniper.

**Gemeiner —** (*J. communis L.*)  
*Genévrier commun.* Common Juniper.

**Wachholderbeere f.** *Baie de genévrier f.* Juniper-berry.

**wachsen.** *croître.* to grow.

**Wachsraum m.** *Espace pour se développer m.* Growing-space.

**Wachstum n.** *Croissance f.* Growth.

**Wachtel f.** (*Coturnix Moehr.*)  
*Caille f.* Quail.

**Wachtelkönig m.** (*Crex pratensis L.*)  
*Râle des genêts m.* Landrail,  
 Corncrake or -craik.

**Wadel m.** *Époque favorable à l'abatage f.* Felling-time from December to March.

**Wagegang m.** *Galerie horizontale f.* Horizontal gallery (Beetles).

**Wagen m.** *Chariot m.* Cart, waggon.

**Block—, Holzruck—, Fuder n.** *Fardier m., Triqueballe f.* Two wheels and axle for removing logs.

**Wagnerholz n.** *Bois de charronnage m.* Wheelwrights' or Cartwrights' wood.

**Wahnkante f.** *Flache f.* Dull edge, Rough edge, Wane.

**wahnkantig.** *flacheux.* dull-edged, waney.

**Wald m.** *Forêt f., Bois m.* Forest, Woodland, Wood.

**—abfindung f.** *Extinction des droits d'usage (par le cantonnement) f.* Cantonment of forest-rights.

**—bau m.** *Sylviculture f.* Silviculture.

**—baulich.** *sylvicultural.* silvicultural.

**—baum m.** *Arbre forestier m.* Forest-tree.

**—besitzer m., —eigentümer m.**  
*Propriétaire forestier m.* Forest-owner.

**—bestand m.** *Peuplement m.* Forest-crop, Forest-stand.

**—boden m.** *Terre à bois f.* Soil only fit for forest-growth, Absolute forest-soil (Am).

**—brand m.** *Incendie dans une forêt m.* Forest-fire.

**—dienstbarkeit f.** *Servitude forestière f.* Forest-servitude.

**—ertragsregelung f.** = Forsteinrichtung.

**—feldbau m.** *Culture agricole et sylvicole combinée f.* Field-crops and Forestry combined.

**—fläche f.** *Surface boisée f.* Wooded area.

**—gärtner m.** v. Kiefernmarkkäfer.

**—genossenschaft f.** *Association de propriétaires forestiers f.* Forestry Association.

**—gräserei f.** *Enlèvement de l'herbe dans les forêts m.* Grass-cutting in forests.

**—hammer m.** *Marteau forestier m.* Range-hammer.

**—hühner n. pl.** (*Tetraonidae.*)  
*Tétras m. pl.* Grouse.

**—hüter m.** *Garde m.* Forest-guard, Woodward (Am).

**Waldkante** *f.* = Wahnkante.  
 —**kausz** *m.* (*Syrnium aluco* Brehm).  
*Hulotte f., Chat-huant m.* Tawny owl.  
 —**kirsche** *f.* = Vogelkirsche. *v.* Kirsche.  
 —**komplex** *m.* *Massif forestier m.* Forest.  
 —**lücke** *f.* *Clairière f.* Glade, Blank.  
 —**mantel** *m.* *Rideau forestier m.* Shelter-belt.  
 —**maus** *f.* *v.* Maus.  
 —**meister** *m.* (*Asperula odorata* L). *Aspérule odorante f.* Woodruff.  
 —**pflanze** *f.* = Schlagpflanze. *v.* Pflanze.  
 —**pflege** *f.* *Entretien des bois m.* Tending of woods.  
 —**pflug** *m.* *Charrue forestière f.* Forest plough.  
 —**rand** *m.*, —**saum** *m.* *Lisière f.* Border, Edge of the forest.  
 —**rebe** *f.* (*Clematis vitalba* L). *Clématite f.* Clematis, Traveller's-joy, Wild Clematis.  
 —**rechter** *m.* = Überländer.  
 —**rente** *f.* *Revenu annuel de la forêt m.* Forest-rental.  
 —**riss** *m.* = Kernriss.  
 —**sämerei** *f.* *Graines forestières f. pl.* Forest-seeds.  
 —**schnepfe** *f.* *v.* Schnepfe.  
 —**schütz** *m.* *Garde auxiliaire m.* Auxiliary guard.  
 —**standsrevision** *f.* *Récolement périodique m.* Revision of working-plans.  
 —**streu** *f.* *Litière de la forêt (que l'on enlève).* Forest-litter.  
 —**teufel** *m.* *Diable m.* Forest-devil (implement for extracting stumps).  
 —**verderber** *m.* *Insecte nuisible m.* Injurious forest insect.  
 —**verwüstung** *f.* *Dévastation de la forêt f.* Forest-devastation.  
 —**wärter** *m.* *Garde d'un petit triage m.* Guard of a small beat.  
 —**weide** *f.* *Pâturage en forêt m.* Forest-pasture.  
 —**werkzeug** *n.* = Forstgeräte.

**Waldwertberechnung** *f.* *Estimation en fonds et en superficie f.* Forest-valuation.  
 —**wühlmaus** = Wühlmaus. *v.* Maus.  
**waldig.** *boisé.* wooded.  
**Waldung** *f.* *Massif (forestier) m.* Woodland, Forest.  
**Walze** *f.* *Cylindre, Rouleau m.* Roller, Cylinder.  
**walzenförmig.** *cylindrique.* cylindrical.  
**Wanderheuschrecke** *f.* (*Pachytulus migratorius* L). *Locuste f.* Locust.  
**Wanderkamp** *m.* *Pépinière volante f.* Temporary nursery.  
**Wanderratte** *f.* (*Mus decumanus* Pall). *Rat surmulot, Surmulot m.* Brown rat (*M. rattus* = Black rat).  
**wandspaltig.** *septicide.* septicial.  
**Wärmeeinheit** *f.* *Calorie f.* Heat-unit, Calorie.  
**Warze** *f.* *Verrue f.* Wart.  
**Wasserableitung** *f.* *Drainage m.* Drainage.  
 —**bauholz** *n.* *Bois de constructions hydrauliques m.* Wood for hydraulic works.  
 —**geflügel** *n.* = -wild. *Gibier d'eau m.* Water-fowl.  
 —**huhn** *n.* (*Gallinula chloropus* L). *Poule d'eau f.* Water-hen (*Fulica atra* = Coot).  
 —**holder** *m.* = Schneeball.  
 —**pflanze** *f.* *Plante aquatique f.* Aquatic plant.  
 —**pforte** *f.* = Klaustor.  
 —**ralle** *f.* *v.* Ralle.  
 —**reis** *n.* = Klebast.  
 —**riese** *f.* *Glissoir à la glace m.* Wet slide, Fiume (Am).  
 —**riss** *m.* *Petit ravin m.* Gully.  
 —**scheide** *f.* *Ligne de partage des eaux f.* Water-parting.  
 —**stoff** *m.* *Hydrogène m.* Hydrogen.  
 —**wirtschaft** *f.* *Aquiculture f.* Water-conservancy.  
**wässern.** *arroser.* irrigate, water.  
**Wechsel** *m.* *Voie f., Passée f.* Deer-path.  
**Wechselschlag** *m.* = Springschlag.

**wechselseitig**, —ständig. *alterne*.  
*alternate*.

—wild *n. Gibier nomade m.* Migratory game.

**Wedel** *m.* *Fronde f.* Frond (of ferns).

**Wegedorn** (Rhamnus). *Nerprun m.* Buckthorn.

**Wegebaum** *m.* *Construction des routes f.* Road-making, Road-construction.

**Wegenetz** *n.* *Réseau de chemins m.* Road-network.

**Wegerich** *m.* (Plantago). *Plantain m.* Plantain.

**Wehesand** *m.* = Flugsand.

**weiblich**. *femelle*. female.

**Weichbast** *m.* *Parenchyme libérien m.*, *Liber mou m.* Soft bast.

**weichhaarig**. *pubescent*. pubescent.

**Weichholz** *n.* *Bois tendre*, *Bois blanc m.* Softwood.

**Weichselkirsche** *f.* v. Kirsche.

**Weide** (1) *f.*, **Weidebetrieb** *m.* *Pâturage m.* Pasture, Grazing.

**Weide** (2) *j.* (Salix). *Saule m.* Willow.

**Aschgrau** — (S. cinerea L). *Saule cendré m.* Grey willow.

**Bruch**—, **Knack**— (S. fragilis L). *S. fragile m.* Crack willow.

**Korb**— (S. viminalis L). *S. viminal m.*, *Osier m.* Osier, Basketwithy.

**Sal**— (S. Caprea L). *Saule marsault*, *Marceau m.* Sallow.

**Silber**— (S. alba L). *Saule blanc m.* White willow.

**Trauer**—, **Tränen**— (S. babylonica). *Saule pleureur m.* Weeping-willow.

**Weidebann** *m.* *Prohibition de pâturage f.* Closure against grazing.

**weiden**. *paître*, *pâturer*. graze, pasture.

**Weidenbohrer** *m.* (Cossus ligniperda Fabr). *Cossus gâte-bois m.* Goat-moth.

—**heeger** *m.* *Saussaie f.*, *Saulaie f.* Willow-culture.

—**spinner** *m.* (Liparis salicis L). *Liparis du saule m.* Satin moth (common in S. England).

**Weiderich** *m.* (Epilobium). *Épilobe m.* Willow-herb.

**weidgerecht**. *au courant de ce qui a rapport à la chasse*. skilled in woodcraft.

**Weidmann** *m.* *Veneur m.*, *Chasseur m.* Sportsman, Skilled hunter.

**Weidmann's Heil!** *Bonne chasse!* Sportsman's luck!

**Weidmannssprache** *f.* *Langage de la chasse m.* Sporting terms.

**weidmännisch** = weidgerecht.

**Weidmesser** *n.* *Couteau de chasse m.* Hanger, Hunting-knife.

—**sack** *m.* *Estomac (de gibier) m.* Paunch.

—**werk** *n.* *Vénerie f.* Woodcraft, Venery.

**Weih** *m.*, **Weihe** *m.* et *f.* (Milvus icinus). *Milan m.* Kite, Glede.

**Weiher** *m.* *Vivier m.* Fish-pond, Store-pond.

**Weinpfafl** *m.* *Échalas m.* Vine-stake, Vine-prop.

**Weinrose** *f.* (Rosa rubiginosa L). *Rosier rubigineux m.* Sweetbriar.

**Weiserbestand** *m.* *Peuplement type m.* Indicating wood, Index-forest (Am).

—**formel** *f.* *Formule indiquant le taux maximum du revenu f.* Indicating formula.

—**methode** *f.* *Méthode des taux indicateurs f.* Indicating method.

—**prozent** *n.* *Taux maximum du revenu m.* Indicating per cent.

**Weissbuche** *f.* (Carpinus Betulus L). *Charme m.* Hornbeam.

—**dorn** *m.* (Crataegus Oxyacantha L). *Aubépine f.* Hawthorn, White-thorn, May-bush.

—**erle** *f.* (Alnus incana DC). *Aune blanc m.* Grey alder.

—**fäule** *f.* *Pourriture blanche f.* White-rot.

—**felothen** *m.* = Bodenrenke.

—**föhre** *f.* (Österreich) = Gemeine Kiefer.

—**punkt-Rüsselkäfer** *m.* (Pissodes notatus Fabr). *Pissode noté m.* (Rare in Britain.)



**Weisstanne** *f.* v. Edeltanne.  
**welken.** *se faner, se flétrir.* wilt, wither.  
**Welle** *f.* *Fagot m.* Faggot, Bavin.  
**Wellenbindebock** *m.* *Chevalet pour fagotage m.* Faggot-binder's press.  
**wellenförmig.** *ondulé.* undulating.  
**Wellenholz** *n.* *Bois pour fagots m.* Faggot-wood, Bavin-wood.  
**Wels** *m.* (*Silurus glanis.*) *Silure m.* Wels. (Fish in rivers east of Rhine.)  
**Wendehals** *m.* (*Junx Torquilla L.*) *Torcol vulgaire m.* Wryneck.  
**Werbekosten** *pl.* *Frais de récolte m. pl., Frais d'abatage et de façonnage.* Harvesting expenses, Cost of felling and converting.  
**Werder** = Weidenheeger.  
**(sich) werfen.** *se déjeter.* warp.  
**Werkholz** *n.* *Bois de travail m.* Industrial wood.  
**—meister** *m.* = Sägemeister.  
**Werre** *f.* = Maulwurfsgrille.  
**Wertlose Sträucher** *m. pl.* *Morts-bois m. pl.* Worthless scrub.  
**Wespe** *f.* (*Vespa vulgaris L.*) *Guêpe f.* Wasp.  
**Gelbe Fichten—, Riesen—** (*Sirex gigas L.*) Giant siren, Yellow wood-wasp.  
**Gemeine Kiefern—** (*S. juvencus L.*) *S. spectre.* Steel-blue —.  
**Holzwespe(n)** *f. pl.* (*Uroceridae.*) *Urocérides m. pl.* Wood-wasps.  
**Schlupf—** *f.* *Ichneumonide m.* Ichneumon wasp.  
**Wetterbusch** *m.* = Hexenbesen.  
**—seite** *f.* *Côté exposé aux intempéries m.* Weather-side.  
**—tanne** *f.* *Sapin exposé à tous les vents m.* Weather-beaten fir.  
**Weymuthkiefer** *f.* (*Pinus Strobus L.*) *Pin Weymouth m.* White pine, Weymouth pine.  
**Wicke** *f.* (*Vicia.*) *Vesce f.* Vetch.  
**Wickler** *m.* (*Tortrix.*) *Tortricide m.* Leaf-roller moth, Tortrix.

**widerstandsfähig.** *résistant, rustique.* hardy.  
**Widerstandsfähigkeit** *f.* *Rusticité f.* Hardiness.  
**Widerton** *m.* (*Polytrichum.*) *Polytric m., Perce-mousse f.* Hair-moss.  
**Wiede** *f.* *Hart f.* Withe.  
**Wiedehopf** *m.* (*Upupa Epops L.*) *Huppe f.* Hoopoe.  
**wieder aufforsten.** *reboiser.* re-afforest.  
**Wiederaufforstung** *f.* *Reboisement m.* Reafforestation.  
**Wiederwuchs** *m.* *Recrû m.* Regrowth, Second growth (from cut-back broad-leaved plants).  
**Wiesel** *n.* (*Mustela vulgaris L.*) *Belette f.* Weasel.  
**grosses W.** = Hermelin.  
**Wiesenmoor** *n.*, **Grünlands-moor** *n.* *Tourbière à cypéracées f.* Meadow-bog.  
**Wild** *n.* *Gibier m.* Game.  
**—acker** *m.* *Gagnage m.* Field in a game-preserve.  
**—bach** *m.* *Torrent m.* Hill-torrent.  
**—bachverbauung** *f.* *Endiguement m. ou Correction des torrents f.* Damming of hill-torrents.  
**—bahn** *f.* (Gesamtheit der Stände *f.*) *Ensemble des voies m.* Ride where game is found.  
**—bann** *m.* *Droit de chasser dans un domaine m.* Right of shooting over an estate.  
**—bret oder -pret** *n.* *Gibier comestible m.* Game.  
**—dieb, Wilderer** *m.* *Braconnier m.* Poacher.  
**—ente** *f.* (*Anas boschas L.*) *Canard sauvage m.* Wild-duck.  
**Junge Wildente** *f.* *Halbran m.* Young wild-duck, Flapper.  
**—flösserei** *f.* = Triftflösserei. v. Flösserei.  
**—frass, —schaden** *m.* *Dommages causés par le gibier m. pl.* Damage by game.  
**—hege** *f.*, **—pflege** *f.* *Entretien (m.) ou Conservation (f.) du gibier.* Game-preserving, Rearing of game.

Wildkalb *n. Faon (femelle) du cerf*  
Fawn of the red deer, Calf.  
—obstbaum *m. Arbre fruitier*  
*sauvage m.* Wild fruit-tree.  
—park *m. Parc à gibier m.* Game-  
preserve.  
—recht *n. Curée f.* Quarry.  
—reich. *giboyeux.* abounding with  
game.  
—schütze *m.* = Wilddieb.  
—schwein *n.* = Schwarzwild.  
—stand *m.* 1. *Population de gibier*  
*f., Effectif du gibier m.* Stock of  
game. 2. *Fort, Gîte m.* Covert.  
—taube *f. Pigeon ramier m.* Ring-  
dove, Wood-pigeon.  
—verbiss *m. Abroutissement m.*  
Browsing by game.  
Wilder Wein *m.* = Fünfblättriger  
Epheu.  
Wildling *m. Sauvageon m.* Wild  
stock.  
wildwachsend. *spontané.* growing  
wild, self-sown.  
Wimmer *m. Ondulation des fibres f.*  
Wavy grain, Curl.  
wimmerig. *à fibres ondulées.* wavy-  
grained, curled.  
Windbruch *m. Volis m.* Wind-  
break.  
—fall *m.*, —wurf *m. Chablis m.*  
Windfall.  
—hund *m. Lévrier m.* Grey-  
hound.  
—mantel *m. Rideau forestier m.*  
Shelter- or Protective belt.  
windfest = sturmfest.  
Windröschen (Anemone pratensis  
L). *Anémone des prés f.* Not British.  
windschief. *gauchi.* warped.  
Winkelmass *n.*, Winkelmesser  
*m. Équerre f.* Angle-measurer.  
Wintereiche *f.* v. Eiche.  
Wipfel *m.* = Gipfel.  
Wirtel *m.* = Quirl.  
Wirtschaft *f.*, Wirtschafts-  
führung *f. Exploitation f.* Manage-  
ment, Exploitation.  
Wirtschafter *m.*, Wirtschafts-  
führer *m. Agent de gestion m.*  
Executive officer.

Wirtschaftsbezirk *m. Section f.*  
Working-section.  
—buch *n. Sommaire du contrôle m.*  
Control-book.  
—figur *f. Division f.* Any Forest-  
division.  
—komplex *m.*, —ganzes *n.*, —ein-  
heit *f. Unité d'exploitation f.*  
Working-circle.  
—modus *m. Mode de traitement m.*  
Mode of treatment.  
—plan *m. Plan d'exploitation m.*  
Plan of management, Working-  
plan.  
—streifen *m.* = Schneisse.  
Wolf *m.* = Kniebusch.  
Wolfsmilcharten *f. pl.* (Euphor-  
biaceae). *Euphorbiacées f. pl.*  
Milkworts, Euphorbias.  
Wolllaus *f. (Coccus). Kermès m.*  
Scale-insect.  
wuchern. *pulluler.* grow proli-  
fically or rankly.  
Wucherung *f. Pullulation f.* Rank-  
ness.  
Wuchs *m. Croissance f., Port m.*  
Growth, Habit.  
-wüchsig. *bien- ou mal-venant.*  
thrifty, flourishing, or the reverse.  
Wuhl *m.* = Erdmast.  
wühlen.  *fouiller.* turn up the  
earth.  
Wühlmaus *f.* v. Maus.  
Wulst *m. et f.* = Rindenwulst.  
Wundfäule *f. Pourriture par*  
*blessures f.* Rot caused by  
wounds.  
—holz *n. Callus m.* Callus.  
—krankheit *f. Maladie trau-*  
*matique f.* Disease caused by  
wounds.  
Wurmlichte *f. Épicéa piqué*  
*par le bostriche m.* Worm-eaten  
spruce.  
—mehl *n. Vermoulure f.* Worm-  
hole dust.  
—stich *m. Trou de ver m., Piqure*  
*f.* Worm-hole.  
wurmstichig. *piqué, mouliné.*  
worm-eaten.  
Wurzel *f. Racine f.* Root.

auf die Wurzel setzen. *couper à blanc étoc.* clean-cut, coppice, cut back.

Wurzel fassen, Wurzel schlagen. *prendre racine.* take root.

Wurzelanlauf *m.* *Patte f., Empatement m.* Root-swelling, Butts-welling.

—ausläufer *m.* *Stolon m., Coulant m.* Stolon, Runner, Sucker.

—ausschlag *m.*, —brut *f.* *Drageon m.* Root-sucker, Sucker.

—faser *f.* *Fibrille f.* Root-fibril.

—fäule *f.* *Pourriture de la racine f.* Root-rot.

—filz *m.*, —geflecht *n.* *Enchevêtrement des racines m.* Matting of the roots.

—haar *n.* *Poil radicaire m.* Root-hair.

—hals *m.* *Collet m.* Root-neck, Root-collar, Collum.

—haube *f.*, —mütze *f.* *Coiffe f., Pileorhize f.* Root-cap, Pileorhiza.

—knöllchen *n.* *Tubercule m.* Tubercle.

—schwamm *m.*, —pilz *m.* *Fomes annosus Fries, Syn. Trametes radiciperda R. Hrtg.*

—stock *m.* = Stock.

—töter *m.* *Rhizoctonia quercina R. Hrtg.*

—werk *n.* *Appareil radicaire m.* Root-system.

Wurzelchen *n.* *Petite racine f., qqf. Radicule f.* Rootlet, Radicle.

zähe. *résistant (à la pression).* tough.

Zähigkeit *f.* *Résistance f.* Toughness.

Zain (Süddeutschland) *m.* *Rôle m.* Stack of wood.

Zander *m.* (*Perca luciopercha L.*) *Sander m., Brochet-perche m.* Pike-perch.

Zapfen *m.* *Cône m.* Cone.

—baum *m.* *Conifère m.* Conifer, Coniferous tree.

—beere *f.* = Beerenzapfen.

—saat *f.* *Semis de cônes m.* Cone-sowing.

Zaser *f.* = Faser.

Zaun *m.* *Haie f., Clôture f.* Fence.

—könig *m.* (*Regulus cristatus Koch.*) *Roitelet m.* Goldcrest.

—rebe *f.* (*Bryonia dioica L.*) *Bryone f.* White Bryony. *Tamus communis L.* = Black Bryony.

Zehnender *m.* *Cerf dix-cors m.* Stag of ten points.

Zelle *f.* *Cellule f.* Cell.

Zellgewebe *n.* *Tissu cellulaire m.* Cellular tissue.

—haut *f.* *Membrane cellulaire f.* Cellular membrane.

—kern *m.* *Nucléus m.* Nucleus.

—raum *m.* *Intérieur de la cellule m.* Cell-cavity.

—stoff *m.*, Zellulose *f.* *Cellulose f.* Cellulose.

—wand *f.* *Paroi cellulaire f.* Cell-wall.

Zerreiche *f.* v. Eiche.

zersägen, zerschneiden. *débiter à la scie.* saw up.

zersetzen. *décomposer.* decompose, disintegrate.

Zersetzung *f.* *Décomposition f.* Decomposition, Disintegration.

Ziemer *m.* *Cimier m.* Saddle of venison.

Zimmerholz *n.* *Bois de charpente m.* Building-timber.

Zimmermann *m.* *Charpentier m.* Carpenter.

Zimmerwerk *n.* *Charpente f.* Timber-work, Frame-work of a building.

Zins *m.* *Intérêt m.* Interest.

Zinsfuss *m.* *Taux (de l'intérêt) m.* Rate of interest.

Zirbe *f.*, Zirl *f.* = Zürbelkiefer.

Zitterpappel *f.* v. Pappel.

Zoll. 1. *Pouce m.* Inch. 2. *Droit de douane m.* Custom-house duty.

Zopf *m.* *Sommet m.* Top.

—ende *n.* *Petit bout m.* Top-end.

—stärke *f.* *Diamètre au petit bout m.* Diameter at the top-end.

—trocknis *f.* = Gipfeldürre.

zopftrocken = gipfeldürr.

**Zuchtholz** *n.* *Arbres provenant de semis ou de plantation m. pl.* Trees grown artificially.

**Zuckerahorn** *m.* *v.* Ahorn.

**Zufällige Nutzungen** *f. pl.* *Produits accidentels m. pl.* Incidental products.

**zugespitzt.** *acuminé.* acuminate.

**Zugfestigkeit** *f.* *Résistance à la traction f.* Tensile strength.

**Zugvogel** *m.* *Oiseau migrateur m.* Migratory bird.

**Zukunftsstamm** *m.* *Arbre (ou sujet) d'avenir m.* Thriving tree.

**Zuleitungskanal** *m.* *Canal d'ad-duction m.* Feeder.

**Zunderschwamm** *m.* = Feuer-schwamm.

**Zünsler** *m.*, **Lichtmotten** *f. pl.* (*Pyralidae*). *Pyrales f. pl.* Moths of *pyralidae*.

**Zürbelkiefer** *f.* (*Pinus cembra L.*) *Pin cembro.* Cembran Pine.

**Zürgelbaum** *m.* (*Celtis occidentalis L.*) *Micooulier m.* Nettle-tree.

**zurichten.** *débiter.* saw up, convert.

**Zurichtung** *f.* *Débit m.* Con-version.

**zurückbleibend.** *retardataire.* lagging behind.

**zustutzen.** *habiller un plant.* trim.

**Zuwachs** *m.* *Accroissement m.* Increment.

—bohrer *m.* *Sonde de Pressler f.* Increment borer.

**Zuwachsprozent** *n.* *Taux d'ac-croissement m.* Increment per-cent., Rate of growth.

**Zweig** *m.* *Rameau m.* Twig, Branch, Branchlet.

—ablösung *f.* *Décurtation des rameaux f.* Fall of twigs.

**zweihausig** = diöcisch.

**Zweihiebiger Hochwald** *m.* *Futaie avec sous-étage f.* Two-storeyed high-forest.

**zweiklappig.** *bivalve.* bivalved.

**zweireihig.** *distique.* distichous.

**zweischnürig.** *régulier, droit.* straight.

**Zwergbaum** *m.* *Arbre nain m.* Dwarf-tree, Elfin-tree.

—birke *f.* (*Betula nana L.*) *Bou-leau nain m.* Dwarf-birch.

—mispelf. (*Sorbus* [*Pirus*] *Chamae-mespilus Ehrh.*) *Alisier nain.*

Dwarf Service-tree.

—trappe *m. et f.* *v.* Trappe.

**zwerghaft.** *nain adj.* dwarfish.

**Zwiebel** *f.* *Bulbe m. et f.* Bulb, Onion.

**Zwiesel** *m.* *Branche fourchue f.* Forked branch.

**Zwischennutzungen** *f. pl.* *Pro-duits intermédiaires m. pl.* Inter-mediate yield, Yield of thinnings.

**Zwitterblüte** *f.* *Fleur hermaphro-dite f.* Hermaphrodite flower.

**Zwölfender** *m.* *Cerf douze-cors m.* Stag of twelve points.

**Zypresse** *f.* (*Cupressus*). *Cypès m.* Cypress.

# ENGLISH—FRENCH—GERMAN

**Abele** = White Poplar. v. Poplar.  
**abnormal, anormal**, unregelmässig.  
**Abnormal forest** = forest with insufficient or superabundant growing stock. *Forêt anormale* f. Anormaler Wald m.

**Acacia Robinia** (Robinia Pseudo-acacia L). *Acacia* m., *Robinier* m. Akazie f.

**Accessory species**. *Essence secondaire* f. Nebenholzart f.

**Accident yield**. *Produit accidentel* m. Vorgriffsnutzung f., Calamitätsnutzung f.

**Accretion** (Am). *Accroissement en diamètre ou en hauteur* m. Dicken- oder Höhenwachstum n.

**Achene**. *Achaine* m. Schliessfrucht f.

**acicular**. *aciculaire*. nadelförmig.

**acid**. *acide*. sauer.

**Acid**. *Acide* m. Säure f.

**Acetic** —. *Acide acétique*, *Vinaigre de bois* m. Essigsäure f.

**Carbonic** —. *Acide carbonique* m. Kohlen—.

**Humic** —. — *humique*. Umin—.

**Nitric** —. — *nitrique*. Salpeter—.

**Tannic** —. — *tannique*. Gerb—.

**Acorn**. *Gland* m. Eichel f.

**Acre** (4840 square yards, 0.405 hectare). *Arpent* m. Morgen m.

**acuminate**. *acuminé*. zugespitzt.  
**Adaptability**. *Faculté d'adaptation* f. Anpassungsvermögen n.

**Adder, Viper** (Vipera Berus Daud). *Vipère* f. Natter f., Otter f.

**adjacent**. *adjacent, avoisinant*. angrenzend, anliegend.

**adjacent owner**. *Riverain* m. Anwohner m., Angrenzer m.

**Administrative unit**. *Circonscrip-*

*tion administrative* f. Verwaltungseinheit f.

**admix.** *mélanger*. einsprengen, beimischen.

**Advance cutting**. *Coupe préparatoire* f. Vorbereitungshieb m., Vorhieb m.

— **growth**. *Semis préexistant* m. Vorwuchs m.

**adventitious**. *adventif*. adventiv.

**Adze**. *Erminette* f. Dachsbeil n., Hohlbeil n.

**Aërial root, air-root**. *Racine aérienne* f. Luftwurzel f.

**afforest**. 1. *reboiser*. aufforsten.  
 2. *soumettre au régime forestier*. beförstern.

**Afforestation**. 1. *Reboisement* m. Aufforstung f. 2. *Soumission au régime forestier* f. Beförsterung f.

**After-culture**. *Regarnissage* m., *Restauration des vides* f. Nachbesserung f.

— **-growth** (Am). v. Natural reproduction.

— **-pannage**. *Arrière-panage* m. (Nov.—Mai). Nachmast f.

**Age-classes**. *Classes d'âge* f. pl. Altersklassen f. pl.

— **gradation**. *Gradation d'âge* f. Altersklassenstufenfolge f.

— **of maturity**. *Age d'exploitabilité* m. Haubarkeitsalter n.

**Agricultural timber**. *Bois d'économie rurale* m. Ökonomiehholz n.

**Aigret**. *Aigrette* f. Federkrone f.

**Ailantus, Tree of heaven** (Ailantus glandulosa Desf.). *Ailante* m., *Vernis du Japon* m. Götterbaum m.

**Air-dry**. v. Dry.

— **root** = Aërial root.

**Albumen**. *Albumen* m. Eiweiss n.

**Albumum**. *Aubier* m. Splint m.

**Alburnum-tree.** *Arbre dans lequel l'aubier et le bois parfait ne sont pas très distincts m.* Splintholzbaum *m.*  
**Alder** (*Alnus*). *Aune m.* Erle *f.*, Eller *f.*  
**Black** — (*A. glutinosa* Gärtner). *Aune glutineux, A. noir.* Schwarzerle, Klebrige E.  
**Grey** — (*A. incana* DC). *Aune blanc.* Weisserle.  
**Alder-buckthorn** (*Rhamnus Frangula* L). *Bourgènegf., Bourdainef.* Faulbaum *m.*, Pulverholz *n.*  
**Allotment of areas.** *Assiette des coupes f.* Schlageinteilung *f.*  
 — of woods into periodic blocks. *Division en affectations périodiques f.* Periodeneinteilung *f.*  
 — by area. *Aménagement par contenance m.* Flächenfachwerk *n.*  
 — by volume. *Aménagement par volume m.* Massenfachwerk *n.*  
**All-round dog.** *Chien propre à tout usage m.* Gebrauchshund *m.*  
**alluvial.** *alluvial.* alluvial, angeschwemmt.  
**Alluvial soil.** *Terrain d'alluvion m.* Schwemmboden *m.*  
**alternate.** *alterne.* wechselseitig.  
**Altitude.** *Altitude f.* Meereshöhe *f.*  
**Ambush.** *Affût m.* Anstand *m.*, Ansitz *m.*  
**Ament, Amentum.** *v.* Catkin.  
**Amentaceous plants.** *Amentacées f. pl.* Kätzchenblütler *m. pl.*  
**anadromous.** *anadrome.* die Ströme hinaufziehend.  
**anatropous.** *anatrope.* gegenläufig.  
**angiospermous.** *angiosperme.* bedecktsamig.  
**Annual cutting.** *Coupe annuelle f.* Jahresschlag *m.*  
**Annual ring or zone.** *Couche annuelle f.* Jahrring *m.*, Jahres-schicht *f.*  
**Annals.** *Plantes annuelles f. pl.* Einjährige Pflanzen *f. pl.*  
**Anther.** *Anthère f.* Staubbeutel *m.*, Staubbehälter *m.*

**Ant-hill, Ant-heap.** *Fourmilière f.* Ameisenhaufen *m.*  
**Antler.** *Andouiller m.* Spross *m.*, Ende *n.*  
**Bay-Antler.** *Sur-andouiller.* Eisspross.  
**Brow** —. *Maître-andouiller.* Augenspross.  
**Tray** —. *Chevile f., Chevillure f.* Mittelspross.  
**Apex.** *Pointe f., Extrémité f.* Spitze *f.*  
**Apple-tree** (wild) = Crab-tree.  
**arborescent.** *arborescent.* baum-artig.  
**Arborescent shrub.** *Arbuste m.* Baumartiger Strauch *m.*  
**Arboriculture.** *Arboriculture f.* Baumzucht *f.*  
**Area.** *Superficie f.* Fläche *f.*  
**Basal** —. *Surface terrière f.* Grundfläche *f.*  
 — of a whole wood. *Somme des surfaces terrières f.* Grund-flächensumme *f.*  
 — under canopy. *Couvert m.* Schirmfläche *f.*  
**argillaceous, argillous** = clayey.  
**arid.** *aride.* dürr, ausgetrocknet.  
**Aril, Arillus.** *Arille m.* Samen-mantel *m.*  
**Arrangement of plants.** *Disposition des plants f.* Pflanzenverband *m.*  
**arrow-shaped.** *v.* Sagittate.  
**Ash, Ash-tree** (*Fraxinus*). *Frêne m.* Esche *f.*  
**Black-Ash** (*Am*). *F. nigra* Marsh.  
**Blue** — (*Am*). *F. quadrangulata* Michx.  
**Common** — (*F. excelsior* L). *Frêne commun.* Gemeine Esche.  
**Flowering** — (*F. Ornus* L). *Frêne à fleurs.* Blumenesche.  
**Green** — (*Am*). *F. lanceolata* Borkh.  
**Red** — (*Am*). *F. pennsylvanica* Marsh.  
**White** — (*Am*). *F. Americana* L.  
**Mountain Ash.** *v.* Rowan-tree.



**Ash-constituents.** *Principes minéraux m. pl.* Aschenbestandteile *m. pl.*

**Asp or Aspen** (*Populus Tremula* L.). *Peuplier tremble m.* Aspef., Espe f., Zitterpappel f.

**Aspect, Exposition.** *Exposition f.* Himmelslage f.

**assart.** *essarter.* ausroden.

**Assartment.** *Essartement m.* Ausrodung f.

**Assessment of the quality of the locality.** *Estimation des qualités du sol f.* Standortsbonitierung f.

— of yield-capacity. *Fixation de la possibilité f.* Étatsbestimmung f.

**Association forest.** *Forêt appartenant à une société f.* Genossenschaftswaldung f.

**Assortment.** *Catégorie f.* Sortiment *n.*

**Auction.** *Vente à l'enchère f.* Versteigerung f.

**Dutch auction.** *Vente au rabais.* Verkauf im Abstrich *m.*

**Austrian assessment method.** *Méthode d'aménagement introduite en Autriche en 1788 f.* Kameraltaxe f.

**Austrian pine.** v. Pine.

**Auxiliary species.** *Essence auxiliaire f.* Treibholz *n.*

**Average increment.** *Accroissement moyen m.* Durchschnittszuwachs *m.*

— yield. *Rendement moyen m.* Durchschnittsertrag *m.*

**Axe.** *Hache f.* Axt f.

**Cleaving —.** *Hache de fendage f.* Spaltaxt f.

**Felling —.** *Hache d'abatage.* Fällaxt.

**Axil** (of the leaf). *Aisselle (de la feuille) f.* Blattachsel f., Blattwinkel *m.*

**axillary.** *axillaire.* achselständig.

**Axis.** *Axe m.* Achse f.

**Back-fire, Counterfire.** *Contre-feu m.* Gegenfeuer *n.*

**Badger** (*Meles taxus* Pall.). *Blaireau m.* Dachs *m.*

**Badger-dog** (Dachshund). *Basset m.* Dachshund *m.*

**Bait.** *Amorce f.* Köder *m.*

**bait.** *amorcer.* ködern.

**bald** (Am). *dénudé (en montagne).* auf der Höhe waldlos, kahl.

**Bald Cypress** (Am). *Taxodium distichum* Rich.

**Balk** (sided timber, prismatic or square). *Poutre f.* Balken *m.*

**Half-balk.** *Tronc scié en deux m.* Halbholz *n.*

**Quarter —.** *Tronc scié en quatre.* Viertelholz.

**Ball-plant.** *Plant en motte m.* Ballenpflanze f.

— planting. *Plantation en mottes f.* Ballenpflanzung f.

**Balsam Fir** (Am). *Abies balsamea* Mill.

**Balsam Poplar** = Balm of Gilead. v. Poplar.

**Band** (Am). *Ruban m.* Messband *n.*

**Band-saw.** v. Saw.

**Bank-vole.** v. Vole.

**Bar-wheels** (pair of wheels for moving logs), *Go-devils.* *Fardier m., Triqueballe f.* Blockwagen *m.*

**Barbel** (*Barbus fluviatilis* Cuv).

*Barbeau m.* Barbef.

**Barberry, Berberry** (*Berberis vulgaris* L). *Épine-vinette f.* Berberitze f., Sauerdorn *m.*

**bare.** *dépouillé.* nackt, kahl.

**Bark, Cortex.** *Écorce f.* Rinde f.

**Dead Bark** (*Rhytidom*). *Rhytidome m.* Borke f.

**Tanning —.** 1. (of coppiced oak) *Jeune écorce f.* Glanzlohe f.

2. (of other kinds) *Écorce à tan f.* Gerbrinde f.

**bark.** *écorcer, décortiquer.* ent-rinden, schälen.

**Bark-beetles** (*Scolytidae*). *Scolytes m. pl., Bostriches m. pl.* Borkenkäfer *m. pl.*

— -blaze, Timber-scribe. *Griffe f.* Reisser *m.,* Risser *m.*

- Bark-coppice.** *Taillis à écorce m.*  
Schälwald *m.*
- **scorching, Sun-scald.** *Insolation f.* Sonnenbrand *m.*
- Barking-iron.** *Outil à écorcer m.*  
Loheisen *n.*
- Barren (Am).** *Terres vagues f. pl.*  
Ödland *n.*
- barren.** *stérile.* unfruchtbar.
- Barren hind.** *Biche bréhaigne f.*  
Gelttier *n.*
- **oak (Am).** *Quercus pumila*  
Sudworth.
- Basal-area.** *Surface terrière f.*  
Stammgrundfläche *f.*
- Basin-shaped valley.** *Cuvette f.*  
Mulde *f.*
- Basket-work, Basket-maker's ware.** *Vannerie f.* Korbflechterei *f.*
- **planting.** *Plantation en corbeilles f.* Korbpflanzung *f.*
- Bass-wood (Am).** *Bois de tilleul m.* Lindenholz *n.*
- **White —.** *Tilia heterophylla*  
Vent.
- Bast.** *v. Liber.*
- Bastard face (Am).** *Surface tangentielle f.* Tangentialfläche *f.*
- Bats (Chiroptera).** *Chauves-souris f. pl.* Fledermäuse *f. pl.*
- Batten (small scantling).** *Battin m.* Lattenholz *n.*
- Battue.** *Battue f.* Treibjagd *f.*
- Bavin, Faggot.** *Fagot m.* Welle *f.*
- Bay.** *Abois m. pl.* Todesnot *f.*
- **be or stand at —.** *être aux abois.* in Todesnot sein.
- **keep or hold at —.** *mettre, réduire —.* zu Tode hetzen.
- Beagle (Var. of Harrier).** *Bigle m.* Kleiner Hasenhatzhund *m.*
- Beam.** *Poutre f.* Balken *m.*
- **tree.** *v. Whitebeam-tree.*
- Beanstick.** *Rame (pour haricots) f.* Bohnenpfahl *m.*
- Bean-geese (Anser segetum Bechst).** *Oie sauvage f.* Saatgans *f.*, Wildgans *f.*
- Bearberry (Arctostaphylos officinalis Wimm et Grab, Arbutus Uva-**
- ursi L).** *Raisin d'ours m.* Busserole *f.* Bärentraube *f.*
- Beat.** *Triage m.* Forstschutzbezirk *m.*
- beat up (to the guns).** *rabattre.* zutreiben.
- Beater.** *Rabatteur m.* Treiber *m.*
- Bed. 1. (Nursery) Planchef.** *Carré m.*  
Bett *n.* 2. (Geol.) *Couche f.* Lager *n.*
- bed in.** *repiquer.* einschlagen.
- Beech (Fagus silvatica L).** *Hêtre m.*  
Buche *f.*, Rotbuche *f.*
- **American —.** *F. americana*  
Sweet.
- **Copper — (F. silvatica, var. purpurea).** *Hêtre pourpre.* Blutbuche.
- **mast.** *Fainée f.* Buchelmast *f.*
- **nut.** *Faine f.* Buchel *f.*
- Beetle.** *Coléoptère m.* Käfer *m.*
- Bee-tree (Am) (Tilia).** *Tilleul m.*  
Linde *f.*
- Bell-flower, Blue Bell (Scotland) (Campanula).** *Campanule f.*  
Glockenblume *f.*
- Belt.** *Rideau m.* Gürtel *m.*, Waldmantel *m.*
- **Protective B.** *Rideau protecteur m.* Schutzgürtel *m.*
- Bending strength.** *Résistance à la flexion f.* Biegungsfestigkeit *f.*
- Bent-grass.** *Agrostis f.* Windhalm *m.*
- Berry.** *Baie f.* Beere *f.*
- Bevil, Bevel.** *Biseau m.* Schrägkante *f.*, Schräge Fläche *f.*
- bevel.** *tailler en biseau.* schräg abschneiden, abschrägen.
- Biennials.** *Plantes bisannuelles f. pl.* Zweijährige Pflanzen *f. pl.*
- bifurcate.** *bifurqué.* gabelig.
- Bifurcation.** *Bifurcation f.* Gabelung *f.*
- Big game.** *Gros gibier m.* Hochwild *n.*
- Big-tree (Am) (Sequoia gigantea Dec).** *Séquoia m.* Mammutbaum *m.*
- Bilberry, Blueberry (Am) (Vaccinium Myrtillus L).** *Airelle myrtille f.* Heidelbeere *f.*
- Bill.** *Bec m.* Schnabel *m.*

Billet (round). *Rondin m.* Knüppel *m.*  
 — (split). *Bois de quartier m.*  
 Scheit *n.*, Kloben *m.*  
 Billhook. *Serpe f.* Heppe *f.*, Hippe *f.*  
 Bindweed (Convolvulus). *Liseron m.* Winde *f.*  
 Birch (Betula). *Bouleau m.* Birke *f.*  
 Common or white — (B. verrucosa Ehrh). *B. verruqueux.* Gemeine oder Weissbirke.  
 Pubescent — (B. pubescens Ehrh). *B. pubescent.* Haar- oder Ruchbirke.  
 Sweet — (Am) (B. lenta L). Hainbirke.  
 Bird. *Oiseau m.* Vogel *m.*  
 — -call. *Appau m.* Lockpfeife *f.*  
 — -catching. *Oisellerie f.* Vogelfang *m.*  
 — -cherry-tree (Prunus Padus L). *Cerisier à grappes m.* Traubenkirschbaum *m.*  
 — -lime. *Glu f.* Vogelheim *m.*  
 — -of-passage. *Oiseau de passage m.* Strichvogel *m.*  
 — -of-prey. *Oiseau de proie m.* Raubvogel *m.*  
 Bird's-eye maple. *Érable à brous-sin m.* Vogelaugenmaser *m.*, Massholder *m.*  
 bi-serrate. *bidenté.* doppelt gesägt.  
 Bittern (Botaurus stellaris Steph). *Butor m.* Rohrdommel *f.*  
 Bitter-sweet (Solanum Dulcamara L). *Morelle douce-amère f.* Bittersüss *n.*  
 bivalve. *bivalve.* zweiklappig.  
 Blackberry (Rubus fruticosus L). *Mûre sauvage f.* Brombeere *f.*  
 Blackbird (Turdus merula L). *Merle m.* Schwarzamsel *f.*  
 Black game, Black grouse (Tetrao tetrix L). *Coq de bouleau m.* Birkwild *n.*  
 Blackthorn (Prunus spinosa L). *Prunellier m.* Schwarzdorn *m.*, Schlehdorn *m.*  
 Blank. *Vide m.* Blösse *f.*  
 blaze. *griffer.* anschalten, anplatten.

Blaze-mark. *Blanchis m.* Schalm *m.*, Platte *f.*  
 Bleak (Alburnus lucidus H et K). *Ablette f.* Ukelei *m.*, Meiblecke *f.*  
 Blister-beetle (Lytta vesicatoria L). *Cantharide f.* Spanische Fliege *f.*  
 Blister by sun = Bark-scorching.  
 Block (periodic). *Affectation périodique f.* Periodenfläche *f.*  
 Bloodhound. *Chien de sang m.*, *Limier m.* Spürhund *m.*  
 Blossom (Flower of a plant). *Fleur f.* Blüte *f.*  
 Blow-down (Am). *Volis m.* Windbruch *m.*, Windwurf *m.*  
 Blue-berry (Am). v. Bilberry.  
 — jack (Am). *Quercus brevifolia Sarj.*  
 Blue-rot. *Bleuissement m.* Blauwerden des Nadelholzes *n.*, Blaufäule *f.*  
 Boar (wild) (Sus scrofa L). *Sanglier (mâle).* Keiler *m.*, Eber *m.*  
 Board. *Planche f.* Planke *f.*, Brett *n.*  
 Flooring-board = Deal.  
 — -measure. *La douzième partie d'un volume de bois.*  $\frac{1}{12}$  des Kubikmasses.  
 Bog. *Marais m.* Sumpf *m.*  
 — myrtle, Sweet Gale (Myrica Gale L). *Galé m.*, *Piment royal m.*  
 Bog-ore (Am). *Limonite f.* Raseneisenstein *m.*  
 Bog-whortleberry (Vaccinium uliginosum). *Airelle uligineuse ou des marais f.* Sumpfheidelbeere *f.*  
 Bole. *Fût m.* Schaft *m.*  
 Boom. *Barrage m.* Sperrvorrichtung *f.*, Fangrechen *m.*  
 Border. *Lisière f.* Rand *m.*, Saum *m.*  
 — -stone. *Borne f.* Grenzstein *m.*  
 — -tree. *Paroi f.*, *Pied cornier m.* Randbaum *m.*  
 Bore-dust. *Poudre de bois f.*, *Excréments des coléoptères m. pl.* Bohrmehl *n.*  
 Boscage (Canada). *Bocage m.* Gebüsch *n.*

- Botanist.** *Botaniste m.* Botaniker *m.*  
**Botany.** *Botanique f.* Botanik *f.*, Pflanzenlehre *f.*, Pflanzenkunde *f.*  
**Bough.** *Rameau m.* Zweig *m.*  
**Boulder.** *Pierre roulée f.* Rollstein *m.*  
**Boundary.** *Limite f.* Grenze *f.*  
 — **mark.** *Borne f.* Grenzzeichen *n.*  
**Box-elder (Am)** (*Acer Negundo L.*)  
*Négundo m.* Eisenblättriger Ahorn *m.*  
 — **-tree** (*Buxus sempervirens*).  
*Buis m.* Buchsbaum *m.*  
**Brachyblast.** *Brachyblaste m.*  
 Kurztrieb *m.*  
**Bracken, Brake** (*Pteris aquilina L.*)  
*Fougère impériale f.* Adlerfarn *m.*  
**Bract.** *Bractée f.* Deckblatt *n.*  
**Bramble (common)** (*Rubus fruticosus L.*) *Murier sauvage m.*  
 Brombeerstaude *f.*  
**Brambles.** *Ronces f. pl.* Gestrüppe *n.*  
**Brambling** (*Fringilla montifringilla L.*) *Pinson d'Ardennes m.*  
*Bergfink m.*, Winterfink *m.*  
**Branch.** *Branche f.* Ast *m.*  
**branch.** *se ramifier.* sich verzweigen, sich verästeln.  
**Branch-coppice method.** *Émonde f.* Schneidelwirtschaft *f.*  
 — **-rot.** *Pourriture des branches f.*  
 Astfäule *f.*  
**branchless.** *dépourvu de branches.*  
 astlos, astrein.  
**Branchlet.** *Ramule f.* Reis *n.*  
**Branch-litter.** *Litière faite de branches.* Aststreu *f.*, Reisstreu *f.*  
**Branchwood.** *Bois de branches m.*  
 Astholz *n.*  
**branchy.** *rameux.* ästig, verzweigt.  
**Bream** (*Abramis Brama L.*) *Brème f.* Brachsen *m.*, Brassen *m.*  
**Breast-height.** *Hauteur de poitrine ou de ceinture f.* Brusthöhe *f.*  
 — **-high.** *à hauteur de poitrine ou de ceinture.* an der Brusthöhe.  
**Breeding-gallery** (Beetles). *Galerie (des coléoptères) f.* Muttergang *m.*  
**Breeding-season.** *Couvaizon f.*  
 Brutzeit *f.*  
**Briar, Brier** (*Rosa*). *Buisson épineux, Rosier sauvage m.* Dornstrauch *m.*  
 Sweet-briar (*Rosa rubiginosa L.*) *Églantier odorifère m.* Weinrose *f.*  
 Wild —, Dog-rose (*Rosa canina L.*) *Rosier des chiens m.* Hundsröse *f.*  
**Bring-work** (Am), **Clearance.**  
*Vidange f.* Bringwerk *n.*, Schlagräumung *f.*  
**brittle.** *cassant.* brüchig.  
**Broadcast sowing.** *Semis à la volée m.* Breitwürfige Saat *f.*  
**Broadleaved tree.** *Arbre feuillu m.* Laubbaum *m.*, Laubholz *n.*  
**broad-ringed or broad-zoned.** *à couches épaisses.* breitringig.  
**Brocket, Pricket** (stag one or two years old). *Daguet m.* Spiesshirsch *m.*  
**Brood.** *Couvée f.* Brut *f.*  
**Brook.** *Ruisseau m.* Bächlein *n.*  
**Broom** (*Cytisus Scoparius Link.*)  
*Genêt à balai m.* Besenginster *m.*  
**Broom-rape** (*Orobanché*). *Orobanchée f.* Sonnenwurz *f.*  
**Brow-Antler.** v. Antler.  
**Brown-tail moth** (*Bombyx chryso-rhoea L.*) *Liparis chrysorhée m.*,  
*Cul brun m.*, *Cul doré m.* Goldafter *m.*, Rotschwanz *m.*  
**browse.** *abroutir.* abweiden, verbeissen.  
**Browse-wood.** *Brout m.* Junges Grünreis *n.*  
**Browsing by game.** *Abroutissement m.* Wildverbiss *m.*  
**Brush-harrow.** *Herse faite de branches f.* Strauchegge *f.*  
**Brushhook** (Am) = Billhook.  
**Brushwood.** 1. *Broussailles f. pl.* Strauchwerk, Buschwerk *n.* 2. *Brindilles f. pl.* Reisholz *n.*  
**Buck.** *Chevreuil ou daim mâle m.* Rehbock *m.*, Dambock *m.*  
 — **-rabbit.** *Lapin mâle m.* Rammeler *m.*

**Buckeye** (Am) (*Aesculus* L). *Mar-ronnier d'Inde* m. Rosskastanie f.  
**Buckthorn** (*Rhamnus*). *Nerprun* m. Wedern m.

**Alder B.** (*Rhamnus Frangula* L). *Bourgène* f., *Bourdaine* f. Faulbaum m., Pulverholz n.

**Purging** — (*R. cathartica* L). *Nerprun purgatif* m. Purgierdorn m.

**Sea** — (*Hippophaë rhamnoides* L). *Argousier* m., *Faux-nerprun* m. Sand- oder Seekreuzdorn m.

**Bud.** *Bourgeon* m. Knospe f.

**Adventitious** —. *B. adventif*. Adventivknospe.

**Axillary** —. — *axillaire*. Achsel—.

**Dormant** —. — *proventif*. Präventiv—.

**Lateral** —. — *latéral*. Seiten—.

**Terminal** —. — *terminal*. End—.

**bud.** *bourgeonner*. Knospen treiben oder spriessen.

**Budding.** *Bourgeonnement* m. Sprossen n., Ausschlagen (der Knospen) n.

**Building-timber.** *Bois de service ou de construction* m. Bauholz n.

**Bullfinch.** v. Finch.

**Bull-head** (*Cottus gobio* L). *Chabot de rivière* m. Kaulkopf m.

— **-pine.** *Pinus ponderus* Laws.

**Bulrush, Reed mace** (*Typha latifolia* L). *Jonc de marais* m. Grosse, glatte Binse f., Rohrkolben m.

**Bunch-planting.** v. Planting.

**Bur, Burdock** (*Arctium Lappa* L). *Bardane* f., *Glouteron* m. Klette f.

— **Oak** (Am). *Quercus macrocarpa* Michx.

**Burbot, Eelpout** (*Lota vulgaris* Cuv). *Lotte commune* f. Aalraupe, Quappe f.

**Burdened forest.** *Forêt grevée (d'usages)* f. Belasteter Wald m.

**Burr.** 1. (of Deer) *Meule* f. Ge-weiheose f. 2. (Figured wood) *Broussin* m. Maserkegel m.

**Burrow.** *Terrier* m. Bau m. burrow. *se terrer*. sich in die Erde eingraben.

**Bush.** *Buisson* m. Busch m.

**Bush-planting.** *Plantation par touffes* f. Büschelpflanzung f. bushy. *buissonnant*. buschig.

**Bustard** (*Otis tarda* L). *Outarde barbe* f. Grosser Trappe m.

**Lesser B.** (*Otis minor* Br). *Outarde canepetière* f. Zwerg-trappe m. et f.

**Butcher's-broom** (*Ruscus aculeatus* L). *Fragon* m. Mäusedorn m.

**Butt.** *Billot* m. Block m., Stamm-abschnitt m.

**Butt-end.** *Gros-bout* m. Stock-ende n.

**Buttercup** (*Ranunculus*). *Bouton-d'or* m., *Renoncule* f. Butterblume f., Hahnenfuss m.

**Button-wood** (Am). v. Sycamore.

**Buzzard** (*Buteo* Lath). *Buse* f. Bussard m.

**Common** — (*B. vulgaris* L). *B. vulgaire*. Mäusebussard.

**Honey B.** (*Pernis apivorus* Gray). *Buse apivore*. Wespen-bussard.

**By-product.** *Produit accessoire* m. Nebenprodukt n.

— **-road.** *Chemin auxiliaire* m. Nebenweg m.

**Cabinetmaker.** *Ébéniste* m. Möbelschreiner m., Kunstschreiner m.

**Cabinetmaker's wood.** *Bois d'ébénisterie* m. Möbelholz n.

**calcareous.** *calcaire*. kalkhaltig.

**Calliper.** *Compas forestier* m. Kluppe f., Gabelmass n.

**calliper.** *mesurer le contour d'un arbre*. kluppieren.

**Callus.** *Callosité* f. Kallus m., Wundholz n.

**Calyx.** *Calice* m. Kelch m.

**cambial.** *cambial*. kambial.

**Cambium.** *Cambium* m. Bildungsgewebe n.

**Campanula.** *Campanule* f. Glockenblume f.



**campanulate.** *campanulaire.* glockenförmig.  
**campylotropous** (ovary). *campylo-trope.* gekrümmt, sichelförmig gebogen.  
**Canker.** *Chancre m.* Krebs *m.*  
**Canopied forest.** *Massif fermé m.* Geschlossener Bestand *m.*  
**Canopy, Leaf canopy.** *Voûte foliacée f.* Laubdach *n.*, Kronendach *n.*  
**Interruption of —.** *Interrup-tion du massif f.* Schlussunterbrechung *f.*  
**Maintenance of —.** *Maintien du couvert m.* Schlussunterhaltung *f.*  
**Capability.** *Possibilité f.* Hiebs-satz *m.*, Abnutzungssatz *m.*, Etat *m.*  
**Capercaillie** (Tetrao urogallus L). *Coc de bruyère m.*, *Grand tétras m.* Auerhahn *m.*  
**Hybrid capercaillie** (Tetrao medius L). *Petit tétras m.* Rackelhuhn *n.*  
**Capsule.** *Capsule f.*, *Fruit capsulaire m.* Kapsel *f.*  
**Carbon.** *Carbone m.* Kohlenstoff *m.*  
**— dioxide.** *Acide carbonique m.* Kohlensäure *f.*  
**Carbonization.** *Carbonisation f.* Verkohlung *f.*  
**carbonize.** *carboniser.* verkohlen.  
**Carob-tree** (Ceratonia siliqua L). *Caroubier m.* Johannisbrotbaum *m.*  
**Carp** (common) (Cyprinus Carpio L). *Carpe ordinaire f.* Gemeiner Karpfen *m.*  
**Leather —** (C. nudus). *Carpe à cuir f.* Lederkarpfen *m.*  
**Mirror —** (Var. of C. Carpio with a few large scales). *Carpe à miroir f.* Spiegelkarpfen *m.*  
**Nose —, Beaked —** (Chondostroma Nasus L). *Nase m.* Ösling *m.*, Nase *m.*  
**Carpel.** *Carpelle m.* Fruchtblatt *n.*  
**Carpenter.** *Charpentier m.* Zimmermann *m.*  
**Cartwright's wood** = Wheelwright's wood.

**Carving-wood.** *Bois de raclerie m.* Schnitzholz *n.*  
**Caryopsis** (Fruit of grasses). *Caryopse m.* Grasfrucht *f.*  
**catadromous.** *descendant la rivière.* die Ströme hinabziehend.  
**Catchment-area.** *Bassin de réception m.* Einzugsgebiet *n.*  
**Catchwater drain.** *Fossé de réception m.* Fanggraben *m.*  
**Caterpillar.** *Chenille f.* Raupe *f.*  
**Cat-fish** (Am) (Siluridae). *Poisson-chat m.* Katzenfisch *m.*  
**Catkin.** *Chaton m.* Kätzchen *n.*  
**Cedar** (Cedrus). *Cèdre m.* Zeder *f.*  
**Atlas —** (C. Atlantica Man). *Cèdre de l'Algérie.* Atlantische Zeder.  
**Deodar —** (C. Deodara Roxb). *Cèdre deodard.* Deodarzeder.  
**— of Libanon** (C. Libani Barr). *Cèdre du Liban.* Libanon—.  
**Cell.** *Cellule f.* Zelle *f.*  
**Cell-wall.** *Paroi cellulaire f.* Zellwand *f.*  
**Cellulose.** *Cellulose f.* Zellulose *f.*  
**Chafer-grub.** *Larve de hanneton f.* Engerling *m.*  
**Chaffinch.** *v.* Finch.  
**Chalk.** *Craie f.* Kreide *f.*  
**Chalk-formation.** *Terrain crétacé m.* Kreideformation *f.*  
**Chalky soil.** *Sol crayeux m.* Kreideboden *m.*  
**Chamois** (Rupicapra tragus Turner). *Chamois m.* Gemse *f.*  
**char.** *carboniser.* verkohlen.  
**Charcoal.** *Charbon de bois m.* Holzkohle *f.*  
**—burner.** *Charbonnier m.* Köhler, Kohlenbrenner *m.*  
**— dust.** *Fraisil m.* Gestübbe *n.*  
**— kiln.** *Meule f.* Meiler *m.*  
**— wood.** *Charbonnette f.* Kohlenholz *n.*  
**Char** (Salmo umbla L). *Ombre chevalier m.* Saibling *m.*  
**Charring-place.** *Pluce à charbon f.* Kohlenplatz *m.*  
**Check-counting.** *Récolement m.* Schlagrevision *f.*



- Chest-height. v. Breast-height.  
 chest-high. v. breast-high.  
 Chestnut. *Châtaigne* f. Kastanie f.  
 — -tree (*Castanea vulgaris* Lam  
 vel *vesca* Gaertn). *Châtaignier*  
*m.* Kastanienbaum *m.*  
 Horse-chestnut tree (*Aesculus*  
*Hippocastaneum* L). *Marronnier*  
*d'Inde m.* Rosskastanienbaum *m.*  
 Red — (*Pavia*). *Pavia m.*  
 Rote Rosskastanie f.  
 Chip. *Copeau m.* Holzspan *m.*  
 — -axe. *Doloire f.* Breitbeil *n.*  
 Chit (Am). *Germe m.*, *Pousse f.*  
 Keim *m.*, Spross *m.*  
 Chlorophyll. *Chlorophylle f.*  
 Chlorophyll *n.*, Blattgrün *n.*  
 Chough (*Graculus eremita* L).  
*Choucas m.* Dohle f.  
 Chub (*Leuciscus cephalus* L).  
*Chevaine commune f.*, *Bouxet*  
 (Lorraine) *m.* Döbel *m.*, Müller *m.*  
 Cicatrice. *Cicatrice f.* Narbe f.  
 Cicatrization. *Cicatrisation f.*  
 Vernarbung f.  
 cicatrize. *se cicatriser.* vernarben.  
 ciliate. *cilié.* gewimpert.  
 Circular drive (hunt). *Traque f.*  
 Kesseltreiben *n.*  
 Circular saw. v. Saw.  
 Cirrhus. *Vrille f.* Ranke f.  
 Clay. *Argile f.* Ton *m.*  
 clayey, argillaceous. *argileux.*  
 tonig.  
 clean. 1. *nettoyer la coupe.* den Schlag  
 räumen. 2. *défricher.* entholzen.  
 clean-fell, clear-fell. *couper à*  
*blanc.* kahl abhauen.  
 Cleaning. *Nettoisement m.* Reini-  
 gung f., Durchläuterung f.  
 clear. *défricher.* entholzen.  
 Clear bole. *Portion du fût dé-*  
*pourvue de branches f.* Astreiner  
 Schaftteil *m.*  
 — -felling. *Coupe blanche f.*, *Coupe*  
*unique f.* Kahltrieb *m.*, Kahlab-  
 trieb *m.*  
 — -felling method, Method of  
 clearances. *Procédé par coupe*  
*unique m.* Kahlschlagbetrieb *m.*  
 Clearance of the felling area.
1. *Vidange f.* Schlagräumung f.  
 2. *Défrichement m.* Entwaldung f.  
 Cleavability. *Fissilité f.* Spalt-  
 barkeit f.  
 Cleavage. *Fendage m.* Spalten *n.*  
 cleave. *fendre.* spalten.  
 Cleaving-axe. *Hache de fendage f.*,  
*Merlin m.* Spaltaxt f.  
 Click-beetles (Elateridae). *Éla-*  
*térides f.* Springkäfer *m.*, Schnell-  
 käfer *m.*  
 Climate. *Climat m.* Klima *n.*  
 Climber, Liane, Creeper. *Plante*  
*grimpante f.*, *Liane f.* Kletter-  
 pflanze f., Schlingpflanze f.  
 Climbing - iron. *Crampon m.*  
 Steigeisen *n.*  
 Clod. *Motte de terre f.* Erd-  
 klumpen *m.*  
 close. *serré.* gedrungen.  
 — crop. *Massif serré m.* Ge-  
 drungener Bestand *m.*  
 — -time. *Période d'interdiction f.*  
 Schonzeit f.  
 — (vb.) *mettre en défends.* einhegen,  
 einschonen.  
 Closed wood. *Bois mis en dé-*  
*fends m.* Schonung f.  
 Cloven timber. *Bois de fente m.*  
 Spaltholz *n.*  
 Club-moss (*Lycopodium*). *Lycop-*  
*pode m.* Bärlapp *m.*  
 Clump (of shoots). *Cépée f.* Schöss-  
 lingsbusch *m.*  
 Cluster of trees. *Groupe d'arbres.*  
*m.* Baumgruppe f.  
 Cluster-pine. v. Pine.  
 coarse-grained, coarse-textured.  
*à gros grain.* grobfaserig.  
 Cockchafer (Melolontha). *Hanne-*  
*ton m.* Maikäfer *m.*  
 — grub. *Ver blanc m.* Engerling *m.*  
 Coffee-tree (Am). *Gymnocladus*  
*divicus Koch.*  
 College-Forest (Am). *Forêt d'en-*  
*seignement f.* Lehrforst *m.*  
 Collum. *Collet m.* Wurzelhals *m.*,  
 Wurzelknoten *m.*  
 Colophony. v. Rosin.  
 Communal forest. *Forêt com-*  
*munale f.* Gemeindeforst *m.*

**Commutation of rights-of-common.** *Rachat des servitudes m.*  
*Servitutenablösung f.*

**commute.** *cantonner, racheter.*  
*ablösen.*

**compact.** *compacte, liant.* bindig.

**Compartment.** *Parcelle f.* Bestandesabteilung *f.*

**Sub-compartment.** *Sous-parcelle f.* Unterabteilung *f.*

**Compartment method.** *Méthode de régénération par coupes successives f.* Schlagweise Verjüngung *f.*

**Compass.** *Boussole f.* Kompass *m.*  
— **-timber.** *Bois courbe m.* Krummholz *n.*

**Compost.** *Compost m.* Kompost *m.*

**Cone.** 1. (Géom.) *Cône m.* Kegel *m.*

2. (Bot.) *Cône m.* Tannenzäpfen *m.*

**Conifer, Coniferous tree.** *Conifère m.* Zapfenbaum *m.*, Nadelholzbaum *m.*

**Conservator.** *Conservateur m.*  
Oberforstrat *m.*

**Assistant-conservator.** *Inspecteur adjoint m.* Oberförster *m.*

**Deputy —.** *Inspecteur m.*  
Forstrat *m.*

**Conservatorship, Circle (India).**

*Conservation f.* Direktionsbezirk *m.*

**Consistency.** *Compacité (du sol) f.*  
Bindigkeit *f.*

**Constituent.** *Élément constitutif m.* Bestandteil *m.*

**Contents, Volume.** *Volume m.*  
Holzgehalt *m.*

**Cubic —, Solid —.** *Volume plein ou réel m.* Festgehalt *m.*, Kubikgehalt *m.*

**Stacked —.** *Volume apparent m.* Raumgehalt *m.*

**Contractor.** *Entrepreneur m., Adjudicataire m.* Unternehmer *m.*, Übernehmer *m.*

**Contravention of forest police rules.** *Contravention f.* Forstpolizeiliche Übertretung *f.*

**Control-book.** *Sommier du contrôle m.* Wirtschaftsbuch *n.*

**Conversion.** 1. *Conversion f.*  
Umwandlung *f.*, Überführung *f.*

2. *Façonnage m., Débit m.* Ausformung *f.*, Zurichtung *f.*

**convert.** 1. *convertir.* umwandeln, überführen. 2. *façonner, débiter.* ausformen, zurichten.

**Cooper's wood.** *Bois de tonnelierie m., Merrain m.* Böttcherholz *n.*

**Coot (Fulica atra L).** *Foulque f.*  
Blässhuhn *n.*

**Copper-beech.** v. Beech.

**Coppice, Coppice-wood.** *Taillis simple m.* Niederwald *m.*

— **system (simple).** *Méthode du taillis simple f.* Niederwaldbetrieb *m.*

**Coppice-with-standards.** *Taillis-sous-futaie m.* Mittelwald *m.*

— **system.** *Méthode du taillis-sous-futaie f.* Mittelwaldbetrieb *m.*

**Coppice associated with field-crops.** *Taillis sarté m.* Hackwald *m.*

— **-clump.** *Cépée f.* Schösslingsbusch *m.*

— **-selection method.** *Furetage m.*  
Aushieb des Stangenholzes im Niederwald *m.*

**coppice.** 1. *rejeter de souche.* vom Stock ausschlagen. 2. (act.) *couper rez-terre.* auf den Stock setzen.

**Cord.** *Corde f.* Klatfer *f. et n.*

**cord.** *corder.* aufklatern.

**cordate.** *cordiforme.* herzförmig.

**Corduoy road.** v. Road.

**Cordwood.** *Bois de corde m.*  
Klatferholz *n.*

**Core.** *Cœur du bois m.* Kern *m.*  
**coriaceous.** *coriace.* lederartig.

**Cork.** *Liège m.* Kork *m.*

**Male —.** *Liège mâle m.* Obere Korksicht *f.*

**Female —.** — *féfelle.* Untere —.

— **-elm.** v. Elm.

— **-oak (I. Quercus suber L, 2. Q. occidentalis Gay).** 1. *Chêne-liège m.* Korkeiche *f.* 2. *Chêne occidental m.* Westliche Korkeiche *f.*

**Corm.** *Tige souterraine bulbeuse f.* Zwiebelknolle *f.*  
**Corncrake** (*Crex pratensis* Bech.). *Rôle des genêts m.* Landralle *f.*, Wachtelkönig *m.*  
**Cornel-tree** (*Cornus Mas* L.). *Cornouiller mâle m.* Hartriegel *m.*, Dürrlitze *f.*  
**—cherry** (fruit of above). *Cor-nouille f.* Kornelkirsche *f.*  
**Corner-stone.** *Borne f.* Eckstein *m.*  
**Corner-tree.** *Pied cornier m.* Eckbaum *m.*  
**Corolla.** *Corolle f.* Blumenkrone *f.*  
**Corporation-forest.** *Forêt appartenant à une municipalité f.* Stadtwald *m.*  
**Cortex.** *Enveloppe subéreuse f.* Korkhaut *f.*  
**Corymb.** *Corymbe m.* Ebenstrauß *m.*  
**Costs of harvesting.** *Frais d'abatage et de façonnage m. pl.* Werbekosten *pl.*  
**Cotton gum** (Am). *Nyssa aquatica L.*  
**Cotton wood** (Am). *Bois de peuplier m.* Pappelholz *n.*  
**Cotyledon.** *Cotylédon m.* Samenlappen *m.*  
**cotyledonous.** *cotylédoné.* samenlappig.  
**Coupe.** *Coupe f.* Schlag *m.*  
**Coursing** (with greyhounds). *Chasse à courre au lièvre f.* Hetze *f.*, Hatze *f.*  
**Cove** (Am). *Dépression de terrain f.*, *Cuvette f.* Bodensenkung *f.*  
**Cover.** *Couvert m.* Schirm *m.*  
**Covert.** *Fort, Gîte m.* Lager *n.*, Dickicht *n.*  
**Covey** (of partridges). *Compagnie de perdrix f.* Kette *f.*, Volk *n.* (Rebhühner).  
**Cowberry** (Red Whortleberry) (*Vaccinium Vitis-idaea* L.). *Airelle rouge f.* Preisselbeere *f.*  
**Cowslip** (*Primula veris* L.). *Primevère f.* Schlüsselblume *f.*  
**Crab-tree** (*Pirus Malus* L.). *Pommier sauvage m.* Holzapfelbaum *m.*

**Crack.** *Fente f.*, *Crevasse f.*, *Gerçure f.* Riss *m.*  
**Frost-crack.** *Gélivure f.* Frost-riss *m.*  
**Heat- —.** *Fente de sécheresse f.* Trockenriss *m.*  
**crack.** *se crevasser, se gerçurer.* reissen.  
**Crack-willow.** *v. Willow.*  
**Cranberry** (*Vaccinium Oxycoccus* L.). *Airelle canneberge f.* Moosbeere *f.*  
**Crawfish, Crayfish** (1. *Astacus fluviatilis* Font. 2. *A. pallipes* Font). 1. *Écrevisse pied-rouge f.* Flusskrebs *m.* 2. *É. pied-blanc f.* Weissfüßiger — *m.*  
**crenate.** *crénelé.* gekerbt.  
**Cricket.** *Grillon m.* Grille *f.*  
**Mole —** (*Gryllotalpa vulgaris* Latr.). *Taupe-grillon m.* Maulwurfsgrille *f.*  
**crippled.** *rabougri.* verkrüppelt, krüppelhaft.  
**crooked.** *tordu, tors, virant.* gekrümmt, nichtschnürig.  
**Crop** = Stock, Growing stock. *Peuplement m.* Bestand *m.*  
**Crop-density.** *Consistance du peuplement f.* Bestockungsdichte *f.*  
**Crossbill** (*Loxia curvirostra* Gm.). *Bec-croisé m.* Fichtenkreuzschnabel *m.*  
**Parrot —** (*L. pityopsittacus* Bechst.). *B. de pin.* Kiefern—. *Fibre torse f.* Krumme Faser *f.*  
**cross-grained.** *à fibres torses.* krummfaserig.  
**Cross-ride.** *Layon m.* Gestell *n.*, Querschneisse *f.*  
**— section.** *Section transversale f.* Querschnitt *m.*, Hirnfläche *f.*  
**Crow** (black, common) (*Corvus corone* L.). *Corneille f.*, *Corbeau m.* Krähe *f.*  
**Hooded —** (*Corvus cornix* L.). *Corbeau gris ou mantelé.* Nebelkrähe.  
**Crowberry** (*Empetrum nigrum* L.). *Camarine noire f.* Rauschbeere *f.*

crowded. *dense, plein.* vollbestanden.

Crowfoot (*Ranunculus*). *Renoncule f.* Hahnenfuss *m.*

Crown. *Cime f.* Krone *f.*

Crown class (Am). *v.* Height-class.

Crown-contact. *Fermeture du massif f.* Kronenschluss *m.*

Crushing by snow. *Pression de la neige f.* Schneedruck *m.*

cube. *cuber.* kubieren.

Cubic contents. *Volume plein m.* Festgehalt *m.*, Derbgehalt *m.*

— foot. *Pied cube m.* Kubikfuss *m.*

cull (Am). *jardiner.* durchplentern.

Culled lands (Am). *Terrains déboisés m. pl.* Rodeland *n.*

Culm (stem of monocotyledons). *Stipe m.* Stengel der Monocotylen *m.*

cultivate. *cultiver.* anbauen.

Cultivation. *Culture f.* Kulturf.

Cultural operations. *Opérations culturales f. pl.* Kulturarbeiten *f. pl.*

Culvert. *Rigole f., Ponceau m.* Durchlass *m.*

Cup = Cupula.

Cup-shake. *v.* Shake.

cup-shaken. *roulé.* ringklüftig.

Cupula. *Cupule f.* Becherchen *n.*, Schüsselchen *n.*

Cupuliferous trees. *Cupulifères m. pl.* Becherträger *m. pl.*, Schüsselträger *m. pl.*

Curl, Figured wood. *Ondulation f.* Wimmer *m.*

Curlew (*Numenius arquatus* Lat.). *Courlis cendré m.* Brachvogel *m.*

curly, figured. *ondulé.* wimmerig.

Current annual increment. *Accroissement annuel m.* Laufendjähriger Zuwachs *m.*

Curve. *Courbe f.* Kurve *f.*

curved. *courbe, courbant.* krumm, einschnürrig.

Customary right. *Droit d'usage m.* Nutzungsrecht *n.*

Cut-surface. *Section d'abatage f.* Abhiebsfläche *f.*

cut. *couper, abattre.* hauen, abhauen.

cut back. *recéper.* einstutzen, einkürzen.

— to the ground. *ravaler.* mit der Erde ebnen.

Cuticle. *Cuticule f.* Kutikula *f.*

Cutlass (Am), Hunting-knife.

*Couteau de chasse m.* Hirschfänger *m.*

Cutting. 1. *Coupe f., Abatage m.* Hieb *m.*, Abhieb *m.*

Accidental —. *Coupe de produits accidentels.* Zufällige Nutzung *f.*

Final —. — *définitive f.* Abtrieb *m.*

Preparatory —. — *préparatoire.* Vorbereitungshieb *m.*, Vorhieb *m.*

Secondary —. — *secondaire.* Nachhieb.

Seeding —. — *d'ensemencement.* Samenhieb.

Severance —. *Essartement de protection m.* Loshieb.

Cutting-area. *Parterre de la coupe m.* Schlagfläche *f.*

— expenses. *Frais d'abatage m. pl.* Werbekosten *pl.*

— -series (Am). *v.* Felling-series.

Cutting. 2. *Bouture f.* Steckreis *n.*, Setzling *m.*

Cylinder. *Cylindre m.* Walze *f.* cylindrical. *cylindrique.* walzenförmig.

Cyme. *Cyme f.* Scheindolde *f.*, Trugdolde *f.*

Cynegetics (art of hunting). *Cynégetique f.* Jagdkunde *f.*

Cypress (Cupressus). *Cyprès m.* Zypresse *f.*

Bald — (Am). *Taxodium distichum* Rich.

Monterey — (Am). *Cupressus macrocarpa* Hartw.

Dabchick, Didapper. *Podiceps fluviatilis* Turnstall.

Dace (*Squalius leuciscus* Heck et Kner). *Vandoise f.* Lauben, Häsling *m.*

Daffodil (*Narcissus pseudonarcissus* L.). *Asphodèle m.* Gelbe Narzisse *f.*

Daisy (*Bellis perennis* L). *Pâquerette f.*, *Marguerite f.* Massliebe *f.*, Gänseblume *f.*

Dam. *Digue f.*, *Barrage m.* Damm *m.*, Thalsperre *f.*

dam. *endiguer.* eindämmen.

Damage. *Dommage, Dégât m.* Schaden *m.*, Beschädigung *f.*

— by frost. *Dommage par la gelée m.* Frostschaden *m.*

— by game. *Dégât du gibier m.* Wildschaden *m.*, Wildfrass *m.*

— by insects. *Dommage par les insectes.* Insektenschaden *m.*

— by storm. — *par le vent.* Sturmschaden *m.*

Damming of torrents. *Endiguement des torrents m.* Wildbachverbauung *f.*

damp off (seedlings). *périr de moisissure.* eingehen.

Daphne mezereon (*Daphne mezereon* L). *Daphné m.*, *Bois-gentil m.* Seidelbast *m.*

Spurge-laurel (*D. laureola* L).

*D. lauréole m.* Immergrüner Kellerhals *m.*

Datura, Thorn-Apple (*Datura stramonium* L). *Stramoine m.* Stechapfel *m.*

Dead bark, Rhytidom. *Rhytidome m.* Borke *f.*

— fallen branches. *Menu bois mort m.* Raffholz und Leseholz *n.*

— lying tree. *Arbre mort gisant m.* Lagerholz.

— standing tree. *Arbre mort en estant m.* Stehendes Trockenholz, Dürrling *m.*

— wood. *Bois mort m.* Trockenholz.

deaden (Am) = to girdle.

Deal. *Planche (à planchétier) f.* Diele *f.*

Red — (Comm.) (Wood of *Pinus sylvestris*). *Sapin rouge m.* Kiefernholz *n.*

White — (Comm.) (Wood of *Picea encelsa*). *Sapin blanc m.* Fichtenholz *n.*

decay. *dépérir.* absterben.

decaying. *dépérissant.* absterbend, rückgängig.

deciduous. *à feuilles caduques.* sommergrün, hinfällig.

Deciduous forest. *Forêt feuillue f.* Laubwald *m.*

declining (tree) = decaying.

Declivity. *Déclivité f.*, *Pente f.* Abhang *m.*, Abdachung *f.*

Apical — (Beetles). *Déclivité des élytres f.* Flügelabsturz *m.*

declivous. *en pente, incliné.* abhängig, abschüssig.

decompose. *décomposer.* zersetzen.

Decomposition. *Décomposition f.* Zersetzung *f.*

Decoy-duck. *Oiseau de leurre m.* Lockente *f.*

decussate. *décussé.* gekreuzt.

deep-rooted. *à enracinement profond.* tiefwurzelnd.

defoliate. *défeuille.* entlauben.

Defoliation. *Défoliation f.* Entlaubung *f.*

Deforestation. *Déboisement m.*, *Défrichement m.* Entholzung *f.*

Degree of closeness. *Degré (m.) de consistance.* Schlussverhältnis *n.*, Bestockungsgrad *m.*

Dehiscence. *Déhiscence f.* Aufspringen *n.*

dehiscent. *déhiscant.* aufspringend.

Delinquent. *Délinquant m.* Frevler *m.*

Delivery of wood. *Délivrance du bois f.* Holzabgabe *f.*

demarcate. *délimiter.* vermarken.

Demarcation. *Délimitation f.* Vermarkung *f.*

Demonstration forest. *Forêt d'étude f.* Lehrforst *m.*

Dendrology. *Dendrologie f.* Baumkunde *f.*

dense. *dense.* dicht geschlossen.

— crop. *Peuplement serré m.* Geschlossener Bestand *m.*

Density. *Densité f.* Dichtigkeit *f.*

— of crop. *Consistance (du peuplement) f.* Bestandesdichte *f.*

dentate. *denté.* gezähnt.



**Denudation.** *Dénudation f.* Entblössung *f.*  
**Deposit** (Geol.). *Couche f.* Lager *n.*  
**Dépôt.** *Chantier m.* Lagerplatz *m.*  
**Depression** (between hills). *Cuvette f.* Mulde *f.*  
**Depth of soil.** *Profondeur du sol f.* Tiefgründigkeit *f.*  
**Deputy Surveyor** (official of English Crown Forests). *Inspecteur des Eaux et Forêts m.* Forstmeister *m.*  
**Derivation** (of water). *Dérivation d'eau f.* Wasserableitung *f.*  
**desiccate.** *dessécher.* austrocknen.  
**Desiccation.** *Dessiccation f.* Austrocknung *f.*  
**Determination of the yield.** *Fixation de la possibilité f.* Etatsbestimmung, Abgabesatz — *f.*  
**Dewberry.** (*Rubus Caesius L.*) *Ronce bleue f.* Kratzbeere *f.*  
**Diameter.** *Diamètre m.* Durchmesser *m.*  
 — **at butt-end.** *Diamètre au gros bout m.* Unterstärke *f.*  
 — **at chest-height, Chesthigh-D.** *Diamètre à hauteur d'homme m.* Brusthöhendurchmesser *m.*  
 — **at small end.** *D. au petit bout m.* Zopfstärke *f.*  
**Diameter - class.** *Catégorie de grosseur f.* Stärkenklasse *f.*  
 — **gauge.** *Compas forestier m.* Baumkluppe *f.*  
 — **growth.** *Croissance en diamètre f.* Dickenwachstum *n.*  
**Dibble.** *Plantoir m.* Setzholz *n.*, Pflanzstock *m.*  
**dibble.** *piquer au plantoir.* mit dem Pflanzstock pflanzen oder säen.  
**Dibbling.** *Semis par trous m.* Löchersaat *f.*  
 — **mallet.** *Marteau plantoir m.* Saathammer *m.*  
**dichotomous.** *dichotome.* gabelförmig.  
**Dichotomy.** *Dichotomie f.* Gabelung *f.*  
**Dicotyledons.** *Dicotylédonées f. pl.* Dicotylen *f. pl.*

**dicotyledonous.** *dicotylédoné.* zweisamenlappig.  
**Die-hammer.** *Marteau compieur m.* Numerierschlägel *m.*  
**digitate.** *digité.* gefingert.  
**Dike.** 1. *Fossé m.* Graben *m.*  
 2. *Digue f.* Deich *m.*, Damm *m.*  
 3. (Geol.) *Veine de substance pierreuse f.* Felsenader *f.*  
**Dimension-timber.** *Bois d'échantillon m.* Musterbrett *n.*  
**dioecious.** *dioïque.* zweihäusig.  
**Dip.** *v.* Gradient.  
**Direct sowing.** *Semis direct m.* Säen im Walde *n.*  
**disintegrate.** *se désagréger, se déliter.* verwittern.  
**Disintegration.** *Désagrégation f., Délimitation f.* Verwitterung *f.*  
**Disk.** *Disque m., Rondelle f.* Scheibe *f.*  
 — **-saw** = Circular saw. *v.* Saw.  
**Disposal of wood.** *Délivrance du bois f.* Holzabgabe *f.*  
**Disposition of leaves, Phyllotaxis.** *Disposition des feuilles f., Phyllotaxie f.* Blattstellung *f.*  
**Dissemination.** *Dissémination f.* Samenausstreung *f.*  
**distichous.** *distique.* zweireihig.  
**Distribution of plants.** *Répartition des plants f.* Pflanzenverbreitung *f.*  
**District.** *District m.* Distrikt *m.*, Forstort *m.*  
**Divider** (for splitting staves). *Départoir m.* Daubenreisser *m.*  
**Dodder** (*Cuscuta*). *Cuscute f.* Flachsseide *f.*  
**Doe.** *Chevrete f., Daine f.* Rehgeiss *f.*, Damtier *n.*  
**Dog-rose** (*Rosa canina L.*). *Rosier des chiens m.* Hundsrose *f.*  
 — **-wood** (*Cornus*). *Cornouiller m.* Hartriegel *m.*  
 — **Red** — (*Cornus sanguinea L.*)  
 — *sanguin.* Dürrlitzenstrauch *m.*  
 — **Male** — (*Cornus Mas L.*). —  
*mâle.* Gelbblühender Hartriegel *m.*,  
 Kornelkirschbaum *m.*  
**dominant.** *dominant.* herrschend.



**Dominant estate.** *Fonds dominant m.* Herrschendes Grundstück *n.*  
**dominate.** *dominer.* herrschen, beherrschen.  
**dominated.** *dominé.* übergipfelt.  
**Dormant bud.** *Œil dormant m.* Schlafendes Auge *n.*  
**Douglas fir** (*Pseudotsaga mucronata* Sudw). *Sapin de Douglas m.* Douglastanne *f.*  
**Colorado —.** *Douglas des Monts Rocheux.* Colorado Douglastanne.  
**Pacific —.** — *de Columbia, de l'Île de Vancouver.* Pacifische —.  
**Dove.** *Pigeon m.* Taube *f.*  
**Ring —.** *v. Pigeon.*  
**Rock —** (*Columba livia*).  
*Colombe biset f.* Felsentaube *f.*  
**Stock —** (*Columba oenas L.*).  
*Colombe colombin.* Holztaube *f.*  
**Turtle-dove** (*Turtur communis L.*). *Tourterelle f.* Turteltaube *f.*  
**Drain.** *Fossé d'assainissement m.* Graben *m.*, Drain *m.*, Abzug *m.*  
**drain.** *assainir.* entwässern.  
**Drainage.** *Drainage m.* Drainierung *f.*, Entwässerung *f.*  
**Drake.** *Canard mâle m.* Enterich *m.*  
**Dray** (Am), *Timber carriage.* *Traineau allemand.* Lotbaum *m.*  
**Dredge.** *Drague f.* Kratzgarn *n.*  
**dredge.** *draguer.* mit dem Kratzgarn fischen.  
**drift.** *flotter* (act.). flößen, triften.  
**Drift-path.** *Chemin de parcours m.* Triftpfad *m.*  
 — *-sand.* *Sable mouvant m.* Flugsand *m.*  
 — *-wood.* *Bois allant à la dérive m.* Treibholz *n.*  
**Drill-hoe.** *Rigoleur m.* Rillenzieher *m.*  
**Drill-planting** = Planting in lines.  
**Droping birch.** *Bouleau pleureur m.* Hängebirke *f.*  
**Drought.** *Sécheresse f.* Dürre *f.*, Trockenis *f.*  
**Dry-pruning** (Am). *Élagage des branches mortes m.* Trockenästung *f.*  
 — *-rot* (caused by *Merulius lacry-*

*mans Fr.*) *Pourriture sèche f.* Trockenfäule *f.*  
**Dry-topped.** *v. Stagheaded.*  
**Duck.** *Canard m.* Ente *f.*  
**Pintail —** (*Dasila acuticaula L.*).  
*Pilet m.* Spiessente *f.*  
**Shoveller —** (*Spatula clypeata L.*). *Souchet commun m.* Löffelente *f.*  
**Wild —,** *Mallard* (*Anas boschas L.*). *Canard sauvage m.* Wilde Ente *f.*  
**Duct.** *Canal m., Conduit m.* Röhre *f.*  
**Resin —.** *Canal résinifère.* Harzgang *m.*  
**Duff** (Am). *Litière f.* Streu *f.*  
**dull-edged.** *flacheux.* wahnkantig.  
**Dune.** *Dune f.* Düne *f.*  
**Dung.** *Engrais m.* Dünger *m.*  
*dung. fumer.* düngen.  
**Duramen** = Heartwood.  
**Dutch auction.** *Vente au rabais f.* Verkauf im Abstrich *m.*  
**Duty on wood.** *Droits d'entrée sur le bois m. pl.* Holzzoll *m.*  
**Dwale, Deadly nightshade** (*Atropa Belladonna L.*). *Belladone f.* Tollkirsche *f.*  
**dwarfed.** *rabougri.* verkrüppelt, verbuttet.  
**Dwarf-tree.** *Arbre nain m.* Zwergbaum *m.*  
**Eagle-fern** = Bracken.  
**Ear.** *Épi m.* Ähre *f.*  
 within ear-shot. *à l'ouïe de la cognée.* in der Hörweite.  
**Earthworm** (*Lumbricus*). *Lombric m.* Regenwurm *m.*, Erdwurm *m.*  
 — *-cast.* *Déjections du lombric f. pl.* Erdwurmsauswurf *m.*  
**Easement.** *v. Right of common.*  
**Ebony-tree** (*Diospyros*). *Ébénier m.* Ebenholzbaum *m.*  
**Edge-tree.** *Pied cornier m.* Eckbaum *m.*  
**Eel** (*Anguilla vulgaris L.*). *Anguille f.* Aal *m.*  
**Eelpout** = Burbot.

- Eglantine, Sweetbriar** (*Rosa rubiginosa* L). *Églantier m.* Weinrose *f.*
- Elasticity.** *Élasticité f.* Elastizität *f.*, Spannkraft *f.*
- Elder** (*Sambucus*). *Sureau m.* Hollunder, Holder *m.*  
**Black** — (*S. nigra* L). *Sureau noir.* Schwarzer —.  
**Dwarf** — (*S. Ebulus* L). *Hièble f.* Attich *m.*  
**Scarlet** — (*S. racemosa* L). *Sureau rouge.* Berghollunder.
- Elfin wood.** *Peuplement de pins de montagne.* Bergkiefernbestand *m.*
- Elk** (*Alces palmatus* Klein). *Élan m.* Elentier *n.*
- Elm** (*Ulmus*). *Orme m.* Ulme *f.*, Rüster *f.*  
**English** — (*U. glabra* Mill) (a variety that is not continental). *Variété de l'orme champêtre.*  
**French** — (*U. carpinifolia* Ehr, or *campestris* Smith). *Orme champêtre.* Feldulme, —rüster *f.*  
**Scotch** —, **Wych** —, **Mountain** — (*U. montana* Smith). *Orme de montagne m.* Bergulme *f.*, Bergrüster *f.*
- Embankment.** *Remblai m.* Erdamm *m.*
- Embryo.** *Embryon m.* Keimling *m.*
- End-face.** *Tranche f.* Hirnfläche *f.*, Stirnfläche *f.*
- Endocarp.** *Endocarpe m.* Innere Fruchthaut *f.*
- Enumeration survey.** *Comptage m., Dénombrement m.* Abzählung *f.*
- Equalization of earthwork.** *Égalisation de terrains rapportés f.* Erdmassenausgleichung *f.*
- eradicate.** *déraciner.* entwurzeln.
- Erosion.** *Erosion f.* Auswaschung *f.*
- Estate.** *Propriété f.* Besitztum *n.*  
**Dominant** —. *Fonds dominant m.* Herrschendes Grundstück *n.*  
**Servient** —. *Fonds servant m.* Dienendes Grundstück *n.*
- estimate.** *estimer, évaluer.* schätzen, abschätzen.
- Estimation, Estimate.** *Estimation, Évaluation f.* Abschätzung *f.*  
 — of the yield. *Calcul du rendement m.* Ertragsermittlung *f.*  
 — of the standing crop. *Cubage des volumes sur pied m.* Massenaufnahme *f.*
- Estovers, Common of Estovers.** *Affouage m.* Brennholzrecht *n.*
- Etaerio, Aeterio, Drupetum, Conocarp** (as in *Rubus*), **Collective fruit.** *Fruit polycarpé m.* Sammelfrucht *f.*
- etiolate.** *s'étioler.* verkümmern.
- Etiolation.** *Étiollement m.* Verkümmern *f.*, Bleichwerden *n.*
- evaporate.** *s'évaporer.* verdunsten.
- Evaporation.** *Évaporation f.* Verdunstung *f.*, Ausdunstung *f.*
- even-aged.** *de même âge, équienne,* gleichalterig.  
 — **-grained.** *à fibres régulières.* gleichfaserig.  
 — **-leaf** (*Am*), **Paripinnate leaf.** *Feuille paripennée f.* Paariggefiedertes Blatt *n.*
- evergreen.** *persistant (des feuilles).* immergrün, wintergrün.  
 — **Forest.** *Forêt à feuilles persistantes f.* Immergrüner Wald *m.*
- Evergreens.** *Plantes vertes f. pl.* Immergrüne Gewächse *n. pl.*
- exacting.** *exigeant.* anspruchsvoll.  
 non —. *peu exigeant, rustique.* anspruchslos, genügsam.
- Excess-height** (allowed to cords of wood for shrinkage). *Sur-mesure f.* Übermass *n.*
- Excrescence.** *Excroissance f.* Auswuchs *m.*
- exotic.** *exotique.* ausländisch.
- Exotics.** *Plantes exotiques f. pl.* Exoten *n. pl.*
- Expectation-value.** *Valeur d'attente f.* Erwartungswert *m.*
- Experiment.** *Essai m., Expérience f.* Versuch *m.*
- Experimental area or plot.** *v.* Sample plot.

Experimental station. v. Forest research institute.

— forestry. *Expérimentation forestière f.* Forstliche Versuchsarbeiten *f. pl.*

exploit. *exploiter.* ausnutzen.

Exploitability. *Exploitabilité f.* Haubarkeit, Hiebsreife *f.*

exploitable. *exploitable.* haubar, hiebsreif.

Exploitation. *Exploitation f.* Wirtschafft *f.*, Ausbeutung *f.*

Ruinous exploitation. *Culture épuisante f.* Raubwirtschaft *f.*

Export. *Exportation f.* Ausfuhr *f.*

export. *exporter.* ausführen.

Export-duty. *Droits de sortie m. pl.* Ausfuhrzoll *m.*

Exposure. *Exposition f.* Himmelslage *f.*, Exposition *f.*

Extraction of stumps. *Essouchement m.* Stockausrodung *f.*

Extra-cutting. *Coupe extraordinaire f.* Planwidrige Hauung *f.*

Exudation of resin. *Exsudation de la résine f.* Harzausfluss *m.*

— of sap. *Écoulement de la sève m.* Saftausfluss *m.*

Factory-fumes. *Fumée d'usine f.* Hüttenrauch *m.*

fade. *se faner, se flétrir.* verwelken.

Fading. *Flétrissure f.* Verwelken *n.*

Faggot, Bavin. *Fagot m.* Welle *f.*, Reisbündel *n.*

Faggot (stick). *Parement m.* Knüttel *m.*

— binder's press. *Chevalet m.* Wellenbock *m.*

— wood. *Bois à fagots m.* Reisholz *n.*

Fail-place (Am). *Vide m.* Blösse *f.*

— year (Am). *Mauvaise année f.* Fehljahr *n.*

Fall (Am). *Automne m.* Herbst *m.*

— planting (Am). *Plantation en automne f.* Herbstpflanzung *f.*

Fallen dead-wood. *Menu bois mort m.* Raff- und Lescholz *n.*

fallow. *en friche, en jachère.* brach.

lie fallow. *être en friche.* brach liegen.

Fallow-deer (*Damus vulgaris*). *Daim m.* Damwild *n.*

False heartwood. *Cœur-rouge m.* Falscher Kern *m.*

False ring. *Anneau incomplet m.* Falscher Ring *m.*

Farm-yard manure. *Fumier d'étable m.* Stalldünger *m.*

Fascicle. *Fascicule m.* Blätterbüschel *m. et n.*

Fascine. *Fascine f.* Faschine *f.* fastidious. v. Exacting.

Fawn. *Faon m.* Rehkalb *n.*, Hirschkalb *n.*

Fecundation. *Fécondation f.* Befruchtung *f.*, Bestäubung *f.*

Feeder (Draining). *Fossé collecteur m.* Sammelgraben *m.*

fell. *abattre, couper.* fallen, hauen.

Felling. *Coupe f.*, Abatage *m.* Fällung *f.*, Abtrieb *m.*

— area. *Parterre de la coupe m.* Hiebsfläche *f.*

— axe. *Hache d'abatage f.* Fällaxt *f.*

— plan. *Assiette des coupes f.*, *Plan spécial des coupes m.* Hauungsplan *m.*

— rotation. *Rotation des coupes f.* Hiebsumlauf *m.*, Hiebsfolge *f.*

— season or period. *Saison d'abatage f.* Fällungszeit *f.*

— series. *Série des coupes f.* Hiebszug *m.*

After- or Secondary felling. *Coupe secondaire f.* Nachtrieb *m.*

Clean or Clear —. — *blanche ou à blanc étoc.* Kahl—.

Dark or Close —. — *sombre.* Dunkel—.

Final —. — *définitive.* Abtrieb *m.*

Preparatory —. — *préparatoire.* Vorbereitungshieb *m.*, Vortrieb *m.*

Seeding —. — *d'ensemencement.* Samen—, Besamungs—.

Severance Felling. *Essartement de protection m.* Loshieb *m.*  
 Femel system (Am). v. Selection.  
 Fen. *Marais m., Marécage m.*  
 Bruch *m., Moor n.*  
 Fence. *Clôture f.* Einfriedigung *f.,*  
 Einzäunung *f.*  
 fence. *clôturer.* einfriedigen, ein-  
 zäunen.  
 Fern. *Fougère f.* Farn *m., Farn-*  
 kraut *n.*  
 fertile. *fertile.* fruchtbar.  
 Fertility. *Fertilité f.* Frucht-  
 barkeit *f.*  
 Fibre. *Fibre f.* Faser *f.*  
 fibrous. *fibreux.* faserig.  
 Fibro-vascular bundle. *Faisceau*  
*fibro-vasculaire m.* Fibrovasal-  
 strang *m., Gefäßbündel n.*  
 Fieldfare (Turdus pilaris L).  
*Litorne f.* Wachholderdrossel *f.,*  
 Krametsvogel *m.*  
 Field-maple (Acer campestre L).  
*Érable champêtre m.* Feldahorn  
*m., Massholder m.*  
 —-vole (Arvicola agrestis Blas).  
*Campagnol m.* Feldwühlmaus  
*f.*  
 Filament. *Filet m.* Staubfaden *m.*  
 filamentous. *filamenteux.* faden-  
 förmig.  
 Filbert-tree (cultivated variety of  
 Corylus Avellana L). *Avelinier m.*  
 Lambertsnußbaum *m.*  
 fill up. *regarnir.* ausbessern.  
 fimbriate. *fimbriaire.* gefranst.  
 Fin. *Nageoire f.* Flosse *f.*  
 Anal —. — *anale.* After—.  
 Back —. — *dorsale.* Rücken—.  
 Belly —. — *ventrale.* Bauch—.  
 Breast —. — *pectorale.* Brust—.  
 Tail —. — *caudale.* Schwanz-  
 flosse.  
 Final felling or cutting. *Coupe*  
*définitive f.* Endhieb *m.*  
 — stage. v. Terminal stage.  
 — yield. *Produits principaux m.pl.*  
 Abtriebsnutzungen *f.pl.*  
 Finch (Fringilla L). *Pinson m.*  
 Fink *m.*  
 Bull— (Pyrrhula europaea

*Viell).* *Bouvreuril m.* Blutfink *m.,*  
 Dompfasse *m.*  
 Chaffinch (Fringilla caelebs L).  
*Pinson vulgaire m.* Buchfink *m.*  
 Gold— (F. carduelis L). *Char-*  
*donneret m.* Goldfink *m., Distel—.*  
 Green— (Coccothraustes chloris  
 Briss). *Verdier m.* Grün—.  
 Haw— (C. vulgaris Briss). *Dur-*  
*bec m.* Kirschenbeisser *m.*  
 fine-grained. *à grain fin.* fein-  
 körnig.  
 fine-ringed or -zoned. *à couches*  
*minces.* feinringig.  
 Fir (Abies). *Sapin m.* Tanne *f.*  
 Lowland — (Am). *A. grandis*  
 Lindb.  
 Red — (Am). *A. magnifica*  
 Murr.  
 Scots —. v. Pine.  
 Silver — (Abies pectinata DC).  
*Sapin pectiné, Sapin des Vosges.*  
 Weisstanne, Edeltanne *f.*  
 Yellow — (Am) (Pseudotsuga  
 mucronata Sudw). *Sapin du*  
*Canada m.* Douglasfichte *f.*  
 Fire - conservancy. *Protection*  
*contre le feu f.* Feuerschutzmass-  
 regeln *f.pl.*  
 Fire-line or -trace. *Tranchée*  
*garde-feu f.* Feuergestell *n.*  
 Firewood. *Chaufrage m., Bois de*  
*feu m.* Brennholz *n.*  
 Fish. *Poisson m.* Fisch *m.*  
 Freshwater —. *Poisson d'eau*  
*douce m.* Süßwasserfisch *m.*  
 Sea —. — *de mer.* Salz-  
 wasser—, See—.  
 Fish-bone. *Arête f.* Gräte *f.*  
 — -breeding, Pisciculture. *Pisci-*  
*culture f.* Fischzucht *f.*  
 — -hook. *Hameçon m.* Angel *f.*  
 — -monger. *Marchand de poissons*  
*m.* Fischhändler *m.*  
 — -pond. *Étang m.* Teich *m.*  
 Fisherman. *Pêcheur m.* Fischer  
*m.*  
 Fishery. *Pêcherie f.* Fischerei *f.*  
 Fishing. *Pêche f.* Fischfang *m.*  
 — line. *Ligne f.* Angelschnur *f.*  
 — regulations. *Règlements de la*

*pêche m. pl.* Fischereiordnungen  
*f. pl.*  
**Fishing-rod.** *Gaule f., Canne à pêche f.* Angelrute *f.*  
 — *tackle.* *Attirail de pêche m.* Fischereigerätschaften *f. pl.*  
*fissile, fissile.* spaltbar.  
**Fissility.** *Fissilité f.* Spaltbarkeit *f.*  
**Fission-fungi.** *Schizomycètes m. pl.* Spaltpilze *m. pl.*  
**Fissure.** *Crevasse f.* Spalt *m., Riss m.*  
**Fitchet.** *v. Polecat.*  
**Fixation of drifting sands.** *Fixation des dunes f.* Flugsandbindung *f.*  
**Fixing the possibility.** *Fixation de la possibilité f.* Etatsbestimmung *f.*  
**Flap-planting** (Am). *Mode de plantation en terrain humide f.* Klapppflanzung *f.*  
**Flare of the roots.** *Empattement m.* Wurzelanlauf *m.*  
*flat. plat.* flach.  
**Flaw.** *Fissure f.* Riss *m.*  
**Flexibility.** *Flexibilité f.* Biegsamkeit *f.*  
*flexible. flexible.* biegsam.  
**Flight-time.** *Période d'essaimage f.* Flugzeit *f.*  
*float. flotter.* flößen.  
*floatable. flottable.* flössbar.  
**Floating.** *Flottage à bûches perdues m.* Wildflösserei *f., Trift f.*  
**Flood-gate.** *Écluse f.* Schleuse *f.*  
**Floral leaf.** *Feuille florale f.* Deckblatt *n.*  
**Flower.** *Fleur f.* Blume *f.*  
 — *-bud.* *Bourgeon à fleur m.* Blütenknospe *f.*  
**Flue.** *Cheminée de meule f.* Quandel *m.*  
**Flume.** *Glissoir à l'eau m.* Wasserriese *f.*  
*flush with the ground.* *rez-terre.* glatt an der Erde.  
*fluted. cannelé.* spannrückig.  
**Foliage.** *Feuillage m.* Laub *n.,* Belaubung *f.*  
*foliated. feuillé.* belaubt.

**Foliation.** *Foliation f.* Blattknospenanlage *f.*  
**Follicle.** *Follicule m.* Balgfrucht *f.*  
**Food-material.** *Matière nutritive f.* Nährstoff *m.*  
**Foothill** (Am). *Contrefort m.* Vorgebirg *n.*  
**Foot-path.** *Sentier m.* Fusspfad *m.*  
**Foreman.** *Chef de chantier m.* Rottmeister *m.*  
**Forest.** *Forêt f.* Wald *m.,* Forst *m.*  
 — *academy* (Am). *École forestière supérieure f.* Forstakademie *f.*  
 — *administration.* *Administration forestière f.* Forstverwaltung *f.*  
 — *-crop.* *Volume sur pied m.* Holzvorrat *m.*  
 — *denudation.* *Enlèvement de la couverture m.* Bodenentblössung *f.*  
 — *department.* *Direction des forêts f.* Ministerial-Abteilung für Forsten *f.*  
 — *dépôt.* *Chantier m.* Holzhof, Holzgarten *m.*  
 — *devastation.* *Dévastation des forêts f.* Waldverwüstung *f.*  
 — *devil.* *Diable m.* Waldteufel *m.*  
 — *district.* *District m.* Distrikt *m.,* Jagen *n.*  
 — *economy.* *Économie forestière f.* Forstwirtschaftslehre *f.*  
 — *-guard.* *Garde forestier m.* Förster *m.,* Forstwart *m.*  
 — *implement or tool.* *Outil forestier m.* Forstwerkzeug *n.,* Forstgerät *n.*  
 — *law.* *Loi forestière f.* Forstgesetz *n.*  
 — *management.* *Exploitation forestière f., Aménagement m.* Forstwirtschaft *f.,* Betriebsregulierung *f.*  
 — *mensuration.* *Cubage des bois m.* Holzmessung *f.*  
 — *offence.* *Délit forestier m.* Forstfrevl *m.*  
 — *officer.* *Agent forestier m.* Forstbeamte *m.*  
 — *organization.* *Aménagement m.* Forsteinrichtung *f.*  
 — *police.* *Police forestière f.* Forstpolizei *f.*



**Forest policy.** *Politique forestière f.* Forstpolitik *f.*

— **products.** *Produits forestiers m. pl.* Forstnutzungen *f. pl.*

— **protection.** *Protection des bois f.* Forstschutz *m.*

— **range.** *Cantonnement m.* Oberförsterei *f.*

— **regulation.** *Règlement forestier m., Ordonnance forestière f.* Forstordnung *f.*

— **research institute.** *Station d'expériences forestières f.* Forstversuchsanstalt *f.*

— **revenue.** *Revenus de la forêt m. pl.* Waldrente *f.*

— **right** = Servitude.

— **school.** *École forestière f.* Forstschule *f.*

— **science.** *Science forestière f.* Forstwissenschaft *f.*

— **service.** *Service forestier m.* Forstdienst *m.*

— **soil.** *Sol forestier m., Terre à bois f.* Holzboden *m.*

— **staff.** *Personnel des forêts m.* Forstpersonal *n.*

— **survey.** *Triangulation f., Arpentage m.* Forstvermessung *f.*

— **tree.** *Arbre forestier m.* Waldbaum *m.*

— **type.** *Forme du peuplement f.* Bestandesform *f.*

— **utilization.** *Technologie forestière f.* Forstbenutzung *f.*

— **valuation.** *Estimation forestière f.* Forstabschätzung *f.*

— **weeds.** *Morts-bois m. pl.* Wertlose Sträucher *m. pl.*, Forstunkräuter *n. pl.*

**Broadleaved Forest.** *Forêt feuillue f.* Laubwald *m.*

**Communal** —. — *communale f.* Gemeindewald, —forst *m.*

**Coniferous** —. — *résineuse.* Nadelwald.

**Corporation or municipal** —. *Forêt appartenant à une ville f.* Stadtwald *m.*, Städtischer Wald.

**Deciduous** —. — *à feuilles caduques.* Laubwald.

**Evergreen Forest.** *Forêt à feuilles persistantes.* Immergrüner Wald.

**Primaeval** —, **Virgin** —. — *vierge.* Ur—.

**Private** —. — *particulière.* Privat—.

**State** —. — *domaniale.* Staatsforst *m.*, Staatswald.

**Forestation** (Am) = Afforestation.

**Forester.** 1. *Forestier m.* Forstmann *m.* 2. *Brigadier forestier m.* Hegemeister *m.*

**Forestry.** *Foresterie f.* Forstwesen *n.*

**Fork.** *Branche bifurquée f.* Gabel *f.*, Zwiesel *f.*

**forked, forky.** *bifurqué.* gabelförmig, zwieselig.

**Forking.** *Bifurcation f.* Gabelung *f.*, Zwieselwuchs *m.*

**Form-factor** (of stems). *Coefficient de forme m.* Formzahl *f.*

**Formation of woods.** *Création de peuplements f.* Bestandesbe-  
gründung *f.*

**Forwarder** (Am). = Nurse-tree.

**Foster-tree** = Mother-tree.

**Fowl.** *Volaille f.* Geflügel *n.*

**Fowling.** *Chasse aux oiseaux f.* Vogeljagd *f.*

— **-piece.** *Canardière f.* Vogel-  
flinte *f.*

**Fox** (Canis vulpes L). *Renard m.* Fuchs *m.*

— **-glove** (Digitalis). *Digitale f.* Fingerhut *m.*

— **-hound.** *Chien courant m.* Hetzhund *m.*

**Foxtail pine** (Am). *Pinus Balfouriana, Murr.*

**Foxy-tree.** *Arbre attaqué par Peridermium Pini Wallr., var. corticola m.* Vom Kiefernblasenrost befallener Baum *m.*

**Free-setting of the crowns.** *Dégagement des cimes m.* Kronen-  
freihieb *m.*

**freeze.** *geler.* gefrieren.

**Freshet.** *Inondation f.* Ueber-  
schwemmung *f.*



**Fronde** (of ferns). *Fronde* f. Wedel m.  
**Frost**. *Gelée* f., *Gel* m. Frost m.  
 Early or Autumnal —. — *autommale* f. Früh—.  
 Late or Spring —. — *printanière* f. Spät—.  
**frost-bitten**. *gelé*. vom Frost beschädigt.  
**Frost-canker**. *Chancre causé par la gelée* m. Frostkrebs m.  
 — **-crack**. *Gélivure* f. Frostriss m., Eiskluft f.  
**frost-cracked**. *gélif*. frostrissig, eisklüftig.  
 — **-hardy**. *résistant au froid*. frosthart.  
**Frost-lifting**. *Déchaussement (par la gelée)* m. Auffrieren n.  
 — **-rib**. *Bourrelet causé par le froid* m. Frostleiste f.  
**frost-tender**. *sensible au froid*. frostempfindlich.  
**Fructification**. *Fructification* f. Fruchtbildung f.  
**Fruit-tree** (Sorbus, Pirus, Prunus, among forest-trees). *Arbre fruitier* m. Obstbaum m.  
**Fry**. *Frai* m. Fischbrut f.  
**fry**. *frayer*. laichen.  
**Fuel**. *Combustible* m. Brennstoff m., Brennmaterial n.  
**full-boled**. *à fût plein ou régulier*. vollholzig.  
 — **-edged**. *équarri à vives arêtes*. kantig.  
 — **-grown**. *adulte*. ausgewachsen.  
**Full-mast**. v. Mast.  
**Fungus**. *Champignon* m. Pilz m.  
**Funnel**. *Cheminée d'une meule* f. Quandel m.  
**funnel-shaped**. *infundibuliforme*. trichterförmig.  
**Fur**. *Fourrure* f. Pelz m.  
**Fur-and-Feather**. *Gibier à poil et plumes* m. Haar- und Federwild n.  
**Furcation**. *Bifurcation* f. Gabelung f.  
**Furze, Gorse, Whin** (Ulex L). *Ajonc* m. Hecksame m.  
 Dwarf —. *U. nanus* Forst (blossoms in summer and autumn).

**Common Furze**. *Ulex europaeus* L (blossoms in spring).  
**Galbulus**. *Galbule* m. Beerenzapfen m., Zapfenbeere f.  
**Galipot**. *Galipot* m. Erhartetes Harz n.  
**Gallery** (of cambium-beetles). *Galerie* f. Gang m., Frassgang m.  
 Horizontal —. — *horizontale*.  
 Wage—.  
 Mother —. — *principale*. Muttergang.  
 Stellate —. — *oblique*. Stern—. Vertical —. — *verticale*. Lot—.  
**Gall-gnat** (Cecydomia). *Cécidomie* f. Gallmücke f.  
 — **-nut**. *Noix de galle* f. —apfel m.  
 — **-wasp**. *Cynips* m. —wespe f.  
**Game**. *Gibier* m. Wild n., Wildpret n.  
 — **-bag**. *Carnier* m., *Carnassière* f. Jagdtasche f.  
 — **-keeper**. *Garde-chasse* m. Wildhüter m.  
 — **-law**. *Loi de la chasse* f. Jagdgesetz n.  
 — **-licence**. *Permis de chasse* m. Jagdkarte f.  
 — **-preserve**. *Parc à gibier* m. Wildpark m.  
 — **-preserving**. *Entretien du gibier* m. Wildhege f.  
**Big game**. *Gros gibier* m. Hochwild n.  
**Furred** —, **Ground** —. — *à poil*. Haar—, Rauch—. **Migratory** —. — *nomade* m. Wechsel—. **Small** —. *Petit* —. Klein—. **Standing** —. — *sédentaire* m. Stand—. **Winged** —, **Feathered** —. — *à plume*. Feder—. **Gang of workmen**. *Équipe d'ouvriers* f. Rotte f.  
**Gap**. *Vide* m. Blösse f.  
 — **-cover** (Am). *Essences auxiliaires* f. pl. Füllholz n.  
 — **-cutting** (Am), — **-felling**. *Coupe par trouées* f. Löcherhieb m.

Garden-mould. *Terreau m.* Gärtenerde *f.*

Garganey-duck (*Querquedula cercia* L). *Sarcelle d'été f.* Krickente *f.*, Kriechente *f.*

Geau (*Prunus Avium* L). *Guigne f.*, *Cerise douce f.* Süßkirsche *f.*

Genista. *Genêt m.* Ginster *m.*

Gentian. *Gentiane f.* Enzian *m.*

Genus. *Genre m.* Gattung *f.*, Genus *n.*

Gerfalcon (*Hierofalco Girfalco* Bp., *Falco candicans* L). *Faucon gerfaut m.* Gerfalke *m.*

Germ. *Germe m.* Keim *m.*

germinate. *germer.* keimen.

Germinating apparatus. *Germoir m.* Keimapparat *m.*

— bed. *Couche de germination f.* Keimbett *n.*

— power. *Faculté germinative f.* Keimkraft *f.*, Keimfähigkeit *f.*

— test. *Essai des graines m.* Keimprobe *f.*

Germination. *Germination f.* Keimung *f.*

Gibbosity. *Gibbosité f.* Höckerige Beschaffenheit *f.*, Höcker *m.*

gibbous. *gibbeux.* höckericht.

Gills. *Branchies, Ouies f. pl.* Kiemen *f. pl.*

Gill-cover. *Opercule m.* Kiemendeckel *m.*

Gillflower, Wallflower (*Cheiranthus cheiri* L). *Giroflée f.* Levkoje *f.*

Gipsy-moth (Am) = Nun-moth.

girdle. *ceinturer, anneler.* ringeln.

Girdling. *Ceinturation f.*, *Annélation f.* Ringelung *f.*

Girth. *Contour m.* Umfang *m.*

— increment. v. Diameter-increment.

glabrous. *glabre.* glatt.

Glade. *Clairière f.* Lichtung *f.*, Waldlücke *f.*

Gland. *Glande f.* Drüse *f.*

Glen. *Vallée étroite f.* Enges Thal *n.*

Gluten. *Gluten m.* Klebermehl *n.*

glutinous. *glutineux.* klebrig.

gnarled. *nouveux.* knorrig.

gnaw. *ronger.* nagen.

Goat-moth (*Cossus ligniperda* Fabr.). *Cossus ligniperda m.* Weidenbohrrer *m.*

— -sucker = Night-jar.

— -willow = Sallow. v. Willow.

Go-devil. v. Bar-wheels.

Goldcrest, Golden-crested wren (*Regulus cristatus* Koch). *Roitelet huppé m.* Goldhähnchen *n.*

Goldfinch. v. Finch.

Goosander = Merganser.

Goose (Anser). *Oie f.* Gans *f.*

Grey — (*A. cinereus* L). *Oie cendrée.* Graugans.

Gorse = Furze.

Gouge-blaze. *Griffe f.* Reiss-haken, Risser *m.*

Grade of fertility. *Classe de fertilité f.* Standortsgüte *f.* oder — klasse *f.*

— peg (Am). *Piquet m.* Absteckpfahl *m.*

Gradient. *Pente f.*, *Gradient m.* Gefäll *n.*, Abdachung *f.*

Graft. *Greffon m.* Pfropfreis, Edelreis *n.*

graft. *greffer.* pflanzen, impfen.

Grafting. *Grefte f.* Pflöpfen, Impfen *n.*

— -knife. *Greffoirm.* Pflöpfmesser *n.*

Grain. *Fil du bois m.* Faser *f.*

Cross —, Torse —. *Fibre torse f.* Drehwuchs *m.*

coarse-grained. *à gros grain.* grobfaserig.

fine —. *à fin.* feinfaserig.

spiral —. *à fibres torses.* drehwüchsig.

wavy —. *à ondulées.* geflammt.

Graminaceous plant. *Graminée f.* Graspflanze *f.*, Grasart *f.*

Grass. *Herbe f.* Gras *n.*

— -cutting. *Enlèvement de l'herbe m.* Gräserrei *f.*, Grasnutzung *f.*

grass-covered, grass-grown. *enherbé.* begrast.

Gravel. *Gravier m.* Kies *m.*

graze. *paître.* abweiden.

Grazing-forest. *Pré-bois m.* Hudewald, Hut — *m.*

**Grazing-ground.** *Pâturage m.*  
 Weideplatz *m.*  
**Grease** (Ent.). *Colle à chenilles f.*  
 Raupenleim *m.*  
 — **band.** *Ceinturage m.* Leimring *m.*  
**gregarious.** 1. (Bot.) *formant des groupes distincts.* gruppenbildend.  
 2. (Zool.) *vivant en bandes.* in Scharen lebend.  
**Greyhound.** *Lévrier m.* Windhund *m.*  
**Grilse.** *Saumon de 4 ans m.*  
 Vierjähriger Salm *m.*  
**Groove.** *Quarre f.* Harzlache *f.*  
**Gross receipts.** *Rendement brut m.* Rohertrag *m.*  
**Ground.** *Sol m.* Grund *m.*, Boden *m.*  
 — **beetles.** *Carabides m. pl.* Laufkäfer *m.*  
 — **cover.** *Couverture du sol f.* Bodendecke *f.*  
 — **game.** *Gibier à poil m.* Haarwild *n.*  
 — **mast.** *v. Mast.*  
 — **slide.** *Glissoir m., Lançoir m.* Erdriese *f.*  
 — **water.** *Nappe d'eau souterraine f.* Grundwasser *n.*  
**Groundling** = Gudgeon.  
**Groundsel** (Senecio). *Senecion m.* Kreuzkraut *n.*  
**Group.** *Groupe m.* Baumgruppe *f.*  
 in groups. *par groupes.* gruppenweise.  
**Group-system.** *Exploitation par groupes f.* Gruppenwirtschaft *f.*  
**Grouse** (Scotch) (*Lagopus scoticus* Leach). *Grouse f.* Schottisches Moorhuhn *n.*  
 Black —, Black cock and Grey hen, Moor-game (*Tetrax tetrix* L.). *Coq de bouleau m.* Birk—, Birkwild *n.*  
 Hazel — (*Bonasia silvestris* Brachm). *Gélinotte f.* Hasel—. *White —, Ptarmigan* (*Lagopus mutus* Montin). *Ptarmigan m.* Moorschnee—.

**Grove.** *Bouquet de bois, Bosquet m.*  
 Wäldchen *n.*, Hain *m.*  
**grow** (neut.). *croître.* wachsen.  
 — (act.). *cultiver.* anbauen.  
 — **in thick cover.** *croître en massif.* im Schluss wachsen.  
 — **in the open.** — *à l'état isolé.* im Freien —.  
**Growing-point** *Point végétatif m.*  
 Vegetationspunkt *m.*  
 — **power.** *Puissance végétative f.* Wachstumskraft *f.*  
 — **-space.** *Espace pour se développer m.* Wachstumsraum *m.*  
 — **-stock.** *Volume sur pied m.* Holzvorrat *m.*, Massenvorrat *m.*  
**growing faster.** *croissant plus vite.* vorwüchsig.  
**Growth.** *Croissance f.* Wachstum *n.*, Wuchs *m.*  
 — **in length or Height growth.** *Croissance en hauteur f.* Höhenwachstum *n.*  
 — **in thickness or Diameter growth.** *Croissance en diamètre f.* Dicken-, Stärkenwachstum *n.*  
 — **in volume.** *Accroissement en volume m.* Massenzuwachs *m.*  
**Grub.** *Larve f.* Larve *f.*  
 Cockchafer grub. *Ver blanc m.* Engerling *m.*  
**grub-eaten.** *piqué par les vers.* wurmstichig.  
**Grubbing-hoe.** *Pioche à pic f.* Rodehaue *f.*  
**grub up.** *essoucher.* ausroden.  
**Guard.** *Garde m.* Schutzbeamte *m.*, Waldwärter *m.*  
**Gudgeon** (*Gobio fluviatilis* Cuv). *Goujon m.* Gründling *m.*  
**Guelder-rose** (*Viburnum Opulus* L.). *Viorne obier f.* Schneeball *m.*  
**Gully.** *Rigole f., Petit ravin m.* Wasserriss *m.*, Tobel *m.*  
**gully.** *raviner, creuser.* aushöhlen.  
**Gum.** *Gomme f.* Gummi *n. et m.*  
 Black — (Am). *Nyssa silvatica* Marsh.  
 Sweet — (Am). *Liquidamber styracifolia* L.

Gum-tree. *Eucalyptus m.* Gummi-  
baum *m.*  
Gymnosperm. *Gymnosperme m.*  
Nacktsamige Pflanze *f.*  
gymnospermous. *gymnosperme.*  
nacktsamig.  
Habit. *Port m., Habitus m.* Wuchs  
*m., Tracht f.*  
Habitat. *Habitat m., Aire d'habita-*  
*tion f.* Verbreitungsgebiet *n.*  
Hackberry - tree, Nettle - tree  
(*Celtis occidentalis L.*). *Mico-*  
*coulrier m.* Zürgelbaum *m.*  
Hagberry - tree, Bird - cherry  
(*Prunus Padus L.*). *Cerisier à*  
*grappes m.* Traubenkirschbaum *m.*  
Hair. *Poil m.* Haar *n.*  
hair, pubescent. *velu.* behaart.  
halfbert-shaped or hastate. *hasté.*  
spießförmig.  
Half-balk. *Bille scie en deux f.*  
Halbholz *n.*  
— -mast. *Demi-glandée f.* Halbe  
Mast *f.*  
Hand-saw. *Scie à main f.* Hand-  
säge *f.*  
Hanger. *Couteau de chasse m.*  
Hirschfänger *m.*  
Hardwood. *Bois dur m.* Hart-  
holz *n.*  
— -forest. *Forêt d'arbres feuillus f.*  
Laubwald *m.*  
hardy. *résistant, rustique.* wider-  
standsfähig.  
Hare (*Lepus*). *Lièvre m.* Hase *m.*  
Brown Hare. *L. europaeus*  
*Pallas.*  
Buck-hare. *Bouquin m.* Ramm-  
ler *m.*  
Doe-hare. *Hase f.* Häsin *f.*  
White, mountain, or blue —.  
*L. timidus L.* found only in  
Scotland, Ireland, and N. Europe.  
Harebell (*Campanula rotundifolia*  
*L.*). *Campanule à feuilles rondes f.*  
Rundblättrige Glockenblume *f.*  
Harrier. *Braque m.* Hasenhund *m.*  
Hen — (*Circus cyaneus L.*).  
*Busard Saint-Martin m.* Korn-  
weihe *f.*

Marsh Harrier (*Circus aerugi-*  
*nosus*). *Busard des marais m.*  
Sumpfbussard *m., Rohrweihe f.*  
Harrow. *Herse f.* Egge *f.*  
harrow. *herse. eggen.*  
Hart. *Cerf (âgé de 6 ans).* Hirsch  
im 6<sup>ten</sup> Jahre *m.*  
Harvest. *Récolte f.* Ernte *f.*  
hatch. *faire éclore.* ausbrüten.  
Hatchery. *Établissement de pisci-*  
*culture m.* Fischzuchtanstalt *f.,*  
Bruthaus *n.*  
Hatchet. *Cognée f.* Handbeil *n.*  
haul. *traîner, transporter.* rücken,  
bringen.  
Haulage. *v. Transport.*  
Haulier. *Traineau allemand m.*  
Lottbaum *m.*  
Haw. *Cynorrhodon m., Fruit du*  
*rosier sauvage m., (vulg.) Gratte-*  
*cul m.* Hagebutte *f.*  
Hawfinch. *v. Finch.*  
Hawk. *Faucon m.* Falke *m.*  
— -moth. *Sphinx m.* Schwärmer *m.*  
Sparrow — (*Accipiter nisus L.*).  
*Epervier m.* Hühnerhabicht *m.,*  
Sperber *m.*  
Hawking. *Fauconnerie f.* Falk-  
nerei *f.*  
Hawthorn, May-bush, White-  
thorn (*Crataegus Oxyacantha L.*).  
*Aubépine f.* Weissdorn *m., Hage-*  
*dorn m.*  
Hazel, Hazel-tree (*Corylus Avel-*  
*lana L.*). *Noisetier m., Coudrier*  
*m.* Haselnussstrauch *m.*  
— -nut. *Noisette f.* Haselnuss *f.*  
— -hen. *v. Grouse.*  
heal over. *se recouvrir.* sich über-  
wallen.  
Hearst (2-years-old hind). *Biche*  
*de 2 ans f.* Schmalter *n.*  
Heart's-ease, Pansy (*Viola tricolor*  
*L.*). *Pensée f.* Stiefmütterchen *n.*  
Heartshake. *Fente du cœur f.*  
Kernriss, Waldriss *m.*  
heart-shaken. *roulé.* kernrissig.  
heart-shaped. *cordiforme.* herz-  
förmig.  
Heartwood. *Bois de cœur m., —*  
*parfait.* Kernholz *n.*

**Heath, Heather, or Ling** (*Calluna*, *Erica*). *Bruyère*, *Callunef.* Heide *f.*, Heidekraut *n.*

**Common Heather or Ling** (*Calluna vulgaris* Salisb). *Callune vulgaire f.* Besenheide *f.*

**Cross-leaved** — (*Erica Tetralix* L). *Bruyère des marais f.* Sumpfheide *f.*

**Scotch** — (*Erica cinerea* L).

— *cendrée f.* Graue Heide *f.*

**Heavy thinning.** *Éclaircie forte f.* Starke Durchforstung *f.*

**Hedge.** *Haie f.* Hecke *f.*

**Living** —, **Quick** —. *Haie vive f.* Lebendige Hecke *f.*

**Dead-wood** —. *Haie morte f.* Zaun *m.*

**Hedgehog** (*Erinaceus europaeus* L). *Hérisson m.* Igel *m.*

**Hedge-sparrow** (*Accentor modularis* L). *Fauvette d'hiver f.*, *Mouchet m.* Baumsperling *m.*

**heel-in.** *mettre en jauge.* einschlagen, einbetten.

**Height.** *Hauteur f.* Höhe *f.*

— **class.** *Classe de hauteur f.* Höhenklasse *f.*

— **curve.** *Courbe de hauteur f.* Höhenkurve *f.*

— **growth.** *Croissance en hauteur f.* Höhenwachstum *n.*

— **measurer.** *Hypsomètre m.* Höhenmesser *m.*

— **or terminal shoot.** *Pousse terminale f.* Endtrieb *m.*

**Hemlock** (*Conium maculatum* L). *Ciguë f.* Schierling *m.*

— **spruce** (*Tsuga canadensis* Carr). *Sapin du Canada m.* Schierlingstanne *f.*

**Black** —. *T. mertensiana* Carr.

**Herb.** *Herbe f.* Kraut *n.*

**Herbaceous plant.** *Plante herbacée f.* Krautartige Pflanze *f.*

**Herd.** *Troupeau m.* Herde *f.*

**Hermaphrodite flower.** *Fleur hermaphrodite f.* Zwitterblüte *f.*

**hew.** (1) *abattre.* abhauen. (2) *dé-grossir.* behauen.

**hibernate.** *hiberner.* überwintern.

**Hickory** (*Hicoria* sp). *Hickory m.* Hickorynussbaum *m.*

**High forest, High wood.** *Futaie f.* Hochwald *m.*

— **with soil-protection wood.** *Futaie avec sous-étage f.* Unterbauter Hochwald *m.*

**High-level station.** *Situation élevée f.* Höhenlage *f.*

**High-moor.** v. Peat-moor.

**Hilling** (Am). *Buttage m.* Behäufelung *f.*

**Hill-side.** *Versant m.* Bergabhang *m.*

**Hill-torrent.** *Torrent (en montagne) m.* Wildbach *m.*

**Hind.** *Biche f.* Hirschkuh *f.*, Hindin *f.*

**Barren** —. *Biche bréhaigne f.* Gelttier *n.*

**Old** —. *Vieille biche f.* Alttier *n.*

**Hind-calf.** *Faon femelle m.* Wildkalb *n.*

**Hip** (Fruit of the dog-rose). *Cynorhodon m.* Hagebutte *f.*

**Hoar-frost, Rime.** *Gelée blanche f.* Reif *m.*

**Hobby** (*Falco subbuteo* L). *Faucon hobereau m.* Baumfalke *m.*

**Hoe.** *Houe f.* Haue, Hacke *f.*, Karst *m.*

**hold over.** *réserver.* überhalten.

**hollow.** *creux.* hohl.

**Hollow.** *Cavité f.* Höhlung *f.*

**hollow out.** *creuser.* aushöhlen.

**Hollow-ware.** *Boissellerie f.* Schöfflerware, Küblerware *f.*

**Holme-oak** (*Quercus Ilex* L). *Chêne yeuse m.* Grüneiche *f.*

**honey-combed** (by insects). *chambré.* wabenartig, durchlöchert von Insekten.

**Honey-dew.** *Miellat m.* Honigtaum.

**Honey-fungus** (*Armillaria mellea* Vahl). *Agaric miellé m.* Honigpilz, Hallimasch *m.*

**Honey-locust** (*Gleditschia triacanthos* L). *Gléditchie f.*, *Févier à trois épines m.* Zuckerschotenbaum *m.*

**Honeysuckle** (*Lonicera*). *Chèvre-feuille m.* Geissblatt *n.*

**Common** —, **Woodbine** (L.

Periclymenum L). *C. des bois.*  
 Gemeines —.

Fly Honeysuckle (Lonicera  
 Xylosteum L). *Chèvrefeuille des*  
*haies m.* Heckenkirsche *f.*

Perfoliate — (L. Caprifolium  
 L). — *des jardins.* Cultiviertes  
 Geissblatt *n.*

Hook (Fish-hook = Angle). *Hame-*  
*çon m.* Fischhaken *m.*, Angel *f.*

Hoop. *Cercle m.* Fassreif *m.*

Hoopoe (Upupa europea L). *Huppe*  
*f.* Wiedehopf *m.*

Hop (Humulus Lupulus L). *Hou-*  
*blon m.* Hopfen *m.*

— hornbeam (Ostrya carpinifolia  
 Scop). *Charme-houblon m.* Hopfen-  
 buche *f.*

— pole. *Perche à houblon f.*  
 Hopfenstange *f.*

Hornbeam (Carpinus Betulus L).  
*Charme m.* Weissbuche *f.*, Horn-  
 baum *m.*

Horse-chestnut tree (Aesculus  
 Hippocastanum L). *Marronnier*  
*d'Inde m.* Rosskastanienbaum *m.*

Horsetail. v. Mare's-tail.

Hound. *Chien de chasse m.* Jagd-  
 hund *m.*

Huckleberry (Am). *Airelle myr-*  
*tille f.* Heidelbeere *f.*

humic. *humique.* humos.

Humus. *Humus m.* Humus *m.*

— layer. *Couche d'humus f.*  
 Humusschicht *f.*

hunt. *chasser au chien courant.*  
 jagen, hetzen.

Hunter, Huntsman. *Chasseur m.*  
 Jäger, Weidmann *m.*

Hunting, Hunt. *Chasse à courre f.*  
 Hetzjagd *f.*

— horn. *Cor de chasse m.* Jagdhorn *n.*

— right. *Droit de chasse m.* Jagd-  
 recht *n.*

— season. v. Shooting-season.

Hurdle. *Claie f.* Hürde *f.*

Hurst (Am), Group. *Bouquet*  
*d'arbres m.* Horst *m.*

in hursts or groups. *par bou-*  
*quets.* horstweise.

Husk. *Gousse f.* Hülse *f.*

husk. *extraire les graines des cônes.*  
 ausklengen.

Husking-establishment. *Sécherie*  
*f.* Darranstalt *f.*

hybrid or bastard. *hybride.*  
 bastardartig.

Hybrid. *Plante hybride f.* Bastard-  
 pflanze *f.*

hypogeal, hypogeous. *hypogée.*  
 unterirdisch.

Hypsometer. v. Height-measurer.

Ice-break. *Bris de glace m.* Eis-  
 bruch *m.*

Ichneumon-(1) wasps or (2) flies.

1. (Ichneumonidae) *Ichneumo-*  
*nides m. pl.* Schlupfwespen *f. pl.*

2. (Tachininae) *Tachines f. pl.*  
 Raupenfliegen *f. pl.*

imbibe. *imbiber.* tränken.

Imbibition. *Imbibition f.* Trän-  
 kung *f.*

imbricated. *imbriqué.* dachziegel-  
 artig.

Imp. v. Graft.

imparipinnate. *imparipenné.* un-  
 paarig gefiedert.

Impermeability. *Imperméabilité*  
*f.* Undurchlässigkeit *f.*

impermeable. *imperméable.* un-  
 durchlässig.

Implement. *Outil m.* Arbeits-  
 gerät *n.*, Werkzeug *n.*

Impoverishment (of the soil).  
*Appauvrissement m.*, *Dégradation*  
*du sol f.* Aushagerung *f.*

impregnate. *imprégner.* im-  
 prägnieren.

Impregnation. *Imprégnation f.*  
 Imprägnierung *f.*

Improvement-felling or cutting.  
*Coupe d'amélioration f.* Ver-  
 besserungshieb *m.*

in-arch. *greffer par approche.* ab-  
 säugen.

Income-rotation (Am). v. Ro-  
 tation of highest income.

Inch. *Pouce (0.025 m.).* Zoll *m.*

Cubic — = 26 cubic centimeters.

Square — = 6.45 square centi-  
 meters.



- Increment** (Increase in volume). *Accroissement en volume m.* Massenzuwachs *m.*
- **duetoquality.** *Accroissement dû à la qualité m.* Qualitätszuwachs *m.*
- **due to quantity.** — *dû à la quantité.* Quantitäts—.
- **due to rise in prices.** — *de valeur dû à l'enchérissement.* Teuerungen—.
- **per cent.** *Taux d'accroissement m.* Zuwachsprozent *n.*
- Increment borer.** *Sonde de Pressler f.* Zuwachsborer *m.*
- indehiscent.** *indéhiscnt.* nicht aufspringend.
- Indicating per cent.** *Taux indicateur m.* Weiserprozent *n.*
- indigenous.** *indigène.* einheimisch.
- Inflorescence.** *Inflorescence f.* Blütenstand *m.*
- infundibular.** *infundibulaire.* trichterförmig.
- Insect.** *Insecte m.* Insekt *n.*, Kerf *m.*, Kerbtier *n.*
- Insect-paste.** *Colle à chenille f.* Raupenleim *m.*
- **trench.** *Fossé d'arrêt pour chenilles m.* Fanggraben *m.*
- insectivorous.** *insectivore.* insektenfressend.
- Inspector-general of forests** (India). *Directeur général (Indes) m.* Oberlandforstmeister *m.*
- Institution - forest.** *Forêt d'établissement public f.* Stiftswald *m.*, Stiftungswald *m.*
- Integument.** *Intégument m.* Knospenhülle *f.*, Samenhülle *f.*
- Intercellular space.** *Méat intercellulaire m.* Interzellularraum *m.*
- Interest.** *Intérêt m.* Zins *m.*
- interlace.** *s'entrelacer.* ineinander greifen.
- Intermediate produce.** *Produits intermédiaires m. pl.* Vorertrag *m.*, Zwischennutzungen *f. pl.*
- intermingle, intermix.** *mélanger.* beimischen, einsprengen.
- intermittent.** *intermittent.* aussetzend.
- Intermittent yield.** *v. Yield.*
- Internode.** *Entre-nœud m.* Stengelglied *n.*
- interrupt the leaf-canopy.** *interrompre le massif.* lichten, den Schluss unterbrechen.
- Interruption of the leaf-canopy.** *Interruption du massif f.* Schlussunterbrechung *f.*
- interwoven** (branches). *entrelacé.* verschlungen.
- Intolerant tree** (Am). *v. Light-demander.*
- Involucrum.** *Involucre m.* Deckblätterhülle *f.*, Hüllkelch *m.*
- Irregular forest.** *v. Uneven-aged forest.*
- irrigate, water.** *irriguer.* bewässern.
- Irrigation.** *Irrigation f.* Bewässerung *f.*
- isolate.** *isoler.* freistellen.
- isolated.** *isolé.* freistehend.
- Ivy** (Hedera Helix L). *Lierre m.* Epheu *m.*
- Jackdaw** (Corvus monedula Lath). *Choucas m., Corneille des clochers f.* Dohle *f.*
- Jack pine** (Am), **Banksian pine.** *Pinus divaricata du Mont de Cours.*
- Jack-snipe.** *v. Snipe.*
- Jay** (Garrulus glandarius Vieill). *Geai m.* Häher *m.*
- Joinery.** *Menuiserie f.* Tischlerei, Schreinerei *f.*
- Jointed stalk.** *Tige articulée f.* Gegliederter Stengel *m.*
- Joist.** *Poutrelle, Solive f.* Querbalken *m.*
- Judas-tree** (Cercis Siliquastrum L). *Arbre de Judée, Gainier m.* Judasbaum *m.*
- Judeich's working method.** *Méthode (f.) d'aménagement de Judeich.* Methode der Bestandeswirtschaft *f.*
- Juniper** (Juniperus communis L). *Genévrier m.* Wachholder *m.*
- Dwarf** — (J. nana Willd). *G. nain, ou des Alpes.* Zwerg—.

- Savin Juniper** (*Juniperus Sabina* L.). *Genévrier sabine*. Sadebaum *m.*
- Virginian —**, Red or Pencil Cedar (*J. virginiana* L.). *G. de Virginie*. Virginischer Wachholder, Bleistiftholz *n.*
- Kerf.** *Trait de scie m.*, *Entaille f.*  
Einschnitt *m.*, Sägeschnitt *m.*
- Kernel.** *Pépin m.*, *Amande f.* Kern *m.*
- Kestrel** (*Falco tinunculus* L.). *Faucon cresserelle m.* Turmfalke *m.*
- Kid.** *Chevreau m.* Zicklein *n.*
- Kiln, charcoal —.** *Meule f.* Meiler *m.*
- Seed- —.** *Sécherie f.* Samen-darre *f.*
- kiln-dried.** *séché à l'étuve.* im Ofen getrocknet.
- Kiln-site.** *Place à charbon f.*  
Kohlplatz *m.*, Kohlstätte *f.*
- Kingfisher** (*Alcedo ispida* L.). *Martin-pêcheur m.* Eisvogel *m.*
- Kite** (*Milvus*). *Milan m.* Weihe *f.*
- Knag, Knob, Snag = Knot.**
- Knee-timber.** *Bois courbant m.*  
Krummholz *n.*
- Knoll.** *Tertre m.* Kleiner Hügel *m.*
- Knopper-gall.** *Noix de galle de Quercus Vallonea f.* Knopper *f.*
- Knot.** *Nœud m.* Knoten, Knorren *m.*
- Loose —.** *Nœud lâche ou non-adhérent.* Durchfallast *m.*
- Rotten —.** — *pourri*, — *noir*.  
Fauler Knoten *m.*
- knotty, knaggy.** *nouveaux.* knotig, knorrig.
- kyanize** (preserve wood by corrosive sublimate,  $Hg Cl_2$ ). *kyaniser.* kyanisieren.
- Laburnum** (*Cytisus Laburnum* L.). *Cytise aubour m.* Bohnenbaum, Geissklee, Goldregen *m.*
- Alpine —** (*C. alpinus* Mill.). *C. des Alpes.* Alpischer —.
- Lackey-moth** (*Bombyx neustria* L.). *Bombyce livrée m.* Ringel-spinner *m.*
- Lady-bird** (*Coccinella*). *Coccinelle f.* Marienkäfer *m.*
- Laggard.** *Arbre en retard m.*  
Zurückbleibender Baum *m.*
- Lair.** *Reposée f.*, *Bauge (du sanglier) f.* Lager *n.*, Kessel *m.*
- Lamina** (blade of a leaf). *Limbe m.* Blattscheide *f.*
- Lammas-shoot.** *Pousse de la 2<sup>e</sup> sève f.* Johannistrieb *m.*
- Lampblack.** *Noir de fumée m.*  
Kienruss *m.*
- Lamprey** (*Petromyzum fluviatilis* L.). *Lamproie f.* Neunauge *n.*, Lamprete *f.*
- lanceolate.** *lancéolé.* lanzettförmig.
- Landslide, Landslip.** *Glissement du terrain m.* Erdrutsch *m.*, Ab-rutschung *f.*
- Lapwing** (*Vanellus vulgaris* L.). *Vanneau m.* Kiebitz *m.*
- Larch** (*Larix europaea* L.). *Mélèze m.* Lärche *f.*
- **blister.** *Chancre du M. m.* Lärchenkrebs *m.*
- **-bug, -aphis** (*Chermes laricis* Hartig). *Puceron du mélèze m.*  
Lärchenrindenlaus *f.*
- **-miner moth** (*Coleophora laricella* Hbn.). *Teigne du mélèze f.*  
Lärchenminiermotte *f.*
- large-crowned.** *à cime étalée.*  
breitkronig.
- Lark, Sky-lark** (*Alauda arvensis* L.). *Alouette commune f.* Lerche *f.*
- Larva.** *Larve f.* Larve *f.*
- Lash.** *Blanchis m.* Schalm *m.*
- lash.** *griffer.* anlaschen, anschalen.
- lasting.** *persistant.* ausdauernd.
- Late-frost, Spring-frost.** *Gelée printanière f.* Spätfrost *m.*
- Latent bud = Dormant bud.**
- lateral.** *latéral.* an der Seite befindlich.
- Lateral bud.** *Bourgeon latéral m.*  
Seitenknospe *f.*
- Latex.** *Latex m.* Milchsaft *f.*
- Lath.** *Latte f.* Latte *f.*

**Lath-screen** (Am). *Abri pour semis* m. Saatgitter n.  
**Laurel, Bay-tree** (*Laurus nobilis* L). *Laurier commun* m. Lorbeerbaum m.  
**Spurge-laurel.** v. *Daphne*.  
**Layer.** 1. *Couche* f. Schicht f. Lager n. 2. *Marcotte* f. Ableger m., Absenker m.  
**Leader, Leading shoot.** *Pousse principale, Pousse terminale* f. Haupttrieb m.  
**Leaf.** *Feuille* f. Blatt n.  
 — **-blade.** *Limbe* m. Blattscheibe f.  
 — **-bud.** *Bourgeon à feuille* m. Blattknospe f.  
 — **-canopy.** *Volûte foliacée* f. Kronendach n.  
 — **-fodder.** *Feuillage vert servant de fourrage* m. Laubfutter n.  
 — **-litter.** *Litière de feuilles* f. Laubstreu f.  
 — **-mould.** *Litière de feuilles décomposées* f., *Humus* m. Vermoderte Laubstreu.  
 — **-organ.** *Organe foliaire* m. Blattorgan n.  
**leaf, put out leaves.** *se feuiller.* sich beblättern, sich belauben.  
**leafed, leafy.** *feuillé.* beblättert, belaubt.  
**Leafing.** *Foliaison* f. Laubaus-schlag m., Laubausbruch m.  
**leafless.** *dépourvu de feuilles.* blattlos.  
**Leaflet.** *Foliole* f. Blättchen n.  
**Leaf-roller moth** (*Tortrix*). *Tortricide* m. Blattwickler m.  
**leave standing.** *réserver.* überhalten.  
**Lee-side, Lee.** *Côté abrité contre le vent* m. Schutzseite f.  
**leeward.** *abrité.* geschützt.  
**Leguminous plant.** *Légumineuse* f. Hülsengewächs n.  
**lengthwise.** *en long.* der Länge nach.  
**Lenticel.** *Lenticelle* f. Lentizelle f.  
**Lepidopter.** *Lépidoptère* m. Falter m.  
**level.** *uni.* eben.

**Level, Levelling instrument.** *Niveau* m. Wasserwage f., Libelle f.  
**level.** *niveler.* nivellieren.  
**Levelling.** *Nivellement* m. Nivel-lieren n.  
 — **-staff.** *Mire* f. Nivellierlatte f.  
**Leveret.** *Levrant* m. Häschen n.  
**Liane, tropical climber.** *Liane* f. Schlingpflanze f., Liane f.  
**Liber.** *Liber* m. Bast m.  
**Lichen.** *Lichen* m. Flechte f.  
**lift (seedlings).** *extraire des plants (pour les repiquer).* ausheben (zum Verschulen).  
**Light.** *Lumière* f. Licht n.  
 — **-demander.** *Essence de lumière* f. Lichtholz n.  
 — **-demanding, intolerant of shade** (Am). *ayant besoin de lumière directe.* lichtbedürftig.  
 — **-requirement.** *Besoin de lumière* m. Lichtbedarf m.  
**light-foliaged.** *à couvert léger.* dünnbelaubt.  
**Lignification.** *Lignification* f. Verholzung f.  
**lignify.** *se lignifier.* verholzen.  
**Lignite.** *Lignite* m. Braunkohle f.  
**ligulate.** *ligulé.* bandförmig.  
**Lilac** (*Syringa vulgaris* L, *Lilac vulgaris* Lam). *Lilas* m. Fliederbaum m.  
**Lily-of-the-valley** (*Convallaria majalis* L). *Muguet* m. Mai-blume f.  
 — **Water-lily, white** (*Nymphaea alba* L). *Nénuphar blanc* m. Wasserlilie f., Seerose f.  
 — **, yellow** (*Nuphar luteum* L).  
 — **-jaune.** *Nixenblume* f.  
**Lime.** *Chaux* f. Kalk m.  
**Limestone.** *Pierre calcaire* f. Kalkstein m.  
**Lime-tree, Linden** (*Tilia* L). *Tilleul* m. Linde f.  
 — **Broad-leaved** — (*T. grandifolia* Ehrh). *Tilleul à grandes feuilles.* Sommerlinde.  
 — **Small-leaved** — (*T. parvifolia* Ehrh).  
 — **à petites feuilles.** Winter—.

- Common Lime-tree** (*Tilia intermedia* DC, *T. europaea* L.). *Tilleul intermédiaire*. Zwischenlinde.
- Limonite.** *Limonite f.* Raseneisenstein *m.*
- Linden** = Lime-tree.
- Line, Fishing-line.** *Ligne f.*
- Angel f., Angelschnur f.**
- line-out.** *repiquer.* verschulen.
- Ling.** v. Heath.
- Linnet** (*Linaria* or *Linota cannabina* L.). *Linotte f.* Hänfling *m.*
- Litter.** *Litière f.* Bodenstreu *f.*
- Litter-raking.** *Ratissage (m.) des feuilles mortes.* Streurechen *n.*
- Live oak (Am).** *Quercus virginiana* Mill.
- Loach** (*Cobites barbatula* L.). *Loche franche f.* Schmerle *f.*
- Loam.** *Lehm m.* Lehm *m.*
- loamy.** *lehmeux.* lehmig.
- Lobe.** *Lobe m.* Lappen *m.*
- lobed.** *lobé.* gelappt.
- Loblolly-pine.** v. Pine.
- Locality.** *Station f.* Standort *m.*
- locate coupes.** *asseoir les coupes.* die Schlaggrenzen bestimmen.
- Location of coupes.** *Assiette des coupes f.* Schlageinteilung *f.*
- loculicidal.** *loculicide.* fachspaltig.
- Locus.** *Loge f.* Fach *n.*
- Locust (migratory)** (*Pachytylus migratorius* L.). *Locuste f.* Wanderheuschrecke *f.*
- Locust-tree (Am)** (*Robinia Pseudo-acacia* L.). *Robinier faux-acacia m.* Robinie *f.*
- Loess.** *Loess m.* Loess *m.*
- Log** (piece of wood of the full thickness of the stem). *Bille f., Bloc de sciage m.* Ganzholz *n.,* Sägebblock *m.*
- Logging-operation.** *Abatage et façonnage m.* Zurichtung, Aufbereitung *f.*
- Logging expenses.** *Frais de façonnage m. pl.* Zurichtungskosten *pl.*
- Logwood** (dye) (*Haematoxylon campechianum* L.). *Bois de cam-pêche m.* Kampeschholz *n.,* Blauholz *n.*
- long-boled.** *à fût long.* langschaftig.
- Longicorn-beetle** (*Cerambyx*). *Cérambyx, Capricorne m.* Bockkäfer *m.*
- Long-leaf pine.** v. Pine.
- Longwood.** *Bois de longueur m.*
- Langholz n.**
- loose (soil).** *meuble.* locker.
- Looseness (of the soil).** *Porosité f.*
- Lockerheit f.**
- Loosening (the soil).** *Ameublissement m.* Lockerung *f.*
- lop.** *Ébrancher, élaguer, tailler.* ästen, beschneiden.
- Lopping.** *Ébranchement, Élagage m.* Ästung, Beschneidung *f.*
- -system.** *Émonde f., Exploitation en taillis de branches f.* Schneidelholzbetrieb *m.*
- Loppings.** *Rameaux coupés m. pl.* Abästungsreisig *n.*
- Low-forest (Am).** v. Coppice-wood.
- Lowland.** *Terrain bas m.* Tiefland *n.,* Niederung *f.*
- Low-level station.** *Situation basse f.* Tieflage *f.*
- Lumber (Am).** *Bois de charpente m., — en grume.* Nutzholz *n.,* Bau—.
- lumber (Am).** *exploiter.* ausbeuten, hauen.
- Lumbering (Am).** *Exploitation f.* Holzeinschlag *m.,* Hauung *f.*
- Lumberman (Am).** *Marchand de bois m., Adjudicataire m., Exploiteur de forêts m.* Holzhändler *m.,* Waldschlächter *m.*
- Lurking-place.** *Affût m.* Ansitz *m.,* Anstand *m.*
- Lyme-grass** (*Elymus arenarius* L.). *Élyme des sables m. (littoral de la Manche).* Sandhafer *m.*
- Macadam, Road metalling.** *Macadam m.* Makadam *m.*
- Maggot.** *Larve apode f.* Made *f.*
- Magpie** (*Pica rustica* Scop.). *Pie f.* Elster *f.*
- Mahaleb cherry-tree** (*Prunus Mahaleb* L.). *Cerisier Sainte-Lucie m.* Weichselkirschbaum *m.,* Sankt Lucienholz *n.*

**Mahogany** (*Swietenia Mahogani* L.). *Acajou m.* Mahagoniholz *n.*  
**Main or final cutting.** *Coupe définitive f.* Abtrieb *m.*, Räumungshieb *m.*  
 — or principal yield. *Produit principal m.* Hauptnutzung *f.*, Abtriebsnutzung *f.*  
**Major ride.** *Laie f.* Hauptschneisse *f.*  
**Mallard.** v. Duck.  
**Mammoth tree** (*Sequoia gigantea* Decaisne). *Sequoia m.* Mammutsb Baum *m.*  
**manage.** *exploiter, diriger une exploitation.* bewirtschaften.  
**Management.** 1. *Exploitation f.* Bewirtschaftung *f.* 2. *Aménagement m.* Forsteinrichtung *f.*  
**Manager.** *Agent de gestion m.* Wirtschaftsführer *m.*  
**Manufacturer's timber.** *Bois de travail m.* Werkholz *n.*  
**Manure.** *Engrais m.* Dünger *m.*  
     **Farmyard manure.** *Fumier m.* Stalldünger *m.*, Mist *m.*  
*manure. fumer.* düngen.  
**Manuring.** *Fumure f.* Düngung *f.*  
**Maple** (*Acer*). *Érable m.* Ahorn *m.*  
     **Ash-leaved —, Box-elder** (*Am*) (*A. negundo* L.). — *négundo m.* Eschenblättriger — *m.*, Eisenblättriger —.  
     **Common —** (*A. campestre* L.). — *champêtre.* Feld—.   
     **Great —, Sycamore** (*A. Pseudo-platanus* L.). *Sycamore m.* Berg—, Stumpf—, Stumpfblättriger —.  
     **Norway — or Plane —** (*A. Platanoides* L.). — *plane m.* Spitz—.   
     **Sugar —** (*A. saccharum* Marsh.). — *à sucre m.* Zucker—.   
**Maram, Sea-maram** (*Psamma arenaria* Beauw.). *Gourbet m.* Sandrohr *n.*  
*marcescent. marcescent.* am Stiele welkend.  
**Mare's-tail** (*Equisetum*). *Prêle f.* Schachtelhalm *m.*

**Marigold** (*Calendula*). *Souci m.* Ringelblume *f.*  
**Mark.** *Blanchis m.* Schalm *m.*  
*mark. marquer (un arbre).* auszeichnen.  
**Market.** *Marché, Débouché m.* Markt *m.*, Absatzgebiet *n.*  
 —conditions. *Situation du marché f.* Absatzverhältnisse *n. pl.*  
 —price. *Prix courant m.* Marktpreis *m.*  
*marketable. vendable.* verkäuflich.  
**Marking trees for removal.** *Martelage m.* Schlagauszeichnung *f.*  
**Marking-hatchet.** *Marteau forestier m.* Waldhammer *m.*  
**Marl.** *Marne f.* Mergel *m.*  
*marly. marneux.* mergelig.  
**Marsh.** *Marais m.* Sumpf *m.*  
 —harrier. v. Harrier.  
*marshy. marécageux.* sumpfig.  
**Marten.** *Marte f., Martre f.* Marder *m.*  
     **Beech —** (*Mustela foina* Briss). *Fouine f.* Hausmarder *m.*, Steinmarder *m.*  
     **Pine —** (*Mustela martes* L.). *Martre commune f.* Baummarder *m.*, Edelmarder *m.*  
**Martin, House-martin** (*Chelidon urbica* L.). *Martinet m.* Mauer-schwalbe *f.*  
     **Sand M.** (*Cotile riparia* L.). *Hirondelle de rivage f.* Sand—*f.*  
**Mast.** *Glandée f.* Eckerich *m.*  
     **Early mast.** 1<sup>e</sup> *Glandée* (15 oct.—25 déc.). Vormast *f.*  
     **Full —.** — *abondante.* Voll—.   
     **Ground —.** *Aliments pour les porcs à la surface du sol m. pl.* Erd—.   
     **Partial —.** *Glandée peu abondante.* Vogel—.   
     **Quarter —.** *Quart de glandée m.* Viertel—.   
**Mast-year.** *Année de glandée f.* Mastjahr *n.*  
**Mating-season.** *Saison des amours f.* Paarungszeit *f.*  
**Matting of needles.** *Couverture des aiguilles f.* Nadeldecke *f.*  
**Mattock.** *Hoyau m.* Breithacke *f.*



**mature.** *mûr.* reif.  
**Maturity.** *Maturité f.* Reife *f.*  
**May-bug.** *v.* Cockchafer.  
 — *-bush.* *v.* Hawthorn.  
 — *-fish.* *v.* Shad.  
 — *-lily.* *v.* Lily-of-the-Valley.  
**Meadow-saffron** (*Colchicum autumnale L.*) *Colchique m.* Zeitlose *f.*  
**Meadow-sweet** (*Spiraea Ulmaria L.*) *Spirée f.* Spierstaude *f.*  
**Mean age.** *Âge moyen m.* Durchschnittsalter *n.*, Mittleres Alter *n.*  
 — **annual yield.** *Rendement moyen annuel m.* Jährlicher Durchschnittsertrag *m.*  
 — **height.** *Hauteur moyenne f.* Mittelhöhe *f.*  
**Measure.** *Mesure f.* Mass *n.*, Massregel *f.*  
 — **Preventive —.** *Mesure préventive f.* Vorbeugungsmassregel *f.*  
 — **Protective —.** *— de protection.* Schutzmassregel *f.*  
 — **Solid —.** *Volume plein m., — réel.* Festmass *n.*, Festgehalt *m.*  
 — **Stacked —.** *Volume apparent ou de bois empilés.* Raummass *n.*, Raumgehalt *m.*  
**Measurement.** *Mensuration f.* Baummessung *f.*  
 — **of standing timber.** *Inventaire du matériel m.* Massenaufnahme *f.*  
**Measuring-staff.** *Règle divisée f.* Messlatte *f.*, Messstab *m.*  
 — **tape.** *Ruban m., Cordeau m.* Messband *n.*, Messschnur *f.*  
**Medlar** (*Mespilus germanica L.*) *Néflier m.* Mispelbaum *m.*  
**Medullary ray.** *Rayon médullaire m.* Markstrahl *m.*  
 — **sheath.** *Étui médullaire m., Vaisseaux primaires m. pl.* Markscheide *f.*  
**Membrane.** *Membrane f.* Membran *f.*  
**Merganser** (*Mergus merganser L.*) *Harle m., Bièvre m.* Grosser Säger *m.*

**Mericaip.** *Méricarpe m.* Teilfrucht *f.*  
**Merlin** (*Falco aesalon Briss.*) *Émerillon m.* Lerchenfalk *m.*  
**Mesh.** *Maille f.* Masche *f.*  
**Metalled road.** *Route empierrée f.* Steinstrasse *f.*  
**Metalling** (for roads). *v.* Macadam.  
**Meter.** *Mètre m.* Meter *m. et n.*  
 — **Square —.** *— carré.* Quadratmeter.  
 — **Cubic —.** *— cube.* Kubik—, Fest—.  
 — **Stacked cubic —.** *Stère m.* Raum—, Ster *m.*  
**Method.** *Méthode f.* Methode *f.*  
 — **by area.** *Méthode par contenance.* Flächenfachwerksmethode *f.*  
 — **by volume.** *— par volume.* Massen—*f.*  
 — **by area and volume combined.** *— combinée.* Combiniertes Fachwerk *n.*  
 — **of clearances or of clear fellings.** *— par coupe unique.* Kahl Schlagbetrieb *m.*  
 — **of simple coppice.** *— du taillis simple.* Niederwaldbetrieb *m.*  
 — **of coppice - with - standards.** *— du taillis-sous-futaie.* Mittelwaldbetrieb *m.*  
 — **of selection coppice.** *— du furetage.* Aushieb des Stangenholzes im Niederwald *m.*  
 — **of high forest with reserves.** *— de la futaie avec réserves.* Hochwaldbetrieb mit Überhalt *m.*  
 — **of pastoral treatment.** *— du régime pastoral.* Bergweidebetrieb *m.*  
 — **of successive regeneration fellings.** *— de régénération par coupes successives.* Femelschlag—.  
 — **of two-storeyed forest.** *— de la futaie à double étage.* Hochwald— mit Unterbau.  
 — **Pollard method.** *— d'exploitation en têtards.* Kopfholz—.  
 — **Indicating —.** *— des taux indicateurs.* Weisermethode *f.*  
**Mezereon.** *v.* Daphne.



**Micropyle.** *Micropyle m.* Keim-mund *m.*, Eimund *m.*  
**Mid-diameter.** *Diamètre à mi-hauteur m.* Mitteldurchmesser *m.*  
**Midrib.** *Nervure médiane f.* Mittelrippe *f.*  
**Migratory bird.** *Oiseau émigrant m.* Zugvogel *m.*  
**Mildew.** *Mildiou m.* Mehltau *m.*  
**Miller's-thumb** (*Cottus gobio L.*) *Chabot de rivière m.* Kaulkopf *m.*  
**Milt.** *Laitance f.* Milch *f.*  
**Milter.** *Poisson laité m.* Milchner *m.*  
**Mining.** *Exploitation (f.) des mines.* Bergbau *m.*  
**Mining-timber.** *Bois de mine m.* Grubenholz *n.*, Stempelholz *n.*  
**Minnow** (*Phoxinus laevis Ag.*) *Vairon commun m.* Elritze *f.*  
**Minor produce.** *Menus produits m. pl.* Nebennutzungen *f. pl.*  
— ride. *v. Ride.*  
**Mire.** *Vase f., Bourbe f.* Schlamm *m.*  
**miry.** *vaseux, bourbeux.* schlammig.  
**Missel-thrush** (*Turdus viscivorus L.*) *Draine f.* Misteldrossel *f.*  
**misshapen.** *déformé.* missgestaltet.  
**Mistletoe** (*Viscum album L.*) *Gui m.* Mistel *f.*  
— Red-berried — (on olive-trees in Spain) (*V. cruciatum*). *Gui d'Espagne.* Spanische Mistel.  
**mix.** *mélanger.* mischen.  
**mixed.** *mêlé.* gemischt.  
**Mixed forest, — wood, — crop.** *Peuplement mêlé m.* Mischwald *m.*, Mischbestand *m.*  
**Mixed seedling and sprout forest** (*Am*) = Coppice-with-standards.  
**Mixture.** *Mélange m.* Mischung *f.*  
— by groups. *Mélange par groupes m.* Gruppenmischung *f.*  
— by single trees. *Mélange par pieds d'arbre m.* Einzelmischung *f.*  
**Mode of treatment.** *Mode de traitement f.* Wirtschaftsmodus *m.*, Betriebsweise *f.*

**Moisture.** *Humidité f.* Feuchtigkeit *f.*  
**Mole** (*Talpa vulgaris L.*) *Taupe f.* Maulwurf *m.*  
— -cricket (*Gryllotalpa vulgaris Latr.*) *Taupe-grillon m., Courtilière f.* Maulwurfsgrippe *f.*  
— -hill. *Taupinière f.* Maulwurfs-hügel *m.*  
**Monk's-hood** (*Aconitum Napellus L.*) *Aconit m.* Eisenhut *m.*  
**monoecious.** *monoïque.* einhäusig, monöcisch.  
**Moor.** *Terrain marécageux m.* Moor *n.*  
— game. *v. Grouse.*  
**Moorland.** *Pays marécageux m.* Marschland *n.*  
**Morass.** *Marécage m.* Morast *m.*  
**Morel** (*Morchella esculenta L.*) *Morille f.* Morchel *f.*  
**Moss.** *Mousse f.* Moos *n.*  
**moss-clad, -grown.** *couvert de mousse.* bemoost.  
**Moth.** *Lépidoptère m.* Falter *m.*  
**Mother-tree.** *Porte-graine m.* Mutterbaum *m.*  
**mottled, figured** (wood). *madré.* wimmerig.  
**Mould** (vegetable). *Terreau m.* Gartenerde *f.*  
**moulder.** *se putréfier.* vermodern.  
**Mouldiness.** *Moisissure f.* Schimm-liger Zustand *m.*  
**mouldy.** *moisi.* schimmelig.  
**moult.** *muer.* mausen.  
**Moulting.** *Mue f.* Mause *f.*  
**Mound.** *Tertre m.* Erdhügel *m.*  
— planting. *Plantation sur buttes f.* Hügelpflanzung *f.*  
**Mountain-ash.** *v. Rowan-tree.*  
— pine. *v. Pine.*  
**Mud.** *Boue f., Vase f.* Schlamm *m.*  
**muddy.** *vaseux, bourbeux.* schlammig.  
**Mulberry-tree** (*Morus alba L. et nigra L.*) *M. alba* for feeding silkworms, *M. nigra* for fruit.  
*Mûrier m.* Maulbeerbaum *m.*  
**Mulch.** *Litière en décomposition f.* Halbverweste Streu *f.*

- mulch. *fumer avec des feuilles mortes.* mit Laubstreu düngen.
- Mullet (Mugil cephalus Cuv). *Muge-mulet m.* Meeräsche *f.*
- Grey — (Mugil capito Cuv). *Surmulet m.* Grosse Meerbarbe *f.*
- Multiple-planting. v. Planting.
- Mushroom. *Champignon m.*, *Mousseron m.* Speiseschwamm *m.*, *Champignon m.*
- Mycelium. *Mycélium m.* Mycelium *n.*
- Myrtle (Myrtus communis L). *Myrte m.* Myrte *f.*
- Bog — (Myrica Gale L). *Myrica galé m.*, *Piment royal m.* Gagel *m.*, Gerbermyrte *f.*
- narrow-ringed or zoned. *à couches minces.* engringig, feinringig.
- Native trees. *Arbres indigènes m. pl.* Einheimische Bäume *m. pl.*
- Natural reproduction or regeneration. *Régénération naturelle f.* Naturverjüngung *f.*
- Nectary. *Nectaire m.* Honiggefäß *n.*
- Needle. *Aiguille f.* Nadel *f.*
- Needle-fungus. *Peridermium Pini acicola RH.*
- furze (Genista spinosa L). *Genêt épineux m.* Stechginster *m.*
- litter. *Litière faite d'aiguilles f.* Nadelstreu *f.*
- shedding (Lophodermium Pinastri Chev). *Maladie du rouge f.* Schüttekrankheit *f.*
- Nervation. *Nervation f.* Rip-pung *f.*
- Nerve. *Nervure f.* Nerv *m.*, Rippe *f.*
- Net. *Filet m.* Netz *n.*, Garn *n.*
- Casting —. *Épervier m.* Wurf-netz *n.*
- Draw —, Sweep —. *Traineau m.*, *Seine f.* Zugnetz *n.*, Schlepp-netz *n.*
- Hoop —. *Verveux m.* Sack-netz *n.*, Garnsack *m.*
- Net yield. *Revenu net m.* Rein-ertrag *m.*
- Nettle (Urtica). *Ortie f.* Nessel *f.*
- Annual — (U. dioica L). — *di-oïque, Grande —.* Grosse Nessel *f.*
- Perennial — (U. urens L). — *brûlante, Petite ortie.* Brennnessel.
- Nettle-tree (Celtis australis L). *Micocoulier m.* Zürgelbaum *m.*
- Neuropter. *Névroptère m.* Netz-flügler *m.*
- nibble. *mordre, ronger.* anbeissen, abbeissen.
- Nightingale (Danlias luscinia L). *Rossignol m.* Nachtigall *f.*
- Large — (of E. Europe) (D. philomela Bechstein). *Rossignol oriental.* Sprosser *m.*
- Night-jar, Goat-sucker (Caprimulgus europaeus L). *Engoule-vent m.*, *Crapaud-volant m.*, *Tette-chèvre m.* Geissmelker *m.*
- Nightshade, Bittersweet (Solanum dulcamara L). *Morelle f.* Nachtschatten *m.*
- Deadly — (Atropa Belladonna L). *Belladone f.* Tollkirsche *f.*
- Nitrogen. *Nitrogène m.*, *Azote m.* Stickstoff *m.*
- non-tapering. *à fût plein.* voll-holzig.
- Noose. *Lacet m.* Schlinge *f.*
- Normal forest (v. Abnormal —). *Forêt normale f.* Normalwald *m.*
- Norway spruce (Picea excelsa A. Link). *Épicéa m.* Fichte *f.*, Rottanne *f.*
- Nose-carp. v. Carp.
- Notch. *Entaille f.* Einschnitt *m.*
- Notching, Notch-planting. *Plan-tation en fente f.* Spaltpflanzung *f.*, Klemmpflanzung *f.*
- Notching-spade. *Bêche-plantoir f.* Klemmspaten *m.*
- Nucellus. *Nucelle f.* Zellkern *m.*
- Nucleus. *Nucléus m.* Nucleus *m.*
- Numbering-hammer. *Marteau compteur m.* Numerierschlägel *m.*
- Nun-moth, Black-arches moth (Liparis monacha L). *Liparis moine m.* Nonne *f.*
- Nurse-crop. *Peuplement d'abri m.* Schutzbestand *m.*

**Nurse-tree.** *Arbre d'abri m.* Schutzbaum *m.*

**nurse.** *abriter.* bemuttern, beschützen.

**Nursery.** *Pépinière f.* Pflanzschule *f.*, Pflanzgarten *m.*, Forstgarten *m.*, Saatkamp *m.*, Pflanzkamp *m.*

— *lines.* *Lignes des plants f. pl.* Pflanzenreihen *f. pl.*

**Permanent** —. *Pépinière fixe f.* Ständiger Kamp *m.*

**Shifting or temporary** —. — *volante.* Wanderkamp.

**Nurseryman.** *Pépinieriste m.* Baumgärtner *m.*

**Nut.** *Noix f.* Nuss *f.*

**Nutracker** (*Nucifraga caryocatactes* Briss). *Casse-noix vulgaire m.* Nussknacker *m.*

**Oak** (*Quercus*). *Chêne m.* Eiche *f.*

**Cork** — (*Quercus Suber* L).

*Chêne-liège m.* Korkeiche *f.*

**Durmast** — = Turkey oak.

**Holme** —, **Evergreen** — (*Q. Ilex* L). — *yeuse, Chêne vert m.* Grüneiche *f.*

**June** — (*Q. tardissima* Simonkai). — *de Juin, Chêne tardif.* Späteiche.

**Pedunculate** — (*Q. pedunculata* Ehrh). — *pédonculé m.* Stiel-eiche *f.*

**Red** — (*Q. rubra*). — *rouge.* Roteiche.

**Scarlet** — (*Q. coccifera* L, also *Q. coccinea* Moench). — *kermès m.* Scharlach—.

**Sessile** — (*Q. sessiliflora* Smith). — *rouvre m.* Trauben—.

**Turkey** —, **Moss-cupped** — (*Q. Cerris* L). — *chevelu, — de Bourgogne m.* Zerr—.

**Oak-apple.** v. Gall-nut.

— **coppice.** *Taillis d'écorce m.* Schälwald *m.*

— **leaf-roller** (*Tortrix viridana* L). *Pyrale verte f.* Eichenwickler *m.*

**oblong.** *oblong.* länglich.

**obovate.** *obovale.* verkehrt eiförmig.

**obtuse.** *obtus.* stumpf.

**Occlusion of wounds.** *Recouvrement m.* Überwallung *f.*

**Ocular estimate.** *Estimation à vue d'œil f.* Okularschätzung *f.*

**Offal timber** (Am). *Bois de rebut m.* Ausschussholz *n.*

**Offender.** *Délinquant m.* Frevler *m.*

**Offence.** *Délit m.* Frevel *m.*

**ooze.** *s'écouler (sève).* ausfließen, abfließen.

**open.** 1. *clair.* licht. 2. *défen-sable.* offen.

**open** (the canopy). *interrompre (le couvert).* lichten.

**Open increment.** *Accroissement dû à la lumière m.* Lichtungszuwachs *m.*

— **fellng.** *Coupe claire f.* Licht-hieb *m.*

— **stand.** *État clair m.* Lichtstand *m.*

— **system.** *Mode de traitement par éclaircies fortes m.* Lichtungsbetrieb *m.*

**Opening.** 1. *Desserrement m.* Lichtstellung *f.* 2. *Clairière f.* Lichtung *f.*

**Opposite** (leaves). *opposé.* gegenständig, entgegengesetzt.

**oppressed.** *dominé.* unterdrückt, übergipfelt.

**orbicular.** *orbiculaire.* kreisförmig.

**Orcharding** (Am). *Résinage m.* Harzwaldbetrieb *m.*

**Order of fellng.** *Succession des coupes f.* Schlagordnung *f.*

**Organization of forest service.** *Organisation du service forestier f.* Forstdienstteinrichtung *f.*

**organize.** *aménager.* einrichten.

**Organizer.** *Aménagiste m.* Forsteinrichter *m.*

**Ornamental tree.** *Arbre d'ornement m.* Zierbaum *m.*

**Ortolan** (*Emberiza hortulana* L). *Ortolan m.* Ortolan *m.*

**Osier** (Common) (*Salix viminalis* L). *Osier blanc, Osier vert m.* Korbweide *f.*

**Golden** — (*S. vitellina* L). — *jaune.* Gelbe Weide.

**Purple Osier** (*Salix purpurea* L., *S. Monandra* Hoffm.). *Osier rouge*. Purpurweide.  
**Otter** (*Lutra vulgaris* L.). *Loutre f.*  
**Otter f.**  
**— hound.** *Chien basset m.* Dachshund *m.*  
**outbid, surenchérir.** überbieten.  
**Outbidder.** *Surenchérisseur m.* Überbieter *m.*  
**Outer hill.** *Contrefort m.* Vorgebirg *n.*  
**— wood.** *Orée du bois f.* Vorwald *m.*  
**outgrow.** *dépasser (en hauteur).* überwachsen.  
**Outlay.** *Dépenses f. pl.* Auslagen *f. pl.*  
**Outturn.** *Rendement net m.* Reintrag *m.*  
**Ouzel, Ring —** (*Merula torquata* L.). *Merle à plastron m.* Schildamsel *f.*  
**Ovary.** *Ovaire m.* Eierstock *m.*  
**Inferior —.** — *infère m.*  
**Unterständiger —.**  
**Superior —.** — *supère.*  
**Oberständiger —.**  
**ovate.** *ovale.* eiförmig.  
**overcrowded, overstocked.** *trop dense.* zu dicht gedrängt, überfüllt.  
**Over-felling.** *Coupe abusive f.*  
**Übermäßige Fällung f.**  
**Overflow-weir.** *Vanne f.* Streichwehr *n.*, Überfallwehr *n.*  
**overgrow = outgrow.**  
**overgrown with grass.** *enherbé.* vergrast.  
**— with weeds.** *couvert de mauvaises herbes.* verunkrautet.  
**Overgrowth.** *Étage supérieur m.*  
**Oberstand m.**  
**overhanging.** *ombreux, ombrant.* überhängend.  
**over-mature, over-ripe.** *trop mûr.* überständig.  
**overshade.** *ombrager.* überschatten.  
**overstocked = overcrowded.**  
**overtop.** *dominer.* übergipfeln.  
**Overwood (anc. over-vert).** *Réserves (taillis-sous-futaie) f. pl.*  
**Oberholz n.**

**Ovule.** *Ovule m.* Eichen *n.*  
**Owl.** *Hibou m.* Eule *f.*  
**Barn —, White —, Church —** (*Strix flammea* L.). *Effraie commune f.* Schleiereule *f.*  
**Eagle —** (*Bubo maximus* Flem.).  
*Grand-duc m.* Uhu *m.*  
**Little —** (*Carine noctua* L.).  
*Chevêche commune f.* Steinkauz *m.*  
**Longeared —** (*Strix Otus* L.).  
*Moyen-duc m.* Waldohreule.  
**Screech —** (*Scops giu Scop.*).  
*Chat-huant m.* Todteneule *f.*  
**Short —** (*Strix brachyotus* Boie).  
*Hibou brachyote m.* Ohr—. **Snowy —** (*Syrnium Nyctea* Kaup). *Harfang des neiges m.*, *Surnie f.* Schnee—. **Tawny —** (*Strix aluco* L.).  
*Chouette f.* Wald—. **Pack-of-hounds.** *Meute f.* Meute *f.*  
**pair.** *s'apparier, s'accoupler.* sich paaren.  
**Pairing - chamber** (Beetles).  
*Chambre d'accouplement m.* Rammelkammer *f.*  
**Paling.** *Palissade f.* Pfahlzaun *m.*  
**palmate, palmated.** *palmé.* handförmig.  
**Panicle.** *Panicule f.* Rispe *f.*  
**Pannage.** *Pannage m.* Mastnutzung *f.*  
**Paper-pulp.** *Pâte à papier f.*  
*Papierzeug n.*, Schleifstoff *m.*  
**Parasite.** *Parasite m.* Parasit *m.*, Schmarotzer *m.*  
**parasitic (plant).** *parasite.* schmarotzend (Schmarotzerpflanze).  
**Parcel, Compartment.** *Parcelle f.* Parzelle *f.*  
**Parenchyma.** *Parenchyme m.* Parenchym *n.*, Nahrungsgewebe *n.*  
**Parent-stand (Am).** *Peuplement d'abri m.* Mutterbestand *m.*  
**Parent-tree (Am) = Mother-tree.**  
**Park.** *Parc m.* Park *m.*  
**Deer-park.** *Parc à gibier m.* Wildpark *m.*  
**Parr.** *Saumon d'un an m.* Einjähriger Salm *m.*

**Partial sowing.** *Semis par places m.* Stellenweise Saat *f.*  
**Partridge** (common) (*Perdix cinerea*). *Perdrix grise f.* Feldhuhn *n.*, Reb—.  
 Red —, Red-legged —, French — (*P. rubra* Briss). — *rouge f.* Rot—.  
**Paste.** *Colle à chenilles f.* Raupenleim *m.*  
**Pasture, Pasturage.** *Pâturage m.* Weide *f.*, Trift *f.*  
 — ground. *Lieu de — m.* Weideplatz *m.*  
**pasture** (act. et neut.). *pâturer.* weiden.  
**Patch-sowing.** *v.* Sowing.  
**Peat.** *Tourbe f.* Torf *m.*  
 Drag-peat. — *draguée.* Baggetorf.  
 Fibrous —. — *fibreuse.* Faser—.  
 Moulded —. — *moulée.* Modell—.  
 cut —. *extraire de là —.* stechen.  
 — bog, — moor. *Tourbière f.* — moor *n.*  
 — moss, Bog-moss (*Sphagnum*). *Sphaigne f.* — moos *n.*  
**Pebble.** *Caillou m.* Kieselstein *m.*  
**Pecan** (Am). *Hicoria pecan* Britton.  
**Peduncle.** *Pédoncule m.* Blütenstiel *m.*, Blütenstengel *m.*  
**pedunculate.** *pédunculé.* gestielt.  
**peel.** *décortiquer, écorcer.* schälen, entrinden.  
**Perch** (*Perca fluviatilis* L). *Perche f.* Barsch *m.*  
**percolate.** *filtrer* (act. et neut.). durchsickern.  
**Percolation.** *Filtration f.* Durchsickerung *f.*  
**perennial.** *pérenne, persistant, vivace.* ausdauernd.  
**Pericarp.** *Péricarpe m.* Fruchthaut *f.*  
**Periderm.** *Péridermie m.* Korkhaut *f.*  
**Perigon.** *Périgone m.* Blütenhülle *f.*

**perigynous.** *périgyne.* umständig.  
**Period.** *Période f.* Periode *f.*  
**Periodic block.** *Affectation (périodique).* Periodenfläche *f.*  
**Periwinkle** (*Vinca*). *Pervenche f.* Sinngrün *n.*  
**Permeability.** *Perméabilité f.* Durchlässigkeit *f.*  
**permeable.** *perméable.* durchlässig.  
**Pest.** 1. *Insecte (m.) ou plante (f.) nuisible.* Schädling *m.* 2. *Fléau m.* Plage *f.*  
**Petal.** *Pétale m.* Blumenblatt *n.*, Kronenblatt *n.*  
**petiolate.** *pétiolé.* gestielt.  
**Petiole.** *Pétiole m.* Blattstiel *n.*  
**Phanerogam.** *Phanérogame m.* Blütenpflanze *f.*  
**Pheasant** (*Phasianus colchicus* L). *Faisan m.* Fasan *m.*  
**Pheasantry.** *Faisanderie f.* Fasanierei *f.*  
**Pheasant's eye** (*Adonis autumnalis* L). *Adonide f.* Teufelsauge *n.*  
**Phellogen.** *Phellogène m.* Korkmuttertschicht *f.*  
**Phloem** (Soft tissue of the liber). *Phloëm m.* Phloem *n.*  
**Pick, Pick-axe.** *Pic m.* Spitzhaue *f.*  
**Picket.** *Jalon m.* Absteckpfahl *m.*  
**Pig** (wild) (*Sus scrofa* L). *Sanglier m.* Wildschwein *n.*, Sau *f.*  
**Pig-nut** (Am) = Hickory.  
**Pigeon.** *Pigeon m.* Taube *f.*  
 Rock — (*Columba livia* Briss.). *Colombe bizet f.* Felsentaube *f.*  
 Wood —, Ring-dove (*C. palumbus* L). *Pigeon ramier m.* Ringeltaube *f.*, Wild —, Wald —.  
**Pike** (*Esox lucius* L). *Brochet m.* Hecht *m.*  
**Pile.** *Pile de bois f.* Holzstoss *m.*  
**pile up.** *empiler.* aufarbeiten, aufschichten.  
**Pine** (*Pinus*). *Pin m.* Kiefer *f.*, Föhre *f.*  
 Austrian —, Black — (*Pinus Laricio austriaca* Endlicher). — *noir ou — d'Autriche m.* Schwarzkiefer, Schwarzföhre *f.*

**Cembra Pine, Siberian Pine** (*Pinus Cembra* L.). *Pin cembro*, *Arolle m.* (Suisse). Zürbelkiefer *f.*

**Cluster** — = Maritime —.

**Corsican** — (*P. Laricio corsicana* L.). — *de Corse*. Korsische Kiefer.

**Dwarf** — (*P. Mughus* Willdenow). — *Mugho*, — *chétif*. Mugho —.

**Looblolly** —. *P. Taeda* L.

**Long-leaved** —. *P. palustris* Mill.

**Maritime** — (*P. Pinaster* Sal.).

— *maritime m.* Seestrand —, See —.

**Mountain** — (*P. montana* Mill.). — *de montagne*, *P. à crochets*. Berg —.

**erect variety**. *P. montana uncinata* Ramond.

**shrubby** —. *P. montana* P. umilio Haenke.

**Pitch** — (*P. rigida* Mill., also in England *P. palustris*). *Pitchpin m.* Pechkiefer *f.*

**Scotch** —, **Scots** —, **Common Pine or Fir** (*P. silvestris* L.). — *sylvestre m.* Gemeine K., Weissföhre *f.*

**Stone** — (*P. Pinea* L.). — *pinier*. Pinie *f.*

**Weymouth or White P.** (*P. Strobilus* L.). — *Weymouth*. Weymouthkiefer *f.*, Strobe *f.*

**Pine-beauty** (*Noctua piniperda* Panz.). *Noctuelle piniperde f.* Kieferneule *f.*, Forleule *f.*

— **beetle** (*Myelophilus piniperda* L.). *Hylésine piniperde f.* Schwarzer Kiefernmarkkäfer *m.*, Waldgärtner *m.*

— **blister** (*Peridermium Pini* Wallr., var. *corticola*). *Rouille du pin f.* Kiefernblasenrost *m.*

— **looper-moth** (*Geometra* (*Fidonia*) *pinaria*). *Fidonie du pin f.* — *spanner m.*

— **moth** (*Gastropacha pini* L.). *Bombyce du pin m.* — *spinner m.*

— **needle-rust**. v. Needle-fungus.

**Pine-sawfly** (*Lophyrus pini* L.). *Lophyre du pin m.* Kiefernblattwespe *f.*

— **shoot tortrix**. 1. (*Tortrix buoliana* Wien, or *Retinia buoliana* Gn.).

*Pyrale des pousses f.* — triebwickler *m.* 2. (*T. resinella* L.). *Pyrale de la résine f.* — harzgallenwickler *m.*

— **weevil** (*Hylobius abietis* L.).

*Hylobe du sapin m.* Grosser brauner Rüsselkäfer *m.*

**Pinery**. *Pineraie f.* Kiefernwald *m.* *pinnate*. *penné*. gefiedert.

**Pintail-duck**. v. Duck.

**Piscary** (law). *Droit de pêche m.* Fischfangrecht *n.*

**Pistil**. *Pistil m.* Stempel *m.*, Fruchtröhre *f.*

**Pistillate flower**. *Fleur femelle f.* Weibliche Blüte *f.*

**Pit**, 1. *Ponctuation f.* Tüpfel *m.*

**Bordered** —. *Ponctuation aréolée f.* Gehöfter Tüpfel *m.*, Hof-tüpfel *m.*

**Pit**, 2. *Puits de mine m.* Schacht *m.*

— **coal**. *Houille f.* Steinkohle *f.*

— **planting or sowing**. *Plantation (f.) ou Semis (m.) par trous*. Löcherpflanzung *f.* oder — *saat f.*

— **prop**. *Étai de mine m.* Stempel *m.*

— **saw**. *Scie passe-partout f.* Schrotsäge *f.*, Brett —.

**Coal-pit**. *Houillère f.* Kohlen-grube *f.*

**Pitch**. *Poix f.* Pech *n.*

**Pitch-pine**. v. Pine.

**Pith**. *Moelle f.* Mark *n.*

**Pith-ray**. *Rayon médullaire m.* Markstrahl *m.*

**Plan of fellings**. *État d'assiette des coupes m.* Hauungsplan, Hiebsplan *m.*

**Plane-table**. *Planchette f.* Mess-tisch *m.*

— **tree** (*Platanus orientalis* L.). *Platane m.* Platane *f.*

**Western** —, **Buttonwood** (Am) (*P. occidentalis* L.). *P. d'Amérique*. Amerikanische —.

**Plank**. *Planche épaisse f.* Planke *f.*

**plant**. *planter*. pflanzen.



**Plant.** 1. *Plante f.* Pflanze *f.*,  
Gewächs *n.* 2. (of trees) *Plant m.*  
Pflänzling *m.*

**Amentaceous** —. *Amentacée f.*  
Kätzchenblütler *m.*

**Annual** —. *Plante annuelle f.*  
Einjährige Pflanze *f.*

**Cruciferous** —. *Crucifère f.*  
Kreuzblütler *m.*

**Herbaceous** —. *Plante her-  
bacée f.* Krautartiges Gewächs *n.*

**Leguminous** —. *Légumineuse  
f.* Hülsengewächs *n.*

**Papilionaceous** —. *Papilio-  
nacée f.* Schmetterlingsblütler *m.*

**Perennial** —. *Plante vivace f.*  
Ausdauernde Pflanze *f.*

**Truncated** —. *Plant recépé m.*  
Stummelpflanze *f.*

**Plantation.** *Plantation f.* Pflan-  
zung *f.*

**Planting.** *Plantation f.*, *Acte de  
planter m.* Pflanzverfahren *n.*

— *bed. Planche (de jeunes plants) f.*  
Pflanzbeet *n.*

— *cord.* *Cordeau m.* Pflanz-  
schnur *f.*

— *dagger.* *Plantoir (en forme de  
dague) m.* Pflanzdolch *m.*

— *distance.* *Espacement (des  
plants) m.* Pflanzweite *f.*

— *hatchet.* *Plantoir-cognée m.*  
Pflanzbeil *n.*

— *peg.* *Plantoir en bois m.* Setz-  
holz *n.*

**Planting by single trees.** *Planta-  
tion par pieds isolés f.* Einzelpflan-  
zung *f.*

— *by tufts, Multiple or Bush  
planting.* — *partouffes.* Büschel —.

— *in baskets, Basket* —. — *en  
corbeilles.* Korb —.

— *in lines or rows.* *P. en lignes.*  
Reihen — *f.*, Reihenverband *m.*

— *in notches.* *v. Notching.*

— *in quincunx.* — *en quinconce f.*  
Kreuz —.

— *in squares.* — *en carré f.*  
Quadrat — *f.*, Quadratverband *m.*

— *in trenches.* — *en rigoles.*  
Furchen —.

**Planting in triangles, Triangular  
planting.** *Plantation en triangle.*  
Dreieckpflanzung.

— *on mounds, Mound-planting.*  
— *sur buttes.* Hügel — *f.*

— *on ridges, Ridge-planting.*  
— *sur banquettes.* Rabatten —.

— *with balls of earth, Ball* —.  
— *en mottes f.* Ballen —.

**Plantlet.** *Plantule f.* Pflänzchen *n.*

**Plant-louse, Aphis (Aphis).** *Aphis  
m.*, *Puceron m.* Blattlaus *f.*

**Plateau** = Table-land.

**Plat-sowing, Sowing in patches.**  
*Semis par places m.* Stellenweise  
Saat *f.*

**Plenterwood (Am).** *Forêt jardinée  
f.* Plenterwald *m.*

**Plough.** *Charrue f.* Pflug *m.*  
*plough. labourer.* pflügen.

**Plover (Charadrius L).** *Pluvier m.*  
Regenpfeifer *m.*

**Golden** — (Charadrius pluvialis  
*L).* *Pluvier doré m.* Goldregen-  
pfeifer *m.*

**Grey** —. *Squatarola peloctica  
L.*

**Kentish** —. *Aegialitis cantiana  
Latham.*

**Plumule.** *Plumule f.* Federchen  
*n.*, *Plumula f.*

**plurilocular.** *pluriloculaire.* mehr-  
fächerig.

**poach. braconner.** wildern.

**Poacher.** *Braconnier m.* Wilddieb *m.*

**Pochard (Fuligula ferina Steph).**  
*Malouin m.* Moorente *f.*

**Pock wood, Lignum-vitae (Guai-  
acum officinale L).** *Gaiac m.*  
Franzosenholz *n.*

**Pod.** *Gousse f.*, *Légume m.* Hülse  
*f.*, Hülsengewächs *n.*

**Points, Tines.** *Cors m. pl.* Ge-  
weihenden *n. pl.*

**Pole.** 1. *Perche f.* Stange *f.* 2.  
Measure of  $5\frac{1}{2}$  yards. 3. Super-  
ficial measure:  $\frac{1}{160}$  of an acre.

**Pole-wood.** *Pérchis m.* Stangen-  
ort *m.*, Stangenholz *n.*

**Polecat (Putorius foetidus Gray).**  
*Putois m.* Iltis *m.*

poll, pollard. *étêter*. köpfen.

Pollan (*Coregonus lavaretus* L.).  
*Lavaret m.* Blaufelchen *m.*

Pollard. *Têtard m.* Koptholz *n.*  
— *-method*. *Exploitation en têtards f.* Koptholzbetrieb *m.*

Pollarding. *Étêtement m.* Köpfen *n.*

Pollard-shoots. *Rejets au sommet des tiges m. pl.* Kopfausschläge *m. pl.*

— *-willow*. *Saule étêté m.* Kopfweide *f.*

Pollen, Pollen *m.* Blütenstaub *m.*  
— *-tube*. *Tube pollinique m.* Pollenschlauch *m.*

Pollination, Pollinisation *f.* *Fécondation f.* Bestäubung *f.*

Pope = Miller's-thumb.

Poplar (*Populus*). *Peuplier m.* Pappel *f.*

Balsam P., Tacamahac (Am) (*P. balsamifera* L.). *Peuplier baumier*, — *de Gilead*. Balsampappel.

Black — (*P. nigra* L.). — *noir*. Schwarz—.

Canadian = Black Italian — (*P. canadensis* Desf.). — *suisse*, — *du Canada*. Kanadische —.

Grey — (*P. canescens* Smith). — *gris ou grisaille*, *Grisard m.* Graue —.

Pyramidal or Lombardy — (*P. nigra fastigiata* Wesmaël). — *pyramidal*. Italienische —, Pyramiden—.

White —, Abele (*P. alba*). — *blanc*, — *de Hollande*. Silberpappel.

Poplar-longicorn. (*Saperda populnea* L.). *Saperde du peuplier f.* Pappelbock *m.*

Pore. *Pore m.* Pore *f.*

Porosity. *Porosité f.* Lockerheit *f.*  
porous. *poreux*. locker.

Possibility. *Possibilité f.* Hiebsatz *m.*

Potash. *Potasse f.* Pottasche *f.*, *Kali n.*

Powan. v. Pollan.

Precipitation. *Précipités atmosphériques m. pl.* Atmosphärische Niederschläge *m. pl.*

precipitous. *abrupt*. abschüssig.  
predominant. *prédominant*. vorherrschend.

predominate. *prédominer*. vorherrschen.

Prefloration. *Préfloraison f.* Blütenknospenanlage *f.*

Preparation (of soil). *Préparation du sol f.* Bodenbearbeitung *f.*

Preparatory fellings. *Coupe préparatoire f.* Vorbereitungshieb *m.*, Vorhieb *m.*

— *period*. *Période d'attente f.* Übergangszeitraum *m.*

— *stage*. — *préparatoire*. Vorbereitungsstadium *n.*

Pressler's borer. *Sonde de Pressler f.* Zuwachsborer *m.*

Price-increment. *Accroissement de valeur m.* Teuerungszuwachs *m.*  
prick out. *repiquer*. verschulen.

Pricking out. *Repiquage m.*, *Repiquement m.* Verschulung *f.*

pricked. *piqué, mouliné*. wurmstichig.

Pricket. v. Brocket.

Prickle. *Aiguillon m.* Stachel *m.*

Primeval forest. *Forêt vierge f.* Urwald *m.*

Primrose (*Primula vulgaris* L.). *Primevère f.* Schlüsselblume *f.*, Himmelsschlüssel *m.*

Private forest. *Forêt particulière f.* Privatwald *m.*

Privet (*Ligustrum vulgare* L.). *Troène m.* Rainweide *f.*

Probationer. *Candidat reçu à un examen m.*, *Stagiaire m.* Forstkandidat *m.*, Forstreferendar *m.*

Produce, Product. *Produit m.* Ertrag *m.*, Nutzung *f.*, Produkt *n.*

Accessory —. — *accessoire m.* Nebenprodukt *n.*

Intermediate —. — *intermédiaire*. Zwischennutzung *f.*

Major —. — *principal*. Haupt—.

Minor —. *Menu* —. Neben—.

productive. *fertile*. ergiebig.

**Productive power** (of the soil).

*Degré de fertilité m.* Ertragsvermögen *n.*

**prolific.** *prolifique.* rank.

**Prong-hoe.** *Hoyau m.* Karst *m.*

**Prop.** *Étai m., Tuteur m.* Stütze *f.*

**Prospective value.** *Valeur d'avenir f.* Erwartungswert *m.*

**Protection forest.** *Forêt de protection f.* Schutzwald *m.*

**Protective belt.** *Rideau forestier m.* Schutzmantel *m.*

**prune** (removesuperfluousbranches).  
*tailler, émonder.* aufästen, beschneiden.

**Pruning.** *Émondage m., Taille f.* Aufästung *f.*, Beschneidung *f.*

— **dead branches.** *Élagage de branches mortes m.* Trockenästung *f.*

— **live branches.** — *de branches vertes.* Grün—.

**Natural or Self—.** — *naturel.* Schaftreinigung *f.*

**Pruning-hook.** *Émondoir m.* Hippe *f.*

— **saw.** *Scie à émonder f.* Astsäge *f.*

— **scissors or shears.** *Cisailles f. pl.* Astschere *f.*, Baumschere *f.*  
**pubescent.** *pubescent.* flaumhaarig, weichhaarig.

**Pulp.** *Pulpe f.* Fruchtfleisch *n.*

**Pulp-wood.** *Pâte de bois f.* Papierholz *n.*, Papierzeug *n.*

**punky.** *entamé par la pourriture.* anbrüchig.

**Pupa.** *Nymphe f.* Puppe *f.*

**pupate.** *se métamorphoser en chrysalide.* sich verpuppen.

**Pupation.** *Nymphose f.* Verpuppung *f.*

**Pure crop.** *Peuplement pur m.* Reiner Bestand *m.*

**Purging-buckthorn.** *v.* Buckthorn.

**Quail** (*Coturnix*). *Caille f.* Wachtel *f.*

**Quality class.** *Classe de fertilité f.* Bonität *f.* (Boden).

**Quarry.** 1. *Carrière de pierres f.* Steingrube *f.* 2. *Curée f.* Jägerrecht *n.* 3. *Proie f.* Beute *f.*

**Quarter-balks.** *v.* Balk.

— **girth measurement.** *Cubage au quart m.* Viertelkubierung *f.*

— **mast.** *v.* Mast.

**Fairweather Quarter.** *Côté exposé au soleil m.* Sonnenseite *f.*

**Stormy —.** — *aux intempéries.* Wetter—.

**Quest** (Hunting). *Quête f.* Suche *f.*  
**quest.** *quêter.* aufsuchen.

**quick-growing.** *à croissance rapide.* schnellwüchsig.

**Quicklime.** *Chaux vive f.* Ungelöschter Kalk *m.*

**Quincunx planting.** *Plantation en quinconce f.* Kreuzpflanzung *f.*

**Rabbit** (*Lepus cuniculus L.*). *Lapin m.* Kaninchen *n.*

**Raceme.** *Grappe f.* Traube *f.*

**Rachis.** *Rachis m.* Spindel *f.*

**Radicle.** *Radicule f.* Keimwurzel *f.*

**Raft.** *Radeau m.* Floss *n.*

— **section.** *Coupon m.* Gestör *n.*

— **wood.** *Bois de flottage m., Bois flotté m.* Flossholz *n.*, Geflösstes Holz *n.*

**Rafter.** *Chevron (d'un comble) m.* Dachsparren *m.*

**Rafting.** *Flottage (en trains) m.* Flösserei *f.*

**Raftsman.** *Flotteur m.* Flösser *m.*

**Rail.** *Rôle m.* Ralle *f.*

**Land—** (*Crex pratensis L.*).  
*Rôle de genêt m.* Wachtelkönig *m.*

**Water—** (*Rallus aquaticus L.*).  
*Rôle d'eau m.* Wasserralle *f.*, Schnörz *m.*

**Railway-sleeper, Tie** (Am). *Traverse (de chemin de fer) f.* Eisenbahnschwelle *f.*

**Rainfall.** *Chute de pluie f.* Regenmenge *f.*

**Rain-gauge.** *Pluviomètre m.* Regenmesser *m.*

**Rake.** *Râteau m.* Rechen *m.*

**rake.** *rdteler.* rechnen, zusammen-rechen.

**Ramification.** *Ramification f.*  
Verzweigung *f.*, Verästelung *f.*

**ramify.** *se ramifier.* sich ver-zweigen, sich verästeln.

**Range (India).** *Cantonnement m.*  
Revierförsterbezirk *m.*

**Range of age** = Age-gradation.

**Ranger (India).** *Garde général adjoint m.* Revierförster *m.*

**rank.** *prolifique.* üppig wuchernd.  
grow rankly. *pulluler.* wuch-ern.

**Raptorial bird** = Bird-of-prey.

**Raspberry (Rubus Idaeus L.).**  
*Framboise f.* Himbeere *f.*

**Rate of growth.** *Taux d'accroisse-ment m.* Zuwachsprozent *n.*

— of interest. — (*des intérêts*) *m.*  
Zinsfuss *m.*

**Ravine.** *Ravin m.* Hohlweg *m.*,  
Schlucht *f.*

**Raw material.** *Matière première f.* Rohstoff *m.*

**reafforest.** *reboiser.* wieder auf-  
forsten.

**Reafforestation.** *Reboisement m.*  
Wiederaufforstung *f.*

**Receptacle.** *Réceptacle m.* Knos-  
pengrund *m.*

**Red-breast, Red-robin (Erithacus rubecula L.).** *Rouge-gorge m.* Rot-  
kehlchen *n.*

**Red or pencil cedar (Juniperus Virginiana L.).** *Cèdre de Virginie m.*  
Rote virginische Zeder *f.*, Bleistift-  
holz *n.*

— deal (Comm.) (Pinus silvestris L.). *Bois rouge m.* Kiefernholz *n.*

— deer (Cervus elaphus L.). *Cer-vidés m. pl.* Rotwild *n.*

— eye = Rndd.

— streakiness. *Rayure rouge f.*  
Rotstreifigkeit *f.*

**Redwing (Turdus iliacus L.).** *Merle mauvis m.* Rotdrossel *f.*, Wein-  
drossel *f.*

**Redwood (Sequoia sempervirens Endl.).** *Séquoia à feuilles d'if m.*  
Küstensequoia *f.*

**Reed (Arundo Phragmites L.).**  
*Roseau m.* Schilfrohr *n.*

**Refuse-wood.** *Bois de déchet m.*  
Abfallholz *n.*

**regenerate.** *régénérer.* verjüngen.

**Regeneration.** *Régénération f.*  
Verjüngung *f.*

**Artificial** —. — *artificielle f.*  
Künstliche —.

**Natural** —. — *naturelle f.*  
Naturverjüngung.

— by compartments. — *par coupes localisées f.* Schlagweise —.

— by groups. — *par groupes.*  
Horstweise —.

— by strip fellings. — *par bandes.*  
Streifenweise —.

— under shelterwood. — *par coupes d'abri.* Schirmverjüngung *f.*

— felling or cutting. *Coupe de régénération f.* Verjüngungshieb  
*m.*

**Regime.** *Régime m.* Betriebsart *f.*  
(in compounds -betrieb).

**Registration of yield.** *Inventaire du matériel m.* Massenaufnahme *f.*

**Regrowth.** *Repeuplement m.*  
Wiederwuchs *m.*, Nachwuchs *m.*

**Regulation.** *Règlement m.* Verord-  
nung *f.*

**Regulation-period.** *Période d'at-ente f.* Ausgleichungszeit *f.*

**Regulation of torrents.** *Correction des torrents f.* Wildbachregulie-  
rung *f.*

**Removal.** *Enlèvement m.*, *Dé-bardement m.*, *Transport m.*  
Entnahme *f.*, Rückung *f.*

**Removal cuttings (Am).** v. Suc-  
cessive regeneration fellings.

**remove.** *enlever.* räumen, rücken.  
— into nursery, line out. *re-piquer.* verschulen.

**Rent.** *Revenu m.*, *Rente f.* Geld-  
ertrag *m.*

**Representative tree** = Sample-  
tree.

**reproduce itself.** *se reproduire.*  
sich fortpflanzen.

**Reproduction.** *Reproduction f.*  
Fortpflanzung *f.*

Reproduction-felling or cutting  
= Regeneration felling.

Reserve. *Réserve f.* Reserve *f.*

Reserve sprout method (Am) =  
Method of coppice-with-standards.

Reserve-material. *Matières de  
réserve f. pl.* Reservestoffe *m. pl.*

Reserved forest. *Forêt où les  
droits d'usage sont réglés f.* Forst,  
worin die Nutzungsrechte reguliert  
sind *m.*

Resin. *Résine f.* Harz *n.*

— blaze. *Quarre f.* Harzlache *f.*

— canal, Resin-duct. *Canal ré-  
sinifère m.* Harzgang *m.*

— gall. *Poche de résine f.* Harz-  
beule *f.*, Harzgalle *f.*

— tapper. *Résinier m.* Harz-  
scharrer *m.*

— tapping. *Résinage m.*, *Gemmage  
m.* Harzschrapen *n.*

resinous. *résineux.* harzig.

restock. *reboiser.* wiederaufforsten.

Restocking. *Reboisement m.*  
Wiederaufforstung *f.*

Retriever. *Chien d'apporte m.*  
Apportierhund *m.*

retrograde. *en retour.* rück-  
gängig.

Return. *Rendement m.* Ertrag *m.*  
Gross return. — brut. Roh-  
ertrag.

Net return. — net. Rein—.  
Revenue. *Revenu m.* Geldertrag  
*m.*

Theory of the highest net  
revenue. *Théorie de la plus  
grande rente f.* Reinertragslehre *f.*

Rhizome. *Rhizome m.* Rhizom *n.*,  
Unterirdischer Stengel *m.*

Ride. *Laie f.* Schneisse *f.*, Gestell  
*n.*  
Major —, Main —. *Laie  
sommère f.* Hauptschneisse *f.*,  
Hauptgestell *n.*

Minor —. *Layon m.* Neben-  
schneisse *f.*

Ridge. *Crête f. (Agr.)*, *Billon m.*  
Rücken *m.*, Erhebung *f.*

Ridge of a mountain. *Crête de  
montagne f.* Berggrücken *m.*

Right. *Droit m.* Recht *n.*, Berech-  
tigung *f.*

— of-common, R.-of-user. *Droit  
d'usage m.* Nutzungsrecht *n.*

— to building-timber. — *de  
maronage m.* Bauholz—.

— to grass. — *à l'herbe m.*  
Gräserei—.

— to litter. — *à la litière m.* Streu—.

— to pannage. — *à la glandée m.*  
Mastnutzungen—.

— to pasture or grazing. — *de  
pâturage m.* Weide—, Hut-  
gerechtsame *f.*

Rightholder. *Usager m.* Nutz-  
ungsberechtigter *m.*

Rill, Drill. *Rigole f.* Rille *f.*,  
Rinne *f.*, Runse *f.*

Rime. *Givre m.* Rauhreif *m.*

— break or Frost-break. *Bris  
de givre m.* Duftbruch *m.*

Bind. *Écorce mince f.* Rinde *f.*

Ring or Zone. *Anneau m.*, *Couche  
f.* Ring *m.*

Annual —. *Couche annuelle f.*  
Jahresring *m.*, Jahreslage *f.*

ring = to girdle.

Ring-dove = Wood-pigeon.

Ring-pored wood. *Bois à gros  
vaisseaux enroulés m.* Ringporiges  
Holz *n.*

Ring-shake = Cup-shake.

Ring,  $\frac{1}{2}$  acre of coppice. 20 ares  
(*m.*) de taillis.  $\frac{1}{4}$  Hektar (*n.*) Nie-  
derwald.

Riparian forest. *Forêt sur les  
bords d'un fleuve f.* Auwaldung *f.*

— owner. *Riverain m.* Angrenzer,  
Anwohner *m.*

ripe (for the axe). *mûr, exploitable.*  
haubar, hiebsreif.

ripen. *mûrir.* reifen.

Ripeness. *Maturité f.* Reife *f.*

rise (of fish). *mordre.* anbeissen.

River-keeper or -watcher. *Garde-  
pêche m.* Fischereiaufseher *m.*

Roach (*Leuciscus rutilus L.*). *Gardon  
m.* Rotaugen *n.*

Road. *Route f.* Strasse *f.*

Corduroy —. *Route fascinée.*  
Knüppelweg *m.*

**Earth Road.** *Laie f.* Erdstrasse *f.*  
**Macadamized —.** *Route em-pierrée f.* Stein—.  
**Paved —.** *Chaussée f.* Chaus-sierter Weg *m.*  
**Road-labourer.** *Cantonnier m.* Wegarbeiter *m.*, Chausseewärter *m.*  
**Road-making.** *Construction des routes f.* Wegebau *m.*  
**—metalling.** *v.* Metalling.  
**—net-work.** *Système de routes m.* Wegenetz *n.*  
**Roan-tree.** *v.* Rowan-tree.  
**Robin = Red-breast.**  
**Rock.** 1. *Rocher m.* Fels *m.* 2. (Geol.) *Roche f.* Felsart *f.*, Gebirgsart *f.*  
**Primitive —.** *Roche primitive f.*  
**Urgebirg n.**  
**Underlying —.** *Roche sous-jacente f.* Grundgestein *n.*  
**Rock-dove.** *v.* Dove.  
**Rod, Pole, Perch** ( $5\frac{1}{2}$  yards,  $16\frac{1}{2}$  feet). *Perche f.* Rute *f.*  
**Square —** ( $30\frac{1}{4}$  sq. yds.). 25·3 *mètres carrés.* Quadratrute *f.*  
**Fishing-rod.** *Canne à pêche f.*, *Gaule f.* Angelrute *f.*  
**Rodent.** *Rongeur m.* Nagetier *n.*  
**Roe.** *Œufs de poisson m. pl.* Fischrogen *m.*  
**Hard —.** *Œufs m. pl.* Laich *n.*  
**Soft —.** *Laitance f.* Milch *f.*  
**Roe, Roe-deer** (*Cervus capreolus L.*). *Chevreuil m.* Reh *n.*, Reh-wild *n.*  
**Roe-buck.** *Chevreuil mâle m.* Rehbock *m.*  
**—calf.** *Faon (de chevreuil) m.* Rehkalt *n.*  
**Roll, Muster-roll.** *Feuille de con-trôle f.* Musterrolle *f.*  
**Rood =  $\frac{1}{4}$  acre.** 10 ares.  $\frac{1}{10}$  Hektar.  
**Rook** (*Corvus frugilegus L.*). *Freux m.* Saatkrähe *f.*  
**Rookery.** *Lieu habité par les freux m.* Krähengeneniste *n.*  
**roomy.** *espacé, clairié.* räumig.  
**Root.** *Racine f.* Wurzel *f.*  
**Adventitious —.** — *adventive.* Adventivwurzel.

**Clinging Root.** *Crampon m.* Haftwurzel.  
**Fibrous —.** *Racine fibreuse.* Faser—.  
**Main —.** — *principale.* Haupt—, Herz—.  
**Tap —.** — *pivotante.* Pfahl—.  
**Tracing —.** — *traçante.* Streich—.  
**root out.** *déraciner.* entwurzeln.  
**take root.** *prendre racine.* Wurzel fassen, sich einwurzeln.  
**Root-cap, pileorhiza.** *Coiffe f.*, *Pi-léorhize f.* Wurzelhaube, —mütze *f.*  
**—collar or neck.** *Collet m.* —hals, —knoten *m.*  
**—hair.** *Poil radulaire m.* —haar *n.*  
**—rot.** *Pourriture de la racine f.* —fäule *f.*  
**—stock.** *Souche f.* —stock *m.*  
**—sucker.** *Drageon m.* —aus-schlag *m.*, —brut *f.*  
**—swelling.** *Empatement m.*, *Patte (de la racine) f.* —anlauf *m.*  
**—system.** *Système radulaire m.* Bewurzelung *f.*, Wurzelwerk *n.*  
**rooted.** *enraciné.* bewurzelt, einge-wurzelt.  
**deep —.** — *à enracinement pro-fond.* tiefwurzeln*d.*  
**shallow —.** — *superficiel.* flach—.  
**Rose, wild** (*Rosa canina L.*). *Ro-sier des chiens m.* Hundsrose *f.*  
**Rose-bay, Rose-laurel, Oleander** (*Nerium Oleander L.*). *Nérion m.*, *Laurier-rose m.* Oleander *m.*  
**Rosin = Oxidized resin, Colophony.** *Colophane f.* Kolophanum *n.*  
**Rot.** *Pourriture f.* Fäulnis *f.*, Fäule *f.*  
**Dry —.** — *sèche.* Trockenfäule.  
**Red —.** — *rousse.* Rot—.  
**White —.** — *blanche.* Weiss—.  
**Rotation.** 1. *Révolution f.* Um-trieb *m.* 2. *Rotation des coupes f.* Hiebsumlauf *m.*  
**Financial rotation.** *Révolu-tion basée sur l'exploitabilité com-merciale.* Finanzieller Umtrieb *m.*



**Physical Rotation.** *Révolution basée sur l'exploitabilité physique.*  
 Physikalischer Umtrieb.

**Technical —.** — *technique.*  
 Technischer —.

**Rotation of the greatest volume.**  
*Révolution basée sur l'exploitabilité absolue.* Umtrieb des grössten Mas-  
 senertrags.

— **of the highest income.** —  
*sur la rente annuelle la plus élevée.*  
 — der höchsten Waldrente.

**rotund.** *arrondi.* kreisförmig.

**rough-hewn.** *dégrossir.* beschlagen,  
 bewaldrechten.

**rough-hewn.** *dégrossi.* bewald-  
 rechtet.

**Round billet-wood.** *Rondin m.*  
 Knüppelholz *n.*, Prügelholz *n.*

**Round timber.** *Bois rond.* Rund-  
 holz *n.*

**Rove-beetles** (Staphylinidae). *Sta-*  
*phylinides f. pl.* Moderkäfer *m. pl.*

**Rowan-tree** = Mountain ash (Pirus  
 Aucuparia Ehrb.). *Sorbier des oise-*  
*leurs m.* Gemeine Eberesche *f.*,  
 Vogelbeerbaum *m.*

**Row-planting.** *v.* Planting in lines.

**Royalty.** *Droit régalien m., Tarif*  
*m.* Taxe *f.*

**rub** (of stags). *frotter, frayer.*  
 fegen.

**Rubble masonry.** *Maçonnerie*  
*brute f., — de moellons.* Bruch-  
 steinmauerwerk *n.*

**Rudd** (Leuciscus erythrophthalmus  
 Ag.). *Gardon rouge m., Rosse,*  
*Rousse f., Rotauge n., Rotengle m.*

**rugged** (soil). *raboteux.* holperig.

**Runner.** *Coulant m., Traînant m.*  
 Ausläufer *m.*

**Rush** (Juncus). *Jonc m.* Binse *f.*

— **leaved broom** (Genista hispanica  
 L.). *Genêt d'Espagne m.* Pfrien-  
 menkraut *n.*

**Rust.** *Rouille f.* Rost *m.*

**Rutting-time.** *Époque du rut f.*  
 Brunftzeit *f.*

**Rye-grass** (Lolium perenne L.).  
*Ivraie vivace f.* Englisches Rai-  
 gras *n.*

**Saddle-tree** (Am) = Tulip-tree.

**Safety-belt.** *Essartement de pro-*  
*tection m.* Sicherheitsstreifen *m.*

**Sage** (Salvia). *Sauge f.* Salbei  
*f.*

**sagittate, arrow-shaped.** *sagitté*  
*pfeilförmig.*

**St. John's bread** = Carob-tree.

— **pear** = Haw.

— **wort** (Hypericum). *Millepertuis*  
*m.* Johanniskraut *n.*

**Sale.** *Vente f.* Verkauf *m.*

— **at fixed rates, at tariff price,**  
**by royalty.** *Vente au tarif f.*  
 Taxverkauf *m.*

— **by area, of standing trees.**  
 — *sur pied, — en bloc.* Voller  
 Blockverkauf.

— **by Dutch auction, by abate-**  
**ment.** — *au rabais.* Verkauf im  
 Abstrich.

— **by private contract.** — *à*  
*l'amiable, — de gré à gré.* Hand—,  
 Freihändiger Verkauf.

— **by sealed tender.** — *par sou-*  
*mission cachetée.* Submissionsver-  
 kauf.

— **by unit of produce.** — *à l'unité*  
*des produits.* Teilweiser Block—,  
 Verkauf nach Produkteneinheiten.

— **to the highest bidder.** — *à*  
*l'enchère.* Meistbietender Verkauf,  
 Verkauf im Aufstrich, Versteige-  
 rung *f.*

**Sale value.** *Valeur vénale f.*  
 Verkaufswert *m.*

**Sallow** (Salix Caprea L.). *Saule*  
*marsault m.* Salweide *f.*

**Salmon** (Salmo salar L.). *Saumon*  
*m.* Salm *m.*, Lachs *m.*

— **-trout** (S. trutta). *Truite sau-*  
*monnée f.* Lachsforelle *f.*

**Salt-lick.** *Pain salé m.* Salzlecke *f.*

**Samara.** *Samare f.* Flügelfrucht *f.*

**Sample-area or -plot.** *Place d'essai*  
*f.* Probefläche *f.*

— **tree.** *Tige d'expérience f.* Probe-  
 stamm *m.*

**Sand.** *Sable m.* Sand *m.*

— **-dune.** *Dune f.* Sanddün *f.*

— **-martin.** *v.* Martin.

**Sandpiper** (*Totanus* sp.). *Chevalier m.* Sandpfeifer *m.*  
 — **pit.** *Sablère f.*, *Sablonnière f.* Sandgrube *f.*  
 — **stone.** *Grès m.* Sandstein *m.*  
**sandy.** *sablonneux.* sandig.  
**Sap.** *Sève f.* Saft *m.*  
 — **flow.** *Écoulement de la sève m.* Saftausfluss *m.*  
 — **season.** *Époque de la sève f.* Saftzeit *f.*  
**Sapling.** *Jeune perche f.* Reisstange *f.*  
 — **wood, Thicket.** *Gaulis m.* Gertenholz *n.*  
**Sapwood.** *Aubier m.* Splint *m.*  
**Savannah.** *Prairie (avec arbres disséminés) f.* Grassteppe *f.*, Prärie *f.*  
**Savin-tree** (*Juniperus Sabina* L.). *Genévrier sabine m.* Sadebaum *m.*, Sevenbaum *m.*  
**Saw.** *Scie f.* Säge *f.*  
 — **Band-saw.** — *à ruban,* — *sans fin.* Bandsäge.  
 — **Bow —.** — *à archet.* Bogen —, Bügel —.  
 — **Circular or Disk —.** — *circulaire.* Kreis —.  
 — **Cross-cut —.** *Passe-partout m.*  
 — **Quer —.**  
 — **Frame —.** *Scie à châssis.* Gestell —.  
 — **Hand —.** — *à main.* Hand —.  
 — **Pit —.** — *de long.* Brett —,  
 — **Schrot —.**  
 — **Pruning —.** — *de jardinier.*  
 — **Ast —, Baum —.**  
**Saw-blade.** *Lame de scie f.* Sägeblatt *n.*  
 — **-block.** *Bloc de sciage m.* — block *m.*  
 — **-dust.** *Sciure f.* —mehl *n.*  
 — **-fly** (*Lophyrus, Nematus, &c.*). *Tenthredinide f.* Blattwespe *f.*  
 — **-jack.** *Chevalet m.* Sägebock *m.*  
 — **mill.** *Scierie f.* —mühle *f.*, Schneidemühle *f.*  
**saw.** *scier.* sägen.  
**Sawn timber.** *Bois de sciage m.* Schnittholz *n.*, Schnittware *f.*

**Sawyer.** *Scieur de long.* Brettschneider *m.*  
**Scaffolding - pole.** *Écoperche f.* Gerüststange *f.*, Baustange *f.*  
**scalariform.** *scalariforme.* leiterförmig.  
**Scale.** 1. *Échelle f.* Skala *f.*  
 2. *Écaille f.* Schuppe *f.*  
**Scale of age.** *Gradation d'âge f.* Altersabstufung *f.*  
 — **-insects'** (*Coccidae*). *Clypéacés m. pl.* Schildläuse *f. pl.*  
**scaly.** *écailleux.* schuppig.  
**Scantling** (Sawn timber of small dimensions). *Menu bois de sciage m.* Kleines Schnittholz *n.*  
**Scar.** *Cicatrice f.* Narbe *f.*  
**scarify** (the ground). *scarifier.* (den Boden) verwunden.  
**scattered.** *disséminé.* zerstreut.  
**Scent.** *Flair m.* Witterung *f.*, Geruch *m.*  
**scent.** *flairer.* wittern.  
**Schooled plant** = Transplant.  
**Scion.** *Scion m.* Spross *m.*  
**Scion-graft.** *Greffe f.* Pfropfreis *n.*  
**Scot's fir** = **Scotch Pine.** v. **Pine.**  
**Scotch or Mountain-elm.** v. **Elm.**  
**scraggy** = rugged.  
**Scraper** (for resin). *Racloir m.* Scharreisen *n.*  
**Scrap-resin.** *Barras m.* Scharrharz *n.*  
**Scratcher** (Am) = Bark-blazer.  
**Screech-owl.** v. **Owl.**  
**Screw-jack.** *Cric à vis m.* Hebeschraube *f.*  
**Screw-pine** (*Pandanus utilis* Borg). *Vaquois m.* Schraubenbaum *m.*  
**Scrub.** *Broussailles f. pl.* Gestrüppe *n.*  
**scrubby.** *rabougri.* verbuttet.  
**Scrub-pine** (*Pinus virginiana* Mill). *Pin de Virginie m.* Jerseykiefer *f.*  
**Scythe.** *Faux f.* Sense *f.*  
**Sea-buckthorn** (*Hippophae rhamnoides* L.). *Hippophaë m.* Gemeiner Sanddorn *m.*  
 — **-maram or Matweed.** v. **Maram.**  
**season.** *sécher.* austrocknen.

**Seasoning.** *Dessiccation f.* Austrocknung *f.*  
**Seaweed.** *Herbe marine f.* Seegras *n.*  
**Secondary felling.** *Coupe secondaire f.* Nachhieb *m.*  
**Section.** *Section f.* Schnitt *m.*  
     **Cross —, Transverse —.** *Section transversale f.* Querschnitt *m.*  
     **Longitudinal —.** *S. longitudinale f.* Längenschnitt *m.*  
     **Radial —.** *S. radiale f.* Radialschnitt *m.*  
     **Working —.** *Série f.* Betriebsklasse *f.*  
**Sectional area or surface.** *Surface de section (transversale) f.* Hirnfläche *f.*, Stirnfläche *f.*  
**Sedge.** *Carex m., Laiche f.* Segge *f.*  
     — **warbler** (*Acrocephalus schoenobaenus L.*). *Fauvette des roseaux f.* Rohrsänger *m.*  
**Seed.** *Semence f., Semis m.* Samen *m.*, Saat *f.*  
     — **bearer, — tree, mother-tree.** *Semencier m., Porte-graine m.* Samenbaum *m.*, Mutterbaum *m.*  
     — **bed.** *Couche de semis f.* Saatbeet *n.*  
     — **board.** *Planche à semis f.* Saatbrett *n.*  
     — **bud.** *Ovule m.* Samenknospe *f.*  
     — **coat, Aril.** *Arille m.* Samenmantel *m.*  
     — **drill.** *Latte à semis f.* Saatrille *f.*  
     — **falling.** *v. Seeding-felling.*  
     — **horn, Sowing —.** *Semoir en forme d'entonnoir m.* Saathorn *n.*  
     — **husking establishment.** *Sécherie f.* Darranstalt *f.*  
     — **kiln.** *Four à sécher m.* Darrofen *m.*  
     — **leaf, — lobe.** *Cotylédon m.* Samenlappen *m.*  
     — **shell, Tegmen** (inner coat of seeds). *Tégument m.* Samenschale *f.*, Samenhülle *f.*  
     — **testing.** *Essai de graines m.* Samenprobe *f.*

**Seed time.** *Époque du semis f., Semailles f. pl.* Saatzeit *f.*  
     — **tree = Seed-bearer.**  
     — **vessel, Pericarp.** *Péricarpe m.* Samengehäuse *n.*  
     — **year.** *Année de semence f.* Samenjahr *n.*  
**seed.** *porter semence.* Samen tragen.  
**Seeding.** *Ensemencement m.* Besamung *f.*  
     — **falling.** *Coupe d'ensemencement f.* Besamungshieb *m.*  
**Seeding-stage.** *v. Stage.*  
**Seedling.** *Jeune brin m.* Sämling *m.*  
     — **crop.** *Jeune semis m.* Aufwuchs *m.*  
     — **forest, High forest.** *Futaie f.* Samenwald *m.*, Hochwald *m.*  
     — **plants.** *Plants non repiqués m. pl.* Unverschulte Pflanzen *f. pl.*  
     — **tree.** *Brin de semence m.* Kernwuchs *m.*  
**Selection coppice method.** *Furetage m.* Aushieb des Stangenholzes im Niederwalde *m.*  
     — **falling.** *Jardinage m.* Plenterhieb *m.*  
     — **method.** *Méthode du jardinage f.* Plenterbetrieb *m.*  
**Self-pruning.** *Élagage naturel m.* Astreinigung *f.*  
**Self-sown seedlings.** *Semis naturel m.* Naturbesamung *f.*  
     — **from heavy seed.** *Semis de graines lourdes m.* Aufschlag *m.*  
     — **from light seed.** *Semis de graines légères.* Anflug *m.*  
**Seminiferous scale.** *Écaille séminifère f.* Samenschuppe *f.*  
**sensitive to frost.** *délicat.* frostempfindlich.  
     **not —, hardy.** *robuste, hardi.* frosthart.  
**Sepal.** *Sépale m.* Kelchblatt *n.*  
**septicidal.** *septicide.* wandspaltig.  
**serrate.** *denté en scie.* gesägt.  
**Service-tree** (*Pirus Sorbus Gaertner* or *Sorbus domestica L.*). *Sorbier domestique m.* Sperberbaum *m.*  
     **Wild —** (*P. torminalis Ehrbr.*). *S. torminal m.* Elsbeerbaum *m.*

**Bastard Service-tree** (Pirus pinnatifida Bork). *Sorbier hybride m.* Bastardsperberbaum *m.*  
**Servient estate.** *Fonds servant m.* Dienendes Grundstück *n.*  
**Servitude.** *Servitude f.* Forstdienstbarkeit *f.*, Servitut *f.*  
**sessile** (leaf). *sessile.* sitzend.  
 — oak. v. Oak.  
**set free.** *dégager.* freistellen.  
**settle** (soil). *se tasser.* sich sacken.  
**Severance-cutting** or **-felling.** *Essartement de protection m.* Loshieb *m.*  
**Shad** (*Alosa vulgaris* Cuv.). *Alose f.* Maifisch *m.*, Alse *f.*  
**Shade.** *Ombre f.*, *Ombrage m.* Schatten *m.*  
 — **-avoiding.** *robuste.* lichtbedürftig.  
**Shadebearer.** *Essence d'ombre f.* Schattenholz *n.*  
 — **-bearing.** *délicat.* schattenertragend.  
**Shade endurance.** *Tempérament délicat m.* Schattenerträgnis *n.*  
 — **-needing.** *très délicat.* schattenbedürftig.  
**shade.** *ombrager.* beschatten.  
**Shaft** = Bole.  
**Shake.** *Crevasse f.*, *Gerçure f.* Riss *m.*, Sprung *m.*  
**Cupshake.** *Roulure f.* Ringriss *m.*, Ringkluft *f.*  
**Star** —. *Fente rayonnante f.* Strahlenriss *m.*  
**Wind** —. — *causée par le vent f.* Windriss *m.*  
**shaky.** *crevasse, gerçuré.* rissig.  
**shallow** (soil). *superficiel, peu profond.* flachgründig, seicht.  
 — **-rooted.** *à enracinement superficiel.* flachwurzeln.  
**sharp-edged.** *à vives arêtes.* scharfkantig.  
**Shave-grass** = Mare's-tail (*Equisetum*).  
**Sheath.** *Gaine f.* Blattscheide *f.*, Blütenscheide *f.*  
**Sheldrake** (*Tadorna cornuta* L.). *Tadorne m.* Brandente *f.*

**Shelter.** *Abri m.* Schutz *m.*, Schirm *m.*  
 — **-belt.** *Rideau protecteur m.* Schutzmantel *m.*  
 — **compartment system** = Method of successive regeneration-fellings.  
 — **strip system.** *Méthode de régénération par bandes f.* Kulissen-, Streifen-, oder Bandweise Überhaltmethode *f.*  
 — **-wood.** *Peuplement d'abri m.* Schutzbestand *m.*  
**shelter.** *abriter.* beschirmen, bemuttern.  
**shelving.** *incliné.* abhängig.  
**Shifting sand.** *Sable mouvant m.* Flugsand *m.*, Wehesand *m.*  
**Shikar** (India). *Chasse f.* Jagd *f.*  
**Shingle.** *Bardeau m.* Schindelf. — oak (Am). *Quercus imbricaria Michx.*  
**Ship-timber.** *Bois de marine ou de constructions navales m.* Schiffbauholz *n.*  
 — **-worm** (*Teredo navalis* L.). *Taret naval m.* Bohrwurm *m.*  
**Shoot.** *Pousse f.* Trieb *m.*, Schössling *m.*  
**shoot out, sprout.** *rejeter.* ausschlagen.  
**Shooting.** *Chasse à tir f.* Birschjagd *f.*, Birsche *f.*  
 — **-licence.** *Permis de chasse m.* Jagdschein *m.*  
 — **season.** *Saison de chasse f.* Jagdzeit *f.*  
**Opening of the shooting-season.** *Ouverture de la chasse f.* Jagderöffnung *f.*  
**Closing** —. *Fermeture —.* Jagdschluss *m.*  
**short-boled.** *à fût court.* kurz-schaftig.  
 — **-leaved pine** (Am). *Pinus echinata* Mill.  
 — **-lived.** *de courte durée.* kurzlebig.  
**Shot.** 1. *Coup de fusil m.* Schuss *m.*  
 2. *Plomb de chasse m.* Schrot *m.* et *n.* 3. *Tireur m.* Schütze *m.*  
**Shovel.** *Pelle f.* Schaufel *f.*

Shoveller-duck. v. Duck.  
 Shrew (Sorex). *Musaraigne f.*  
 Spitzmaus *f.*  
 Shrike, Butcher-bird (Lanius).  
*Pie-grièche f.* Würger *m.*  
 shrink. *prendre retrait.* schwinden.  
 Shrinkage. *Retrait m.* Schwinden  
*n.*  
 Shrub. *Arbrisseau m.* Strauch *m.*  
 Shrubbery. *Bosquet m.* Boskett *n.*  
 shrubby. *frutescent.* strauchartig.  
 Sickly tree. *Arbre maladif m.*  
 Kümmerling *m.*  
 Sided timber. *Bois dégrossi m.*  
 Bewaldrechteter Block *m.*  
 Sieve. *Tamis m.* Sieb *m.*  
 — tube. *Vaisseau criblé ou cribleux*  
*m.* Siebröhre *f.*  
 — wood. *Bois de tamis m., Bois*  
*de cerche m.* Siebholz *n.*  
 Siliqua. *Silique f.* Schote *f.*  
 Silt. *Dépôt laissé par l'eau m.*  
 Schlammablagerung *f.*  
 Silver-bark. *Écorce luisante f.*  
 Spiegelrinde *f.*  
 — fir (Abies pectinata DC). *Sapin*  
*pectiné, Sapin des Vosges m.* Edel-  
 tanne, Weisstanne *f.*  
 — canker (Melampsorella Caryo-  
 phyllacearum Schröter). *Chancres*  
*du sapin m., Chaudron (Vosges) m.*  
 Weisstannenkrebs *m.*  
 — grain. *Maille f., Maillure f.*  
 Markflecken *m.*  
 — maple. v. Maple.  
 Silvicultural characteristics. *Al-*  
*lures forestières f. pl.* Forstliches  
 Verhalten *n.*  
 Silvicultural System. *Régime m.*  
*ou Mode de traitement m.* Betrieb  
*m., Betriebsart f.*  
 Silviculture. *Sylviculture f.* Wald-  
 bau *m.*  
 Single-tree method (Am) = Se-  
 lection-method.  
 sinuous. *sinueux.* gebuchtet.  
 Site, Situation. *Situation f.* Lage  
*f.*  
 Size-class. *Catégorie de grosseur f.*  
 Stärkenklasse *f.*  
 Skidway (Am) = Slide.

Skye-terrier. *Le plus petit des*  
*bassets m.* Der kleinste Dachshund  
*m.*  
 Slab. *Dosseau m.* Schwarte *f.*  
 Slashings. *Déchets m. pl.* Abfall-  
 holz *n.*  
 Slate. *Ardoise f.* Schiefer *m.*  
 Sledge. *Traineau m.* Schlitten *m.*  
 — road. *Chemin de traineau m.*  
 Schlittweg *m.*  
 Slide, Timber-slide, Flume (Ca-  
 nadian). *Glissoir m.* Riese *f.,*  
 Riesbahn *f.*  
 Dry —. — sec. Trockenriese *f.*  
 Wet —. — à glace. Wasser—.  
 slide. *glisser, lancer.* riesen.  
 Sliding-staff. *Mire à coulisse f.*  
 Nivellierlatte (zum Verschieben).  
 Slime. *Vase f.* Schlamm *m.*  
 Slip or Cutting. *Bouture f.* Steck-  
 ling *m.,* Setzling *m.*  
 Sloe. *Prunelle f.* Schlehe *f.*  
 Sloe-bush (Prunus spinosa L).  
*Prunellier m., Épine noire f.*  
 Schlehdorn *m.*  
 Slope. *Pente f.* Neigung *f.*  
 Gentle —. — douce. Sanfte —.  
 Steep —. — rapide. Steile —.  
 Precipitous —. — abrupte ou  
 escarpée. Abschüssige —.  
 slope. 1. (intransitive) *aller en*  
*pente.* sich abdachen. 2. (transi-  
 tive) *taluter.* abböschchen, abdachen.  
 sloping. *en pente, en talus.* ab-  
 hängig, schief.  
 Slot (Track of a deer, &c.). *Erres f.*  
*pl.* Fährte *f.*  
 Slug. *Limace f.* Nackte Schnecke  
*f.*  
 Sluice. *Écluse f.* Schleuse *f.*  
 Sluice-gate. *Porte d'écluse f.*  
 Klaufstör *n.*  
 small-crowned. *à cime peu dé-*  
*veloppée.* kleinkronig.  
 Smolt. *Saumon de plus d'un an*  
*descendant à la mer m.* Junger  
 Salm *m.*  
 smutty. *piqué, entamé par la*  
*pourriture.* angefault.  
 Snag. *Nœud m., Chicot m.* Ast-  
 stummel *m.*

- Snail.** *Limaçon m.* Gartenschnecke *f.*  
**Snapdragon** (*Antirrhinum*). *Mufler m.* Löwenmaul *n.*  
**Snipe** (*Scolopax gallinago* Bechst). *Bécassine f.* Gemeine Bekassine *f.*, Moorschnepfe *f.*  
**Jack-snipe** (*S. gallinula* Bp). — *sourde f.* Kleine oder Stumme Bekassine *f.*  
**Snout.** *Boutoir m.* Rüssel *m.*  
**Snowball-tree** = Guelder-rose (*Viburnum Opulus* L).  
**Snow-break, Snow-breakage m.** *Bris de neige m.* Schneebruch *m.*  
**Snowdrop** (*Galanthus nivalis* L). *Perce-neige m.* Schneeglöckchen *n.*  
**social.** *social.* gesellig.  
**Sod.** *Motte gazonnée f.* Plage *f.*  
**sod.** *émotter.* abplaggen.  
**Softwood.** *Bois tendre m.* Weichholz *n.*  
**Soil.** *Sol m.* Boden *m.*  
**Alluvial —.** *Terrain d'alluvion m.* Schwemmboden *m.*  
**Mineral —.** *Sol minéral m.*  
**Mineral—.**  
**Peaty —.** — *tourbeux m.*  
**Torf—.**  
**Vegetable —.** *Terre végétale f.*  
**Dammerde f.**  
**Soil-cover** = Surface-cover.  
**— or surface covering** = Leaf-litter, or herbage covering the ground.  
**— -protection wood.** *Essences de couverture f. pl.* Bodenschutzholz *n.*  
**Solid contents.** *Volume plein ou réel m.* Festgehalt *m.*  
**Solidity.** *Solidité f.* Festigkeit (des Holzes) *f.*  
**Sorb, Sorb-tree** (*Pirus Sorbus* Gärt., *Sorbus domestica* L). *Sorbier m.* Sperberbaum *m.*  
**sort.** *assortir.* sortieren.  
**Sortiment.** *Assortiment m., Catégorie de bois f.* Sortiment *n.*  
**Sounder** (of swine). *Compagnie f.* Rudel *n.*  
**Sow** (with sportsmen). *Laie f., Sanglier m.* Bache *f.*, Wildschwein *n.*  
**sow.** *semer.* säen.  
**Sowing.** *Semis m.* Saat *f.*, Ausaat *f.*  
**Broadcast sowing.** *Semis en plein ou à la volée m.* Breitsaat *f.*, Breitwürfige Saat *f.*, Handsaat *f.*  
**Sowing in furrows.** — *en sillons m.* Furchen—. *— in holes.* — *par trous ou potets m.* Löcher—. *— in patches, Plot sowing.* — *par places.* Stellenweise —, Platten—. *— in rills.* — *en rigoles.* Rillen—. *— in rows.* — *en lignes.* Reihen—. *— in strips.* — *par bandes.* Streifen—. *— on mounds.* — *sur buttes.* Hügel—. *— on ridges.* — *sur banquettes.* Rabatten—. **Sowing-machine, Sowing-drill.** *Semoir m.* Säemaschine *f.*  
**Spade.** *Bêche f.* Spaten *m.*  
**Circular —.** — *circulaire f.*  
**Hohlborer m.**  
**Semi-circular —.** — *demi-circulaire.* Hohlspaten *m.*  
**— -conical —.** — *semi-conique.* Kegel—, Keil—. **Spadix.** *Spadicem.* Blütenkolben *m.*  
**Spaniel.** *Épagneul m.* Wachtelhund *m.*  
**Spar.** *Chevron m.* Sparren *m.*  
**Sparrow** (*Passer domesticus* L). *Moineau m.* Sperling *m.*  
**Hedge —** (*Accentor modularis*). *Fauvette d'hiver f.* Feldsperling *m.*  
**Tree —** (*Passer montanus* L). *Moineau friquet m.* Bergsperling *m.*  
**Sparrow-hawk** (*Astur Nisus* Keys). *Épervier m.* Sperber *m.*  
**Spathe.** *Spathe f.* Blütenscheide *f.*  
**Spawn.** *Frai m.* Laich *m.*  
**spawn.** *frayer.* laichen.  
**Spawning-time.** *Époque du frai f.* Laichzeit *f.*  
**Species.** *Espèce f., Essence f.* Spezies *f.*, Art *f.*



**Sphagnum.** *Sphaigne f.* Sumpfmoss *n.*  
**Spike.** *Épi m.* Ähre *f.*  
**spike-leaved.** *à feuilles aciculaires.* mit nadelförmigen Blättern.  
**Spikelet.** *Épillet m.* Ährchen *n.*  
**Spindle-tree** (*Euonymus europaeus* L.). *Fusain m.* Rainweide *f.*, Pfaffenhütchen *n.*  
**Spine.** *Épine f.* Dorn *m.*  
**Spinney, Spinny.** *Bosquet m.* Gebüsch *n.*  
**spiral-grained.** *tors, à fibres torses.* drehwüchsig.  
 — vessel. *v.* Vessel.  
**Splint, Splinter.** *Éclat de bois m.*  
**Splitter** *m.*  
**split** (act. and neuter). 1. *fendre.* spalten. 2. *se fendre.* splintern.  
 — billet wood. *Bois de quartier m.* Scheitholz *n.*, Klobenholz *n.*  
**spongy.** *spongieux.* schwammig.  
**Spoon-bill** (*Platalea leucorodia*). *Spatule blanche f.* Löffelente *f.*, Löffler *m.*  
**sporadic.** *sporadique, disséminé.* sporadisch, zerstreut.  
**Sport.** *Divertissement m.* Belustigung *f.*, Sport *m.*  
 Field sport. *Chasse f.* Jagdvergnügen *n.*  
**Sporting-dog.** *Chien de chasse m.* Jagdhund (für Birsche) *m.*  
 — lease. *Bail de chasse m.* Jagdpachtung *f.*  
 — terms. *Termes de chasse m. pl.* Jagdausdrücke *m. pl.*  
**Sportsman.** *Chasseur m.* Jäger *m.*, Weidmann *m.*  
**Spray, Sprig.** *Rameau m.*, *Ramule f.* Reis *n.*  
**Spring-wood.** *Bois de printemps m.* Frühlingsholz *n.*  
**Sprout.** *Pousse f.*, *Rejet m.* Spross *m.*, Ausschlag *m.*  
 — system (Am) = Coppice system.  
**sprout** = shoot out.  
**Spruce, Common —, Norway —** (*Picea excelsa* Link). *Épicéa m.* Fichte *f.*

**Spruce-gall aphid** (*Chermes viridis* Ratz). *Kermès vert m.* Grüne Fichtenrindenlaus *f.*  
 — needle-rust (*Chrysomyxa abietis* Wallr.). *Rouge de l'épicéa m.* Fichtennadelrost *m.*  
**Spurge, Milkwort** (*Euphorbia*). *Euphorbe m.* Wolfsmilch *f.*  
**square.** *carré.* quadratisch, viereckig.  
**square.** *équarrir.* kantig beschlagen, abvieren.  
**squared.** *équarri.* vierkantig.  
**Square-planting.** *v.* Planting.  
**Squirrel** (*Sciurus vulgaris* L.). *Écureuil m.* Eichhörnchen *n.*  
**Stack.** *Pile de bois f.* Holzstoss *m.*  
**stack.** *empiler.* aufarbeiten, aufschichten.  
**Stacked contents.** *Volume apparent m.* Raummass *n.*  
**Stacked wood.** *Bois empilé m.* Schichtholz *n.*, Klatferholz *n.*  
**Staddle.** *Baliveau m.* Lassreis *n.*, Hegereis *n.*  
**staddle.** *baliver.* Lassbäume auszeichnen.  
**Stag** (*Cervus elaphus* L.). *Cerf m.* Hirsch *m.*  
 — beetle (*Lucanus cervus* L.). *Cerf-volant m.* Hirschkäfer *m.*, Schröter *m.*  
 — horns. *Bois de cerf m. pl.* Hirschgeweih *n.*  
 —'s-horn-moss, Clubmoss (*Lycopodium*). *Lycopode m.* Bärlapp *m.*  
**Stage.** *Phase f.*, *Période f.*, *Stade m.* Stadium *n.*  
**Preparatory —.** — *de préparation.* Vorbereitungsstadium *n.*  
**Seeding —.** — *de l'ensemencement.* Besamungs—.   
**Final — or Terminal —.** — *de la coupe définitive.* Abtriebs—.   
**Staggard.** *Cerf de quatre ans m.* Vierjähriger Hirsch *m.*  
**stagheaded** (tree). *couronné, mort en cime.* gipfeldürr, zopftrocken.  
**Stagheadedness.** *Couronnement m.*, *Mort en cime f.* Gipfeldürre *f.*, Zopftrocknis *f.*

- Stagnant water.** *Eau stagnante f.* Stillstehendes Wasser *n.*
- Stake.** *Jalon m., Piquet m.* Absteckpfahl *m.*
- stake out.** *jalonner.* abstecken.
- Stake-wood** (Am). *Gaulis m.* Gartenholz *n.*
- Stalk.** *Tige (d'une feuille, d'une fleur) f.* Stengel *m., Stiel m.*
- stalked.** *pétiolé ou pédonculé.* gestielt.
- Stalking.** *Chasse à tir sans chien f.* Beschleichen des Wildes *n.*
- Stamen.** *Étamine f.* Staubfaden *m.*
- Staminate flower.** *Fleur mâle f.* Männliche Blüte *f.*
- Stand.** *État m., Peuplement m.* Zustand *m., Bestand m.*
- Dense —.** *État serré du peuple-* ment *m.* Gedrängter Bestand *m.*
- Mixed —.** *Peuplement à l'état* mélangé *m.* Misch—.
- Pure —.** — *à l'état pur.* Reiner —.
- Standard** (Bot.). *Étendard m.* Fahne *f.*
- Standard or Standard of the first rotation.** *Baliveau de l'âge m.* Lassbaum *m., Lassreitel m.*
- First-class standard, Standard of the third rotation.** *Ancien m.* Hauptbaum *m.*
- Second-class —, — of the second rotation.** *Moderne m.* Oberständer *m.*
- Standard wood** (Comm.). *Bois d'échantillon m.* Musterbrett *n.*
- Standard crop.** *Volume sur pied m.* Holzvorrat *m.*
- Stannel or Standel.** *Arbre réservé sur souche (Furetage) m.* Überhälter in einem Schösslingsbusch *m.*
- Starch.** *Amidon m.* Stärke *f.*
- Starchy seed material.** *Matière amylacée f.* Stärkstoff *m.*
- Starling** (Sturnus vulgaris L). *Étourneau m., Sansonnet m.* Star *m.*
- Star-shake.** *v. Shake.*
- starve.** *s'étioler, dépérir.* verkümmern.
- State-forest.** *Forêt domaniale f., Forêt de l'État f.* Staatswald *m.*
- service.** *Service domanial m., — forestier de l'État m.* Staatsforstdienst *m.*
- Station = Locality.**
- Stave.** *Douve f.* Daube *f.*
- Stave-wood.** *Merrain m.* Daubenholz *n., Böttcherholz n., Stabholz n.*
- Stem.** *Tige f., Tronc m.* Stamm *m.*
- Stem form-factor.** *Coefficient de forme pour le tronc m.* Stammformzahl *f.*
- rot.** *Carie f.* Kernfäule *f.*
- shoot.** *Rejet de tige m.* Stammsprosse *f.*
- timber.** *Bois de tige m.* Stammholz *n.*
- Stiff-leaved pine** (Pinus rigida Mill). *Pitchpin m.* Pechtanne *f.,* Pechkiefer *f.*
- Stigma.** *Stigmate m.* Narbe *f.*
- stipulate.** *stipulé.* mit Nebenblättern versehen.
- Stipule.** *Stipule f.* Nebenblatt *n.,* Afterblatt *n.*
- Stitchwort** (Stellaria). *Stellaire f.* Sternblume *f.*
- Stoat** (Putorius ermineus Ow). *Hermine d'été f.* Grosses Wiesel *n.,* Hermelin *n.*
- stock.** *peupler de.* besetzen mit.
- Stock.** 1. *Souche f.* Wurzelstock *m.,* Stock *m.* 2. *Peuplement m.* Bestockung *f.* 3. (of game or fish) *Population f.* Besatz *m.*
- dove** (Columba Oenas L). *Colombe-colombin f.* Holztaube *f.*
- map.** *Description graphique des peuplements f.* Bestandeskarte *f.*
- stock.** *boiser.* bestocken.
- stocked with.** *peuplé de.* bestockt mit.
- stocky.** *échauffé.* stockig, verstockt.
- Stolon = Runner.**
- Stoma.** *Stomate m.* Spaltöffnung *f.*

**Stonechat** (*Saxicola rubicola* L).

*Traquet m.* Kleiner Steinschmätzer m., Braunkehlchen n.

**Stone-fruit.** *Drupe m.* Steinfrucht f., Steinobst n.

**Stone-quarry.** *Carrière de pierres f.* Steingrube f.

**Stool.** *Souche f.* Wurzelstock m.  
— **shoot.** *Rejet de souche m.* Stockausschlag m.

**Stored coppice** = Coppice - with - standards.

**Storey.** *Étage m.* Stockwerk n.

**Lower —.** — *inférieur.* Unterstand m., Unterholz n.

**Upper —.** — *supérieur.* Oberstand m.

**Storeyed forest** = Uneven-aged forest.

**storm-proof.** *résistant (au vent).* sturmfest.

**stragglng.** *disséminé.* vereinzelt, zerstreut.

**straight-boled.** *à fût droit.* geradschaftig.

**Stratification.** *Stratification f.* Lagerung f., Schichtung f.

**Stratum.** *Couche f.* Schicht f.

**Strawberry.** *Fraise f.* Erdbeere f.  
— **plant** (*Fragaria vesca* L). *Fraisier m.* Erdbeerpflanze f.

— **-tree** (*Arbutus Unedo* L). *Arbousier commun m.* Erdbeerbaum m.

**Strength.** *Force, Solidité f.* Festigkeit f.

— **in compression.** *Résistance à la pression f.* Druckfestigkeit f.

— **of extension.** — *à la traction.* Zug—.

— **of flexure,** *Transverse —.*  
— *à la flexion.* Biegungs—, Tragkraft f.

— **in tension,** *Tensile —.* — *à la tension.* Absolute —.

**striate or striated.** *strié.* streifig, gestreift.

**Strip-felling.** *Coupe par bandes f.* Saumschlag m.

**Alternate —.** — *par bandes alternes f.* Spring—.

**Strip-sowing.** v. Sowing in strips.  
**stub out.** *essoucher.* ausstocken, ausroden.

**Stump.** *Chandelier m., Souche f.* Baumstumpf m., Stock m.

— **-blasting.** *Essouchement à la poudre ou dynamite m.* Stocksprengung f.

— **section.** *Section d'abatage f.* Stockabschnittsfläche f.

— **wood.** *Bois de souche m.* Stockholz n.

**Stumpage.** *Volume de bois sur pied m.* Stehende Holzmasse f., Holzvorrat m.

**stunt.** *arrêter dans la croissance.* im Wachstum hindern.

**stunted.** *rabougri.* krüppelig.

**sturdy.** *vigoureux.* kräftig.

**Sturgeon** (*Acipenser Sturio* L).  
*Esturgeon m.* Stör m.

**Style.** *Style m.* Griffel m.

**Sub-compartment.** *Sous-parcelle f.* Unterabteilung f.

**Suber** = Cork.

**Suberification.** *Subérification f.* Verkorkung f.

**suberos.** *subéreux.* korkicht.

**Subjection to forest regulations.**  
*Soumission au régime forestier f.* Beförsterung f.

**Subsoil.** *Sous-sol m.* Untergrund m.

— **-plough.** *Charrue fouilleuse f.* Untergrundspflug m.

**subulate.** *subulé.* pfriemförmig.

**Successive regeneration-fellings method.** *Régénération par coupes successives f.* Femelschlagbetrieb m.

**Sucker.** v. Root-sucker.

**suffrutescent.** *suffrutescent.* staudenartig.

**Sugar - maple** (*Acer Sacharum* Marsh). *Érable à sucre m.* Zuckerahorn m.

**Summer-wood.** *Bois d'été m.* Sommerholz n.

**Sun-crack.** *Fente d'insolation f.* Sonnenriss m.

— **-scald** = Bark-scorching.

**sun-scalded.** *brûlé par le soleil.*  
rindenbrandig.

— **dried.** *séché au soleil.* an der Sonne getrocknet.

**Sunflower** (*Helianthus*). *Tournesol m.* Sonnenblume *f.*

**suppress.** *dominer, étouffer.* unterdrücken, verdämmen.

**suppressed.** 1. (lightly) *dominé.* übergipfelt, unterdrückt. 2. (totally) *étouffé.* verdämmt.

**Surface-cover.** *Couverture du sol f.* Bodendecke *f.*

— **fire.** *Incendie dans la couverture du sol m.* Bodenfeuer *n.*, Lauffeuer *n.*

— **mulch.** *Couverture d'humus f.* Humusdecke *f.*

— **soil.** *Terre végétale f.* Obere Bodenschicht *f.*

**Survey, Surveying.** *Arpentage m., Levé d'un plan m.* Vermessung *f.*, Aufnahme *f.*

**survey.** *lever le plan de —, faire l'arpentage, le dénombrement.* vermessen, aufnehmen.

**Surveying-or prismatic-compass.** *Boussole f.* Kompass *m.*

— **instruments.** *Instruments topographiques m. pl.* Messinstrumente *n. pl.*

**Surveyor.** *Géomètre expert m., Ingénieur topographe m.* Feldmesser *m.*

**Surveyor's table** = Plane table.

**sustained.** *soutenu.* nachhaltig.

**Sustained working.** *Exploitation à rendement soutenu f.* Nachhaltsbetrieb *m.*

— **yield.** *Rendement soutenu m.* Nachhaltsertrag *m.*

**Suture.** *Suture f.* Naht *f.*

**Swallow** (*Hirundo rustica L.*). *Hirondelle f.* Schwalbe *f.*

**Swamp.** *Marais m.* Sumpf *m.*

**Swamp-berry** = Bog whortleberry (*Vaccinium uliginosum L.*).

**swampy.** *marécageux.* sumpfig.

**Sward.** *Pelouse f.* Rasenplatz *m.*

**Swarm-year** (beetles). *Année d'essaimage f.* Flugjahr *n.*

**Sweet-briar** (*Rosa rubiginosa L.*).

*Églantier odorant m.* Weinrose *f.*

— **chestnut** (*Castanea vulgaris Lam.*). *Châtaigne comestible f.* Kastanie *f.*

**swell.** *se gonfler.* schwellen, quellen.

**Swelling.** *Gonflement m., Turgescence f.* Quellen *n.*, Schwellen *n.*

**Root-swelling.** *v. Root.*

**Swine.** *Porc m.* Schwein *n.*

**Wild —.** *Sanglier m.* Wildschwein *n.*

**Switch-plant.** *Plante ligneuse à tige grêle f.* Gertenpflanze *f.*

**Sycamore.** *v. Maple.* (In America, *Platanus occidentalis L.*)

**Syncarp.** *Fruit syncarpé m.* Sammel Frucht *f.*

**Table-land.** *Plateau m.* Tafelland *n.*

**Table of sectional areas.** *Table des surfaces terrières f.* Kreisflächentafel *f.*

**Tamarack** (Am.). *Larix americana Michx.*

**Tamarisk** (*Tamarix gallica L.*). *Tamarix m.* Tamariske *f.*

**Tan.** *Tan m.* Lohe *f.*, Gerberlohe *f.*

**Tan-bark, Tanning-bark.** *Écorce à tan f.* Lohrinde *f.*, Gerbrinde *f.*

**tan.** *tanner.* gerben.

**tangled, tangling.** *entrelacé.* verschlungen.

**Tank.** *Réservoir m.* Wasserbehälter *m.*

**Tanner.** *Tanneur m.* Gerber *m.*

**Tannic acid.** *Acide tannique m.* Gerbsäure *f.*

**Tannin.** *Tanin m.* Gerbstoff *m.*

**tap for resin.** *résiner, gemmer.* harzen.

— **to death.** *résiner à mort.* übermässig harzen.

— **without killing.** *—à vie.* mässig —.

**Tape, Measuring-tape.** *Ruban m.* Messband *n.*

**tapering.** *à fût décroissant.* abholzlig, abförmig.

- Taproot.** *Racine pivotante f.* Pfahlwurzel *f.*
- Tar.** *Goudron m.* Teer *m.* et *n.*
- Tariff-price.** *Prix du tarif m.* Bestimmter Preis *m.*
- Taungya method** (Jhum Dahya). *Culture sylvicole et agricole f.* Röderlandbetrieb *m.*
- Teal** (*Querquedula crecca L.*). *Sarcelle d'hiver f.* Kriechente *f.*
- Tegmen.** *Tégument m.* Samenhülle, Samenschale *f.*
- Teller.** *Baliveau m.* Lassbaum *m.*
- Tench** (*Tinca vulgaris Cuvier*). *Tanche f.* Schleie *f.*
- tend.** *entretenir.* pflegen.
- Tending** (woods). *Entretien des bois m.* Waldpflege *f.*
- Tendrill.** *Vrille f.* Blattranke *f.*
- Teredo.** *Taret naval m.* Schiffbohrwurm *m.*
- terminal.** *terminal.* End—.
- Terminal stage.** v. Stage.
- Terrier.** *Chien terrier m.* Dachshund *m.*
- Test, Testing.** *Épreuve f., Essai m.* Probe *f.*
- test.** *essayer.* prüfen.
- Testa** (outer coat of a seed). *Test m.* Äussere Samenhaut *f.*
- Test-plot** = Sample-area.
- Texture of wood.** *Tissu du bois m.* Holzgewebe *n.*
- thaw.** *dégeler.* auftauen.
- thin.** *éclaircir, faire une éclaircie.* durchforsten.
- thin-crowned.** *à couvert léger.* lichtkronig, dünnbelaubt.
- Thinning.** *Éclaircie f.* Durchforstung *f.*
- Heavy** —. — *forte f.* Starke —.
- Light** —. — *faible f.* Schwache —.
- Moderate** —. — *modérée f.* Mässige —.
- **in upper storey.** — *par le haut.*
- **in der oberen Etage,** Hochdurchforstung.
- **in lower** —. — *par le bas.* — **in der unteren Etage.**
- Thistle** (*Carduus*). *Chardon m.* Distel *f.*
- Thorn.** *Épine f.* Dorn *m.*
- **-apple** (*Datura Stramonium L.*). *Stramoine f.* Stechapfel *m.*
- thorny.** *épineux.* dornig.
- thrive.** *prosperer.* gedeihen.
- Thyrus.** *Thyrse m.* Strauss *m.*
- Tie** (Am) = Railway-sleeper.
- Tier** = Storey.
- Tiger-beetle** (*Cicindela campestris L.*). *Cicindèle champêtre m.* Sandkäfer *m.*
- till.** *labourer.* pflügen.
- Tillage.** *Labourage m.* Feldbau *m.*
- Timber.** *Bois d'œuvre m.* Bau- und Nutzholz *n.*
- Cloven** —. *Bois de fente m.* Spalt—.
- Compass** —, **Crooked** —, **Curved** —. — *courbant m.* Krumm—.
- Heavy** —, **Merchantable** —, **-de forte dimension m.** Starkholz.
- Kneed** —. — *courbe m.* Knie—.
- Round** —, or — **in the round.**
- rond,** — *non équarri m.* Rund—.
- Sawn** —. *Sciage m.* Schnittholz *n.*, Schnittware *f.*
- Squared** —. — *équarri m.*
- Kantholz n.**, **Eckholz n.**
- Stacked** —. — *d'œuvre empilé m.* Schichtnutz—.
- Timber Cart,** — **Cant,** — **Drag** or — **Cutt.** *Chariot (à quatre roues) m.* Holzwagen *m.*
- Timber-canter** = Haulier.
- Timber-chute.** *Lançoir m.* Holzriese *f.*
- **merchant.** *Marchand de bois m.* Holzhändler *m.*
- **scribe, Gouge-blaze, Scratcher.** *Griffe f.* Reissshaken *m.*, *Risser m.*, Schlitzer *m.*
- **trade.** *Commerce de bois m.* Holzhandel *m.*
- Tines.** *Cors m. pl.* Enden *n. pl.*, Sprossen *f. pl.*
- Tissue.** *Tissu m.* Gewebe *n.*

**Cellulary Tissue.** *Tissu cellulaire m.* Zell— *n.*  
**Formative —.** — *de formation m.*, *Cambium m.* Bildungsgewebe *n.*  
**Merismatic —.** *Méristème m.* Urgewebe *n.*  
**Titmouse** (Parus L.). *Mésange f.* Meise *f.*  
**Blue —** (P. caeruleus L.). — *bleue f.* Blaumeise *f.*  
**Coal —** (P. ater L.). — *noire f.* Tannenmeise *f.*  
**Crested —** (Lophophanes cristatus Kaup). — *huppée f.* Haubenmeise *f.*  
**Great —** (Parus major L.). — *charbonnière f.* Kohlmeise, Finkenmeise *f.*  
**Toadstool** (Poisonous fungus). *Champignon vénéneux m.* Giftpilz *m.*, Krötenstuhl *m.*  
**tolerant** (Am) = Shadebearing.  
**tomentose.** *tomenteux.* filzig.  
**Tomentum.** *Feutre m.* Filz *m.*  
**Tomtit** = Titmouse.  
**Tool.** *v.* Implement.  
**toothed.** *denté.* gezähnt.  
**Top.** *Faîte m.* Baumspitze *f.*  
**top-dry** = stagheaded.  
**Top-end.** *Petit bout m.* Zopfende *n.*  
**— shoot** or **Terminal shoot.** *Pousse terminale f.* Gipfeltrieb *m.*  
**top off** = poll.  
**Topping.** *Étêtement m.* Entwipfelung *f.*  
**Torrent, Hill torrent.** *Torrent m.* Wildbach *m.*  
**Tracheid.** *Trachéide f.* Tracheide *f.*  
**Tracing-picket** (Am). *Jalon m.* Absteckpfahl *m.*  
**Tracing-root.** *Racine traçante f.* Streichwurzel *f.*  
**Track, Trace, Spoor.** *Empreinte f.* Spur *f.*, Tritt *m.*  
**track out.** *dépister.* aufspüren.  
**Trail** (track followed). *Piste f.* Fährte *f.*  
**Transformation.** *Conversion f.* Umwandlung *f.*  
**Transformation-rotation.** *Révo-*

*lution de conversion f.* Umwandlungsumtrieb *m.*  
**Transition period.** *Période de transition f.* Uebergangszeitraum *m.*  
**Transplant.** *Plant repiqué m.* Schulpflanze *f.*  
**transplant.** *repiquer.* verschulen.  
**Transverse section** = Cross-section.  
**— strength.** *v.* Strength.  
**Trap.** *Trappe f.*, *Traquenard m.*, *Traquet m.* Falle *f.*  
**trap.** *prendre au piège.* fangen.  
**Trap-ditch.** *Fossé d'arrêt (pour feuilles, chenilles) m.* Fanggraben *m.*  
**— tree.** *Arbre-piège m.* Fangbaum *m.*  
**Trapp** (Geol.), **Trap-rock.** *Roche trappéenne f.* Trapp *m.*  
**Trapping and netting.** *Chasse au piège et au filet f.* Stelljagd *f.*  
**Traveller's joy** (Clematis Vitalba L.). *Clématite des haies f.* Gemeine Walldrebe *f.*  
**treat.** *traiter.* behandeln.  
**Treatment.** *Traitement m.* Behandlungsweise *f.*, Bewirtschaftung *f.*  
**Tree.** *Arbre m.* Baum *m.*  
**Broadleaved —.** — *feuillu m.* Laubholz *n.*  
**Conebearing —,** **Coniferous —.** *Conifère m.* Zapfenbaum *m.*  
**Sample —.** *Arbre type m.* Modellstamm *m.*  
**Undesirable tree or shrub.** *Mort-bois m.* Wertloser Strauch *m.*  
**Tree-compass.** *Compas forestier m.* (Modèle Varenne de Feuille). Baumkluppe *f.*  
**— form-factor.** *Coefficient de forme m.* Formfaktor *m.*  
**— of heaven** (Ailantus glandulosa L.). *Ailante m.* Götterbaum *m.*  
**— limit.** *Limite de la végétation arborescente f.* Baumgrenze *f.*  
**— mensuration.** *Dendrométrie f.* Baummessung *f.*  
**— plough.** *Rigoleuse f.* Rajolpflug *m.*  
**— -prop** or **support.** *Étai m.* Baumstütze *f.*



**Tree-pruner.** *Serpe d'élagueur f.*  
*Hippe f.*, Baummesser *m.*  
**Trefoil.** *Trèfle m.* Klee *m.*  
**Trenail.** *Gournable m.*, *Cheville de bois f.* Schiffsnagel *m.*  
**Trench.** *Tranchée f.* Tranchee *f.*, Graben *m.*  
**trench.** *rigoler.* rajolen.  
**Trespas.** *Délit m.* Vergehen *n.*, Frevel *m.*  
**trespas.** *commettre un délit.* einen Forstfrevel begehen.  
**Trespasser.** *Délinquant m.* Frevler *m.*  
**Triangular planting.** *Plantation en triangle f.* Dreieckpflanzung *f.*, Dreieckverband *m.*  
**trim.** *ébourgeonner, émonder.* beschneiden, abästen.  
**Trimming - axe.** *Émondoir m.*  
*Astaxt f.*, Barte *f.*  
**Trout (Common)** (*Salmo fario L.*).  
*Truite f.* Forelle *f.*  
*Rainbow—*(*S. irideus*). *Truite arc-en-ciel f.* Regenbogenforelle *f.*  
*Sea—*(*S. trutta Bloch*). *Truite saumonée f.* Lachsforelle *f.*, Silberlachs *m.*  
**Truffle** (*Tuber melanosporum L.*).  
*Truffe f.* Trüffel *f.*  
**truncate.** *tronquer.* stümmeln, stutzen.  
**truncate, truncated.** *tronqué.* abgestutzt.  
**Truncated cone.** *Tronc de cône m.*  
 Abgestumpfter Kegel *m.*, Kegelsumpf *m.*  
**Trunk.** *Tronc m.* Baumstamm *m.*  
**Fallen trunks.** *Bois mort gisant.* Lagerholz *n.*  
**Tube = Vessel.**  
**Tuber, Tubercle.** *Tubercule m.*  
*Knollen m.*, Wurzelknöllchen *n.*  
**tubular.** *tubiforme.* röhrenförmig.  
**Tuft.** *Touffe f.* Büschel *m.*  
**tufted, tufty.** 1. *touffu.* buschig.  
 2. *muni d'une aigrette.* mit Büscheln verziert.  
**Tulip-tree, Yellow poplar** (*Am*)  
 (*Liriodendron Tulipifera L.*). *Tulipier m.* Tulpenbaum *m.*

**Turbary.** *Droit à la tourbe m.*  
 Torfberechtigung *f.*  
**Turf.** *Gazon m.*, *Tourbe f.* Rasen *m.*, Torf *m.*  
 — *ashes.* *Cendres de mottes gazonnées f. pl.* Rasenasche *f.*  
 — *cutting or digging.* *Extraction de la tourbe f.* Torfstich *m.*, Torfgewinnung *f.*  
 — *moor.* *Tourbière f.*, *Marais tourbeux m.* Torfmoor *n.*  
**Turfing.** *Gazonnement m.* Bera-  
 sung *f.*  
**turfy.** *tourbeux.* torfig.  
**turgescent.** *turgescent.* schwellend,  
 vollsaftig.  
**Turkey oak.** v. Oak.  
**turn up** (soil). *retourner (le sol).*  
 (den Boden) stürzen.  
**Turner's wood.** *Bois de tour ou de tourneur m.* Drechslerholz *n.*  
**Turnip dart-moth** (*Agrotis segetum Hubn.*). *Agrotis f.* Saateule *f.*,  
 Saatackereule *f.*  
**Turpentine.** *Térébenthine f.* Ter-  
 pentin *n.*  
 — *orchard* (*Am*). *Forêt résinée f.*  
 Harzwald *m.*  
**Tusks.** *Défenses f. pl.* Hauzähne  
*m. pl.*, Gewehre *n. pl.*  
**Tussock moth, Pale** — = Brown-  
 tail moth.  
**Twig.** *Ramule f.* Reis *n.*  
**twine.** *entrelacer.* umschlingen.  
**Twiner.** *Plante à tige volubile f.*  
 Schlingpflanze *f.*  
**twisted-fibred, torse-fibred.** *à fibre torse.* drehwüchsig.  
**Two-storeyed forest.** *Futaie à double étage f.* Zweihiebiges Hoch-  
 wald *m.*  
**Type-tree = Sample-tree.**

**Umbel.** *Ombelle f.* Dolde *f.*  
**umbellar.** *ombelliforme.* dolden-  
 förmig.  
**Umbelliferae.** *Ombellifères f. pl.*  
 Doldenträger *m. pl.*  
**umbrella-shaped.** *en forme de parasol.* schirmförmig.

unbarked. *non écorcé, revêtu de son écorce.* berindet.  
 Underbrush, Brushwood. *Broussailles f. pl.* Unterständiges Ge-  
 sträuch *n.*  
 Underground, Undersoil. *Sous-sol m.* Untergrund *m.*  
 Underground stem = Rhizome.  
 Undergrowth. *Végétation inférieure f., Sous-bois m.* Unterwuchs *m.*  
 Underlying rock. *Roche sous-jacente f.* Grundgestein *n.*  
 underplant. *créer un sous-étage.* unterbauen.  
 Undershrub. *Sous-arbrisseau m.* Erdstrauch *m.*  
 Underwood. *Sous-bois m.* Unterholz *n.*  
 Undesirable shrubs. *Morts bois m. pl.* Wertlose Sträucher *m. pl.*, Unholz *n.*  
 undulating, undulated. *ondulé.* wellenförmig.  
 uneven (soil). *inégal, raboteux.* uneben.  
 uneven-aged. *d'âges différents.* ungleichaltrig.  
 unilocular. *uniloculaire.* ein-  
 fächerig.  
 unisexual. *unisexe.* einge-  
 schlechtig.  
 unmixed. *pur.* rein.  
 unthrifty. *malvenant.* schlecht-  
 wüchsig.  
 untransplanted. *non repiqué.* un-  
 verschult.  
 Upper-storey or -tier. *Étage supérieur m.* Oberstand *m.*  
 uproot. *déraciner.* entwurzeln,  
 ausroden.  
 Uprooting of seedlings by frost  
 = Frost-lifting.  
 urceolate, pitcher-shaped. *urcéolé.* krugförmig.  
 Usufruct. *Usufruit m.* Nutznie-  
 sung *f.*, Niessbrauch *m.*  
 Usufructuary. *Usufruitier m.*  
 Nutzniesser *m.*  
 Utilization per cent. *Taux du rendement m.* Nutzungsprozent *n.*

Forest utilization. *Exploitation des bois, Technologie forestière f.* Forstbenutzung *f.*

Valley-bottom. *Fonds de la vallée m.* Talsohle *f.*

Valuation. *Estimation f., Évaluation f.* Abschätzung *f.*

— survey. *Estimation en valeur du volume sur pied f.* Wertschätzung des Massenvorrats *f.*

Value. *Valeur f.* Wert *m.*

Market —. — *vénale ou marchande f.* Verkaufswert *m.*

Prospective —. — *d'avenir f.* Erwartungswert *m.*

valvate. *valvaire.* klappig.

Valve. *Valve f.* Klappe *f.*

variegated. *panaché.* buntscheckig.

Variety. *Variété f.* Abart *f.*, Spielart *f.*

Vascular bundle. *Faisceau fibro-vasculaire m.* Fibrovasalstrang *m.*, Gefäßbündel *n.*

— plant. *Plante vasculaire f.* Gefäßpflanze *f.*

vegetable. *végétal.* vegetabilisch.

Vegetable kingdom. *Règne végétal m.* Pflanzenreich *n.*

— mould. *Terreau m.* Pflanzen-  
 erde *f.*, Gartenerde *f.*

— soil. *Terre végétale f.* Damm-  
 erde *f.*, Ackerkrume *f.*

vegetate. *végéter.* vegetieren,  
 wachsen.

Vegetation. *Végétation f.* Pflan-  
 zenwuchs *m.*

Vegetative power. *Puissance végétative f.* Wachstumskraft *f.*

Vein. *Nervure f.* Rippe *f.*, Nerv *m.*

veined. *veiné.* berippt.

Velvet (of stag's horn). *Peau velue (du bois du cerf) f.* Bast *m.*

Venation. *Nervation f.* Ader-  
 ung *f.*, Berippung *f.*

Vendace (Coregonus Wartmanii). *Petite féra f.* Gangfisch *m.*

Veneer, Veneering-wood. *Bois de placage m.* Furnierholz *n.*

Venery. *Vénerie f.* Weidwerk *n.*, Jägerei *f.*

- Verderer.** *Verdier.* Forstmeister.  
**Vernation.** *Préfoliation f.* Blätternospenanlage *f.*  
**Vert** (ancient). *Arbres de la forêt m. pl.* Waldbäume *m. pl.*  
**verticillate.** *verticillé.* quirl-, kreisständig.  
**Vessel.** *Vaisseau m.* Gefäß *n.*, Röhre *f.*  
**Laticiferous —.** *Vaisseau laticifère.* Milch—. **Pitted —.** — *ponctué.* Tüpfel—. **Reticulate —.** — *réticulé.* Netzartiges —.  
**Ringed —.** — *annelé.* Ring—. **Scalariform —.** — *scalari-forme.* Treppen—, Leiter—. **Spiral —.** — *spirallé.* Spiralliges —.  
**Vetch** (*Vicia*). *Vesce f.* Wicke *f.*  
**Veteran** (Standard). *Bis-ancien m.* Altholz *n.*, Alter Baum *m.*  
**Vine-prop, Vine-stake.** *Échalas m.* Weinpfahl *m.*  
**Violet** (*Viola*). *Violette f.* Veilchen *n.*  
**Viper** (*Vipera Berus D.*). *Vipère f.* Natter *f.*, Viper *f.*  
**Virgin forest.** *Forêt vierge f.* Urwald *m.*  
**Virgin's-bower** (*Clematis*). *Clématite f.* Waldrebe *f.*  
**Virginian creeper** (*Ampelopsis quinquefolia L.*). *Vigne vierge f.* Jungfernrebe *f.*  
**viscous.** *visqueux.* klebrig.  
**Vole** (*Arvicola*). *Campagnol m.* Wühlmaus *f.*  
**Bank —** (*A. glareolus Wagn.*). *Campagnol glareole m.* Röteldmaus *f.*  
**Field —** (*A. agrestis Blas.*). — *commun m.* Feldmaus *f.*  
**Voluble stalk.** *Tige volubile f.* Windender Stengel *m.*  
**Volume.** *Volume m.* Holzmasse *f.*, Volumen *n.*  
**— increment.** *Accroissement en volume m.* Massenzuwachs *m.*  
**— table.** *Tarif de cubage m.* Massentafel *f.*
- Wagtail** (*Motacilla*). *Hochequeue m.*, *Bergeronnette f.* Bachstelze *f.*  
**Wainscot.** *Lambris m.*, *Boiserie f.* Getäfel *n.*  
**wainscot.** *lambrisser.* täfeln.  
**Wainscot-wood.** *Bois de lambrissage m.* Täfelholz *n.*  
**wallow.** *se vautrer.* sich suhlen.  
**Wallowing-place.** *Souille f.* Suhle *f.*  
**Walnut-tree** (*Juglans regia L.*). *Noyer m.* Nussbaum *m.*  
**Wane.** *Flache f.* Wahnkante *f.*, Schalkante *f.*  
**waney.** *flacheux.* wahnkantig.  
**Warbler** (*Sylvia sp.*). *Fauvette f.* Grasmücke *f.*  
**Warden** (Am). *Garde m.* Waldschütz *m.*  
**warp.** *se déjeter.* sich werfen.  
**warped.** *gauchi.* windschief.  
**Warrantable stag.** *Cerf courable m.* Jagdbarer Hirsch *m.*  
**Warren.** *Garenne f.* Kaninchengehege *n.*  
**Wasp** (*Vespa crabro L.*). *Guêpe f.* Wespe *f.*  
**Fossorial —** (*Sphegidae*). *Sphégide f.* Grabwespe *f.*  
**Gall —** (*Cynips*). *Cynips m.* Gallwespe *f.*  
**Ichneumon —.** *Ichneumonide m.* Schlupfwespe *f.*  
**Wood —** (*Sirex*). *Sirex m.* Holzwespe *f.*  
**Waste-lands.** *Terres vagues ou en friche f. pl.* Ödeländerei *f.*  
**water.** *arroser.* bewässern, begiessen.  
**Water-ash** (Am). *Fraxinus caroliniana Mill.*  
**— fowl.** *Gibier d'eau m.* Wasser-geflügel *n.*  
**— gate.** *Porte d'écluse f.* Schleusentor *n.*  
**— hen** (*Gallinula*). *Poule d'eau f.* Wasserhuhn *n.*  
**— hickory** (Am). *Hicoria aquatica Britton.*  
**— level, — line.** *Niveau d'eau m.* Wasserwage *f.*, — höhe *f.*

**Water-lily.** v. Lily.

— **-parting** (Water-shed is a wrong trans. of *Wasserscheide*). *Ligne de partage des eaux f.* *Wasserscheide f.*

— **-shed**, Collecting-area, Basin. *Périmètre, Bassin d'eau m.* *Flussgebiet n.*

— **sprout**, **Epicormic branch.** *Branche gourmande f.* *Wasserreis n.*

**Wattle** (of fish). *Barbillon m.* *Bart der Fische m.*

**Wattle** (plaited hurdle). *Claie f.* *Hürde f.*

— (Australian name for *Acacia*). v. *Acacia*.

**wattle.** *lier avec de petites branches.* mit Reiseren verbinden.

**Wattle-fence.** *Haie faite de petites branches entrelacées f.* *Flechtzaun m.*

— **work.** *Clayonnage m.* *Flechtwerk n.*

**wavy-fibred or -grained.** *ondulé.* wimmerig.

**Wayfaring-tree** (*Viburnum Lantana* L). *Viorne flexible f.* *Schlingstrauch m.*

**Weasel** (*Putorius vulgaris* Rich). *Belette f.* *Wiesel n.*

**Weather side** (v. Lee side). *Côté exposé aux vents m.* *Wetterseite f.*

**Wedge.** *Coin m.* *Keil m.*

**Wedge-planting.** *Plantation en fente f.* *Klemmpflanzung f.*

— **-shaped.** *conique.* kegelförmig.

**Weeds.** *Mauvaises herbes f. pl.* *Unkräuter n. pl.*

**Forest** —. *Morts-bois m. pl.* *Forstunkräuter n. pl.*

**weed.** *sarcler.* jäten.

**Weeding.** *Sarclage m.* *Jäten n.*

**weedy.** *couvert de mauvaises herbes.* verunkrautet.

**Weeping-willow.** v. Willow.

**Weevil** (*Curculio*). *Curculionidé m.* *Charançon m.* *Rüsselkäfer m.*

**Weir.** *Déversoir m.* *Barrage m.* *Wehr n.*

**wet.** *mouillé.* nass.

**Weymouth Pine.** v. Pine.

**Wheelbarrow.** *Brouette f.* *Schubkarren m.*

**Wheelwright's wood.** *Bois de charronnage m.* *Wagnerholz n.*

**Whin** (*Genista anglica* L). *Genêt d'Angleterre m.* *Englischer Ginster m.*

**Whitebeam tree** (*Pirus Aria* Ehrh). *Alisier blanc m.* *Allouchier m.* *Mehlbeerbaum m.*

**White-piped tree.** *Bois affecté de pourriture blanche m.* *Weissfauler Baum m.*

**Whorl.** *Verticille m.* *Wirtel m.* *Quirl m.* *Blattkreis m.*

**whorled.** *verticillé.* quirlständig.

**Whortleberry** = Bilberry.

**Red** — (*V. Vitis idaea* L). *Airelle canche f.* *Preisselbeere f.*

**Wicker.** *Rameau d'osier m.* *Weidenzweig m.*

— **work.** *Clayonnage m.* *Flechtwerk n.*

**Widgeon** (*Mareca penelope* L). *Canard siffleur m.* *Vingeon m.* *Pfeifente f.*

**Wild-boar** (*Sus scrofa* L). *Sanglier m.* *Wildschwein n.* *Keiler m.*

— **briar** (*Rosa canina* L). *Rosier des chiens m.* *Hundsrose f.*

— **cherry.** *Merise f.* *Vogelkirsche, Waldkirsche f.*

— **cherry-tree.** v. Cherry-tree.

— **fowl.** *Oiseau de chasse m.* *Wildes Geflügel n.*

— **pig.** *Jeune sanglier m.* *Junges Wildschwein n.*

— **service-tree** (*Pirus torminalis* Ehrh). *Alisier m.* *Gemeiner Elsbeerbaum m.*

— **stock or Wildling.** *Sauvageon m.* *Wildling m.*

**Wilderness.** *Lieu sauvage m.* *Wildernis f.*

**Willow** (*Salix*). *Saule m.* *Weide f.*

**Almond-leaved** — (*S. triandra* L). *Osier à trois étamines m.* *Buschweide f.*

- Auricled Willow or Sallow** (S. aurita L.). *Saule à oreillettes m.*  
**Ohrweide f.**  
**Crack** — (Salix fragilis L.).  
*Saule fragile m.* Knackweide f.  
**Cricket-bat** —, or **Huntingdon** —. S. alba-viridis or alba-caerulea.  
**Goat** —, **Sallow** (S. Caprea L.).  
*Saule marceau m.* Sahlweide f.  
**Golden** — (S. vitellina L.).  
*Osier jaune m.* Gelbe Band—f.  
**Grey** — (S. cinerea L.). *Saule cendré m.* Graue Bruch—. **Purple** — (S. purpurea L.).  
 — *pourpre.* Purpur—. **Weeping** — (S. babylonica L.).  
 — *pleureur.* Trauer—. **White** — (S. alba L.). — *blanc.*  
 Silber—. **Willow-culture.** *Oseraie f.* Weidenheger m.  
 — **herb** (Epilobium). *Épilobe m.*  
*Weiderich m.* — **oak** (Am). Quercus Phellos L.  
 wilt. *se faner.* welken. **Windbreak.** *Volis m.* Windbruch m.  
**Windfall.** *Chablis m.* Windfall m.  
**wind-firm.** *résistant au vent.* sturmfest.  
**Wind-mantle.** v. Shelter-belt.  
**Winged game.** *Gibier à plumes m.*  
 Geflügeltes Wild n. **Winged seed.** *Graine ailée f.*  
 Geflügelter Samen m. **wintergreen.** *marcescent.* wintergrün.  
**winter-killed** (Am). *gelé en hiver.*  
 durch Winterkälte erfroren. **Winter-moth** (Geometra [Chematobia] brumata L.). *Cheimatobie hyemale f.* Frostspanner m.  
**Wire-fence.** *Clôture en fil métallique f.* Drahtzaun m.  
**Wire-netting.** *Grillage m.* Drahtnetz n.  
 — **tramway.** *Câble aérien m.*  
 Drahtseilriese f. **Wireworms** (Elateridae). *Larves*  
*d'élaterides f. pl.* Drahtwürmer m. pl.  
**Witch's-broom.** *Balai de sorcière m.* Hexenbesen m.  
**Witch hazel** (Am). Hamamelis virginiana L.  
**Withe, Withy.** *Hart f., Lien d'osier m.* Wiede f.  
**Wolf** (Canis lupus L.). *Loup m.*  
 Wolf m. **Wolf's cub.** *Petit du loup m.*  
 Das Junge des Wolfes n. **Wolf-tree** (Am). *Arbre rabougri m.* Wolf m.  
**Wood.** 1. *Bois m.* Holz n. 2. *Bois m., Peuplement m.* Gehölz n.  
**Barked**—. *Bois pelard m.* Schälfholz n.  
**Broad-leaved** —. *Bois feuillu m.* Laubholz n.  
**Cloven** —. — *de fente.* Spalt—. **Crossway** — —. — *de bout.*  
 Him—, Quer—. **Plank-way** — —. — *de fil.*  
 Lang—. **Coniferous** —. — *résineux.*  
 Nadel—. **Crowded or dense** —. *Peuplement dense ou serré.* Gedrungener Bestand m.  
**Curled** —. — *madré.* Maser—. **Dry-fallen** —. — *mort.* Raff-  
 und Lese—. **Red deal** — (Comm.). *Sapin rouge m.* Kiefern—. **Seasoned** —. *Bois sec.* Luft-  
 trocknes —. **Stave** —. *Merrain m.* Stab—. **Thin or open** —. — *clairière.*  
 Räumiger Bestand m. **Unbarked** —. — *en grume.*  
 Unberindetes Rund—. **Warped** —. — *gauchi.* Wind-  
 schiefes —. **Waste** —, **Refuse** —. — *de déchet.* Abfall—. **White deal** (wood) (Comm.).  
*Sapin blanc.* Fichten—. **Wood-apple tree** = Crab-tree.  
**Woodbine** (Lonicera Periclymenum L.).

- Chèvre-feuille des bois m.* Gemeines Geissblatt *n.*
- Wood-cock** (*Scolopax rusticola* L.). *Bécasse f.* Waldschnepfe *f.*
- *-craft.* *Vénérerie f.* Jägerei *f.*, Weidmannskunst *f.*
- Wood-craftsman.** *Veneur m.* Weidmann *m.*
- *-cutter.* *Bûcheron m.* Holzhauer *m.*
- *-dépôt.* *Chantier m.* Holzablage *f.*
- *-famine.* *Disette de bois f.* Holznot *f.*
- Wood for carving.** *Bois de raclerie m.* Schnitzholz *n.*
- *for cleavage.* *Bois de fente m.* Spaltholz *n.*
- *for making shingles.* *Bois d'éclisses m.* Spanholz, Schindelholz *n.*
- *-leopard moth* (*Zeuzera Aesculi* L.). *Zeusère du Marronnier f.* Blausieb *m.*
- *-mouse* (*Mus silvaticus* L.). *Mulot m.* Waldmaus *f.*
- *paving or — pavement.* *Pavé de bois m.* Holzpflaster *n.*
- *pigeon.* *v. Pigeon.*
- *plaiting.* *Sparterie f.* Holzweberei *f.*, Holzflechtereier *f.*
- *produce.* *Produit en nature de bois m.* Holzertrag *m.*
- *pulp.* *Pâte de bois f.* Holzpapierzeug *n.*
- *refuse.* *Bois de déchet m.* Abfallholz *n.*
- *right.* *Droit au bois m.* Holzungsrecht *n.*
- *ruff* (*Asperula odorata* L.). *Aspérule odorante f.* Waldmeister *m.*
- *-sorrel* (*Rumex acetosella* L.). *Oseille sauvage f.* Sauerklee *m.*
- *spirit.* *Alcool méthylique m.* Holzgeist *m.*
- *transport.* *Transport du bois m.* Holztransport *m.*
- *vinegar, Acetic acid.* *Vinaigre de bois m.* Holzessig *m.*
- *ward* (Am). *Garde m.* Waldhüter *m.*

- Wood-wasp** (*Sirex*). *Sirex m.* Holzwespe *f.*
- *Steel-blue —* (*S. juvenus* L.). *Sirex bleu.* Stahlblaue Kiefernholzwespe.
- *Yellow —* (*Sirex gigas* L.). *Sirex géant.* Riesenholzwespe.
- Wood with twisted fibres.** *Bois tors, — virant m.* Drehwuchs *m.*
- *wool.* *Paille ou Laine de bois f.* Holzwolle *f.*
- *yard =* Wood-dépôt.
- wooden.** *en bois.* hölzern.
- *shoe.* *Sabot m.* Holzschuh *m.*
- Woodpecker** (*Picus*). *Pic m.* Specht *m.*
- *Black —* (*P. martius* L.). *Dryopic noir m.* Schwarzspecht *m.*
- *Green —* (*P. viridis* L.). *Pivert m., Gécine vert m.* Grün—.
- *Greater spotted —* (*Dendrocopus major* Koch). *Pic épeiche.* Grosser Bunt—.
- *Lesser spotted —* (*D. minor* Koch). — *épeichette.* Kleiner—.
- woody.** *boisé.* waldig.
- *plant.* *Plante ligneuse f.* Holzpflanze *f.*, Holzgewächs *n.*
- *species.* *Essence ligneuse f.* Holzart *f.*
- *tissue.* *Tissu ligneux m.* Holzgewebe *n.*
- work.** *exploiter.* bewirtschaften.
- Working.** *Exploitation f.* Betrieb *m.*
- *-circle.* *Une forêt (ayant plusieurs séries aménagées), Unité d'exploitation f.* Wirtschaftskomplex *m.*
- *-expenses.* *Frais d'exploitation m. pl.* Betriebskosten *pl.*
- *-plan.* *Règlement général d'exploitation m.* Betriebsplan *m.*
- *-plan officer.* *Aménagiste m.* Forstordner *m.*, Forsteinrichter *m.*
- *-plan report.* *Cahier d'aménagement m.* Betriebsregulierungswerk *n.*
- *-section.* *Série (d'exploitation) f.* Betriebsklasse *f.*



**Working the soil.** *Préparation du sol* f. Bodenbearbeitung f.

— **-units.** *Divisions (en aménagement)* f. pl. Forstabteilungen f. pl., Wirtschaftseinheiten f. pl.

**Worm.** *Ver* m. Wurm m.

**Blind Worm** (*Anguis fragilis* L). *Orvet* m. Blindschleiche f.

**Earth** —. *Lombric* m. Erdwurm m., Regenwurm m.

**worm-eaten.** *vermoulu, mouliné.* wurmstichig.

**Worm-hole.** *Trou de ver* m. Wurmstich m.

**Wormwood** (*Artemisia Absinthium* L). *Armoise* f., *Herbe de la Saint-Jean* f. Wermut m.

**Wren** (*Troglodytes parvulus* Koch). *Roitelet* m. Zaunkönig m.

**Wryneck** (*Junco Torquilla* L). *Torcol* m. Wendehals m.

**Wych-elm.** v. Elm.

**Xylometer** (for determining the sp. gr. of wood). *Xylomètre* m. Xylometer n. et m.

**Yard.** 0.914 m.

**Square** —. 0.7645 mq.

**Yearling.** *Plante ou animal d'un an.* Jährling m.

**Yellow ammer,** — bunting (*Emberiza citrinella* L). *Bruant jaune* m. Goldammer f., Emmerling m.

**Yew-tree** (*Taxus baccata* L). *Ifm* Eibe f.

**Yield.** *Rendement* m. Ertrag m., Nutzungssatz m.

**Final** —. *Produit principal* m. Haubarkheitsnutzung f.

**Intermediate** —. — *intermédiaire.* Zwischen—.

**Intermittent** —. *Rendement intermittent* m. Aussetzender Ertrag m.

**Sustained** —. — *soutenu.* Nachhaltiger —.

**Volumetric** —. — *en volume.* Massenertrag m.

**yield.** *rapporter, produire.* einbringen, eintragen.

**Yield-capacity, — -power.** *Productivité* f. Ertragsvermögen n., —fähigkeit f.

— **-table.** *Table de production ou d'expérience* f. Ertragstafel f., Erfahrungs—.

**Young wild-pig.** *Marcassin* m. Frischling m.



